

Arts ■ SPECTACLES

Le choix de Pinnock

Trevor Pinnock, nouveau directeur artistique et chef principal de l'orchestre du Centre national des Arts: une nomination pas comme les autres



50 ans après

Un spectacle-hommage et une nouvelle biographie pour commémorer le 50e anniversaire de la mort de la chanteuse La Bolduc.



LE GAZ NATUREL

Économisez 661 \$

1210 \$

1256 \$

Électricité

↑ 595 \$

GAZ NATUREL

Tarifs résidentiels, consommation moyenne, 22 août 1991

Efficacité: Gaz 80%, Électricité 100%, Huile 65%

Estimation gratuite au 771-8321

Gazifère Inc.

Le Droit

WEEK-END

79^e ANNÉE — NUMÉRO 149 — OTTAWA-HULL 21 SEPTEMBRE 1991 1\$ taxes non comprises

La partie no2 commence aujourd'hui.

1 000 \$

À GAGNER CETTE SEMAINE

LE CANADIEN OBTIENT KIRK MULLER DES DEVILS

Richer est échangé



À L'INTÉRIEUR

VASTEL

Bourassa: le Québec a tout ce qu'il lui faut

page 3

LE PAYS



PRESSE CANADIENNE

Bob Rae plaide pour un Canada plus fort

page 32

MÉTÉO



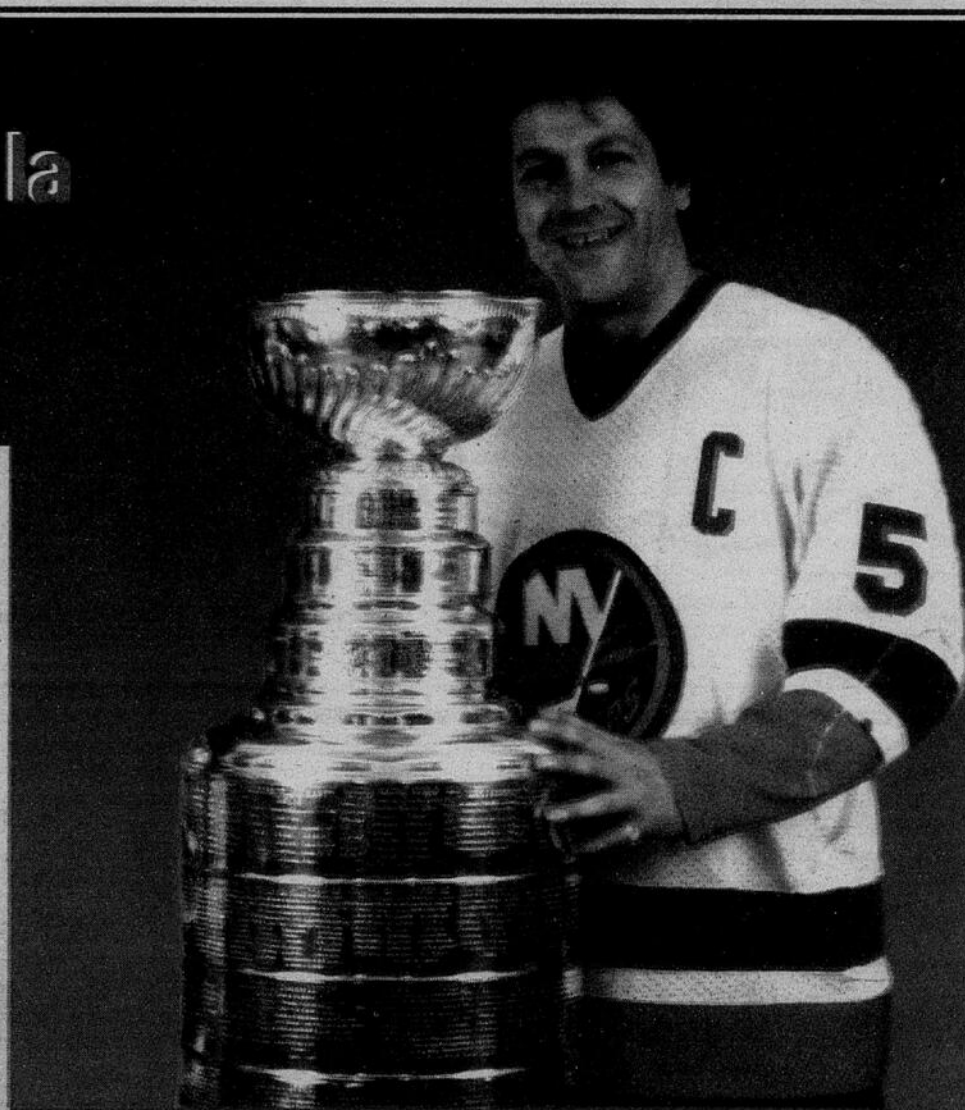
MAX 16 MIN 5°

À SUIVRE EN PAGE 2

Denis Potvin au Temple de la Renommée

- Encore une première *page 4*
- Carrière fracassante *page 5*
- Un grand absent *page 6*
- Son frère Jean *page 7*

4 PAGES SPÉCIALES



MAZDA

Solde "Étiquette bleue"

CARLING

1622, ave Carling (angle Churchill)
Le plus ancien concessionnaire de voitures importées d'Ottawa

729-2222

Lundi - Jeudi 9h - 21h
Vendredi 9h - 18h • Samedi 9h - 17h

VASTE CHOIX

VENIR VOIR TOUTES LES AUBAINES ÉTIQUETTE BLEUE À 6,9%

MAZDA 3000 1991

ÉTIQUETTE BLEUE À 6,9%

LA FORCE MOTRICE

5/100

*PAIEMENTS À 6,9% SUR 6 MOIS, BASÉS SUR EMPRUNT À 13,5% SUR 60 MOIS - S.A.C.

PENSEZ-Y

Une bonne confession vaut mieux qu'une mauvaise excuse.

Jean Hamon

LeDroit

Fondé le 27 mars 1913
"L'avenir est à ceux qui luttent"

LeDroit, division du groupe UniMédia inc., est publié au 47, de la rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1 et imprimé à l'imprimerie Qualimax, au 130, de la rue Adrien-Robert, Hull, Québec, J8Y 3S2. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuter dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées. Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.

ABONNEMENT: édition quotidienne livrée à domicile par porteur et payée à l'avance au bureau: 135,20 \$ pour 52 semaines; 68,90 \$ pour 26 semaines. Une semaine payée au porteur: 2,90 \$. Tous ces tarifs n'incluent pas la Taxe fédérale sur les produits et services et, au Québec, la taxe provinciale de 8%. Dans les boîtes distributrices, le tarif est de 0,60 \$ du lundi au vendredi et de 1,25 \$ le samedi, taxes incluses. Tarif de l'abonnement servi par la poste (taxes non incluses): au Canada: 338,60\$ par année; six mois: 169,30 \$; trois mois: 84,65 \$; un mois: 27,60 \$. Les pays étrangers: 400 \$ par année; six mois: 200 \$; trois mois: 100 \$; un mois: 33,35 \$. Tarif de l'abonnement deuxième classe, enregistrement numéro 044.



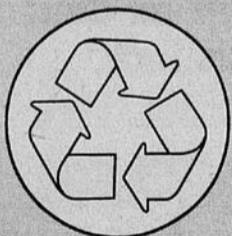
☎ Renseignements (613) 560-2500
☎ Abonnements 560-2525
1-800-267-6961

Promenades de l'Outaouais
C.P. 82050
Gatineau QC
J8T 8E1

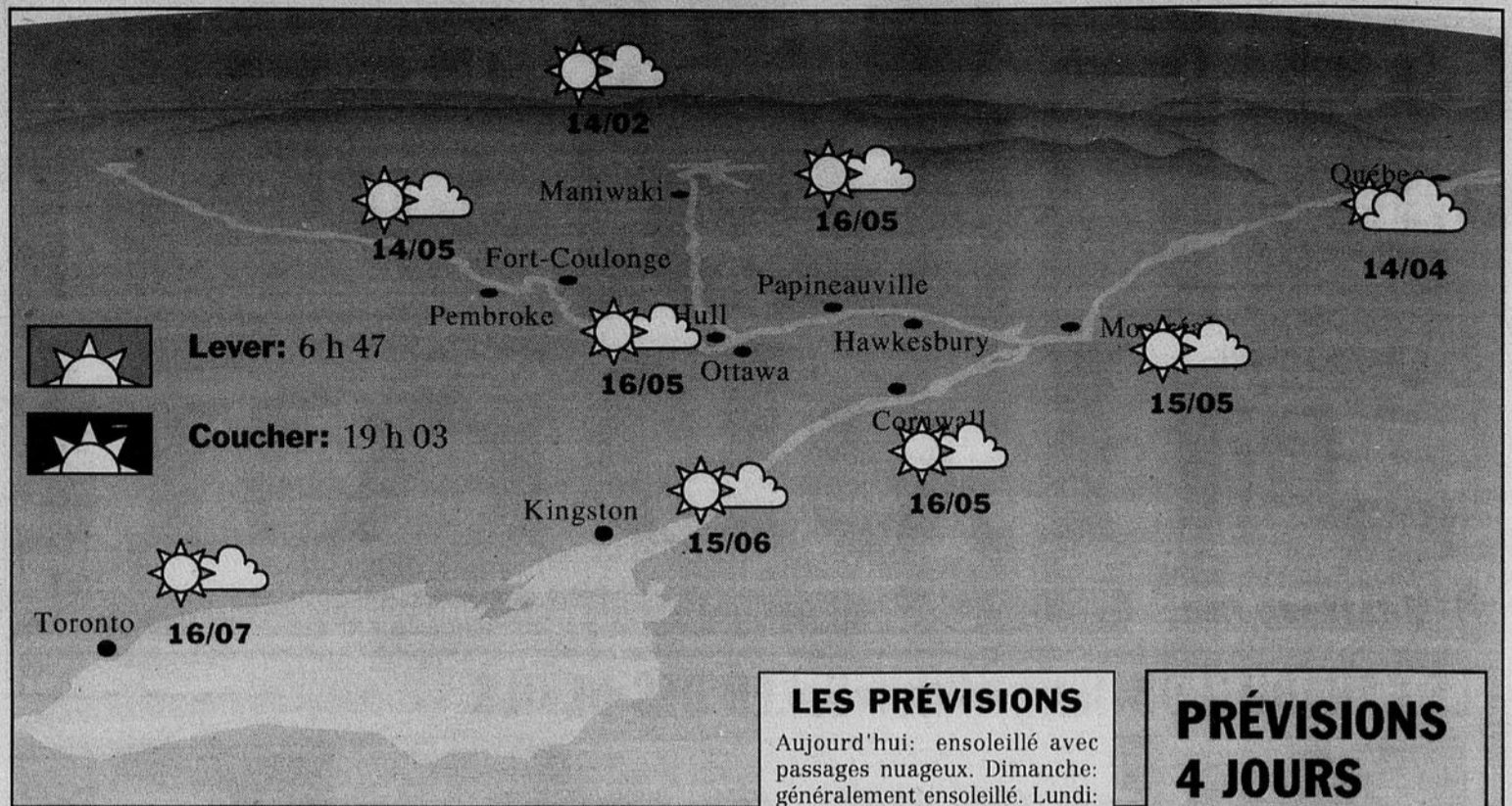
Samedi: 6h 00-14h 30
Lundi-vendredi: 6h 00-16h 30
☎ Annonces classées 560-2750
Lundi-vendredi 8h 30-19h 00
☎ Annonces nationales et locales 560-2747
Lundi-vendredi: 8h 00-16h 30
☎ Salle des nouvelles 560-2711

LeDroit

Vous invite à
RECYCLER
cet
exemplaire
de votre journal



MÉTÉO



Lever: 6 h 47

Coucher: 19 h 03

PRÉVISIONS RÉGIONALES

Régions d'Abitibi-Témiscamini - Réserve Cabonga et Gouin: Ensoleillé avec passages nuageux. Max.: 12; min.: 4. Dimanche: généralement ensoleillé. Ennuagement en fin de journée.

Ottawa-Hull, Montréal: Ensoleillé avec passages nuageux. Max.: 16; min.: 5. Dimanche: généralement ensoleillé.

Pontiac-Gatineau, Lièvre et Laurentides: Ensoleillé avec pas-

sages nuageux. Max.: 14; min.: 2. Dimanche: généralement ensoleillé.

Trois-Rivières, Drummondville et Québec: Ensoleillé avec fréquents passages nuageux. Max.: 14; min.: 4. Dimanche: généralement ensoleillé.

Estrie-Beauce: Ensoleillé avec fréquents passages nuageux. Max.: 13; min.: 2. Dimanche: généralement ensoleillé.

LES PRÉVISIONS

Aujourd'hui: ensoleillé avec passages nuageux. Dimanche: généralement ensoleillé. Lundi: ciel variable. Mardi: nuageux avec averses.

LES RECORDS

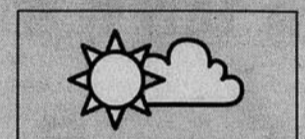
Maximum: 29,4 en 1965
Minimum: -1,7 en 1956

Les lunes de septembre

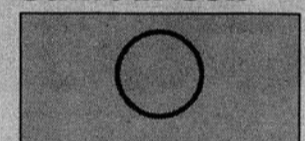


PRÉVISIONS 4 JOURS

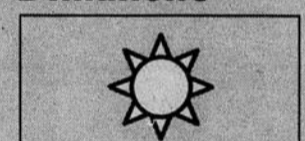
Samedi



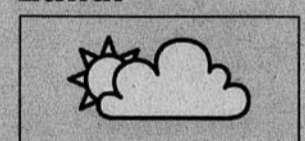
Samedi soir



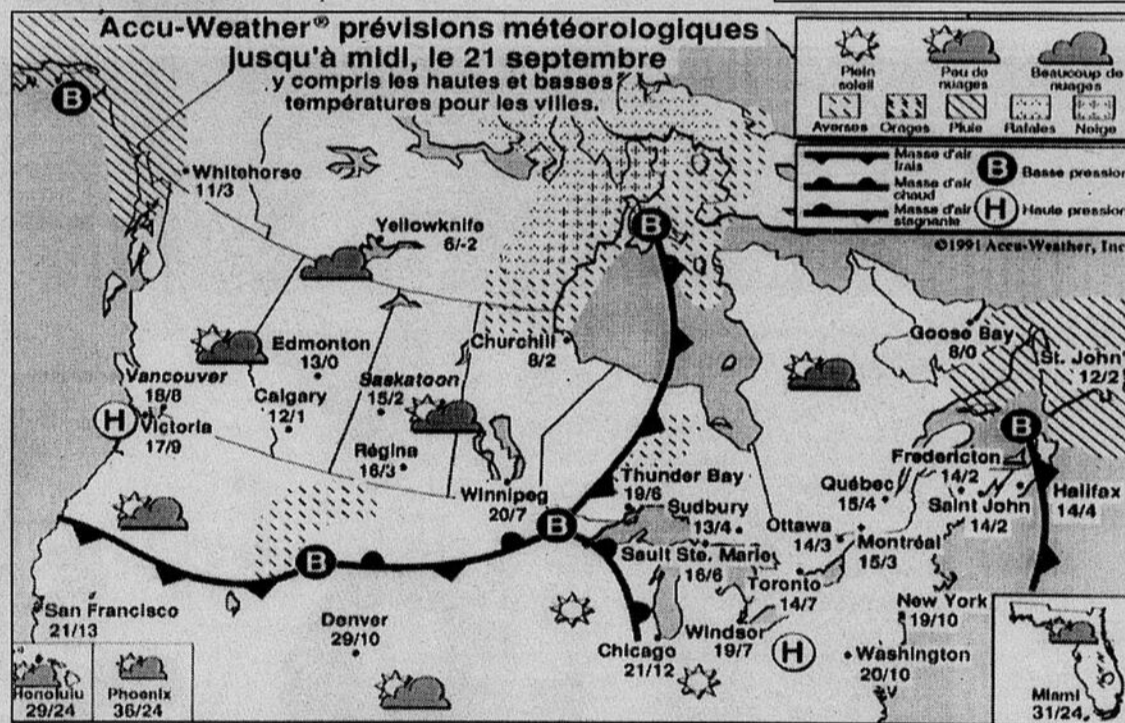
Dimanche



Lundi



Mardi



Au Canada

	Min.	Max.
Calgary	01	12
Charlottetown	07	11
Churchill	02	07
Edmonton	00	13
Fredericton	02	14
Halifax	04	13

Le monde

	Min.	Max.
London	06	13
Moncton	02	14
Montréal	03	13
Ottawa	03	14
Québec	04	15
Regina	03	16
Sudbury	05	13

Le monde

	Min.	Max.
Thunder Bay	06	19
Timmins	08	14
Toronto	07	14
Vancouver	08	18
Victoria	09	17
Whitehorse	03	11
Winnipeg	07	22

Le monde

	Min.	Max.
Amsterdam	09	19
Athènes	20	30
Berlin	10	20
Bermudes	25	29
Buenos Aires	10	23
Genève	11	26

Le monde

	Min.	Max.
La Havane	24	31
Le Caire	21	31
Londres	11	20
Miami Beach	27	33
Mexico	13	24
Moscou	11	19
Nassau	23	32

Le monde

	Min.	Max.
New York	10	18
Oslo	06	16
Paris	10	23
Rome	16	31
Tampa	24	33
Varsovie	12	18
Washington	09	18

VENEZ VOIR NOTRE NOUVELLE BOUTIQUE RICHMOND

LES COUVRE - PLANCHERS
CLAUDE LE BLANC et Fils Ltée
140 Edmonton - Hull (parc Industriel)
771-5897



- Tapis
- Carpette sur mesure
- Insertion de tapis
- Prélart
- Tuiles
- Céramique
- Carreaux de marbre

EN MANCHETTE

Entrevue avec Robert Bourassa sur la souveraineté

Le Québec se débrouille bien dans sa situation actuelle

Le chef du gouvernement du Québec ne croit pas «qu'on puisse trouver une majorité de Québécois qui veulent casser le Canada pour avoir une indépendance théorique alors qu'on peut s'affirmer comme État».

«Quant aux grands symboles de la souveraineté — l'armée, la représentation internationale —, on se débrouille pas mal comme ça, poursuit-il. Le reste, c'est de l'intendance.»



MICHEL VASTEL

Edimédia

Au cours d'un entretien privé de 90 minutes réalisé au cours de l'été, Robert Bourassa a longuement réfléchi sur l'attitude qu'il devrait adopter au moment du dépôt des propositions constitutionnelles du gouvernement fédéral.

«L'armée, on l'a, c'est pas compliqué: on signe une formule et Valcartier se déplace, ce sont tous des Québécois. Et sur le plan international, pourquoi être le 189e alors qu'avec le Canada, on fait partie des Sept (pays les plus industrialisés).»

Quant on rappelle à monsieur Bourassa l'existence du rapport Allaire, adopté par les trois quarts des militants de son parti en mars dernier, celui-ci réplique: «c'est une référence en somme. Si on obtient la maîtrise d'oeuvre totale dans le domaine social, le développement régional, le culturel, l'environnement — en acceptant des normes —, la main d'oeuvre... Ben là, on fait la souveraineté pourquoi?»

«Offres raisonnables»

Le chef du gouvernement n'écarter cependant pas qu'il n'obtienne même pas ce qu'il appelle lui-même des offres «raisonnables» ou «crédibles». «Alors, j'aurai deux choix, prévient-il. Ou bien j'abats la carte (du référendum) pour aller chercher ce



ARCHIVES

«Pourquoi être le 189e alors qu'avec le Canada, on fait partie des Sept (pays les plus industrialisés). ?», affirme Robert Bourassa.

que je n'ai pas obtenu. Ou bien je ramasse ce qui est à faire puis je continue de me battre avec des élections pour obtenir le reste.»

À plusieurs reprises au cours de cet entretien du début de juillet, M. Bourassa insiste sur la portée de la loi 150, qui prévoit la tenue d'un référendum en juin ou octobre 1992. Il se promet d'ailleurs de rappeler son existence — «une obligation de résultat» — au Canada anglais au cours de l'automne, surtout s'il ne s'estime pas satisfait de la tournure du débat qui commence mardi prochain avec la publication des

«propositions» fédérales. Au sujet de ce «Livre blanc» préparé, sous la présidence de Joe Clark par le comité ministériel chargé de l'unité nationale et des négociations constitutionnelles, le chef du gouvernement du Québec prévient qu'il «ne se contentera pas de bonnes intentions, de vœux pieux comme fédéralisme décentralisé: il va falloir que ce soit bien précis.»

Robert Bourassa convient qu'il «aurait pu, il y a un an, passer à l'histoire en faisant un référendum sur la souveraineté». Mais il se dit plus soucieux de faire avancer

le peuple du Québec que de flatter sa propre vanité.

Quant à savoir si le premier ministre ira jusqu'au bout, même si le Canada anglais l'oblige à «abattre la carte» du référendum comme il le dit, Robert Bourassa est catégorique: «je vais me battre jusqu'au bout et je ne me vois pas me défilier. Quand cela fait 25 ans qu'on consacre toute sa vie et ses énergies à défendre l'avenir du Québec, et qu'on en est peut-être au moment le plus important... Moi, me dire: 'c'est un trop gros risque, je passe le chapeau'? Je ne me vois pas faire cela.»

SOMMAIRE

Annonces classées43 à 57
 Bandes dessinées..... 60
 Bourses..... 38 et 39
 Devises..... 40
 Économie..... 33 à 36
 Éditorial.....30 et 31
 Fonds mutuels.....38
 Horoscope.....53
 Laurent Laplante.....31
 La région..... 8 à 24
 Le babillard.....56 et 57
 Le monde.....34
 Le pays.....32 et 33
 Mots croisés..... 44
 Mots mystère.....52
 Nécrologie.....54,55,56
 Yvon Pedneault.....62
 Roman.....49
 Rythme des affaires.....39
 Sports.....58 à 67
 Statistiques.....69 à 71
 Tremblay, Mario.....67
 Vastel, Michel.....31

LES SPORTS



Vallerand garde le stade fermé

La décision du ministre responsable des installations olympiques, André Vallerand, hier, de prolonger de quelques semaines la fermeture du Stade olympique a entraîné le déplacement dans le stade du club visiteur des huit matchs.

page 63

La Quotidienne

Résultats du tirage du vendredi 20 septembre

**043
2990**

résultats non officiels

**BONNE COMME DEUX!
L'OFFRE 2 pour 1!**

Achetez des lunettes ou lentilles cornéennes au prix courant, et obtenez une seconde paire gratuitement, même si elle est d'une ordonnance différente.

Centre commercial Bayshore, Mail Rideau, Extras en sus. Tous les détails en magasin.

Eye Masters
Les maîtres-lunettes de l'heure.



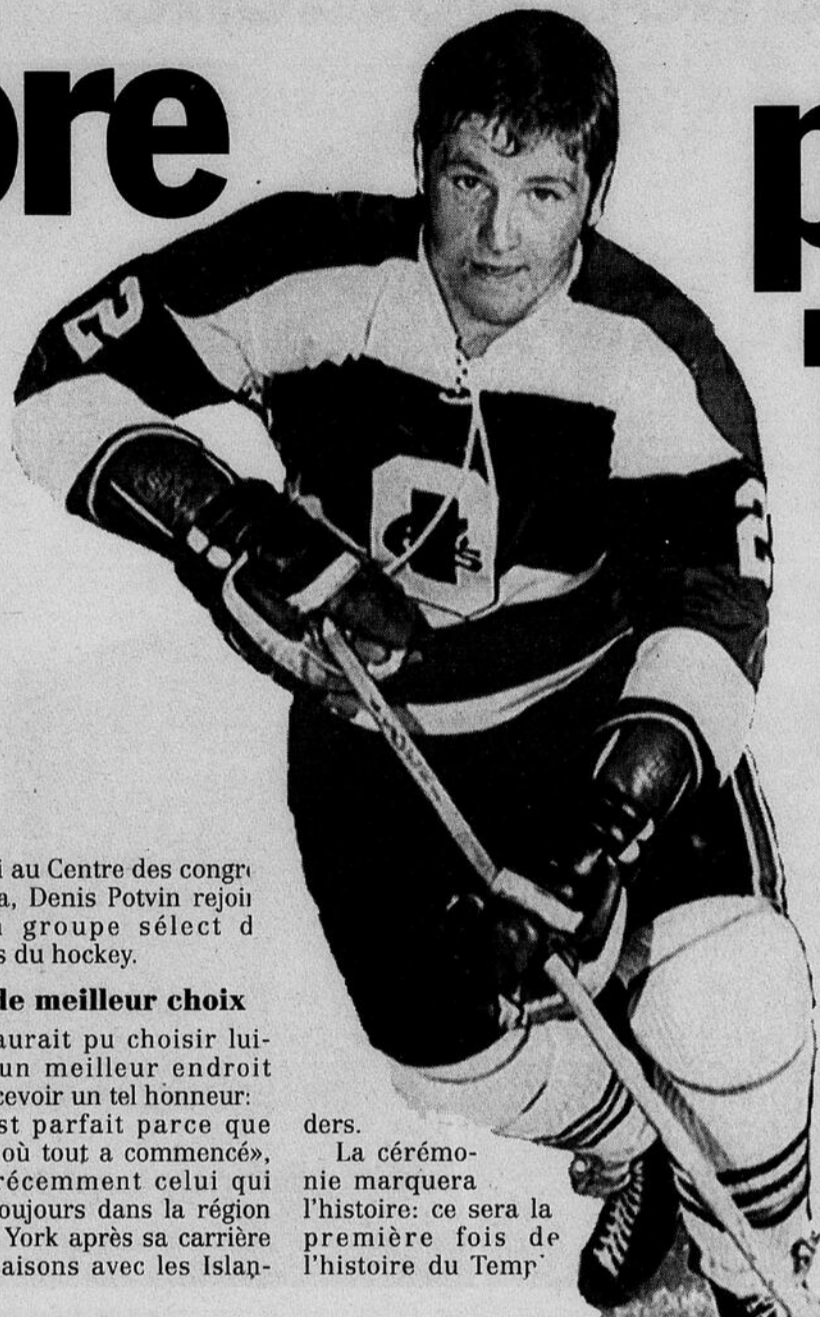
Denis Potvin

Au Temple de la Renommée de la LNH

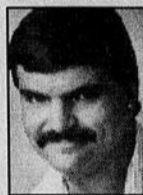


Encore une 1ère

pour Denis Potvin



OTTAWA Pour la première fois de son histoire, le Temple de la renommée du hockey tiendra ses cérémonies d'intronisation à Ottawa, lundi soir.



MARC BRASSARD

LeDroit

Et comme par hasard, l'un de six nouveaux membres du Temple effectuera du même coup un retour aux sources.

Denis Potvin, défenseur étoile des Islanders de New York et auparavant des 67's d'Ottawa, sera de retour dans sa ville natale pour la troisième fois en moins d'un an et demi pour cette fois recevoir l'ultime honneur couronnant une carrière de hockeyeur distinguée.

En janvier 1990, il avait vu les 67's accrocher son numéro 7 au plafond du Centre municipal.

Puis, en mai dernier, il revenait dans la capitale pour être reçu au Temple de la renommée d'Ottawa.

Lundi au Centre des congrès d'Ottawa, Denis Potvin rejoindra un groupe sélect de légendes du hockey.

Pas de meilleur choix

Il n'aurait pu choisir lui-même un meilleur endroit pour recevoir un tel honneur:

«C'est parfait parce que c'est là où tout a commencé», disait récemment celui qui réside toujours dans la région de New York après sa carrière de 15 saisons avec les Islan-

ders.

La cérémonie marquera l'histoire: ce sera la première fois de l'histoire du Temp'

te deux joueurs de la même équipe, soit Potvin et l'ailier droit Michel Bossy, sont intronisés en même temps.

Bob Pulford, à titre de joueur; Scotty Bowman, dans la section des entraîneurs; Clint Smith, comme joueur vétérans; Neil Armstrong, dans la catégorie

des officiels, ainsi que Hugh Delano et Bruce Martyn, à titre de journalistes, seront aussi à l'honneur, lundi.

Mais dans l'esprit des amateurs de hockey de la région, c'est Denis Potvin qui sera la vedette de cette soirée.

C'est pourquoi *LeDroit* présente aujourd'hui ces quatre pages spéciales, histoire de passer en revue la carrière d'un hockeyeur et d'un gentleman.

De la cour-arrière de la maison familiale à Overbrook jusqu'aux grandes patinoires de la Ligue nationale de hockey, en passant par le Centre municipal et la patinoire des Pères Mont-Fortin à Vanier.

Lundi, d'autres pages spéciales traiteront des autres intronisés au Temple ainsi que de l'horaire de la journée.

Denis Potvin avant même qu'il ne rende célèbre le numéro 7 que les 67's ont retiré l'an dernier.

Tout commençait en 1967, avec les 67's

LeDroit

OTTAWA Faits saillants de la carrière de Denis Potvin, qui sera intronisé au Temple de la renommée du hockey le lundi 23 septembre, au Centre des congrès d'Ottawa.

Denis Charles Potvin
Né à Ottawa le 29 octobre 1953.

Défenseur, lance de la gauche. 6 pieds, 205 livres.

1967-68: à l'âge de 14 ans, dispute trois parties de saison régulière avec les 67's d'Ottawa,

de l'Association du hockey de l'Ontario.

1971-72: première équipe d'étoiles, AHO, trophée Max Kaminsky (meilleur défenseur, AHO)

1972-73: première équipe d'étoiles, AHO, trophée Max Kaminsky (meilleur défenseur, AHO), éclipse le record du plus de points en une saison (123) auparavant détenu par Bobby Orr.

1973: premier choix au repêchage de la Ligue nationale de hockey, par les Islanders de New York

1973-74: trophée commémoratif Calder (recrue de l'année, LNH)

1974-75: première équipe d'étoiles, LNH

1975-76: première équipe d'étoiles, LNH, trophée commémoratif James Norris (meilleur défenseur, LNH)

1976-77: deuxième équipe d'étoiles, LNH

1977-78: première équipe d'étoiles, LNH, trophée com-

mémoratif James Norris (meilleur défenseur, LNH)

1978-79: première équipes d'étoiles, LNH, trophée commémoratif James Norris (meilleur défenseur, LNH)

1980-81: première équipe d'étoiles, LNH

1983-84: deuxième équipe d'étoiles, LNH

22 janvier 1986: égale la marque de 260 buts en carrière pour un défenseur détenu par Bobby Orr (avait déjà fracassé celle des buts et

des passes)

A joué le match des étoiles de la LNH de 1974 à 1978, et en 1981, 1983, 1984, 1988.

Capitaine des champions de la coupe Stanley de 1980 à 1983.

Membre d'Équipe-Canada à la Coupe Canada en 1976 et 1981.

Prend sa retraite en 1987-88 après avoir amassé 310 buts, 742 points et 1052 points, autant de records en carrière pour un défenseur.



Denis Potvin || Au Temple de la Renommée de la LNH



Une carrière fracassante!

Marc Brassard
LeDroit

OTTAWA Si le Temple de la renommée du hockey ouvrait ses portes à tous les joueurs qui se sont distingués au niveau junior, il y aurait beaucoup plus que les quelque 180 membres de ce club sélect.

Denis Potvin a effectivement connu une superbe carrière avec les 67's d'Ottawa, effectuant ses débuts à l'âge de 14 ans et fracassant le record de points de Bobby Orr à sa sixième et dernière saison.

Ce sont cependant ses performances chez les professionnels qui lui vaudront lundi d'être intronisé au Temple seulement trois ans après sa retraite, le minimum selon les règlements d'admissibilité.

Quand on mentionne le nom de Denis Potvin, on se souvient surtout du défenseur complet des Islanders de New York, de 1973 à 1988, celui qui détient maintenant les records pour les buts, passes et points en carrière pour un défenseur.

Celui qui était le capitaine des Islanders lors de leurs quatre conquêtes de la coupe Stanley, de 1980 à 1983.

Celui qui était capable de changer un match autant avec une de ses percées dans l'enclave résultant en un foudroyant tir du poignet qu'avec un plaqué de la hanche au centre de la glace ou une passe précise pour effectuer une sortie de zone rapide.

Rares sont les premiers choix au repêchage qui ont autant rempli leurs promesses de junior.

Celui de juin 1973 n'aura déçu personne, empochant le trophée Calder de la recrue de l'année dès sa première campagne. Et à partir de ce moment, la dynastie des Islanders a été bâtie autour de lui.

Et dire que tout cela aurait pu prendre une toute autre tournure si l'adolescent de 18 ans s'était laissé attirer par la nouvelle Association mondiale de hockey, qui lui faisait miroiter ses dollars avant sa dernière année junior.

«Les Cougars de Chicago m'avaient repêché en 72, mais je n'ai jamais vraiment été intéressé», rappelait Potvin

lors d'une récente conversation téléphonique. «Mon rêve, c'était de jouer dans la Ligue nationale de hockey. J'étais un grand amateur du Canadien de Montréal.»

Potvin est donc demeuré une année de plus avec les 67's, une décision qu'il n'a jamais regrettée.

Les Islanders, équipe d'expansion en 72, ont ensuite refusé toutes les offres pour leur premier choix de 1973, dont une de Sam Pollock, du Canadien. Autre décision judicieuse, qui leur permet aujourd'hui d'être encore le modèle de construction d'une nouvelle franchise via le repêchage.

Les Trottier, Gillies, Bossy, Sutter (Brent et Duane), Tonelli, Morrow et Smith ont suivi.

Des records

Et après quatre coupes Stanley, trois trophées Norris de meilleur défenseur de la LNH, deux participations à la coupe Canada (1976 et 1981), Potvin a fracassé les records de celui auquel il a été comparé dès l'adolescence, Bobby Orr. En 1986, soit en 13 saisons (Orr en avait pris 12 pour les établir), Potvin franchissait la barrière des 270 buts, 645 passes et 915 points.

«Comme quoi il y a une certaine valeur à demeurer en santé», dit modestement celui qui a pris sa retraite avec 1052 points (310-742), bon pour le 20e rang des compteurs de tous les temps dans la LNH. Potvin est aussi deuxième derrière Larry Robinson pour le nombre de matchs disputés en séries (185, lui ayant permis d'amasser 164 points). Et il n'avait pas froid aux yeux, comme en témoignent ses 1354 minutes de pénalités.

«Je suis pas mal fier de ma carrière», laisse-t-il tomber à la fin de la conversation.

Il a maintenant bien hâte de se voir remettre sa bague de membre du Temple de la renommée, lundi midi, lors d'une cérémonie qui aura lieu au Parlement: «C'est une bague de plus», dit celui qui en a notamment quatre de la coupe Stanley. «Mais une très



Denis Potvin: «Une bague de plus...»

STATISTIQUES DE DENIS POTVIN

POTVIN, DENIS CHARLES

Né: Ottawa, Ontario
Défenseur, lance de la gauche
6', 205 lbs
Dernier club amateur: 67's d'Ottawa (LHO)
Premier choix des Islanders de New York et premier choix général au repêchage amateur de 1973.

SAISON RÉGULIÈRE

Année	Club	MJ	B	A	Pts	Pem
1967-68	Ottawa	3	0	1	1	0
1968-69	Ottawa	46	12	25	37	83
1969-70	Ottawa	42	13	18	31	97
1970-71	Ottawa	57	20	58	78	200
1971-72a	Ottawa	48	15	45	60	188

1972-73a	Ottawa	61	35	88	123	232
1973-74b	NY Islanders	77	17	37	54	175
1974-75c	NY Islanders	79	21	55	76	105
1975-76cd	NY Islanders	78	31	67	98	100
1976-77e	NY Islanders	80	25	55	80	103
1977-78cd	NY Islanders	80	30	64	94	81
1978-79cd	NY Islanders	73	31	70	101	58
1979-80	NY Islanders	31	8	33	41	44
1980-81c	NY Islanders	74	20	56	76	104
1981-82	NY Islanders	60	24	37	61	83
1982-83	NY Islanders	69	12	54	66	60
1983-84e	NY Islanders	78	22	63	85	87
1984-85	NY Islanders	77	17	51	68	96
1985-86	NY Islanders	74	21	38	59	76
1986-87	NY Islanders	58	12	30	42	70
1987-88	NY Islanders	72	19	32	51	112
TOTAUX de la LNH		1060	310	742	1052	1354

SÉRIES ÉLIMINATOIRES

Année	MJ	B	A	Pts	Pem
1974-75	17	5	9	14	30
1975-76	13	5	14	19	32
1976-77	12	6	4	10	20
1977-78	7	2	2	4	6
1978-79	10	4	7	11	8
1979-80	21	6	13	19	24
1980-81	18	8	17	25	16
1981-82	19	5	16	21	30
1982-83	20	8	12	20	22
1983-84	20	1	5	6	28
1984-85	10	3	2	5	10
1985-86	3	0	1	1	0
1986-87	10	2	2	4	21
1987-88	5	1	4	5	6
Totaux	185	56	108	164	253

Sur les traces de Bobby Orr

Marc Brassard
LeDroit

OTTAWA Consacré au titre d'idole depuis l'âge de 14 ans, Denis Potvin aura connu une carrière de rêve qui culminera lundi par son intronisation au Temple de la renommée du hockey.

Mais le chemin menant à ce club sélect n'aura quand même pas toujours été facile, même pour ce défenseur des plus complets.

Il a commis des erreurs de jeunesse, comme toute recrue au hockey. À sa première saison avec les Islanders de New York, il a raté l'autobus pour une partie hors-concours avec les Flyers de Philadelphie. Et au lieu de sauter dans un avion pour rejoindre l'équipe, il était retourné chez lui à 18

ans. À ses débuts, il a aussi exprimé son désaccord quant au rôle que l'entraîneur-chef Al Arbour voulait qu'il remplisse: Potvin voulait être plus offensif, son pilote préférait qu'il s'occupe de sa propre zone d'abord.

Mais tout cela n'est que pécailleries comparativement aux problèmes que les nombreuses comparaisons avec Bobby Orr ont pu lui occasionner.

Un braillard?

Un incident lors de la coupe Canada de 1976 a tout déclenché: après un match contre les Soviétiques à Toronto, Potvin a eu le malheur de questionner le choix de Orr comme joueur par excellence de la rencontre.

La presse anglophone lui est immédiatement tombée sur la

tête et Denis Potvin, l'athlète spontané et franc, était devenu Denis Potvin, le braillard égoïste et égocentrique. L'étiquette devait le suivre pour quelques saisons.

«Je me suis rendu compte à ce moment que je n'étais pas vraiment établi comme joueur de hockey», rappelle-t-il, disant être sorti grandi de l'expérience.

«Ce fut difficile au début, j'étais jeune et je voyais tout en noir et blanc. En vieillissant, la perspective change, on voit la couleur dans la photo.»

Ironiquement, Potvin devait plus tard effacer les records de points, de buts et de passes en carrière de Orr.

Chez les juniors, il avait déjà fracassé ceux pour le plus de buts en une seule saison à Oshawa même où la vedette

des Bruins avait fait sa marque dès l'âge de 14 ans. Le même âge que Potvin à ses débuts chez les 67's.

En fait, les comparaisons entre les deux joueurs ne cesseront probablement jamais.

«Le lendemain de mon premier match avec les 67's», se souvient Denis, «déjà on parlait de moi comme du prochain Bobby Orr.»

Côté familial, Denis Potvin a aussi eu sa part d'épreuves. Son père est décédé du cancer pendant les séries éliminatoires de 1984, la même année où son premier mariage s'est terminé par un divorce difficile.

Aujourd'hui, il est remarié et est l'heureux père de trois enfants, deux filles et un garçon né cette année.



Denis Potvin || Au Temple de la Rénommée de la LNH



M. Armand Potvin, au centre, avec ses deux fils hockeyeurs, Denis et Jean, à la fin des années 70.

Un grand absent

Marc Brassard
LeDroit

OTTAWA Il y aura un grand absent à la cérémonie d'intronisation de Denis Potvin au Temple de la renommée du hockey.

Celui qui a lacé ses premiers patins à l'âge de trois ans manquera à l'appel.

Celui aussi qui passait de longues heures, avec son épouse Lucille, à glacer la cour arrière de la résidence de la rue Monseigneur-Lemieux, à Overbrook.

Celui qui a vécu son rêve inachevé d'accéder à la Ligue nationale de hockey à travers ses fils, Denis et Jean.

Emporté par le cancer en 1984, Armand Potvin aura eu la chance de tremper ses lèvres dans la coupe Stanley à quatre reprises grâce à ses fils hockeyeurs.

Mais pour ce qui est de la soirée de lundi au Centre des congrès d'Ottawa, «il devrait bien regarder ça de quelque part», comme le faisait remarquer Jean Potvin.

«Ça aurait été très beau s'il avait été avec nous pour cette occasion. Mais je suis presque certain qu'il sera là d'une manière ou d'une autre.»

«Mon mari aurait été tellement content de voir ça», de souligner Lucille Potvin. «Nous avons fait beaucoup de sacrifices pour l'aider à se rendre jusque là.»

Ce sont Armand et Lucille qui restaient debout jusqu'aux petites heures du matin pour arroser et entretenir la petite patinoire extérieure qui s'étendait sur leur cour et celle de leur voisin d'en arrière. C'est là que les trois fils Potvin (Robert étant l'autre) ont donné leurs premiers coups de patin.

«C'est un peu là qu'on a commencé à apprendre à manier la rondelle», se souvient Denis. «Il y avait tellement de monde du voisinage sur cette petite patinoire qu'il n'y avait pas beaucoup de place pour manoeuvrer. J'étais en patins à trois ans. Je ne pouvais plus attendre; mes frères jouaient déjà depuis longtemps. Dès le début, c'était la grosse compétition.»

C'est aussi Armand Potvin qui a inculqué l'importance d'une bonne éducation à ses fils.

Une blessure

«Il était un bon joueur lui-même», de souligner Lucille. «Il jouait junior pour les Blue Wings de Perth quand je l'ai connu. Mais il s'est fait faire mal au dos et n'a pu poursuivre sa carrière.»

«Mon père aurait eu la chance de jouer pro n'eut été de cette blessure, alors il savait très bien la valeur de l'éducation», dit Denis.

C'est pourquoi les 67's d'Ottawa avaient un Denis Potvin à temps partiel lors de ses deux premières saisons avec eux. Armand avait d'abord indiqué à l'entraîneur Bill Long que son fils n'était disponible que pour les matchs locaux. À 15 ans, il a eu la permission d'aller à l'extérieur, mais cette permission lui était retirée s'il avait un examen ou s'il manquait l'école.

«Quand il arrivait à 4 ou 5 heures du matin, Denis ne voulait pas se lever pour aller à l'école», raconte Lucille. «Mais j'arrivais à le faire lever quand même. Sauf qu'au lieu d'aller à l'école, il allait se recoucher chez un de ses amis, Jay Roberts.»

Le stratagème de Denis a finalement été découvert lorsque le directeur de l'école a téléphoné à sa mère en demandant où il était. «Ensuite, son père a dit à Bill Long qu'il ne pouvait pas l'avoir quand il avait un examen le lendemain d'un match.»

Cela explique probablement pourquoi Denis n'a disputé que 46 des 54 parties des 67's en 1968-69.

L'insistance d'Armand et Cécile Potvin aura cependant porté fruit puisque Denis et Jean n'ont éprouvé aucune difficulté à effectuer la transition à la fin de leur carrière de hockeyeur.

Ils travaillent maintenant

tous deux pour une compagnie de haute finance à New York. Et le troisième frère, Robert, est bien placé lui aussi: ancien pilote d'avion, il travaille maintenant à Paris pour le Département des affaires nucléaires.

Armand Potvin serait certes très fier de voir ses fils réussir dans la vie de tous les jours. Mais la carrière de hockeyeur de Denis et Jean lui aura aussi procuré beaucoup de satisfaction.

«Il était déjà aux étoiles de voir que je me suis rendu chez les pros», de rappeler Jean. «Alors, que Denis connaisse la carrière qu'il a eu...»

Il ne pourra le faire lundi soir en son absence, mais Denis Potvin a déjà témoigné de sa reconnaissance à son père après la dernière conquête de la coupe Stanley des Islanders, en 1983. «Après s'être vu remettre le trophée, il s'était tourné vers son père, déjà très affaibli par les traitements de chimiothérapie, et lui avait montré la coupe, comme pour dire 'Celle-là est pour toi', se souvenait cette semaine Lucille Potvin, maintenant Champoux.

«De ne pas avoir lui là (lundi), quand il a tellement sacrifié beaucoup pour ma carrière...», dit Denis, la gorge nouée à l'autre bout du téléphone. «On va le manquer beaucoup beaucoup.»

Que des éloges

Marc Brassard
LeDroit

OTTAWA En six saisons avec les 67's d'Ottawa et 15 avec les Islanders de New York, Denis Potvin n'aura connu que quatre entraîneurs.

Bill Long est celui qui lui a fait accéder aux rangs juniors dès l'âge de 14 ans, alors que Leo Boivin a hérité de la super-étoile pour une seule saison, sa spectaculaire dernière année avec les 67's.

Avec les Islanders, Al Arbour a modelé ses talents pendant 13 ans avant de laisser sa place pour deux ans à Terry Simpson.

Voici quelques commentaires récoltés auprès de ceux qui ont probablement le plus marqué la carrière de Potvin, ainsi que de Bill Torrey, qui l'a repêché au 1er rang en 73.

«Il mérite pleinement d'être intronisé au Temple de la renommée. Je me souviens lorsqu'on l'a amené avec nous à 14 ans. On pensait lui donner un essai et voir comment ça irait. Il n'est jamais parti et n'a fait que s'améliorer et améliorer les joueurs autour de lui. À 14 ans, il jouait comme s'il en avait 17 ou 18.»

— Bill Long, entraîneur des 67's de 1967 à 1972 (maintenant âgé de 73 ans).

«Je l'ai connu alors qu'il avait 12 ans et qu'il venait à l'école de hockey de Ross Terrell. Il était tellement bon qu'on en a fait un instructeur. On savait dès le premier jour qu'il réussirait... Lorsque je l'ai eu à sa dernière année junior, je n'avais pas besoin de lui donner d'instruction. Je le faisais jouer beaucoup et il ne faisait que mieux jouer.»

— Leo Boivin, entraîneur des 67's en 1972-73.

«Il était très déterminé à être le meilleur. Au centre de la glace, personne ne pouvait donner une mise en échec de la hanche comme lui, il était comme un camion. Il fut la fondation de notre franchise. Dieu merci que Bill Torrey n'a pas échangé notre premier choix de 1973 malgré toutes les offres qu'il a reçues.»

— Al Arbour, entraîneur des Islanders.

«Bien des gens voulaient nous échanger notre premier choix parce qu'ils voyaient en lui un joueur spécial. Mais dès l'âge de 15 ou 16 ans, on savait que Denis serait très bon. Il dominait physiquement un match, comme (Eric) Lindros aujourd'hui.»

— Bill Torrey, d. g. des Islanders de New York.



Lundi: Scotty Bowman, Mike Bossy et les autres élus: quatre pages spéciales

Denis Potvin || Au Temple de la Renommée de la LNH



Un frère qui lui ouvre les portes

Marc Brassard
LeDroit

OTTAWA Jean Potvin a souvent ouvert le chemin pour son jeune frère Denis au fil des années.

Il n'est donc que normal qu'il lui ouvre aussi les portes du Temple de la renommée du hockey, lundi soir, au Centre des congrès d'Ottawa.

«Il n'y avait vraiment pas d'autre choix», de dire Denis Potvin pour expliquer pourquoi son ancien partenaire à la ligne bleue des 67's et des Islanders sera appelé à effectuer son discours de présentation lors des cérémonies d'intronisation.

Jean, de quatre ans et demi l'aîné de Denis, l'a précédé un peu partout dans sa carrière de hockeyeur ainsi que dans l'après-carrière.

Il était un des 67's originaux en 1967, et c'est à la fin de cette saison-là que Denis a été invité à rejoindre le club, alors qu'il n'avait que 14 ans.

Puis, Jean a amorcé sa carrière chez les professionnels en 1970, jouant sporadiquement avec Los Angeles et Philadelphie pour ensuite être échangé aux Islanders juste avant que Denis devienne leur premier choix, en 1973.

Toujours ensemble

Et après avoir passé huit saisons à la ligne bleue ensemble à Long Island, et après deux conquêtes de la coupe Stanley, Jean est passé au monde des affaires en premier.

Aujourd'hui, ils travaillent tous deux pour la même firme du district financier de Manhattan qui se spécialise dans la consultation aux grandes entreprises institutionnelles en ce qui a trait aux investissements dans des produits de recherche.

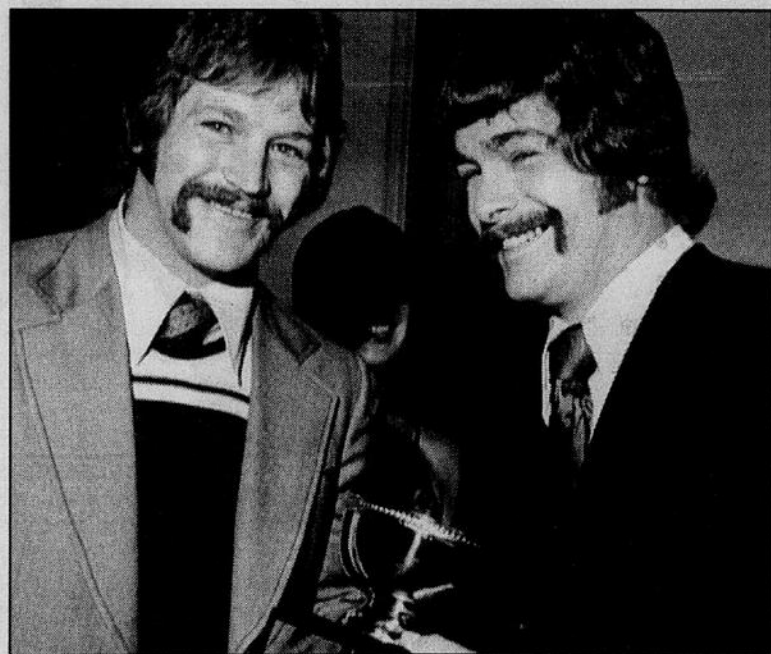
«Je suis arrivé chez Autranet (le nom de la firme, une filiale de Donaldson, Lafkin and Jenerette) en premier, et Denis m'a rejoint en mars dernier», de souligner Jean lorsque rejoint à son bureau cette semaine. «C'est une firme peu connue du public, mais nous avons de gros clients. Un petit client pour nous aurait un portfolio de 1 milliard \$.»

Les deux frères Potvin n'avaient cependant pas trop la tête aux affaires cette

semaine, à l'approche du grand moment de lundi.

«C'est très excitant pour moi et toute la famille», de lancer Jean Potvin, maintenant âgé de 42 ans. «Ce sera une belle fin à un grand rêve.»

Et pour le deuxième des trois fils d'Armand et Cécile Potvin (l'aîné, Robert, est âgé de 45 ans et travaille présentement pour le gouvernement fédéral à Paris), ce sera comme avoir une partie de soi-même dans le Temple. Ce ne sont pas tous les défenseurs qui ont totalisé plus de minutes de pénalités (478) que de points (287) en 11 saisons dans la LNH qui peuvent en dire autant.



Denis et Jean Potvin, une équipe inséparable. C'était en 1973.

«Denis dit toujours qu'il a eu Jean pour lui ouvrir le chemin», de dire leur mère. «Jean a toujours été dans l'ombre. Parfois, je me demande comment il a fait pour toujours endurer ça. Il a certes bien aidé Denis à se faire une place dans le Temple.»

Jean a aussi aidé son jeune frère à survivre à ses débuts au hockey junior alors qu'il n'avait que 14 ans: «Lorsqu'Howard Darwin et Bill Long sont venus voir mon père pour que Denis joue avec les 67's, il a mis deux conditions au début: qu'il ne joue que les matchs locaux, pour ne pas trop affecter son école, et qu'il soit toujours sur la glace en même temps que moi», relate Jean.

«Après, mon père m'a dit qu'il voulait que je prenne soin de Denis. Si un gars le frappait,

il fallait que je le batte. Au début, je me bataillais à presque chaque partie», poursuit-il.

«En fin de saison, mon père a finalement donné la permission à Denis d'aller sur la route. Je m'en souviens encore: on était dans l'autobus vers Ste-Catherines et Denis m'a dit 'j'apprécie ce que tu fais, je sais que c'est à la demande de papa, mais il est temps que je me défende moi-même'».

«Le soir même, Denis est derrière le filet avec la rondelle. Après qu'il eut effectué sa passe, Rick Dudley (maintenant l'entraîneur-chef des Sabres de Buffalo) s'amène



Le père Armand Fournier avec Denis Potvin, en 1973.

«Déjà, on savait qu'il irait loin»

Marc Brassard
LeDroit

OTTAWA Le père Armand Fournier n'est peut-être pas un joueur des fameux Pères Volants, mais il connaît assez son hockey pour avoir vu un futur membre du Temple de la renommée en Denis Potvin alors qu'il n'avait que 11 ans.

«Déjà à ce moment-là, on savait qu'il irait loin», de dire le prêtre de la paroisse Notre-Dame de Lourdes de Vanier. «Il parlait de la défense et personne ne pouvait l'arrêter. Il était tellement plus grand et gros que tous les autres jeunes.»

Le père Fournier se souvient notamment d'une partie de hockey entre bandes de scouts disputée sur la patinoire extérieure des Pères Montfortin, qui était alors située à l'endroit où se trouve aujourd'hui la Grotte de Notre-Dame de Lourdes.

Le jeune Potvin était alors un membre de la bande de louteteaux de la paroisse. Mais pour ce match, le père Fournier lui avait demandé de prêter renfort aux scouts. «Il avait marqué neuf buts dans une victoire de 9-0», se remémorait-il cette semaine.

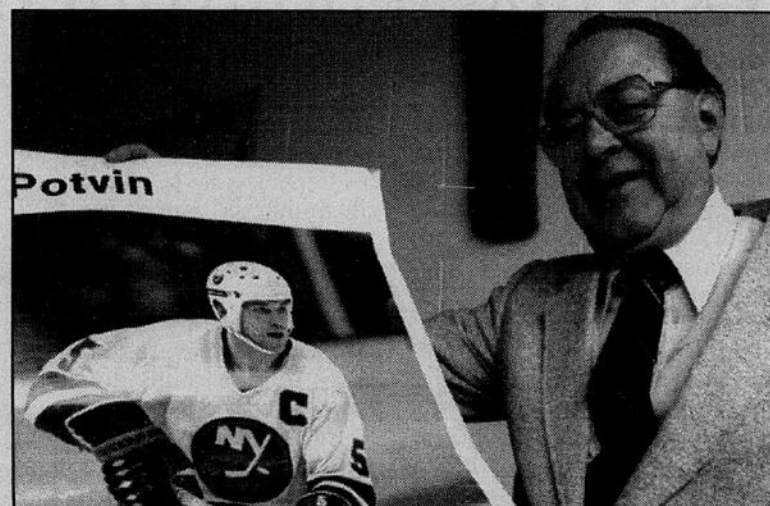
Même après avoir disputé

des milliers de parties chez les juniors et les professionnels, Denis Potvin a lui aussi de bons souvenirs de cette rencontre: «Je me souviens qu'il faisait très froid; c'est pour ça que j'essayais de rester en mouvement et de m'emparer de la rondelle», se souvient-il, se rappelant aussi de l'excellente condition de la glace des Pères et de certaines parties contre les prêtres. «Le père Fournier était un bon joueur», note-t-il.

Armand Fournier a toujours gardé contact avec Potvin au fil de sa carrière de hockeyeur. C'est d'ailleurs lui qui était le prêtre d'office au premier de ses deux mariages.

«Quand il était avec les 67's, il revenait souvent enseigner aux jeunes de la paroisse», souligne-t-il. «Et chaque fois que les Islanders jouaient au Forum, j'allais le voir. C'était l'occasion de ramasser des bâtons de Denis Potvin pour ramener aux jeunes.»

«Il faisait aussi des dons de vêtements pour des bazars que j'organisais afin de ramasser des fonds pour le Camp de l'amitié à Katimavik», de poursuivre le père Fournier. «Il était toujours prêt à rendre service aux organismes de jeunesse.»



Le père Fournier aujourd'hui.

MICHEL LAFLEUR, LeDroit

LA RÉGION

Le syndicat d'OC Transpo rompt les négociations

La grève semble inéluctable

OTTAWA Les usagers d'OC Transpo ainsi que les automobilistes de la région d'Ottawa pourraient bientôt vivre des frustrations au même titre que les Torontois qui ont été privés de leur transport en commun pendant plus d'une semaine jusqu'à récemment.



**JOEL-DENIS
BELLAVANCE**

LeDroit

Une grève du transport en commun semble en effet inéluctable au cours des prochains jours après que le syndicat uni du transport, qui représente quelque 1850 chauffeurs d'autobus, mécaniciens et employés connexes, ait décidé de rompre les négociations, hier après-midi, après deux jours de conciliation en compagnie du conciliateur fédéral Barry Shaw.

«Un grand fossé sépare toujours les deux parties malgré deux jours de conciliation. La direction maintient des offres qui nous sont toujours inacceptables» a déclaré au *Droit* hier le président du syndicat Randy Graham, ajoutant que l'exécutif du syndicat décidera des moyens de pression à prendre au cours des prochains jours.

Les usagers seront avisés

«Les usagers seront avisés à l'avance si nous déclenchons la grève générale illimitée ou si nous enclenchons des moyens de pression», a affirmé M. Gra-



Les employés d'OC Transpo ont rompu les négociations hier après deux jours de conciliation. Ils se réuniront au cours des prochains jours afin de déterminer les moyens de pression qu'ils comptent entreprendre. Une grève générale semble toutefois inévitable.

ham, précisant que le transport en commun roulera normalement durant la fin de semaine et au moins jusqu'à lundi.

Les employés syndiqués, qui sont en position de grève légale

depuis le 9 août, ont massivement rejeté les augmentations salariales de 5,25 % en 1991 et de 5 % en 1992 lors de leur assemblée générale le 11 septembre.

De son côté, la direction

d'OC Transpo affirme avoir déposé une offre très équitable au syndicat et estime avoir répondu à toutes les préoccupations de ses employés qui sont sans contrat de travail depuis le 31 décembre dernier.

«Le syndicat a en mains l'une des meilleures offres faites par un employeur dans les milieux du transport ces dernières années. J'espère que les dirigeants syndicaux reconsidéreront leur position au cours de la fin de semaine de sorte que nos clients et nos employés sachent enfin à quoi s'en tenir», a déclaré John Bonsall, le directeur général d'OC Transpo.

«J'espère que l'on ne vivra pas ce que les usagers de Toronto ont vécu», a de son côté affirmé Oxana Sawka, porte-parole de la compagnie de transport en commun. Les employés du transport en commun ont d'ailleurs repris le travail hier à Toronto.

Points en litige

Les principaux points en litige sont dans le conflit de travail:

- les avantages sociaux, médicaux (dont l'assurance en cas d'invalidité) et dentaires comparables à ceux offerts aux membres des autres syndicats de même qu'au personnel cadre;
- le temps supplémentaire exigé et les conditions de travail;
- et les hausses salariales que le syndicat juge insuffisantes.

La dernière grève des employés d'OC Transpo remonte à 1979. La grève avait duré 20 jours et avait complètement paralysé le système de transport en commun. En 125 ans d'histoire, la compagnie n'a fait face qu'à quatre grèves légales.

En 1992

Les taxes pourraient grimper de 13,7% à Ottawa

Michel Hébert
LeDroit

OTTAWA Le budget d'Ottawa souffre de boulimie: les dépenses grimpent en flèche et, si l'administration municipale n'est pas soumise à un dégraissage sévère, une augmentation des taxes de 13,7 % sera inévitable en 1992.

Le ciel risque donc de tomber sur la tête du propriétaire d'une résidence moyenne qui verrait son compte de taxes municipales passer de 500 \$ à 570 \$.

Pour éviter ce scénario

infernale, les hauts fonctionnaires de la capitale proposeront au conseil municipal, jeudi, de serrer d'un cran sinon de deux les dépenses de la ville. Objectif: limiter la hausse à 5,8 %, soit 30 \$, en 1992, indique un rapport budgétaire rendu public hier.

On ne pourra y arriver sans le décret de mesures impopulaires et qu'à coups de sabre dans les services.

En 1991, les dépenses ont grimpé de 15 millions \$ dont le tiers est attribuable aux augmentations de salaire

accordées aux employés.

Les usagers des piscines et des centres communautaires devront donc payer plus cher l'utilisation des installations municipales. Diverses autres taxes indirectes seront aussi imposées aux contribuables.

Options

D'autres options seront proposées au conseil. Elles impliquent des coupures de services inévitables de l'ordre de quatre millions \$. Plusieurs programmes dont celui du recyclage dans les tours à

logement risquent de passer à la moulinette. Cette première coupe au carré réduirait à 9,9 % la hausse des taxes. Un niveau inacceptable pour des élus désireux de rester au pouvoir.

L'objectif de 5,8 % les force à des compressions et des coupures totalisant 9,3 millions \$. Aller en deçà de ce taux, prévient le commissaire aux Finances Coleman Young, on devra imposer des «coupures drastiques de services et des mises à pied majeures».

Aucun scénario embarrassant ne sera proposé aux élus jeudi, sait-on aussi. On rangera les mauvaises nouvelles sous le tapis de la salle Whitton jusqu'au 12 novembre, jour du scrutin.

Le prochain conseil municipal devra, lui, faire face à la musique. Une musique mortuaire.

Le budget de fonctionnement de la ville atteint déjà les 200 millions \$. Celui de la police dépasse 62 millions \$ et celui de la bibliothèque frôle les 14,4 millions \$.

LA RÉGION

Le dilemme des fonctionnaires de la Société de crédit agricole

«Est-ce que je pars ou je reste ?»

France Pilon
LeDroit

OTTAWA Lorsque la nouvelle du déménagement à Régina du siège social de la Société de crédit agricole est tombée comme une bombe dans l'édifice du 434 rue Queens, jeudi après-midi, Claudette Riel était chez elle retenue par la maladie.

«C'est mon patron qui est venu chez moi pour me mettre au courant. Comme c'était la première fois qu'il cognait à ma porte, j'ai pensé tout de suite que quelque chose de grave était arrivé. Quant il m'a dit que le bureau déménageait, je lui est demandé si c'était sérieux. Il m'a répondu : «C'est ce qu'il y a de plus sérieux. La décision est prise. On déménage».

«Il s'est déplacé parce qu'il voulait être le premier à m'avertir, avant la télévision ou la radio. J'ai trouvé ça très gentil de sa part», ajoute Mme Riel, qui travaille depuis 25 ans à la SCA, aux ressources humaines.

Hier matin, elle est retournée au bureau à 7 heures, comme à l'habitude. Mais pas tellement pour travailler. Elle n'avait pas le cœur à ça. Mais pour voir ses amis, parler et trouver ensemble un certain réconfort.

Car comme les 200 employés de la SCA, Claudette Riel était hier matin encore en état de choc. On ne parlait que de ça dans les bureaux, le corridors.

Pas encore digérée

La nouvelle n'était pas encore digérée, les émotions étaient à fleur de peau. Certains pleuraient, d'autres avaient des mines atterrées.

Car pour la majorité des employés la société n'est pas un milieu de travail comme les autres. C'est une équipe, une famille où tous ses membres sont très liés entre eux, soutient Mme Riel.

Le déménagement à Régina

prévu pour août 1992 va signifier l'éclatement de cette famille, dit-elle «C'est aussi pire que si on fermait», dit-elle.

Elle ajoute : «Pour moi le déménagement signifie la mort de la société».

Elle était bien sûr au courant des rumeurs qui circulaient depuis quelque temps mais elle n'en faisait pas plus de cas. Il y a dix ans, dit-elle, on était sûr que la société allait déménager à Camrose en Alberta. A tel point que les employés avaient arrêté de rénover leurs maisons, de faire des projets. Mais rien ne s'est passé. Comme Mme Riel, beaucoup pensaient que c'était encore une rumeur sans fondement. Mais cette fois, c'est vrai.

Vie chambardée

Sa vie, comme celle de tous ses collègues, s'est trouvée chambardée en l'espace de quelques heures.

«Il est trop tôt, dit-elle, pour prendre une décision. Nous ne savons pas ce que la Société va nous offrir. J'ai entendu parler qu'on pourrait aller à Régina avec la possibilité de revenir à Ottawa, s'y on n'aime pas ça, au bout d'un an ou de deux ans».

«Il y a mille et une questions que je me pose. «Est-ce que je pars? Si je reste, qu'est-ce qui m'attend ici. J'ai 43 ans, est-ce que vais retrouver un emploi, avec les mêmes avantages, le même salaire, dans une région où la compétition est forte. Est-ce que mon conjoint va trouver un emploi à Regina?»

Heureusement, elle n'a pas d'enfants d'âge scolaire et la question de l'éducation en français ne se pose pas. Mais si elle part elle laisse sa famille dernière elle, son père, sa mère, son frère, Yves Gravel, le «marathon man» de l'Outaouais, des oncles des tantes.

En plus des séparations, il y a l'isolement culturel. «A Régina, ça se passe



MARTIN ROY, LeDroit

Tout en examinant le communiqué qui annonce le déménagement, Claudette Riel se demande si elle pourrait vivre à Régina, loin de sa famille.

uniquement en anglais».

Et puis la ville elle-même n'a rien d'attrayant. «Je n'y suis jamais allée mais je n'entends que de mauvaises choses. C'est sale, dit-on, loin de tout».

«Mon conjoint et moi on aime le plein air, le camping, la

pêche. Or on me dit que les lacs sont artificiels».

En ce moment elle voit un seul avantage de déménager à Régina: «On se rapproche de Las Vegas, de l'Arizona et de la Colifornie. J'aime bien voyager de ce côté-là.»

Pas plus du quart des employés changeront de ville

France Pilon
LeDroit

OTTAWA M. Gilles Champagne, directeur du service de bureau à la Société de crédit agricole, croit que pas plus du quart des employés vont choisir d'être transférés à Régina.

Dans le cas de déménagement de ce genre la proportion de ceux qui choisissent d'être transférés va de 25 à 30 %, dit-il.

Ainsi, lors du déménagement de l'Office national de l'énergie à Calgary en juillet dernier, seulement 130 employés sur 300 ont choisi de partir.

Mais tout va dépendre, dit-il, de ce que la société va offrir. On parle de la possibilité d'aller là-bas pour un terme de deux ans puis d'un retour à Ottawa, si on n'aime pas. Cela peut faire changer d'idée ceux qui sont qu'à deux ou trois ans de la retraite, dit-il.

Les députés

Par ailleurs, aux Communes, le déménagement a été dénoncé par les députés de la région. Gilles Rocheleau a accusé le gouvernement «de vider littéralement la capitale nationale».

Il a parlé des «lourdes conséquences des pertes d'emplois dans l'Outaouais québécois et de la nécessité pour le Québec de rapatrier tous les pouvoirs».

Marc Harb (Ottawa-Centre) et Jean-Robert Gauthier (Ottawa-Vanier) ont tous les deux soutenu que la décision de déménager la SCA allait alimenter le cynisme des Canadiens à l'endroit du gouvernement conservateur.

Vente aux enchères * 18 lots

Au bord ou en vue de la rivière Gatineau

(1 acre minimum)

Pointe
DES
M·A·R·I·N·S

Information
Semaine: (819) 771-2787
Sam et dim:
pagette J. Tomaro: 787-8189
pagette R. Dallaire: 787-7308

Lundi 14 octobre 1991
Journée de l'Action de Grâce

* À cinq minutes du Mont-Cascades
* Chemin Prud'homme, Cantley

Le groupe de
compagnies
des Frères CHO



NOUVEAU

LA RÉGION

Égout sanitaire défectueux près de la propriété du maire de Buckingham

Scullion fait réparer le raccordement à ses frais

BUCKINGHAM Aussitôt informé par *LeDroit* que le raccordement à l'égoût sanitaire d'une de ses propriétés sur la rue Georges était défectueux, le maire de Buckingham a immédiatement mandaté quelqu'un pour procéder aux réparations qui s'imposaient.



**RÉGIS
BOUCHARD**

LeDroit

«Tu vas me réparer ça puis tu vas me mettre du bon tuyau. Puis je vais te payer pour ça», a déclaré le maire Réginald Scullion au locataire de la propriété en question à qui il a demandé de faire sur le champ les réparations.

Lors d'une visite effectuée par *LeDroit* jeudi à la suite d'un incident qui, le 1er septembre, a falli coûter la vie au jeune Maxime Laurin, six ans, il est apparu clairement que le raccordement d'égoût de la maison que M. Scullion met en location était défectueux, tout comme celui d'ailleurs de M. Gilbert Laurin, le père du jeune Maxime qui est tombé dans le ruisseau Belmont alors qu'il s'amusait à grimper dans un arbre en bordure.

Depuis maintenant sept ans, M. Laurin réclame de la

municipalité qu'elle enlève la conduite sanitaire de huit pouces qui longe le ruisseau en question afin que de son côté il puisse procéder à l'installation d'une canalisation de 48 pouces et ensuite remblayer le tout.

Hier, le maire Scullion a répété ce que les fonctionnaires de la municipalité avaient déjà expliqué au *Droit*, à savoir que la présence de la conduite sanitaire de la municipalité n'empêche aucunement les quatre propriétaires du secteur (dont lui-même) de poser le tuyau de canalisation.

Responsabilité

«C'est certain que je me sens mal avec ce qui est arrivé au petit mais il faut mettre les responsabilités où elles vont», a dit le maire Scullion qui explique que la municipalité ne possède qu'une servitude pour le passage de sa conduite sanitaire et que le ruisseau comme tel se trouve sur des terrains privés appartenant aux propriétaires de la rue Georges, dont M. Laurin.

«Si mon tuyau est défectueux, tu peux être certain qu'il va être réparé et c'est moi qui va payer», a encore ajouté le maire qui croit que sa ville n'a pas à payer pour installer une canalisation sur des terrains dont elle n'est



Selon Doris Racine et Émile St-Amour, il appartient à la ville de corriger les problèmes de canalisation du ruisseau Belmont. Mais le maire de Buckingham, Réginald Scullion, ne le voit pas ainsi.

pas propriétaire.

Le-maire Scullion se dit convaincu que les autres propriétaires n'ont aucun problème avec le ruisseau Belmont et qu'ils ne sont pas prêts à défrayer de leur poche des sommes importantes (on parle de 25 000 \$) pour de tels travaux. «On parle de 1000 \$ du pied. Un terrain de 100 pieds c'est 10 000 \$. C'est 900 \$ en taxe d'amélioration locale. C'est pas tout le monde qui est capable de payer ça».

Honnête

«Il faut être honnête avec le monde. Il y a un courant d'eau naturel. Ceux qui se sont construits à cet endroit le savent que ça peut être dangereux pour les enfants. S'il y a du danger, tu installes une clôture. Tu ne peux pas blâmer les autres», a encore dit le maire de Buckingham.

Le maire a répété que la ville procéderait encore cette année à l'inspection de sa conduite sanitaire.

«J'ai donné l'ordre d'inspecter la conduite comme on le fait à toutes les années et de réparer s'il y avait lieu. On va également inspecter les raccordements provenant des propriétés privées. S'ils sont défectueux, les propriétaires seront avisés de procéder aux réparations», a encore dit le maire.

Mais selon des riverains du ruisseau Belmont

La ville doit corriger les problèmes de canalisation

Régis Bouchard
LeDroit

BUCKINGHAM La canalisation du ruisseau Belmont à Buckingham n'ayant été faite que par section selon la volonté des propriétaires, certains riverains doivent aujourd'hui conjuguer avec les problèmes occasionnés par cette canalisation partielle.

C'est le cas notamment de certains propriétaires dont la résidence est construite entre les rues Maclaren et Bridge et qui disent que le ruisseau Belmont qui passe à l'arrière de leurs maisons dégage des odeurs pendant l'été en plus de prendre les aspects d'un dépotoir.

«Tu devrais venir écouter ça le soir. C'est tout un orchestre» dira Doris Racine qui habite le

secteur depuis plus de 35 ans et qui estime que la municipalité est en partie responsable si la situation s'est empirée.

Selon ce dernier, en plus des odeurs désagréables, les moutons et les marmottes élisent domicile dans le fond du ruisseau où s'accumulent des débris de bois et autres matières diverses.

Cette situation, M. Racine l'attribue à la présence d'un tuyau de canalisation qui commence à la hauteur de sa propriété et qui passe ensuite sous la rue Maclaren.

«Les morceaux de bois et les déchets s'accumulent dans le grillage à l'entrée du tuyau. Quand l'eau monte au printemps, ça flotte partout», souligne M. Racine qui voit l'arrière de son terrain

s'éroder lentement. «Quand il vient des enfants, je leur interdit d'aller à l'arrière de la maison car c'est trop dangereux», ajoute M. Racine.

Tout comme M. Racine, Émile St-Amour en a assez lui aussi de cette situation et il est même à l'origine d'une pétition demandant à la ville de corriger le tout en installant un tuyau que l'on relierait à celui qui passe sous la rue Bridge.

À l'instar de M. St-Amour, Doris Racine ne veut pas déboursier un sou pour ces travaux. «Le ruisseau appartient à la municipalité et c'est à eux d'installer la canalisation», s'empresse d'ajouter M. Racine.

Selon eux la ville ne procède même pas au nettoyage des abords du ruisseau et de la grille qui en protège l'entrée.

Établi sur la rue Gorges depuis 1989, Émile St-Amour explique que c'est lui qui a dû nettoyer le ruisseau et le tuyau.

Interrogé à ce sujet, le maire Scullion a tenu à laisser parler le contremaître François Chalifoux et le responsable des travaux publics Michel Laflamme. Ce dernier a indiqué que les employés municipaux allaient nettoyer les abords du tuyau deux fois par année et que leur dernière visite datait d'ailleurs du printemps.

«Nous avons installé une broche à une cinquantaine de pieds du tuyau afin de retenir les bouts de bois. C'est certain qu'il en passe encore mais nous allons nettoyer deux fois par année», a dit M. Laflamme.

Quant à la question de savoir qui est propriétaire du

ruisseau, le maire Scullion a été catégorique.

«Le ruisseau Belmont est sur des terrains privés et, contrairement à la portion de l'autre côté de la rue Maclaren, la ville n'a même pas de servitude puisque nous n'avons aucun tuyau qui longe cette partie du ruisseau», a répondu M. Scullion qui applique le même raisonnement que dans le cas de M. Laurin.

«Si les citoyens veulent un tuyau de canalisation, ils devront payer. La ville ne paiera pas puisque ce sont des terrains privés. Si on commence ça là, ça ne finira plus. Ça va coûter cinq millions \$ pour poser des tuyaux partout où il y a des ruisseaux», a répété le maire Scullion.

Aujourd'hui au...

Grand jury

Samedi de 11h à 12 h 750-2263 à CBOF 90,7 FM

SRC
CBOF 90,7 FM
LeDroit

Doit-on restreindre davantage l'usage des armes à feu chez les policiers ?

Alimentez votre réflexion sur le sujet en lisant *LeDroit*.

Faites connaître votre opinion en participant à la tribune téléphonique de CBOF samedi, de 11 h à 12 h.

LA RÉGION

Gilbert Laurin devra patienter encore un peu

Régis Bouchard
LeDroit

BUCKINGHAM La ville de Buckingham n'entend pas investir immédiatement de grosses sommes d'argent afin de répondre au voeu de M. Gilbert Laurin et de relocaliser la conduite sanitaire qui longe le ruisseau Belmont.

«Nous allons veiller à ce que notre conduite soit en parfaite état mais est-ce que la relocalisation de la conduite est si urgente? Dans le cadre du plan global d'assainissement des eaux, je dis non à moins que le conseil en décide autrement», a déclaré, hier, le directeur général de la ville de Buckingham M. Michel Merleau.

Selon ce dernier, il serait illogique de relocaliser la conduite comme le demande M. Laurin avant même que ne soit mis en branle le plan d'assainissement des eaux qui devrait impliquer des déboursés de plus de 22 millions \$ dont 90 % seront assumés par Québec.

M. Merleau a expliqué que la ville faisait tout en son possible pour hâter les échéanciers du ministère afin de pouvoir mettre le tout en branle à l'été 1992.

Déjà la municipalité a terminé son bout de travail dans le cadre de ce que M. Merleau a appelé l'étape deux, soit la confection des plans préliminaires et le tracé des conduites d'interception.

«Nous savons déjà quel type d'usine sera retenu, soit

le traitement par le biais d'étangs et nous prévoyons l'aménager à Masson», a précisé le directeur général en ajoutant que la Commission de protection du territoire agricole (CPTAQ) aurait à se prononcer sur le site puisqu'il s'agit d'une terre arable. M. Merleau ne voit toutefois pas de problème particulier à ce stade-ci puisqu'il ne semble pas y avoir de solution alternative au site choisi.

Chien abattu

Logemen'Occupe blâme les autorités politiques

Paul Gaboury
LeDroit

HULL Logemen'Occupe blâme les autorités politiques de la municipalité d'être les vrais coupables dans l'histoire du chien Cerborus, abattu par les policiers de la ville de Hull.

«Au lieu de jeter le blâme sur les policiers, ce qui ne règlera rien, il faudra plutôt s'interroger sur la trop grande tolérance du conseil municipal envers la dégradation du centre-ville», indique Bill

Clennett porte-parole du groupe.

Logemen'Occupe est d'avis que le vrai problème réside dans l'environnement «anarchique du centre-ville».

«L'envahissement de l'île de Hull par du monde de l'extérieur en quête de sensations est une conséquence inévitable de la prolifération de débits de boisson. Tant et aussi longtemps que cette situation ne changera pas, la tolérance

policrière sera mise à l'épreuve et les problèmes vont demeurer», soutient le porte-parole du groupe.

L'humanisation du centre-ville doit passer nécessairement par une diminution des bars.

«Malheureusement, les droits acquis des propriétaires de ces établissements sont mieux protégés que ceux de la population de Hull qui a été dépossédée de son centre-ville», estime M. Clennett.

Ainsi vont, vont, vont les 55 ans et plus!

Ainsi sont, sont, sont les arrêts multiples du programme «Libre comme l'air»!

En rappel cet automne, Air Canada et ses transporteurs Liaison relancent les voyages à arrêts multiples! Selon l'un des trois niveaux tarifaires que vous choisissez, vous pouvez faire 4, 8 ou même 12 arrêts sur tous les vols réguliers en Amérique du Nord, y compris la Floride.

Il n'y a pas de frais d'adhésion. Rien que des aubaines formidables, à vous rendre libre comme l'air pour visiter famille et amis du continent... tout en accumulant de précieux milles Aéroplan. De plus, si une personne vous accompagne, qu'importe son âge, elle bénéficie des mêmes tarifs d'arrêt à condition qu'elle emprunte le même itinéraire que vous. L'offre est valable pour les voyages effectués d'ici au 15 décembre 1991.*

Comment ça fonctionne:

NOMBRE D'ARRÊTS	TARIFS**
4	549\$
8	699\$
12	799\$

* Si il y a arrêt aux É.-U., les tarifs sont valables à partir du 11 octobre 1991.
** Sous réserve d'homologation.

Cette année, nous avons conclu une entente spéciale avec Greyhound Lines of Canada. Désormais, à tous les points d'arrêt à l'ouest de Montréal, vous pouvez échanger un coupon de vol contre un laissez-passer Greyhound de 7 jours. C'est là une façon originale de

prendre le pouls d'une région. Cette offre est valable pour la plupart des villes desservies par Greyhound, entre Vancouver et Winnipeg ou entre Winnipeg et Montréal. Chaque arrêt vous permet de visiter une ville différente. Seulement un séjour par ville, avec possibilité d'y refaire une escale de correspondance. Ainsi, le tarif 4 arrêts vous permet de séjourner dans 4 villes différentes, puis de retourner à votre point de départ.

Exemple d'un voyage à quatre arrêts:

DÉPART	VIA	N ^o D'ARRÊT	ARRÊT	RETOUR
Montréal	Toronto	1	Vancouver	-
Vancouver	Edmonton	2	Fort McMurray	-
Fort McMurray	Edmonton	3	Los Angeles	-
Los Angeles	-	4	Toronto	Montréal

Plus vous visitez de villes, plus vous économisez!

Planifiez dès maintenant!

Qu'importe la destination, notre fameux service Hospitalité^{MC} vous y accompagne. Une autre preuve qu'avec Air Canada, vous partez toujours gagnant. N'oubliez pas! Le nombre de places est limité.

Appelez un agent de voyages ou Air Canada au 237-5000 pour obtenir plus de détails.

MEMBRE DE L'ALLIANCE DES ASSOCIATIONS TOURISTIQUES CANADIENNES DRF 55

Kmart ERRATUM

Dans le circulaire "Soldé à 1/2 prix" de cette semaine, les erreurs suivantes ont été commises:

- Les chaussures confortables annoncées en page 8 ne sont pas disponibles avec les empeignes en cuir telles qu'illustrées.
- Les pistaches annoncées avec les arachides en page 12 ne devraient pas apparaître sur l'illustration.

Excusez-nous de ces erreurs involontaires.

PROMENADES SUBARU enr.

recherche

GÉRANT(E) DES PIÈCES

Exigences:

- Expérience du produit Japonais
- Aimer le travail d'équipe
- Avoir le sens de l'organisation et des responsabilités
- Avoir une attitude positive
- Être bilingue

Appelez M. Antonio Penit au 561-8890

ou

Envoyez votre c.v. au

346 boul. Gréber

Gatineau, Québec

J8T 5R6

à l'attention de Aline Rioux

Aéroplan

Air Canada

La TÉLÉCOPIE et le forfait
FAXCOM de Bell

C'EST AUJOURD'HUI
INDISPENSABLE!

Bell vous propose la télécopie en tenant compte de l'ensemble de vos besoins. D'abord, un choix de télécopieurs, dont le TF 181, parfaitement adapté aux besoins de la PME, que vous pouvez voir à la Téléboutique Bell. Ensuite, un choix de modalités de paiement, un service de diagnostic 24 heures et, bien sûr, la ligne de transmission.

Et comme vous devez souvent, et aujourd'hui même peut-être, faire parvenir des documents à l'extérieur de la ville, Bell vous suggère le forfait FaxCom^{mc} qui vous permet d'économiser jusqu'à

59%*

sur vos transmissions interurbaines par télécopieur et ce, partout au Canada et aux États-Unis**. Pour en savoir plus long sur nos télécopieurs et pour vous abonner à FaxCom, composez le

1 800 363-BELL



BORDEREAU DE TRANSMISSION

Heure: 9h20

À: Michel

De: Paul

Commentaires: Salut Michel,

Comme promis, voici une

copie du dernier budget ...

à la date prévue!

Paul

Nombre de pages: 5

* Calculé sur la base d'une transmission de 35 secondes entre Toronto et Montréal; le montant de la réduction peut varier selon la durée et la distance.

** À l'exception de l'Alaska et d'Hawaï.

Bell
des gens de parole^{mc}

LA RÉGION

Adolescent de 17 ans appréhendé les mains dans le sac

LeDroit

NEPEAN La police de Nepean a mis la main au collet d'un adolescent qui serait responsable de deux vols et 10 entrées par infraction dans le secteur de Alington Woods, à Nepean.

L'adolescent de 17 ans était en train de perpétrer son dernier crime lorsque les policiers l'ont intercepté. Les policiers avaient été alertés par des résidents qu'une entrée par infraction avait eu lieu dans une demeure de la promenade Bellman.

Le suspect, dont le nom n'a pas été dévoilé en raison de son âge, tentait de prendre la fuite avec un sac à main au moment où les policiers sont arrivés sur les lieux. Des accusations seront déposées au cours des prochains jours.

Individu recherché pour vol à main armée

D'autre part, les policiers recherchaient hier toujours l'individu responsable d'un vol à main armée commis à la Banque de Commerce située au 1518, chemin Merivale, à Nepean, vers 16 h, jeudi.

Le suspect, dont les policiers ont une bonne description, a fait irruption à l'intérieur de la banque et a ordonné aux trois caissières de lui remettre le contenu de leurs tiroirs-caisses tout en les menaçant de son fusil.

Le malfaiteur a pris la fuite à pied en direction ouest sur l'avenue Rita jusqu'à restaurant Helen's Place où l'attendait un complice. Les deux hommes ont filé à bord d'une Chevette rouge.

AVANTAGES PLUS



Achetez une Ford Tempo (2 portières)

"Flambant neuve"

Pour aussi peu que

7 995 \$*

(*Plus transport, rabais ou concessionnaire)

Achetez une

Ford Aérostar

"Flambant neuve"

Pour aussi peu que:

93,00 \$**
par semaine

"Aucun comptant requis"

Hâtez-vous! Ces offres se terminent le 25 septembre 1991

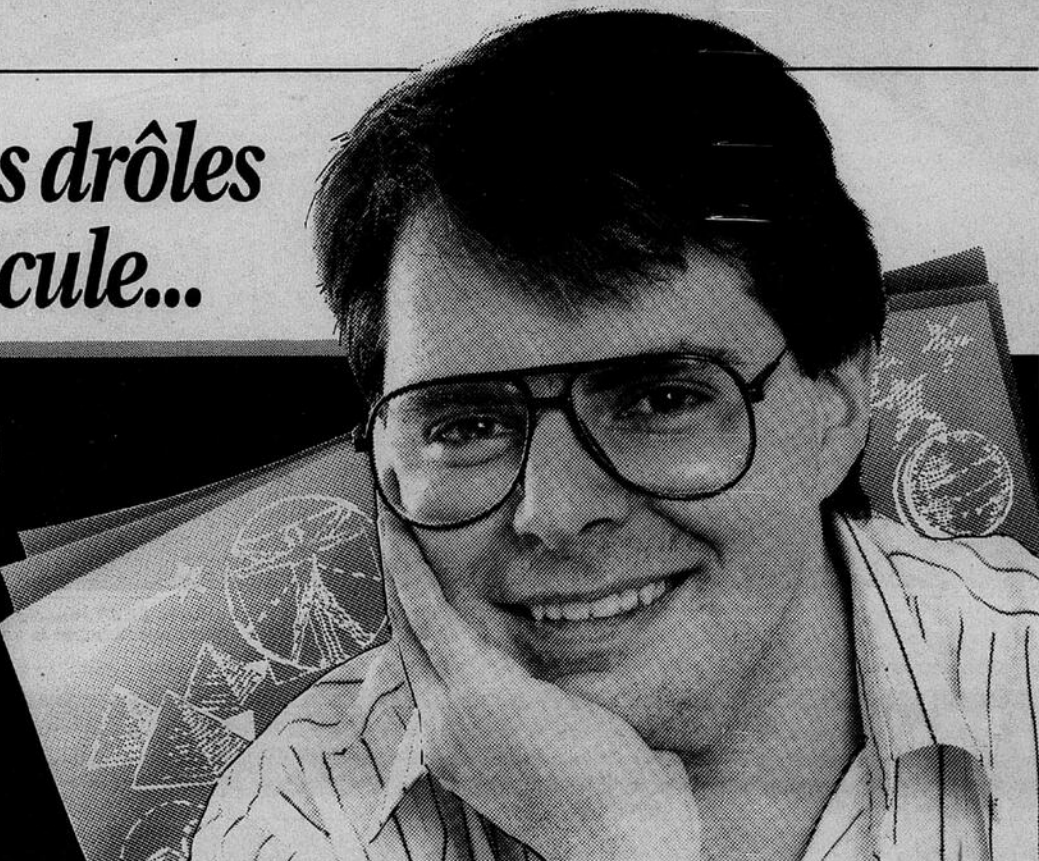
(**Rabais au concessionnaire, financement 48 mois X 399,16 \$, détail : 12 995 \$, plus les taxes. Note total 19 159,68 \$. Intérêt 12,50%, intérêt 4 142,66, sur crédit approuvé. 93,00 \$ par semaine c'est 12 mois X 399,16 + 52 semaines)

22, boul. Mont-Bleu, Hull - 776-1571

On peut parler de choses drôles sans verser dans le ridicule...

Parler de curiosités, d'anecdotes, de trouvailles, de mots d'esprit, du scientifique au pratico-pratique, bref, voilà ce que vous propose **André Blanchette** aux **MATINS DE CIMF-FM** de 6 à 9, du lundi au vendredi. Écoutez pour voir!

CIMF
94,9 FM



LA RÉGION

À cause de problèmes financiers

Barrymore's forcé de fermer

Marc André Joanisse
LeDroit

OTTAWA Les murs du 323 Bank ne résonnent plus.

La musique s'est arrêtée, hier, lorsqu'un huissier de la Carleton Bailif Services, Gabe Rajhathy, a mis la clé dans la porte du Barrymore's.

Sa missive est claire, nette et précise.

Il va en demeurer ainsi tant et aussi longtemps que la direction de la salle de spectacles d'Ottawa n'aura acquitté sa dette, 20 957,50 \$ soit l'équivalent de ses mensualités de mai, juin, juillet, août et septembre.

La direction, elle, «s'excuse

des inconvénients causés à ses habitués» et impute cette fermeture à une «mésentente monétaire».

LeDroit a tenté, mais en vain, de rejoindre le gérant du Barrymore's, Gord Rhodes, pour obtenir ses commentaires.

Croisés hier sur la rue Bank, des habitués de la place se disaient déçus mais peu surpris des événements qui venaient de se produire.

«On ne sait jamais, peut-être qu'un autre maniaque de la musique va assurer la relève. Mais depuis quelque temps, on offrait de moins en moins de spectacles d'enver-

gure», a dit un de ceux qui attendaient avec impatience le spectacle que devait donner Lee Aaron, le 5 octobre.

Ce dernier et les autres détenteurs de billets devront se pointer aux points de ventes habituels s'ils veulent être remboursés.

Barrymore's a présenté son premier spectacle «live» le 1er janvier 1979. Depuis, plus de 3500 spectacles y ont été donnés.

MARTIN ROY, *LeDroit*

Un huissier est venu mettre la clé dans la porte du Barrymore's, hier, en raison de problèmes financiers que traversent les propriétaires.



Le TEST que doivent passer nos voies



Des écrans télé dans les voitures TEST renseignent fidèlement les observateurs sur l'état de la voie.

À juste titre, nos clients et le grand public s'attendent à ce que les voies du vaste réseau du CN soient toujours en parfait état. La livraison fiable et intégrale des marchandises et la sécurité générale en dépendent.

Le CN a toujours accepté cette responsabilité. Et nous sommes constamment en quête de nouvelles façons d'entretenir nos voies et d'en maintenir la sécurité.

Surnommé TEST, notre nouvel engin de contrôle de l'état géométrique de la voie révèle bien l'esprit innovateur qui règne au CN. Supérieur aux moyens précédents, TEST nous permet de contrôler plus fréquemment et avec plus de précision l'état de la voie. Les petits problèmes peuvent ainsi être décelés et réglés avant de nous créer de gros ennuis.

Des voies sûres et fiables sont le fondement de notre performance.

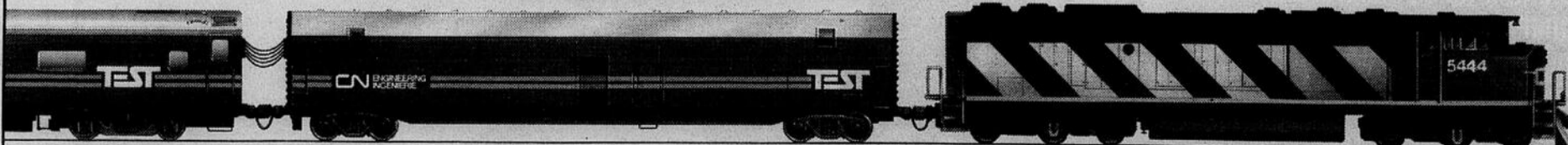
Notre réseau est continuellement parcouru par trois engins TEST. Chacun est constitué de deux wagons dont l'un est lesté pour simuler différents niveaux de charge. Cette caractéristique innovatrice nous permet d'analyser le comportement de la voie soumise à des charges pouvant atteindre 100 tonnes.

Des capteurs fixés sur le wagon lesté transmettent des renseignements sur la superstructure de la voie et sur les rails au second véhicule où des ordinateurs les traduisent en données immédiatement analysables. Des superviseurs étudient les relevés et ils peuvent même examiner certaines situations sur des écrans télé et transmettre rapidement les instructions nécessaires au personnel d'entretien.

Le CN est reconnu mondialement pour ses innovations, et TEST souligne une fois encore le souci de l'entreprise de mettre la technologie d'avant-garde au service de la productivité et de la sécurité. Et ce, pour le bien collectif.



À la hauteur de ses engagements.



LA RÉGION

Vente d'un terrain à la Commission scolaire des Draveurs par la ville de Gatineau

Labine qualifie Cauchon de «bavasseux»

Paul Gaboury
LeDroit

GATINEAU Le dossier de l'école du Mont-Luc sera réglé rapidement car les relations entre la Commission scolaire des Draveurs et la ville de Gatineau sont «super bonnes», soutient le maire de Gatineau, Robert Labine.

M. Labine réagissait hier aux propos tenus la veille par son adversaire à la mairie Rosaire Cauchon au sujet des discussions sur la vente par la ville d'un terrain à la CS des Draveurs pour le construction d'une nouvelle école.

La présidente de la CS des Draveurs Christine Lapointe précise pour sa part qu'elle attend une proposition écrite de la ville et qu'elle devrait être présentée au conseil lundi.

«Vous comprendrez que je ne peux parler de prix puisque les négociations sont en cours. Mais nous devrions en discuter au conseil lundi», a indiqué la présidente de la CS des Draveurs, qui ne voulait surtout pas s'impliquer dans les élections municipales en commentant le dossier.

Bavasseux

Mais le maire Labine ne s'est pas gêné pour dire que son adversaire connaissait peu de choses du dossier.

«M. Cauchon est venu ici au conseil une seule fois depuis qu'il habite Gatineau et c'était pour annoncer sa candidature devant les journalistes. Il ne connaît pas grand chose des dossiers municipaux-scolaires. Pour moi, il fait partie des bavasseux. S'il peut faire mieux, et bien qu'il propose des choses constructives», a été la réaction du maire Labine.

M. Cauchon reprochait au maire de ne pas tenir compte, dans le dossier du terrain de la nouvelle école, que c'est le même contribuable qui aura à

payer la facture, indiquant qu'il devrait être cédé pour un dollar et des considérations futures.

«Quand j'ai entendu ça, j'ai pensé que quelqu'un a voulu faire une farce à M.Cauchon car ses informations ne sont

pas bonnes», a dit M. Labine.

M. Labine déclare être d'accord avec l'idée de ne pas pénaliser le contribuable et rappelle la nuance que ce sont tous les Québécois qui paieront pour cette école compte tenu de la subvention gouverne-

mentale de quatre millions \$.

Il indique par ailleurs que le prix du terrain est confidentiel en raison des négociations en cours. Mais il soutient que le dossier sera réglé rapidement. Le conseil des commissaires de la CS des Draveurs doit être

saisi du dossier au début de la semaine.

«Je ne peux parler de prix. Mais le dossier devrait être réglé très vite car les relations entre la Commission scolaire et la ville sont super bonnes», a expliqué M. Labine.



SOINS À DOMICILE



MARLEEN TASSÉ
infirmière

- Pansements
- Intra-veineuses (sérum, antibiotique)
- Soins palliatifs (cancer, sida, etc.)
 - Autres services disponibles
 - Service 24 heures/7 jours



SERVICES DE SANTÉ


MARLEEN TASSÉ

Itée

Couverts par votre plan d'assurance en milieu de travail (G.S.M.J.P., Croix Bleue, etc)

HULL OTTAWA
595-0790 739-2690

Nouveaux officiers du Conseil d'administration du Conseil régional de la santé et des services sociaux de l'Outaouais



De gauche à droite, madame Géraldine Hutton, monsieur Jacques Pelletier (debout), monsieur André Dupont, monsieur Bernard Guindon (debout) et monsieur Paul Boudreault.

À son assemblée du mois d'août 1991, les membres du Conseil d'administration du Conseil régional de la santé et des services sociaux de l'Outaouais ont élu leurs nouveaux officiers:

Président:
Monsieur André Dupont
Nommé au Conseil d'administration par le ministre de la Santé et des Services sociaux après consultation des groupes socio-économiques

le vice-président:
Monsieur Bernard Guindon
élu au Conseil d'administration par les maires de la région

2e vice-président:
Monsieur Jacques Pelletier
Nommé au Conseil d'administration par le ministre de la Santé et des Services sociaux après consultation des groupes socio-économiques

Trésorier:
Monsieur Paul Boudreault
Nommé au Conseil d'administration par l'Université du Québec à Hull

Secrétaire:
Madame Géraldine Hutton
Directrice générale du Conseil régional de la santé et des services sociaux de l'Outaouais

Le Conseil régional de la santé et des services sociaux de l'Outaouais voit à la planification, à l'organisation et à la coordination des services de santé et des services sociaux offerts par les C.L.S.C., le Centre de services sociaux de l'Outaouais, les centres hospitaliers et les centres d'accueil, les centres d'adaptation et de réadaptation et par les organismes communautaires pour son territoire.

Le Conseil régional de la santé et des services sociaux de l'Outaouais gère annuellement près de 40 fonds totalisant plus de 36 millions de dollars pour la région de l'Outaouais.



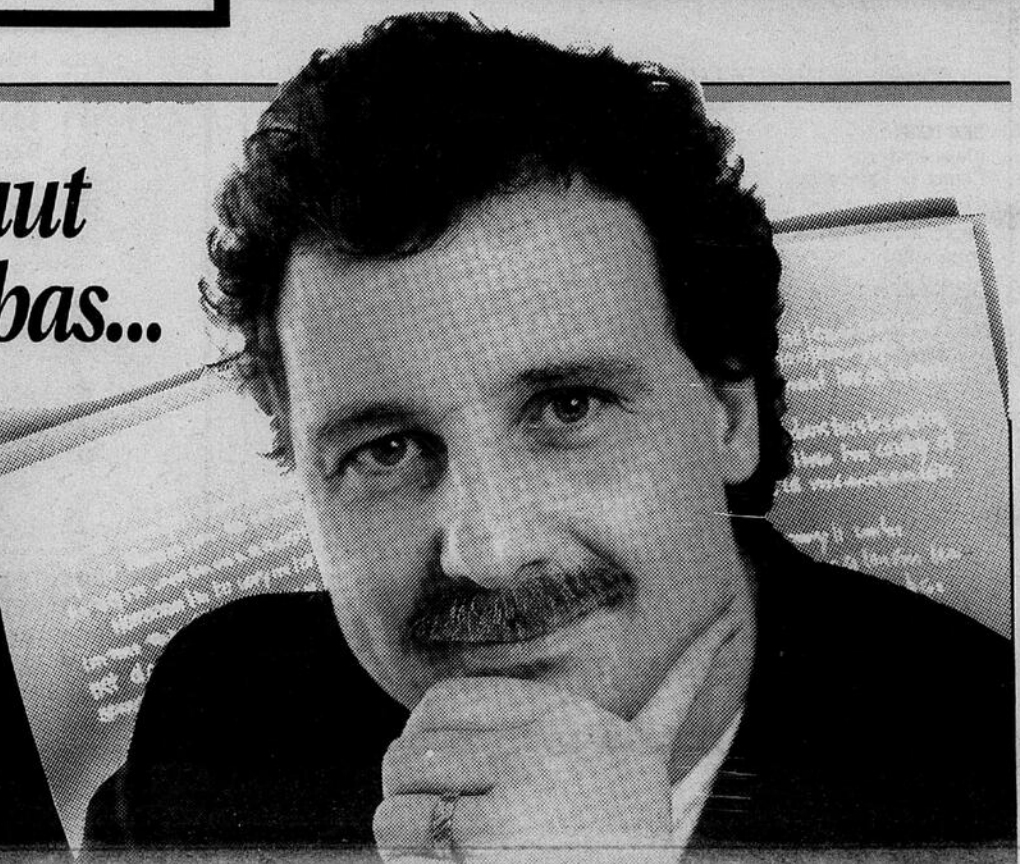
*Conseil régional
de la santé et
des services sociaux
de l'Outaouais*

*On aime bien dire tout haut
ce que vous pensez tout bas...*

... en plus des informations pertinentes à toutes les demi-heures, **Pierre Donais** vous livre son commentaire à 8h 20. Un temps de réflexion pour débiter votre journée aux **MATINS DE CIMF-FM**, de 6 à 9, du lundi au vendredi. Écoutez pour voir !

CIMF

94,9 FM



LA RÉGION

Le conseil municipal prêt à confier la gestion de la Marina d'Aylmer à l'entreprise privée

Vive opposition du candidat André Touchet



AVIS DE DÉCLARATION DE CANDIDATURE

Conformément à la Loi sur les élections municipales, modifiée, la présente a pour objet de vous aviser que les déclarations de candidature aux fins des élections municipales 1991 doivent être déposées auprès du greffier de la Ville d'Ottawa à l'hôtel de ville, 111, promenade Sussex, Ottawa (Ontario), aux dates et heures suivantes :

- a) du mardi 8 octobre au jeudi 10 octobre 1991 entre 8 h 30 et 16 h 30; ou
- b) le vendredi 11 octobre 1991 entre 9 h et 17 h.

En vertu de l'article 34 de la Loi sur les élections municipales :

"Quiconque n'est pas inéligible aux termes de la présente loi ou d'une autre loi ou ne fait pas l'objet d'une interdiction légale d'être déclaré candidat ou d'occuper un poste peut être déclaré candidat à ce poste s'il remplit les conditions suivantes :

- a) il a les qualités requises pour occuper ce poste en vertu de la loi qui crée le poste en question;
- b) il est inscrit comme candidat à ce poste en vertu de l'article 122 ou 143 de la présente loi."

Le greffier de la Ville d'Ottawa acceptera les déclarations de candidature aux postes municipaux suivants :

CONSEIL - VILLE D'OTTAWA

MAIRE (Un élu)

CONSEILLER (Un élu dans chacune des 15 circonscriptions suivantes)

- | | | |
|---------------------|------------------------|----------------|
| 1- By-Rideau | 6- Dalhousie | 11- Carleton |
| 2- Saint-Georges | 7- Elmdale | 12- Canterbury |
| 3- Overbrook-Forbes | 8- Carlington-Westboro | 13- Alta Vista |
| 4- Wellington | 9- Richmond | 14- Billings |
| 5- Capital | 10- Britannia | 15- Riverside |

PRÉSIDENT - CONSEIL DE LA MUNICIPALITÉ RÉGIONALE D'OTTAWA-CARLETON

PRÉSIDENT (Un élu) Dans l'ensemble de la municipalité régionale d'Ottawa-Carleton

CONSEIL SCOLAIRE D'OTTAWA

SECTEUR 1 (Trois élus) By-Rideau Overbrook-Forbes Saint-Georges Ville de Vanier Village de Rockcliffe Park	SECTEUR 2 (Deux élus) Wellington Capital	SECTEUR 3 (Quatre élus) Dalhousie Elmdale Riverside
SECTEUR 4 (Deux élus) Britannia Richmond	SECTEUR 5 (Trois élus) Carlington-Westboro Carleton	SECTEUR 6 (Quatre élus) Canterbury Alta Vista Billings

CONSEIL DES ÉCOLES CATHOLIQUES SÉPARÉES D'OTTAWA

SECTEUR 1/EST (Sept élus) By-Rideau Saint-Georges Overbrook-Forbes Canterbury Alta Vista Billings Riverside	SECTEUR 2/OUEST (Sept élus) Wellington Capital Dalhousie Elmdale Carlington-Westboro Richmond Britannia Carleton	SECTEUR 3 (Un élu) Ville de Vanier Village de Rockcliffe Park
--	--	---

CONSEIL SCOLAIRE DE LANGUE FRANÇAISE D'OTTAWA-CARLETON

SECTION PUBLIQUE

SECTEUR 1 (Trois élus) Ville de Gloucester Canton de Cumberland Canton d'Osgoode	SECTEUR 2 (Quatre élus) Ville d'Ottawa Ville de Vanier Village de Rockcliffe Park	SECTEUR 3 (un élu) Ville de Nepean Ville de Kanata Canton de Goulbourn Canton de Rideau Canton de Carleton-Ouest
---	--	---

CONSEIL SCOLAIRE DE LANGUE FRANÇAISE D'OTTAWA-CARLETON

SECTION CATHOLIQUE

SECTEUR 1 (Deux élus) Canton de Cumberland	SECTEUR 2 (Quatre élus) Ville de Gloucester Canton d'Osgoode	SECTEUR 3 (Un élu) Ville de Vanier Village de Rockcliffe Park
SECTEUR 4/CENTRE-EST (Trois élus) By-Rideau Saint-Georges Overbrook-Forbes Wellington Capital	SECTEUR 5/OUEST (Un élu) Dalhousie Elmdale Carlington-Westboro Richmond Britannia Carleton	SECTEUR 6/SUD (Deux élus) Canterbury Alta Vista Billings Riverside
	SECTEUR 7 (un élu) Ville de Nepean Ville de Kanata Canton de Goulbourn Canton de Rideau Canton de Carleton-Ouest	

Les personnes intéressées doivent déposer leur déclaration de candidature le vendredi 11 octobre 1991 à 17 h au plus tard au bureau du greffier de la Ville d'Ottawa, 111, promenade Sussex.

Tous les candidats inscrits désireux de déposer leur candidature sont instamment priés de prendre connaissance des articles pertinents de la Loi sur les élections municipales, modifiée, afin d'assurer que l'avis d'inscription et la déclaration de candidature sont dûment remplis et qu'ils sont conformes aux dispositions de ladite Loi.

Fait le 21 septembre 1991.

Le greffier et directeur du scrutin
John Cyr

Paul Gaboury
LeDroit

AYLMER Le candidat à la mairie d'Aylmer, André Touchet, s'oppose à ce que la gestion de la Marina d'Aylmer soit transférée à l'entreprise privée pour une période de 20 ans comme s'apprêterait à la faire le conseil municipal mardi soir.

M. Touchet soutient que l'octroi d'un tel contrat priverait la ville d'un site pour des décennies à venir.

Le candidat Touchet a fait ces commentaires lorsqu'il a présenté un programme en huit points afin de «démocratiser» l'administration municipale.

S'il est élu, M. Touchet

souhaite ainsi ouvrir au public et aux journalistes les séances plénières afin que les citoyens soient mieux informés des décisions du conseil.

«C'est un dossier important et pourtant, personne n'est vraiment au courant que le conseil s'apprête à céder pour longtemps la gestion du site. Si les réunions étaient ouvertes, les citoyens seraient mieux informés et pourraient participer davantage au processus», a dit M. Touchet.

Ce dernier estime d'ailleurs que la ville ferait une erreur monumentale en voulant céder le site alors qu'elle est à la recherche d'équipements sportifs, récréatifs et culturels.

«Nous l'avons eu pour un \$. Alors nous pourrions facilement trouver des usages pour les familles d'Aylmer».

Son plan prévoit aussi la mise sur pied de commissions de consultation permanentes qui permettrait une consultation sur une base continue avec les citoyens, associations et commerçants de la ville.

«Il y a 32 commerces qui ont fermé leurs portes à Aylmer notamment en raison des taxes commerciales. C'est un problème qui n'a pas été rapporté au conseil. Une telle situation ne se serait pas produite si nous avions une commission permanente de consultation» a dit M. Touchet.



duo Tirage du 91-09-20

NUMÉROS	LOTS
779393	100 000 \$*
79393	1 000 \$*
9393	100 \$*
393	25 \$*
93	5 \$*

* La valeur du lot est doublée lorsqu'un billet gagnant contient le symbole «2X».

LaMini Tirage du 91-09-20

NUMÉROS	LOTS
798973	50 000 \$
98973	5 000 \$
8973	250 \$
973	25 \$
73	5 \$

79897	1 000 \$
7989	100 \$
798	10 \$

La Quotidienne Tirages du 91-09-14 au 91-09-20

	3	4
SAMEDI	356	3626
LUNDI	685	2935
MARDI	807	4752
MERCREDI	880	3489
JEUDI	896	6026
VENDREDI	043	2990



Tirage du 91-09-20

<u>0 2</u>	<u>1 1</u>	<u>1 3</u>	<u>1 5</u>	<u>1 8</u>
<u>2 1</u>	<u>2 2</u>	<u>2 5</u>	<u>2 6</u>	<u>2 7</u>
<u>3 4</u>	<u>3 5</u>	<u>3 8</u>	<u>4 4</u>	<u>4 6</u>
<u>4 9</u>	<u>5 3</u>	<u>5 4</u>	<u>5 5</u>	<u>6 2</u>

Prochain tirage: 91-09-23



Tirage du 91-09-20

NUMÉROS	LOTS	NUMÉROS MOBILES
935210	250 000 \$	67257 1 000 \$
35210	2 500 \$	8837 100 \$
5210	250 \$	936 25 \$
210	25 \$	
10	10 \$	

Tirage du 91-09-20



Le billet donne droit à 4 tirages consécutifs

NUMÉROS DÉCOMPOSABLES

LOTS	NUMÉROS	LOTS	NUMÉROS
500 000 \$	3392602	250 000 \$	1233738
5 000 \$	392602	5 000 \$	233738
500 \$	92602	500 \$	33738
100 \$	2602	100 \$	3738
25 \$	602	25 \$	738
5 \$	02	5 \$	38

NUMÉROS NON-DÉCOMPOSABLES

LOTS	NUMÉROS
100 000 \$	2346129
50 000 \$	2554981 4544967
5 000 \$	1023686 2304171 3800502 1129059 2684678 3976474 1216912 2810963 3987385 1418545 3053325 4793686 1586188 3430859 4960204 1984175 3528140

1 lot de 100 000 \$
(numéro non décomposable)
003E774

5 lots de 50 000 \$
(numéros non décomposables)
055E134 539E786 451J675
163E533 271H151

30 lots de 5 000 \$
(numéros non décomposables)

238C002	126E859	038H673	576H867	874H298	152J516	542J557	858J286
558C801	510E682	206H257	607H663	004J659	198J632	661J948	926J315
849C654	609E737	398H463	683H600	013J639	289J011	700J440	
119E699	652E675	498H086	715H384	018J911	391J175	854J571	

36 autres lots bonis le vendredi 13 septembre

TVA, le réseau des tirages de Loto-Québec

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

LA RÉGION

Allen lance sa campagne électorale

Charles Thériault
LeDroit

ORLÉANS Harry Allen lance sa campagne électorale en décochant quelques flèches à Claudette Cain.

Le maire sortant de Gloucester a fait un bilan de ses réalisations depuis 1988, hier, mais il a aussi profité de l'occasion pour attaquer son adversaire à la mairie.

M. Allen a soutenu que Mme Cain s'est opposée à chaque projet d'investissement proposé pour le secteur sud de Gloucester sans tenir compte des avantages de ces projets pour son quartier.

Le maire de Gloucester a aussi pris le taureau par les cornes en abordant le sujet des taxes municipales qui lors de la première année de son mandat (1989) ont augmenté de 29 %.

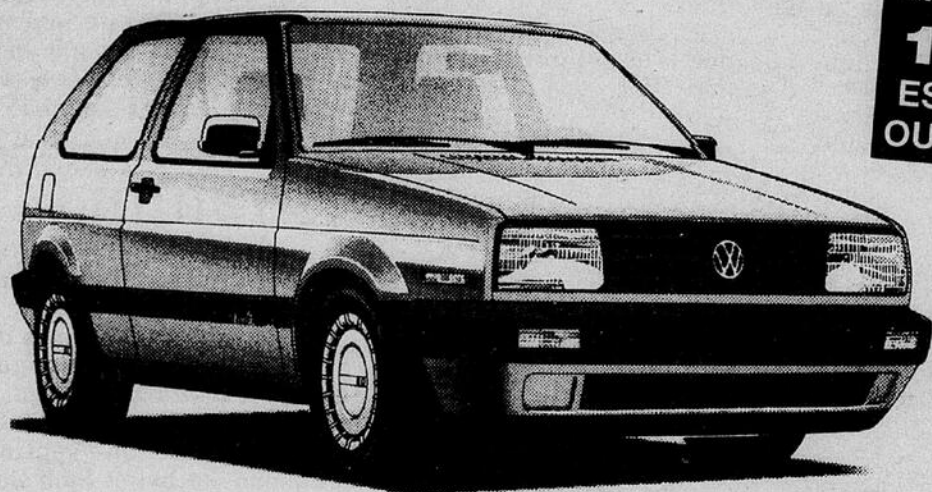
Pointant du doigt Mme Cain, M. Allen a rappelé que celle-ci s'est opposée avec véhémence à la hausse, une mesure qu'il juge vitale au succès de la politique de «règlement immédiat des obligations financières». À son avis, cette

hausse de taxes a eu un effet foudroyant sur l'endettement de la ville qui est passé de 15,1 millions \$ en 1985 à 8,2 millions \$ en 1991.

Rappelons qu'en 1989, une véritable révolte des contribuables s'est produite quand le conseil municipal a décidé d'augmenter la taxe

municipale de 29 %. Le maire Allen avait alors été fortement pris à partie par les citoyens et il avait même reçu des menaces de mort. «Il est important de faire comprendre aux gens qu'en réduisant notre dette nous planifions pour l'avenir. Dans sept ans, nous n'aurons plus de dettes.»

La Nouvelle Golf 1992



MODÈLES
1992
ESSENCE
OU DIESEL

À PARTIR DE

Golf
LOCATION-
BAIL **199⁹⁹\$*** PAR MOIS

* Prix basé sur un bail de 48 mois pour une Golf 1992 2 portes, valeur de revente protégée par Crédit Volkswagen Canada inc.; aucune mise de fonds requise; le 1er versement mensuel et le dépôt de sécurité dus au moment de la livraison. Sujet à approbation par Crédit Volkswagen Canada inc. Immatriculation, taxes, assurances, frais de préparation du concessionnaire et de livraison en sus. Offre valable jusqu'au 30 septembre 1991. Le prix peut varier selon les modèles et les options choisis.



CRÉDIT VW CANADA INC.
FINANCEMENT DE QUALITÉ
POUR UN PRODUIT DE QUALITÉ

PAT PLANTE AUTOS LTÉE

850 boul. St-Joseph, Hull 770-0220

AUTOMOBILES G.M. ST-LOUIS INC.

436, rue Charles, Buckingham, 986-2733



AVIS DE CONVOCATION

L'ACFO OTTAWA-CARLETON

VOUS INVITE À PARTICIPER A SON ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

LE JEUDI 17 OCTOBRE 1991, À 20 H 00

À LA SALLE D'ACCUEIL, HÔTEL DE VILLE DE VANIER,

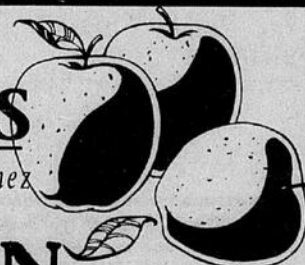
300, AVENUE DES PÈRES BLANCS, VANIER

À cette occasion, l'ACFO Ottawa-Carleton fera rapport sur ses activités. Il y aura également élection du conseil d'administration de l'Association.

Pour renseignement: **744-8982**

Pommes

Venez les cueillir vous-même chez



MOUNTAIN ORCHARDS

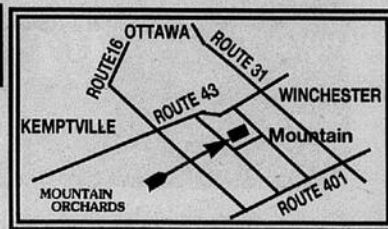
L'endroit idéal et le premier dans l'Est de l'Ontario pour la cueillette des pommes par vous-mêmes.

- Pomme C.U.M.
- Lobo, McIntosh et Empire si elles sont mûres
- Cidre de pomme frais
- Beignes au cidre
- On peut aussi se procurer des pommes déjà cueillies

Une expérience de famille des plus agréables pour les enfants de tous âges

Tours de charettes les fins de semaine

Entre Kemptville et Winchester la route 43
1-989-5601



On peut parler de choses sérieuses sans se prendre au sérieux...

... un réveil sympathique tout en musique, avec toutes les infos qu'il vous faut. **LES MATINS DE CIMF** avec André Blanchette et Pierre Donais, les complices de votre quotidien, de 6 à 9, du lundi au vendredi. Écoutez pour voir !

CIMF
94,9 FM



LA RÉGION

Saisie de drogues à Mont-Laurier

Mont-Laurier et de Labelle s'est soldée jeudi par 13 perquisitions de stupéfiants et l'arrestation de 20 individus.

Quatre perquisitions ont été effectuées dans des bars et des clubs de la région tandis que

les autres ont été réalisées dans des résidences. Les 16 hommes et quatre femmes, dont une jeune contrevenante, ont comparu jeudi au Palais de justice de Mont-Laurier jeudi.

Outre les 20 personnes appréhendées, sept autres font l'objet de mandats d'arrestation. Pas moins d'une centaine de chefs d'accusation ont été déposés contre les prévenus.

Les saisies représentent une valeur de quelque 10 000 \$ en stupéfiants, soit de la cocaïne, du haschisch, des champignons magiques et de la marijuana.

Au total, quelque 55 policiers de la Sûreté du Québec ont été impliqués dans cette opération, a fait savoir l'agent Jacques Surprenant de la SQ. L'enquête aura permis aux agents de mettre la main sur les petits trafiquants, ceux oeuvrant «au bas de l'échelle», a expliqué le porte-parole de la SQ.

Erratum

Une erreur s'est glissée dans le texte paru en page 5 du *Droit* d'hier à propos du Conseil scolaire de langue française d'Ottawa-Carleton.

Le nom du conseiller juridique de la section publique est bel et bien Guy Pratte et non pas Yves Pratte tel qu'indiqué dans l'article.

Toutes nos excuses.

COURS D'IMPÔT

PROGRAMME - Pendant ce cours de 10 semaines, les participants étudieront toutes les phases de la préparation d'une déclaration de revenus y compris les lois fiscales courantes, la théorie, et l'application. Des cours d'impôt de base sont disponibles. Les diplômés recevront une attestation d'aptitudes de H&R Block.

H&R BLOCK CONNAÎT L'IMPÔT ET SAIT COMMENT l'enseigner. Nos instructeurs, des experts en impôt, ont reçu une formation spéciale. Ils feront de chaque session une expérience à la fois intéressante et stimulante avec des discussions, des textes de référence et des instructions quant à l'utilisation des formules et des annexes prescrites.

LES COURS COMMENCENT BIEN TÔT - L'inscription est commencée et les cours qui débutent le 16 octobre sont offerts

NOUS ATTENDONS VOTRE DEMANDE - TÉLÉPHONE (777-1553)
Un Cours de culture personnelle de H&R Block Canada, Inc. CP0072

H&R BLOCK
LES SPÉCIALISTES DE L'IMPÔT

Veillez m'envoyer des renseignements gratuits au sujet du cours d'impôt de H&R Block.

le matin, l'après-midi, le soir et le samedi. N'IMPORTE QUI PEUT S'INSCRIRE, CEUX QUI S'INSCRIVENT doivent simplement avoir le désir d'apprendre.

LES DROITS DE SCOLARITÉ SONT MODESTES et couvrent le cours complet, y compris les manuels, le matériel, les fournitures, les guides de référence, et l'inscription. Il n'y a pas de frais supplémentaires. Un plan de paiement par acomptes est disponible si désiré.

DES DÉTAILS COMPLETS PEUVENT ÊTRE OBTENUS EN CONTACTANT le bureau de H&R Block par téléphone. Renseignez-vous sur les emplacements des classes, les dates du commencement des cours, l'inscription, etc.

Faites vite car les places sont limitées. En vous inscrivant de bonne heure votre place est assurée.

Envoyez à: H&R Block
(ADRESSE) 279 boul. St-Joseph, Hull
Québec J8Y 3Y2 (819) 777-5662
Nom
Adresse
Ville
Prov.
Code postale
Téléphone

LeDroit

MONT-LAURIER Une enquête de deux mois menée par la Sûreté du Québec dans la région de

ASSISTANCE AUX PERSONNES À DOMICILE

Je m'inscris

Où ? **Multicentre**
100, rue Champlain, Gatineau

Quand ? **Début des cours : 30 septembre 1991**

Profession en pénurie. Cours accepté par le Centre d'emploi du Canada pour personnes admissibles aux prestations d'assurance-chômage.

GRATUIT

Pour toute personne qui a complété une 3^e secondaire ou une 9^e année d'avant 1970.

Pour information : Multicentre ☎ 561-9395

Commission scolaire des Draveurs
225 rue Notre-Dame, Gatineau, Québec J8P 1K3 (819) 663-9221
Discours, grandeur, devenir.

Électrices! Électeurs!

N'ATTENDEZ PAS LE JOUR DES ÉLECTIONS POUR DÉCOUVRIR QUE VOUS NE POUVEZ PAS VOTER!

Pour avoir le droit de voter, assurez-vous que votre nom est bien inscrit sur la liste électorale. Il s'agit d'une condition-essentielle à l'exercice du droit de vote. Si votre nom n'est pas sur la liste, vous ne pouvez voter. IL EST IMPÉRATIF de s'inscrire pour avoir le droit de vote et le fait de recevoir un comte de taxes municipales n'assure pas une inscription sur la liste des demandes reçues après le 26 septembre 1991 ne seront pas inscrites à la liste préliminaire.

IMPORTANT, VOUS ÊTES ÉLECTEURS

CONDITIONS REQUISES

- être une personne physique;
- être majeur et de citoyenneté canadienne au 1er septembre 1991;
- ne pas être ni en curelle ni frappé d'une incapacité de voter prévu par la loi;
- remplir l'une des trois conditions suivantes le 1er septembre 1991:
- être propriétaire d'un immeuble situé sur le territoire de la municipalité;
- être occupant d'une place d'affaires situées sur le territoire de la municipalité.

Cela signifie donc que les personnes morales ne sont pas des électeurs aux fins de l'élection des membres du conseil municipal et, en conséquence, n'ont pas le droit d'être inscrites sur la liste électorale ni celui de voter.

IL EST À NOTER également que toute personne ayant voté au dernier RÉFÉRENDUM ne pourra pas nécessairement voter aux ÉLECTIONS municipales; toutefois vous êtes invités à communiquer avec nous afin de vous assurer que votre nom apparaîtra sur une liste permanente qui vous permettra de vous prononcer lors de la tenue des registres sur des règlements d'emprunt ou de zonage.

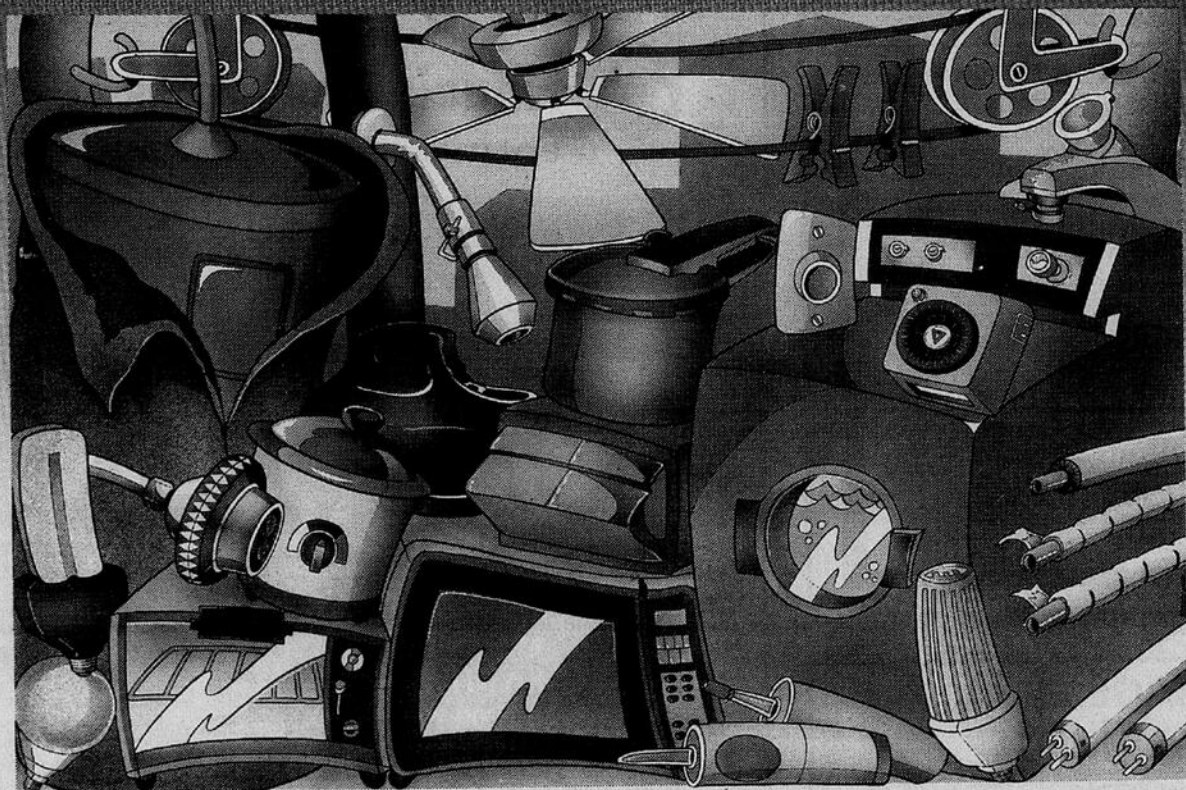
N.B. - Si vous avez changé d'adresse, il est important de nous aviser.

AIDEZ-NOUS

"Aidez-vous, c'est votre devoir"

684-8885 ou 684-5372 (heures de bureau)

MOI, J'ACHÈTE LES ÉCONOS^{MD}



PRODUITS ÉCONOMISEURS D'ÉNERGIE

Découvrez plus de 100 façons d'être bien chez vous tout en réalisant d'importantes économies d'énergie.

Hydro-Québec s'associe à 42 chaînes de détaillants pour vous proposer un plus grand nombre d'appareils et d'accessoires pour vous aider à chauffer, calfeutrer, éclairer, ventiler, équiper votre maison plus efficacement.

Du 2 septembre au 24 décembre, profitez des nombreux rabais offerts par les magasins participants. Vous les reconnaîtrez au symbole :



EFFICACITÉ ÉNERGÉTIQUE

ÉVITONS LE GASPILLAGE



Hydro-Québec

LA RÉGION

Sessions pour adultes face au vieillissement des parents

LeDroit

CUMBERLAND Le programme de maintien à domicile du canton de Cumberland orga-

nise une série de sessions hebdomadaires portant sur le vieillissement des parents. Les rencontres s'adressent particulièrement aux enfants

adultes qui désirent apprendre comment faire face aux besoins de leurs parents

vieillissants. Intitulée *Le vieillissement de vos parents et vous*, la série

de sessions consiste en quatre séances hebdomadaires d'une durée approximative de deux heures chacune. Elles sont parrainées par le Centre de service familial d'Ottawa-Carleton et le Service de la santé d'Ottawa-Carleton.

Quatre rencontres à Orléans

La première session, portant sur les relations familiales, sera offerte, le 2 octobre en anglais et le 3 octobre en français, à 19 h 30, à l'Hôtel de ville du canton de Cumberland, 255, boul. Centrum, à Orléans. Les autres sessions auront lieu, en anglais, les 9, 16 et 23 octobre, en français, les 10, 17 et 24 octobre.

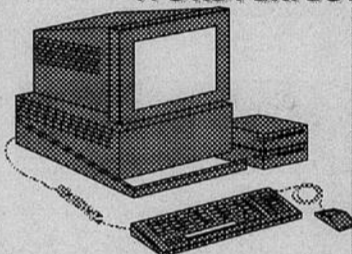
Les personnes intéressées à participer doivent s'inscrire en communiquant avec Bonnie Franklin, Centre de maintien à domicile, au 835-3526, avant le 23 septembre.

CLINIQUE MÉDICALE

Gatineau
 Traitement des varices
 Traitement de l'obésité
 (819) 663-1074

MICRO INFORMATIQUE POUR TOUS

**Ateliers de fin de semaine
 WORDPERFECT 5.0 ET 5.1**



- AUSSI
- Initiation à la micro-Informatique
 - Lotus 1-2-3
 - dBase III Plus
 - DOS
 - Bedford
 - Ventura
 - Advantage

Prix : 140 \$ par atelier

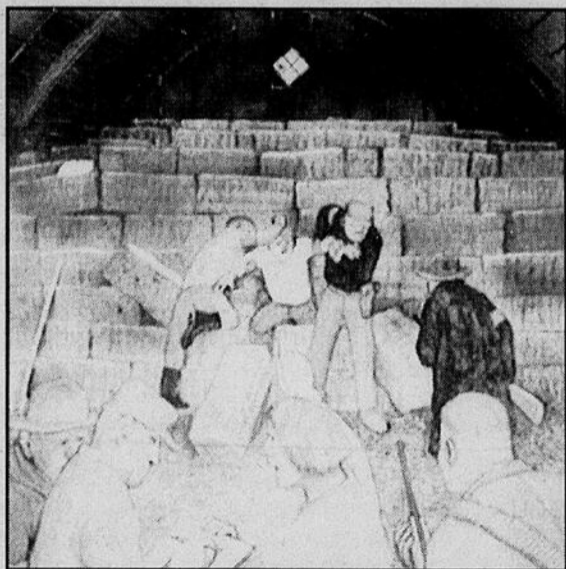
☎ 243-6598

Commission scolaire des Draveurs
 225 rue Notre-Dame, Gatineau, Québec J8P 1K3 (819) 663-9221
Découvrir, grandir, devenir.



**UNE IMAGE...
 VAUT MILLES MOTS**

**LES VÔTRES VALENT PEUT-ÊTRE
 DES MILLIERS DE DOLLARS!**



W. KURELEK VENDU À NOTRE ENCAN POUR 12 100 \$.

VOUS POUVEZ OFFRIR VOS TOILES, BIJOUX, MEUBLES, TAPIS, ET AUTRES OBJETS DE COLLECTION À L'OCCASION DE NOTRE PROCHAINE VENTE AUX ENCHÈRES.

Il est encore temps d'agir...

Toiles de peintres Canadiens et Européens, sculptures, bronzes, dessins, reproductions, automobiles, objets antiques, tapis, objets d'art russe, icônes, porcelaine du continent et d'Angleterre, objets en jade, objets d'art oriental, faïences Nippon et Satsumienne, argenterie georgienne, victorienne, américaine et continentale, collection d'ivoires, montres et horloges rares, bijoux de succession, instruments scientifiques, de vieilles cartes géographiques, livres et manuscrits, affiches anciennes, objets d'art ethnographique, monnaie de papier et pièces de monnaie, notes manuscrites autographiées, objets souvenirs, etc.

Avant de vendre, venez faire évaluer vos objets de valeur gratuitement par nos évaluateurs experts.

Vous pouvez encore apporter vos articles lors de nos ventes d'octobre.

EMPIRE
 LES ENCANS EMPIRES

1380 Ch. Cyrville
 Ottawa, K1B 3L9
 Tél.: (613) 748-5343

CPG
9,375%*

Échéance avril 1995

Intérêt payé annuellement

*Les taux peuvent varier sans préavis.



Fiducie Desjardins

POUR GÉRER L'AVENIR

HULL : 777-9119 • OTTAWA : 567-0056

CANAKOR INC.

AUTOMOBILES

Votre concessionnaire

HYUNDAI

de l'Outaouais québécois

OUVERT
 TOUS LES
 SAMEDIS
 DE 10 H 00 À 16 H 00



LA SÉDUISANTE

1992 ELANTRA

Prix à partir de

10 995\$



1991 Excel CX, 4 portes, berline, peinture métallique, dégivreur arrière électrique. Transport et préparation inclus. Inventaire 1-2686
 Prix de détail sugg. 10 190 \$
 Rabais spécial 1 595 \$

Prix de vente **8 595\$**

Transport et préparation inclus



Disponibles
 Quelques modèles
 1991
 Sonata GL et GLS



À des prix exceptionnellement bas!

Venez voir l'excellent choix de 1991 Scoupe

"La sportive de Hyundai"



La puissance au bout des doigts

1992 SONATA



LE LAURÉAT 1990 DU PRIX DE PRESTIGE DÉCERNÉ AU MANUFACTURIER AUTOMOBILE DE L'ANNÉE



Heures d'affaires: Lundi au jeudi 9h00 à 21h00. Vendredi 9h00 à 17h00. Samedi 10h00 à 16h00.

561-7331 346, boul. Gréber, Gatineau

Canakor avec toi
 Canakor avec toi toujours

**PROLONGÉE,
À LA DEMANDE
GÉNÉRALE, JUSQU'AU
30 SEPTEMBRE 1991.**

La ruée vers l'air!

Jusqu'à 81% de rabais.

CANADA

• MONTRÉAL	101 ^{\$}
• TORONTO	117 ^{\$}
• QUÉBEC	144 ^{\$}
• FREDERICTON	167 ^{\$}

• RÉGINA	345 ^{\$}
• SASKATOON	345 ^{\$}
• NANAIMO	392 ^{\$}
• VICTORIA	396 ^{\$}

ÉTATS-UNIS

• NEW YORK	139 ^{\$}
• CHICAGO	149 ^{\$}
• SAN FRANCISCO	449 ^{\$}
• LOS ANGELES	449 ^{\$}

• SAINT JOHN	174 ^{\$}
• MONCTON	185 ^{\$}
• HALIFAX	193 ^{\$}
• CHARLOTTETOWN	215 ^{\$}

• CRANBROOK	425 ^{\$}
• KAMLOOPS	438 ^{\$}
• KELOWNA	438 ^{\$}
• PENTICTON	438 ^{\$}

EUROPE

• LONDRES	389 ^{\$}
• FRANCFORT	578 ^{\$}
• DÜSSELDORF	578 ^{\$}

ANTILLES

• THUNDER BAY	223 ^{\$}
• SYDNEY	250 ^{\$}
• DEER LAKE	263 ^{\$}
• WINNIPEG	281 ^{\$}

• MONTEGO BAY	389 ^{\$}
• KINGSTON	389 ^{\$}
• ANTIGUA	519 ^{\$}

• PARIS	618 ^{\$}
• ZURICH	629 ^{\$}
• VIENNE	638 ^{\$}

• GANDER	288 ^{\$}
• CALGARY	339 ^{\$}
• EDMONTON	339 ^{\$}
• VANCOUVER	339 ^{\$}

• POINTE-À-PITRE	529 ^{\$}
• FORT-DE-FRANCE	529 ^{\$}
• SAINTE-LUCIE	529 ^{\$}

• TAMPA	291 ^{\$}
• MIAMI	302 ^{\$}

* En collaboration avec Air Jamaica.

Certaines destinations sont desservies avec la collaboration de transporteurs Liaison d'Air Canada. Pour la plupart des destinations canadiennes, le solde est en vigueur jusqu'au 27 septembre 1991. Tous les voyages à l'intérieur du Canada doivent s'effectuer du 7 septembre 1991 au 31 janvier 1992 inclusivement. Les dates sont différentes pour les destinations européennes, les États-Unis et les Antilles. Nombre de sièges limité, sujet à la disponibilité. Séjour minimal/maximal, achat préalable et d'autres conditions s'appliquent. Certains tarifs sont assujettis à l'homologation gouvernementale. Les tarifs ne sont pas valables sur tous les vols à tous les jours de la semaine. Ils peuvent être supérieurs selon les dates de déplacement. Les places ne sont pas disponibles à ces tarifs du 18 au 23 décembre 1991 et du 2 au 5 janvier 1992.

Appelez un agent de voyages ou Air Canada au 237-5000 pour obtenir plus de détails.

MEMBRE DE L'ALLIANCE DES ASSOCIATIONS TOURISTIQUES CANADIENNES

Aéropian


Air Canada

LA RÉGION

LA SECTION PUBLIQUE DU CONSEIL SCOLAIRE DE LANGUE FRANÇAISE D'OTTAWA-CARLETON

Avis aux contribuables des écoles publiques de langue française d'Ottawa-Carleton :

IMPORTANTE SOIRÉE D'INFORMATION

La Section publique du Conseil scolaire de langue française d'Ottawa-Carleton invite les parents, les contribuables des écoles publiques de langue française, le personnel et la communauté francophone à une séance d'information :

Le lundi 23 septembre 1991

À l'auditorium de

l'école secondaire publique De La Salle

au 501, ancienne rue St-Patrick

Ottawa (Ontario)

à 20 h

À cette rencontre, vous serez informé de la situation actuelle des écoles publiques de langue française suite à l'annonce du ministère de l'Éducation en matière de supervision des opérations financières de la Section publique du Conseil scolaire de langue française d'Ottawa-Carleton.

Renseignements : 747-1250

Yvon Ferrand, président
Norman Collette, Directeur de l'éducation et secrétaire

BINGO LeDroit

automne 1991

Règlements

COMMENT JOUER

Les parties de Bingo LeDroit se jouent avec les cartes de Bingo LeDroit, sur lesquelles se trouvent 8 blocs de jeu, un pour chaque partie. La première partie de bingo est identifiée par "Partie 1", la deuxième par "Partie 2", et ainsi de suite. Chaque bloc de jeu n'est valide que pour la partie en cours, tel qu'indiqué dans le journal. Le Bingo LeDroit sera d'une durée de 8 semaines consécutives.

Les parties se jouent du samedi au vendredi de la semaine suivante. Une nouvelle partie commence chaque samedi avec une nouvelle série de numéros.

Du samedi au vendredi de la semaine suivante, LeDroit publiera jusqu'à 10 numéros par jour. Si un ou plusieurs de ces numéros apparaissent sur votre carte de jeu pour la partie en cours, encerclez-les. Si vous encerclez 15 numéros...Bingo! Vous êtes admissible à gagner.

Si vous croyez être gagnant, vous devez téléphoner, avec votre carte de jeu en main, au numéro 560-2500 au plus tard à midi le lundi suivant la fin de la partie et vous présenter au Droit, 47, rue Clarence, Ottawa, le mercredi de la même semaine à midi. Lorsque votre carte aura été vérifiée et si vous répondez correctement et dans un laps de temps limité à une question-épreuve...Bingo! Vous gagnez. Une autre carte de jeu vous sera alors remise.

La participation à ce concours est gratuite et libre. Aucun numéro ne sera communiqué par téléphone, lettre ou autre moyen.

Seules les cartes officielles de Bingo LeDroit sont valables pour ce concours. Aucune reproduction, quelle qu'elle soit, ne peut être utilisée. Toutes les cartes qui auront été modifiées, tachées, griffonnées ou qui contiendront des erreurs d'impression ou autres ne seront pas admissibles. La décision des juges sera finale et sans appel.

Pour éviter toute tentative de fraude, LeDroit conserve une copie de toutes les cartes distribuées.

Les participants doivent être âgés de 18 ans et plus. Les employés de LeDroit, division de groupe UniMédia, les employés des firmes impliquées dans ce concours ainsi que les membres de leur famille immédiate ne sont pas admissibles à ce concours.

LeDroit se réserve le privilège de publier le nom, l'adresse et la photo de toute personne gagnante.

Tous les prix devront être acceptés comme tels.

Tous les participants devront accepter de se soumettre aux règlements de ce concours.

Ce concours est en vigueur du 14 septembre au 8 novembre 1991.

PRIX HEBDOMADAIRES

Les prix accordés chaque semaine varie de 500 \$ à 2 500 \$. Les abonnés gagnent le double de l'argent accordé pour une partie donnée. S'il y a plus d'un gagnant, le montant sera divisé également entre tous les gagnants. S'il n'y a pas de gagnant, le montant alloué pour la partie sera ajouté au lot de la partie suivante.

S'il n'y avait pas de gagnant pour la partie numéro 8, un tirage au sort parmi tous les gagnants des parties précédentes et des prix boni serait alors effectué.

Voici les montants accordés pour chaque partie :

		<i>Si vous êtes abonné</i>
Partie 1	2 000 \$	4 000 \$
Partie 2	500 \$	1 000 \$
Partie 3	500 \$	1 000 \$
Partie 4	500 \$	1 000 \$
Partie 5	500 \$	1 000 \$
Partie 6	500 \$	1 000 \$
Partie 7	500 \$	1 000 \$
Partie 8	2 500 \$	5 000 \$
	7 500 \$	15 000 \$

Prix boni

Un numéro chanceux est inscrit sur chaque carte de jeu. Pendant la durée du concours, LeDroit publiera chaque jour plusieurs numéros chanceux. Si votre numéro est publié, vous devez communiquer vos nom, adresse, numéro de téléphone et numéro chanceux au quotidien LeDroit, en composant le 560-2500 ou le 1-800-267-6961, la journée même avant 17 h, sauf le samedi. Si votre numéro est publié le samedi, vous avez jusqu'au lundi, à midi, pour communiquer avec LeDroit. Vous deviendrez automatiquement admissible au tirage quotidien de 100 \$ en argent comptant (3 prix additionnels de 100 \$ seront remis les trois premiers jours du concours). Chaque jour, à 11 h, un tirage au sort parmi toutes les personnes admissibles déterminera les gagnants de ces prix boni. Les gagnants pourront se prévaloir de leur prix après vérification de leur carte et après avoir répondu correctement et dans un laps de temps limité à une question-épreuve. Les gagnants auront une semaine pour réclamer leur prix.

Les prix boni totalisent 5 000 \$ en argent comptant.

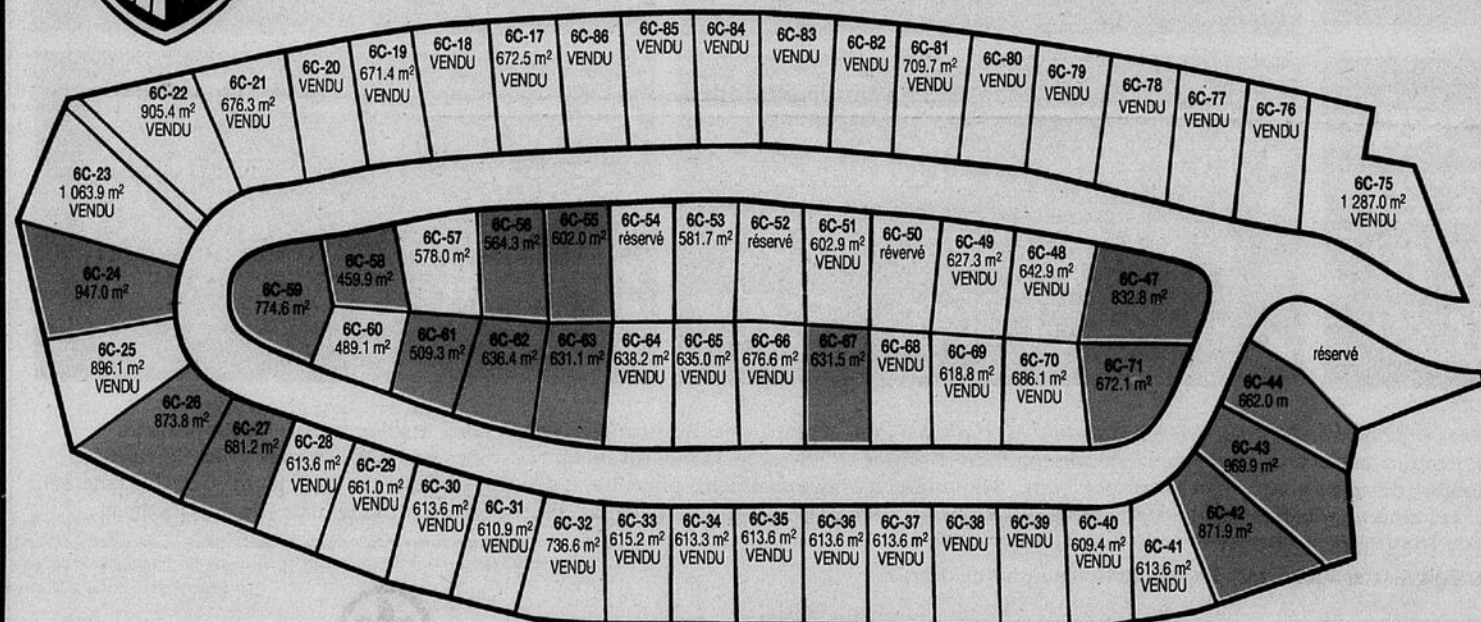
VALEUR TOTALE DES PRIX

Il y a jusqu'à 20 000 \$ en argent comptant à gagner dans le cadre du Bingo LeDroit.

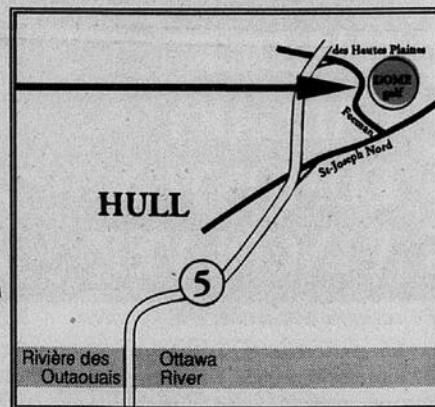


INESPÉRÉ

Encore 16 lots à vendre



- Lors de la vente aux enchères des 40 lots longeant le club de golf Dôme, 16 ventes n'ont finalement pas été conclues.
- Profitez de cette chance extraordinaire.
- Hypothèque déjà approuvée. (mode de financement avantageux).
- Prix à partir de 32 400 \$.
- Près du golf et de l'école du Dôme.
- Voir (en rouge) ci-dessous les lots disponibles.



Le groupe de compagnies des Frères CHO

Lundi au vendredi,

Pour de plus amples informations: Jacques Tomaro pagettes: 787-8189
Fin de semaine Rhéal Dallaire pagettes: 787-7308

771-2787

LA RÉGION

Les criminels sont encore trop actifs en Ontario et au Québec

Cliniques de burinage pour contrer les vols d'autos

Michel Beauparlant
LeDroit

HULL Cette semaine, les polices provinciales du Québec et de l'Ontario ainsi que quatre corps municipaux de police ont mis à jour un vaste réseau de voleurs d'automobiles au terme d'une enquête de six mois.

D'un coup, les policiers ont éclairci 100 vols survenus ces six derniers mois. Ils ont récupéré 60 véhicules et arrêté sept jeunes d'âge mineur de l'Outaouais et de l'Est ontarien. D'autres arrestations sont à venir.

Phénomène alarmant

Dans les deux provinces, les vols de voitures ont pris des proportions alarmantes. Dans l'ensemble du Québec, par exemple, les voleurs piquent pas moins de 30 000 véhicules par année. En 1990 seulement, les assureurs ont versé des indemnités de 182 millions à leurs clients.

Aussi, divers organismes se sont ligüés pour organiser une campagne de burinage de vitres d'autos.

Campagne

La Fondation québécoise en environnement, le Bureau des assurances du Canada et la Fédération de volley-ball du Québec ainsi que des station service Esso prêtent leur concours à l'Association des directeurs de police et pompiers du Québec pour organiser des cliniques de burinage à travers la province cette fin de semaine-ci et la prochaine.

En Outaouais, quatre stations participent à l'exercice. Il s'agit des Esso du 225 chemin d'Aylmer, à Aylmer; du 623, boulevard St-Joseph, à Hull; du 325, rue Principale, et du 1080 ouest, boulevard Maloney, à

Gatineau.

Tout automobiliste pourra faire buriner gratuitement ses vitres d'auto à l'un de ces quatre endroits aujourd'hui et

demain de 9 h à 18 h dans le cadre de l'Opération AUTOgraphe-Environnement. Des cliniques auront encore lieu aux mêmes endroit et

heures la fin de semaine prochaine.

Bien que le marquage soit offert gratuitement, les bénévoles qui assureront les

cliniques accepteront les dons des automobilistes et les verseront à des programmes touchant la conservation de l'environnement.

RÉUNIONS

LUNDI LE 23 SEPTEMBRE 1991
Comité des Affaires Économiques
9 h - Salle Whitton - Hôtel de ville
-Permis - Vendeurs sur les rues - Désignation d'emplacements - Annexe 17 & 20 de l'Arrêté municipal L-6 concernant les permis
-Logement - LPLL - 254-258 rue Rochester et 49-51 rue Balsam-Le point sur le Programme de jumelage économique avec La Haye (Pour votre gouverne)
-10 h - Le point sur la voie de chemin de fer pour trains à haute vitesse et sur les questions de transports relevant du Service de l'expansion économique (Pour votre gouverne)

Comité Exécutif, Société de Logement à but non lucratif de la Ville d'Ottawa
-11 h - Salle Whitton - Hôtel de ville
-Budget/embauchage d'architecte pour le développement de 108 avenue New Orchard par Société de Logement à But Non-Lucratif de la Ville d'Ottawa

MARDI LE 24 SEPTEMBRE 1991
Comité d'urbanisme
9 h - Salle Whitton - hôtel de ville
-Stratégie d'aménagement d'emplacements pour immeubles administratifs
-Plans d'emplacement: 348 Winston; 2605 Alta Vista; 1700 Blohm; 202 à 218 Lyon; 456 Laurier ouest
-Réglementation des démolitions: 456 Laurier ouest
-Stationnement - Paiement: 375-379 Gilmour

Comité consultatif sur l'environnement
17 h - Salle de réunion "A", Hôtel de ville

MERCREDI LE 25 SEPTEMBRE 1991
COMITÉ DES SERVICES COMMUNAUTAIRES ET DES OPÉRATIONS
9 h - Salle Whitton - Hôtel de ville
-Problème d'écoulement des eaux dans l'avenue Westhill
-Prestation de services Géotechniques pour les projets de résections d'égouts et de chaussées de 1992
-Permis de stationner dans la rue Anderson
-Avenue Nolan et Avenue Loreta sud - Proposition de signalisation d'arrêt
-Fermeture et cession d'une partie de la ruelle située à l'arrière des lots au coin nord-ouest de l'avenue Boyd et de la rue Doherty

-Composition du Comité de sélection d'art, nouvel hôtel de Ville

-Centre multiculturel
-Programme en immobilisation visant l'éclairage des rues 1991 - nouveau système d'éclairage des rues
-Culture - Projet de rénovation ERDA/Projet de rénovation Firestone - Cour des Arts
-10 h 30 - Permis de stationner dans l'avenue Aylmer
-Fermeture de rue et cession - rue Iona, à l'ouest de l'avenue Broadhead (Pour votre gouverne)
-La Cour des Arts - Rapport d'état intérimaire (Pour votre gouverne)

Comité du Design
Salle de réunion "Richmond", 2e étage, M.R.O.C. - 111 rue Lisgar, Ottawa

1811, rue Bank; 1650, promenade Blohm; 100, rue Braemar; 196, avenue Bronson; 18, avenue Burnside; 288, rue Catherine; 373, chemin Coventry; 738, avenue Gladstone; 1244, avenue Kilbom; 234, avenue Laurier est; 102, avenue McEwen; 365, avenue McRae; 171, rue O'Connor; 151, avenue Parkdale; 205, chemin Richmond; 308, avenue Riverdale; 2620-2630, chemin Sheffield; 87, rue Union; 1203, rue Wellington
Remarque: Si vous désirez faire des représentations au sujet d'une question en particulier ou être présent lorsque le Comité du Design en discutera, veuillez téléphoner au 564-1973 ou au 564-1974 et nous nous efforcerons de faire en sorte que la discussion ait lieu à un moment précis.

JEUDI LE 26 SEPTEMBRE 1991
RÉUNION EXTRAORDINAIRE DU CONSEIL - 9H - SALLE WHITTON - HÔTEL DE VILLE

LINGES DIRECTRICES DU BUDGET 1992
Comité des Politiques, des Priorités et des Budgets
Salle Whitton - Hôtel de ville
SUIVANT LA RÉUNION EXTRAORDINAIRE DU CONSEIL
-Réunion mixte entre les conseils scolaires locaux, la Bibliothèque publique d'Ottawa et la Ville d'Ottawa
-Bulletins de vote spéciaux - Elections municipales 1991
-Ottawa Hydro - Honoraires
-Culture - Projet de rénovation ERDA / Projet de rénovation Firestone - Cour des Arts
-Centre multiculturel
-Comité de liaison de la Ville d'Ottawa et des conseils scolaires (Pour votre gouverne)
-Afrique du Sud (Pour votre gouverne)

ATELIERS COMMUNAUTAIRES

Pour discuter des priorités et du calendrier de mise en oeuvre des projets de programmes de gestion de l'environnement.

Date	Heure	Endroit
Le mar. 24 sept. 1991	19h - 22h	Centre communautaire Overbrook 33, rue Quill
Le jeu. 26 sept. 1991	19h - 22h	Centre communautaire Hintonburg 1064, rue Wellington
Le mer. 2 oct. 1991	19h - 22h	Centre communautaire Carleton Heights 1665, avenue Apeldoorn

La Ville encourage les organismes communautaires, les entreprises, les associations et les individus à participer à l'élaboration des priorités et du calendrier de mise en oeuvre des programmes.

On a préparé un document identifiant les divers programmes possibles traitant des questions environnementales. La documentation sera distribuée aux ateliers; pour consultation à l'avance, on doit se rendre au bureau de Direction de la gestion de l'environnement, 11, avenue Holland, 7^e étage, ou encore composer le 564-7450.

Pour inscription à l'un des ateliers, communiquez avec M. Onno Gaanderse à la Direction de la gestion de l'environnement, au 564-7445.

1544

ZONAGE

LE MARDI, 1^{ER} OCTOBRE 1991 - HÔTEL DE VILLE

1. Hôpital civique d'Ottawa
Modification de l'Arrêté municipal sur le zonage visant l'Hôpital civique d'Ottawa et le 45, rue Ruskin. Les modifications proposées comprennent la réduction de la superficie de plancher permise, les restrictions relatives à la hauteur et l'emplacement des immeubles, la modifications des dispositions relatives au stationnement pour le complexe hospitalier et l'enlèvement par étapes du stationnement au 45, rue Ruskin.
Renseignements: Anne Ernesaks 564-3047

2. 615, chemin Belfast
Modification de l'Arrêté municipal sur le zonage en vue d'autoriser l'aménagement de 135 unités résidentielles au 615, chemin Belfast.
Renseignements: Gordon Harrison 564-3049

0822

3. Coin nord-ouest des rues Clarence et Dalhousie et 116 rue Murray.
Renseignements: Françoise Jessop 564-3039



**AVIS AUX VENDEURS DE TABAC
PROJET DE MODIFICATION DE LA LOI SUR LE PERMIS DE TABAC**

Le Service du génie et des travaux publics a préparé un rapport dans lequel on propose une modification de la réglementation actuelle du permis de tabac. Au règlement déjà en vigueur pour les propriétaires de magasins ou boutiques où l'on vend du tabac, on ajoute que toutes les distributrices de cigarettes doivent être placées à la vue et sous la surveillance constante du propriétaire ou d'un employé. Cette loi autorisera les inspecteurs des permis d'Ottawa à faire saisir les distributrices placées dans des endroits sans surveillance.

On peut se procurer des exemplaires du projet de rapport à la Direction des permis et application, 1600, rue Scott (rez-de-chaussée), entre 8h 30 et 16h 30, du lundi au vendredi, ou encore les recevoir par courrier sur demande. Les personnes qui désirent émettre leur opinion sur ce projet doivent le faire par écrit, au plus tard le lundi 7 octobre 1991, à l'attention de M. David Saint, à l'adresse ci-haut-mentionnée.

Renseignements: 564-4122

0596



Pour votre commodité, la Ville d'Ottawa placera un kiosque d'information à la Galerie Lincoln Heights, dans le cadre de la "Journée communautaire" du 28 septembre; elle y pour distribuera de l'information sur les animaux et vendra des permis et médailles aux résidents d'Ottawa, propriétaires de chien ou de chat.

Les permis pour chiens (obligatoire) et médailles pour chats (volontaire) sont très utiles pour retrouver un animal égaré ou considéré comme errant et amené à la fourrière. Si l'on considère le taux peu élevé des animaux en fourrière réclamés par leur propriétaire (i.e., environ 26% de chiens et moins de 4% de chats) on ne peut qu'insister sur l'importance de plaques ou médailles d'identité pour les animaux domestiques.

En apportant le certificat de stérilisation de votre chien, remis par un vétérinaire qualifié, vous pourrez bénéficier d'un prix réduit sur l'achat d'un permis.

Direction des permis et application
564-1457

0595

SERVICE DE L'URBANISME ET AMÉNAGEMENT

SERVICE DE PERMIS 24 HEURES

Lundi - vendredi
8h 30 - 16h 30



Saviez-vous que vous pouvez obtenir une réponse à votre demande de permis de construction pour les petits projets, en dedans de 24 heures de la réception.

(quand aucune autre autorisation n'est requise)
Pour rendez-vous ou renseignements additionnels, veuillez vous adresser au Centre d'information et de demandes d'aménagement, au 564-1996

1829

COURS D'IMPÔT



SERVICES D'IMPÔTS

- Méthodes modernes et rapides de rédaction;
- Utilisation des meilleurs logiciels informatiques d'impôt;
- Dispensé par des formateurs professionnels;
- Emplois disponibles aux diplômés;
- Accessibles à tous... sans prérequis
- Cours débutent le 24 septembre

Apprenez à:

TIRER LE MAXIMUM DE L'IMPOT... ET DE L'AVENIR

Tél.: 819-671-1677

Permis d'enseignement: CP 0461

LA RÉGION

Octroi du bail de la Marina d'Aylmer

Le choix fait mardi

Paul Gaboury
LeDroit

AYLMER L'octroi d'un bail commercial pour 20 ans, renouvelable aux cinq ans, de la Marina d'Aylmer au groupe Noreau devrait être décidé mardi par le conseil municipal d'Aylmer.

Hier, le maire Constance Provost n'a pas voulu commenter les propos du candidat André Touchet au sujet du dossier de la Marina, expliquant que «M. Touchet ne disait jamais la vérité».

Il a toutefois été possible d'apprendre du directeur général Denis Hubert que les dernières modifications mineures au contrat de plus de 100 pages, qui fait l'objet de négociations depuis deux ans, seront présentés aux élus avant la séance du conseil.

C'est à la suite d'une recommandation du conseil qu'un comité avait été formé pour proposer le style de gestion de la Marina. Par la suite, la ville avait cédé temporairement la gestion du site au groupe Noreau avec lequel les discussions se sont poursuivies pour un bail à long terme.

L'entente d'une durée de 20 ans, renouvelable à tous les cinq ans, est un bail commercial visant la gestion de 4,5 des 12 acres du site, parcelle de terrain qui inclut le pavillon, la marina, la majeure partie du stationnement et une petite parcelle du parc adjacent au pavillon.

Le contrat prévoit une possibilité d'emphytéose, sorte de bail de longue durée qui permettrait au promoteur un droit susceptible d'hypothèque s'il devait décider d'agrandir le pavillon acutel, ou construire de l'hébergement.

Ce plan de développement devrait toutefois être d'abord approuver par le conseil municipal. Le contrat ne touche pas l'Auberge Symmes ni le quota de stationnement réservé. En tout temps, le site de la Marina restera un lieu public.

Chanteurs recherchés

LeDroit

HULL On est à la recherche de jeunes voix masculines pour l'opéra rock «chanteurs de pomme». Les candidats âgés de 10 à 13 ans et intéressés à passer une audition doivent se présenter ce dimanche, entre 13 et 17 h, à la salle Vanier de la maison du Citoyen. D'ici là, ils peuvent faire le 684-1938 pour obtenir plus de renseignements.

TOUS LES MODÈLES 1991 DOIVENT PARTIR
D'ICI LE 30 SEPTEMBRE.

GRAND ÉCOULEMENT de septembre chez Jeep et Eagle!

JEEP YJ

JEEP CHEROKEE

EAGLE 2000 GTX



JUSQU'À 3 000 \$ DE REMISE ET RABAIS * SUR TOUS LES MODÈLES JEEP ET EAGLE 1991 EN STOCK

Profitez du solde d'écoulement et économisez sur les modèles Jeep Cherokee, Comanche, YJ ainsi que Eagle Talon, Premier, 2000 GTX, Summit et Vista.

- ✓ Remises du fabricant
- ✓ Allocations de reprise généreuses
- ✓ Financement du fabricant
- ✓ Écoulement final des modèles 91

C'est le meilleur temps de faire la meilleure affaire!

*Offres mutuellement exclusives sur des véhicules sélectionnés et à l'intention des particuliers seulement. Crédit sous réserve de l'approbation de Chrysler Crédit Canada Ltée. En vigueur du 10 septembre 1991 jusqu'à ce que Chrysler Canada Ltée y mette fin. Cette offre annule et remplace toute autre offre précédente et ne peut être combinée à aucune autre. Les offres s'appliquent aux véhicules en stock chez les concessionnaires seulement. Les véhicules loués au détail donnent droit aux remises en argent seulement.

Normandie Jeep/Eagle Inc.
Hull 777-2611

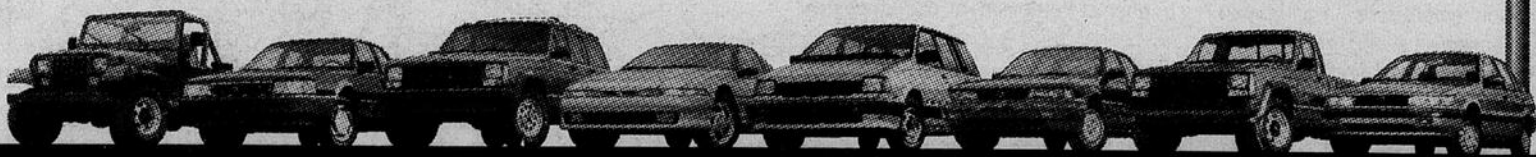
Bank Street Jeep/Eagle
Ottawa 523-9951

417 Jeep/Eagle
Ottawa 748-JEEP

Kaydee Motors Ltd.
Ottawa 820-3131



Juste un essai et vous
serez convaincu.



Votre concessionnaire Jeep et Eagle liquide tous ses modèles 1991!

LA RÉGION

Précautions à prendre pour protéger les chalets

LeDroit

HULL Vous pouvez diminuer vos risques d'avoir de mauvaises surprises le printemps prochain si vous respectez quelques unes de ces précautions lorsque vous fermez votre résidence d'été pour la saison hivernale.

Le Conseil de prévention de la criminalité de l'Outaouais et les corps policiers du Québec vous suggèrent de ne laisser au

chalet que les objets sans valeur et, en plus, de laisser les fenêtres dégagées pour que les voleurs voient bien qu'il n'ont aucun intérêt à y pénétrer.

Armes à feu, embarcations et moteurs hors-bord devront être remisés sécuritairement, hors de la vue.

Pour ce qui est de l'extérieur, il ne faut pas laisser traîner des objets que des voleurs pourraient utiliser

pour entrer par effraction.

Si, parmi les voisins de votre chalet, il se trouve des résidents permanents, il conviendrait de leur demander

d'exercer une surveillance de votre propriété et de vous signaler les intrusions suspectes.

Finalement, précise le

Conseil dans un communiqué, «le meilleur moyen de prévention est de ne rien laisser qui puisse attirer l'attention des voleurs».

À partir d'octobre
les Drs Moreau, Granger et Clarke ont le plaisir de vous annoncer la venue d'un nouveau médecin,
Dr. DANIEL EBERT
 à la Clinique Médico-Familiale d'Aylmer
 Heures d'ouverture de la Clinique Médicale

Lundi au jeudi	9 h à 12 h	13 h à 20 h
Vendredi	9 h à 12 h	13 h à 17 h
Samedi	12 h à 15 h	

685-9110
 Clinique Médico-Familiale d'Aylmer
 366 chemin d'Aylmer
 Aylmer, Québec

ROSBIF + CREVETTES =
 UN DUO DE 1^{RE} CLASSE

Au choix 12,95\$
 lundi au jeudi
 Table de crudités comprise

NOS DUOS DE 1^{RE} CLASSE :

- ROSBIF + CREVETTES PANÉES
- ROSBIF + BROCHETTE DE CREVETTES
- ROSBIF + CREVETTES TERIYAKI
- ROSBIF + CREVETTES SAUTÉES À L'AIL

Des duos de 1^{re} qualité : notre célèbre rosbif, coupe légère, et de belles crevettes savoureuses.

Des duos sans égaux, qui comprennent en plus les soixante régals de notre table de crudités, du bon pain chaud et un choix de légumes, de pommes de terre, de riz, et d'assaisonnements de notre comptoir de rosbif.

Faites le calcul! Nos duos de 1^{re} classe sont servis du lundi au jeudi soir, pendant une période limitée.

MOTHER TUCKER'S
 Prime Rib • Seafood • Steaks


61, rue York 238-6525

MULTI LUMINAIRE

Le magicien de la lumière!

119\$

Lampe suspendue halogène double sur tige rigide pour 2 ampoules 150W. Noir ou blanc.



89\$

Platonnier à 3 têtes ajustables. Pour ampoule halogène MR 16 50W. Noir ou blanc.



59\$

Économisez 40%. Lampe de table halogène. Noir ou blanc. Aussi disponible en fini plaqué or. 159\$ (Non-illustrée).



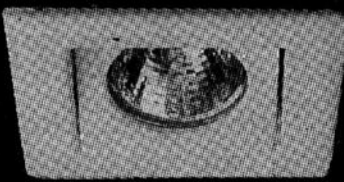
399\$

Aspirateur central à filtre permanent double auto-nettoyant avec ensemble d'accessoires 9 morceaux. Boyau de 30 pieds à l'épreuve de l'écrasement, tuyauterie, raccords, 3 prises murales. Garantie de satisfaction complète de 1 an ou argent remis.



45\$

Luminaire encastré dirigeable. Pour ampoule halogène MR 16 50W. Hauteur totale de trois pouces pour installation aux endroits restreints. Fini blanc ou noir granulé.



Ampoule en sus

MULTI LUMINAIRE
 GATINEAU
 1076, boul. Maloney ouest
 Gatineau (819) 243-3828
 PROMENADES DE L'OUTAOUAIS

NEPEAN
 150, rue Robertson
 Nepean (613) 820-2718
 BELL'S CORNER

Arthabaska • Brossard • Drummondville • Gatineau • Granby • Laval • Lévis • Longueuil • Nepean • Neufchatel • Pointe-Claire • Québec • Repentigny • Rimouski • St-Jean • St-Léonard • Shawinigan • Sherbrooke • Trois-Rivières

Grand-messe pour marquer les 75 ans de la paroisse Notre-Dame-de-Lorette

LeDroit

HULL Une grand-messe chantée dans le parc Brébeuf et un pique-nique communautaire au parc Moussette marqueront la clôture de l'année de célébration du 75e anniversaire de la paroisse Notre-Dame-de-Lorette dimanche prochain.

C'est à 11 h que l'archevêque Roger Ébacher, du diocèse de Gatineau-Hull, ainsi que le curé Paul Bouladier et

d'autres prêtres, dont le supérieur provincial des Jésuites, participeront à la célébration là même où le Jésuite Jean de Brébeuf faisait un portage et installait un campement en 1623.

Pour la circonstance, les chorales Notre-Dame-de-Lorette et Notre-Dame-de-la-Guadeloupe feront les frais du chant. Elles seront accompagnées des «Cuivres de la Cathédrale».

En cas de pluie la fête aura lieu en l'église même, rue Bégin.

Quant au pique-nique, chacun y va de son goûter et pour ceux qui opteraient pour un rôti, deux B.B.Q. seront disponibles. De 13 h à 15 h des animateurs du service des loisirs de Hull veilleront aux petits et ... grands.

La paroisse Notre-Dame-de-Lorette a été fondée en 1915 dans le quartier Tétréau.

PRÉSENTE LE MEILLEUR POOL DE HOCKEY EN VILLE!

LA FIÈVRE HOCKEY

15 000

Grands prix

À la fin de la saison, trois grands prix seront attribués aux participants dont l'équipe est en tête du classement

- 1^{er} prix 5 000\$
- 2^e prix 2 500\$
- 3^e prix 1 000\$

Prix hebdomadaires

100\$ comptant

Plus

un chandail coton ouaté et une casquette "La fièvre du hockey Les Promenades"

seront attribués chaque semaine aux participants ayant la meilleure équipe (classement général)

50\$ En bons d'achat échangeables aux Promenades de l'Outaouais.

Plus

un chandail coton ouaté et une casquette "La fièvre du hockey Les Promenades"

seront attribués chaque semaine aux participants ayant la meilleure fiche depuis le rapport d'étape précédent, dans les catégories suivantes:

- super-compteurs (meneurs aux total des points)
- francs-tireurs (le plus de buts)
- fabricants de jeux (le plus de passes)

Tirages au sort

3 chandails coton ouaté et une casquette "La fièvre du hockey Les Promenades" seront accordés chaque semaine par voie d'un tirage au sort parmi tous les participants

Inscrivez-vous maintenant! **LeDroit**

Remplissez le formulaire d'inscription publié aujourd'hui dans LeDroit

"La fièvre du hockey Les Promenades" est présentée par LeDroit en collaboration avec Sports Mark inc.



La prévoyance...

Une vertu à développer

Plusieurs de nos sociétaires ont traversé la plus récente récession sans difficultés à cause de leur prévoyance. Ces sociétaires avaient utilisé l'épargne à terme pour ne pas se trouver au dépourvu.

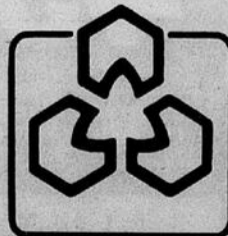
Dans le monde d'aujourd'hui, il est très difficile, sinon impossible, de dire ce que nous réserve l'avenir. La prévoyance, telle l'épargne à terme, est donc le seul recours.

Les conseillers financiers de votre Caisse populaire Trillium vous donneront tous les détails sur l'épargne à terme et nos taux d'intérêt alléchants. Venez les voir à l'une de nos quatre succursales :

PRÉPARER SON AVENIR, CE N'EST PAS JOUER À LA ROUE DE FORTUNE!

Renseignez-vous dès maintenant sur nos taux incomparables.

Pour plus d'informations communiquez auprès de nos agents-conseils.



CAISSE POPULAIRE TRILLIUM

Cyrville
1066, ch. Cyrville, Gloucester
745-2123

Notre-Dame-des-Champs
3713, ch. Navan, Navan
824-5808

Rockland
1545, rue Laurier, Rockland
446-5154

Vanier
233, ch. Montréal, Vanier
741-3900

MAGASIN D'ENTREPÔT AGRÉÉ

ARTICLES DE FIN DE SAISON - FIN DE SÉRIE - UNIQUES AMEUBLEMENT ET LITERIE

Nos manufacturiers DOIVENT se débarrasser des articles de fin de saison, fin de série ou uniques! Toute la marchandise en transit DOIT ÊTRE VENDUE! Un SOLDE URGENT 3 JOURS aura lieu sur l'immense terrain de notre entrepôt - beau temps, mauvais temps! Les articles en vente sont TOUS NEUFS et encore scellés dans leur emballage de qualité de la manufacture.

PREMIERS ARRIVÉS,
PREMIERS SERVIS!

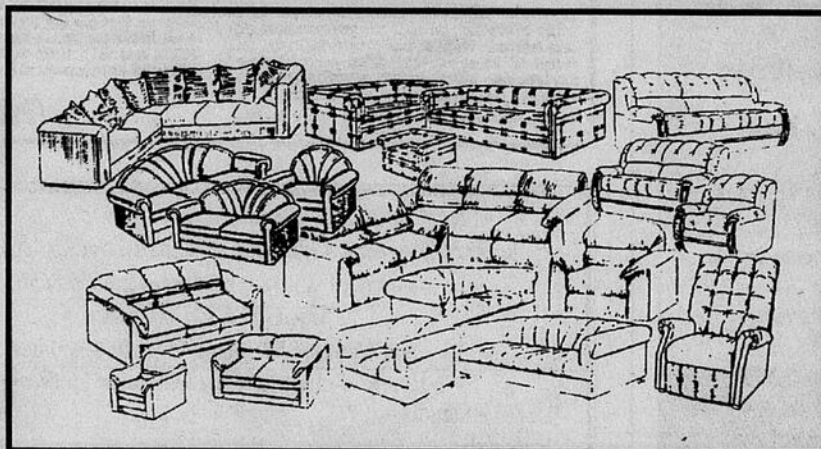
MOBILIERS DE SALON

LA MARCHANDISE
EST TOUTE NEUVE

GROUPE A

Mobilier de salle
familiale 3 pièces.
Canapé, causeuse et
fauteuil de style
moderne.

228\$



GROUPE C

Ensembles canapé,
causeuse et
fauteuil. À dossier
capitoné, genre
bistro ou
modulaires.

388\$

GROUPE B

Mobilier de salon
3 pièces.
Canapé, causeuse
et fauteuil. Dossier
à bourrelets.

368\$

VASTE CHOIX DE
MOBILIERS DE SALON:
Dans un assortiment de
tissus, modèles et prix.

à partir de
seulement

398\$

TOUTES LES QUANTITÉS SONT LIMITÉES

MISE DE CÔTÉ ET
LIVRAISON GRATUITES

ÉCONOMIES FANTASTIQUES! 25%-75% DE RABAIS EN COMPARAISON AVEC LES PRIX DU MARCHÉ!

MOBILIER DE CHAMBRE RUSTIQUE 4 PIÈCES

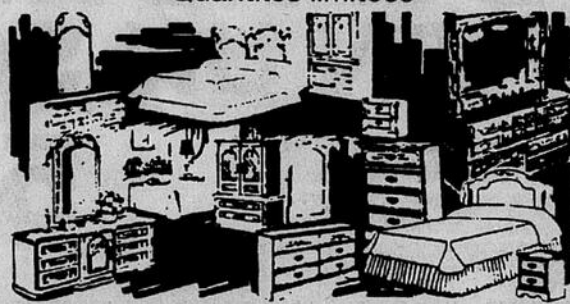
Beau style à l'ancienne à un prix à
l'ancienne. Comprend commode, miroir,
panneau de chevet et monture de lit. Votre
choix de chiffonnier ou table de nuit en sus.

4 PIÈCES
INCLUSES

368\$

MOBILIERS DE CHAMBRE 4 PIÈCES

Quantités limitées



MOBILIER DE CHAMBRE 4 PIÈCES - PINFINOYER

L'allure du beau pin foncé. Comprend
grande commode, miroir, panneau de
chevet et monture de lit. Votre choix de
chiffonnier ou table de nuit en sus.

TOUT NEUF
avec MISE DE CÔTÉ
GRATUITE!

498\$

LITERIE TOUTE NEUVE

vendue en
ensembles

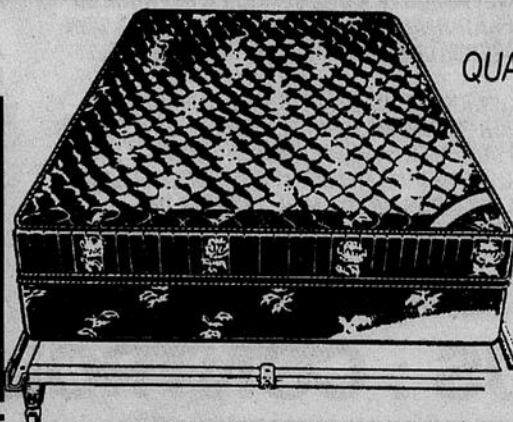
Toute
grandeur
disponible
avec
MISE DE CÔTÉ
GRATUITE

38\$ 38\$
58\$ 58\$
58\$ 58\$

2 places
ch. pièce
G 2 places
ch. pièce
TG 2 places
ch. pièce

Plusieurs autres matelas
annoncés à travers le pays
disponibles en toute grandeur.

à partir de
seulement **58\$** 1
place -
ch.
pièce



DISPONIBLES
QUANTITÉS LIMITÉES:

TABLES D'APPOINT
LAMPES
FAUTEUILS
INCLINABLES
LITS SUPERPOSÉS
MONTURES DE LIT
PANNEAUX DE
CHEVET
Jusqu'à épuisement
des stocks

NATIONWIDE WAREHOUSE & STORAGE

1230, vieux ch. Innes, #410, 411, 412

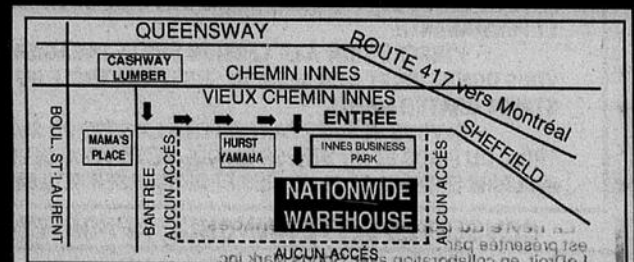
(À l'arrière de Hurst, Yamaha)

OTTAWA (Ontario) K1B 3V3 (613) 744-5858

HEURES: Lun, mar 10h-18h, jeu, ven 10h-21h
Samedi 10h-18h

Conditions:
Comptant
Chèque

Non valide avec
toute autre promotion



LA RÉGION

La GRC rassure les parents sur le LSD gratuit

LeDroit

OTTAWA Il n'y a pas plus de LSD qu'il y en avait dans la région il y a quelques semaines et personne n'en a subi les effets dommageables.

C'est ainsi que le sergent Claude Bergeron, de la Gendarmerie royale du Canada, fait état de la disponibilité de cette drogue chimique qui suscite une certaine panique dans des milieux où des communiqués «alarmistes» ont

été distribués à son sujet. En effet, de dire le policier, des «groupes religieux» ou «groupes communautaires» ont mis des parents ou des comités d'école en garde contre la distribution «gratuite» de la drogue hallucinogène sous forme de tatouages ou de collants piqués. Le tatouage serait le dessin d'une étoile

rouge. Les collants piqués de la drogue représenteraient des personnages séduisants pour les enfants: Superman, Bart Simpson, Mickey Mouse et autres.

Selon le sergent Bergeron, il n'y a rien là. Le LSD peut effectivement s'absorber en suscant un buvard qui en est imprégné. Mais valant de 5 \$ à 15 \$ pièce, selon leur teneur, les trafiquants ne les donnent pas puisqu'ils pratiquent justement ce commerce pour gagner de l'argent de façon à satisfaire leur besoin de consommation.

Quant aux collants, il n'en est rien non plus puisque le LSD, qui peut être absorbé par la peau, n'a alors aucun effet, ni psychique (hallucination) ni physique (sur la santé), de préciser l'agent fédéral.

Reste que la diffusion de divers communiqués sur la distribution de LSD auprès d'enfants dans les milieux scolaires a créé une panique. Dans certains milieux, rapporte l'agent, des parents l'ont appelé en larmes. Ailleurs, des comités de parents ont tenté de forcer l'administration de diffuser les communiqués alarmistes aux parents par les enfants.

Que faire alors ? Dans un premier temps, le sergent opine qu'il n'y a rien d'autre à faire que d'informer les parents en utilisant les médias.

Et si on prenait sur le fait quelqu'un à distribuer le communiqué ? «Il serait difficile de blâmer un parent agissant de bonne foi de mettre en garde quelqu'un sur quelque chose qu'il croit dangereux», commente-t-il.

SÉMINAIRES DE PERFECTIONNEMENT

HORAIRE AUTOMNE 1991

Les mardis de 9 h à 16 h

Club de golf Tecumseh

Chemin du golf, Gatineau

Coût: 75,00 \$, incluant T.P.S. et repas du midi

1er octobre	Accueil en milieu de travail	Jan-Paul Servant
8 octobre	Protocole téléphonique	Francine Groulx
15 octobre	Gestion du temps	Nancy Richard
22 octobre	Gestion du stress	Carol Allain
29 octobre	Rédaction de procès-verbaux	Lise L'Heureux
5 novembre	Perfectionnement en français	Francine Groulx
12 novembre	Rédaction administrative	à déterminer



Pour obtenir le contenu et les objectifs des séminaires, veuillez communiquer avec Madame Carole Giguère au 663-9221 poste 325



Commission scolaire des Draveurs

225 rue Notre-Dame, Gatineau, Québec J8P 1K3 (819) 663-9221

Découvrir, grandir, devenir.

Maintenant ouvert → Centre d'agoraphobie de l'Outaouais

Au Québec, les statistiques révèlent que plus de 100 000 personnes sont atteintes d'agoraphobie. Êtes-vous de ce nombre? Avez-vous peur? Êtes-vous angoissé? Paniquez-vous facilement et sans raison apparente dans les centres d'achats, les foules, les ponts, les automobiles, ou même dans votre propre demeure? Si oui, peut-être êtes-vous victime d'agoraphobie...

Mais, contrairement à la croyance populaire, l'agoraphobie - soit la peur de l'espace - est une condition qui se guérit. Ainsi, un agoraphobe peut s'en sortir complètement et, une fois guéri, ne plus jamais ressentir les divers symptômes associés à cet état.

La personne idéale pour traiter un agoraphobe est un ancien agoraphobe, car seule une personne ayant vécu cette terrifiante condition peut comprendre l'enfer dans lequel vit un agoraphobe. C'est pourquoi Roger Courtmanche, hypnothérapeute et ancien agoraphobe aujourd'hui complètement rétabli, peut vous aider.

En effet, Roger Courtmanche possède au-delà de quinze

années d'expérience dans ce domaine et vous offre une thérapie sûre et efficace qui a fait ses preuves. Roger Courtmanche détient plusieurs certificats en hypnose, soient scientifique, clinique (médicale), médico-légale (EHTC, MIHTI) et est fondateur du Centre d'agoraphobie de Montréal. D'abord thérapeute, il utilise l'hypnose comme moyen thérapeutique pour soigner les victimes d'agoraphobie.

Afin de répondre aux besoins des personnes atteintes d'agoraphobie et des individus au prise avec des maux psychosomatiques ou sociomatiques qui résident dans la région de l'Outaouais, Roger Courtmanche a maintenant ouvert le Centre d'agoraphobie de l'Outaouais, à Hull. Ce centre est situé à la Clinique Médicale 4 Taschereau, au 4 rue Taschereau (coin du boulevard St-Joseph), bureau 260. Il vous est possible de prendre rendez-vous dès aujourd'hui en téléphonant au (819) 772-2999.

(Publi-reportage)

À partir d'octobre les Drs Moreau, Granger et Clarke ont le plaisir de vous annoncer la venue d'un nouveau médecin, Dr. GILLES AUBÉ

à la Clinique Médico-Familiale d'Aylmer

Heures d'ouverture de la Clinique Médicale

Lundi au jeudi	9 h à 12 h	13 h à 20 h
Vendredi	9 h à 12 h	13 h à 17 h
Samedi	12 h à 15 h	

685-9110

Clinique Médico-Familiale d'Aylmer

366 chemin d'Aylmer

Aylmer, Québec

UNE SESSION D'HYPNOSE DE RENOMMÉE INTERNATIONALE

CESSEZ DE FUMER EN UN SOIR!



HENRI HANUMAN

SANS STRESS
SANS GAGNER DE POIDS
GARANTIE ÉCRITE

DOCUMENTATION INCLUSE

59,99 \$
TOUT INCLUS

ÊTES-VOUS CONSCIENT DES DOMMAGES QUE LE TABAGISME CAUSE À VOTRE SANTÉ? ASSISTER À UNE SESSION D'HYPNOSE EN GROUPE AVEC HENRI HANUMAN, C'EST POUR VOUS UNE OCCASION SPÉCIALE DE VOUS LIBÉRER COMPLÈTEMENT DE LA CIGARETTE, ET POUR TOUJOURS.

HENRI HANUMAN EST UN MAÎTRE HYPNOTHÉRAPEUTE. SES TECHNIQUES ONT AIDÉ DES MILLIERS DE PERSONNES À TRAVERS LE MONDE À CESSER DE FUMER AVEC UN TAUX DE SUCCÈS EXCEPTIONNEL. AVEC LES TECHNIQUES D'HYPNOSE UTILISÉES PAR HENRI HANUMAN, IL N'Y A PAS DE SOMMEIL, NI PERTE DE CONSCIENCE. VOUS RESTEZ ÉVEILLÉ ET TOTALEMENT EN CONTRÔLE DE VOUS-MÊME.

VOUS APPRENDREZ À UTILISER LES POUVOIRS ILLIMITÉS DE VOTRE ESPRIT ET À AUGMENTER VOTRE VOLONTÉ D'ÊTRE UN

NON-FUMEUR. SANS SYMPTÔME DÉSAGRÉABLE ET SANS GAGNER DE POIDS. LA SESSION SE COMPLÈTE EN UNE SEULE SOIRÉE.

SEULEMENT 3 HEURES QUI PEUVENT AJOUTER DES ANNÉES À VOTRE VIE. VENEZ FAIRE L'EXPÉRIENCE PAR VOUS-MÊME. LA GRANDE MAJORITÉ DES PARTICIPANTS SERONT DES NON-FUMEURS À LA FIN DE LA SESSION. VOUS SORTIREZ MOTIVÉ ET PLEIN D'ÉNERGIE POSITIVE. DE PLUS, UNE GARANTIE ÉCRITE VOUS PERMET D'ASSISTER GRATUITEMENT À UNE SESSION DE HENRI HANUMAN SI JAMAIS VOUS RECOMMENCEZ À FUMER.

AMENEZ VOS AMIS ET PROFITEZ D'UN RABAIS (GROUPE DE 3 PERSONNES MINIMUM)

NOTA : N'OUBLIEZ PAS D'APPORTER VOS DERNIÈRES CIGARETTES À LA SESSION.

BONUS : CONTRÔLE POIDS - STRESS

IL Y AURA UNE SESSION D'HYPNOSE SPÉCIALE SUR LE CONTRÔLE DU POIDS ET DU STRESS DANS VOTRE VIE, IMMÉDIATEMENT APRÈS LA SESSION PORTANT SUR LE TABAGISME.

HENRI HANUMAN, EXPERT EN NUTRITION, A DÉVELOPPÉ DES TECHNIQUES ÉPROUVÉES POUR VOUS AMENER À CONTRÔLER VOTRE APPÉTIT ET VOUS MOTIVER À PERDRE DU POIDS DE FAÇON RAPIDE ET PERMANENTE.

L'INSCRIPTION À LA SESSION SUR LE TABAGISME VOUS DONNE DROIT À LA SESSION SUR LE CONTRÔLE DU POIDS ET DU STRESS GRATUITEMENT.

SI VOUS DÉSIREZ PARTICIPER À LA SESSION SUR LE CONTRÔLE DU POIDS ET DU STRESS UNIQUEMENT, VOUS DEVEZ VOUS INSCRIRE ENTRE 18 ET 19 HEURES ET DÉBOURSER SEULEMENT 59,99 \$.

1 soir seulement
HULL

Mercredi 25 septembre
19h00

Palais du Congrès de Hull
200, Prom. du Portage

INSCRIPTION À 18 H. LA SESSION DÉBUTE À 19 H PRÉCISE.
59,99 \$, ARGENT COMPTANT, CHÈQUES, VISA OU MASTERCARD

CONSERVEZ CETTE ANNONCE, APORTEZ-LA ET RECEVEZ UNE CASSETTE GRATUITE D'UNE VALEUR DE 15 \$

Les 70 ans de la CSN

LeDroit

HULL Le Centre d'archives de l'Outaouais souligne, aujourd'hui, le 70e anniversaire de fondation de la Confédération des travailleurs nationaux (CSN), qui a vu le jour à Hull en 1921, par une journée de conférences sous le thème *Monde ouvrier, syndicalisme et groupes populaires*.

Les conférenciers invités sont André Beaucage, professeur d'administration à l'Université du Québec à Hull, Odette Vincent-Domey, du Groupe de recherche sur l'Outaouais, Jean-Michel Catta, agent de relations avec les médias à la Banque du Canada, ainsi que Roger Poirier, directeur général du Centre St-Pierre à Montréal.

COMPTOIR ST-VINCENT DE PAUL INC.

Pour tous vos besoins passez donc nous voir



Pour vêtements, articles de cuisine, literie, meubles, articles d'utilité,

102, rue Eddy Hull
776-1068

LE PLAN GAGNANT

CONTRE LES HASARDS DE ROUTE



Les revendeurs Michelin sont heureux de vous offrir le plan gagnant du champion des pneus: le Plan de Protection Hasards de Route des revendeurs Michelin.

- Protège vos pneus jusqu'à 5 ans;
- Offert gratuitement par plus de 1000 revendeurs à travers le Canada;
- Applicable à tous les Michelin Tourisme et Performance achetés depuis le 15 juillet 1991;
- Honoré où que vous soyez par le revendeur participant le plus proche;
- Un seul numéro de téléphone pour en savoir davantage: **1 800 361-2983**.



Le Plan de Protection Hasards de Route des Revendeurs Michelin. Une raison de plus de s'équiper avec les meilleurs.

MICHELIN®

Parce que les pneus, c'est important.



8801-075

Pour termes et conditions, voir le Certificat du Plan de Protection.

Une prudence élémentaire

Comment le gouvernement fédéral peut-il justifier sa décision de transférer à Regina, en Saskatchewan, les opérations de la Société du crédit agricole alors qu'il déposera mardi son projet de réforme constitutionnelle qui proposera un important réaménagement de responsabilités fédérales et provinciales.

La prudence la plus élémentaire aurait dû inciter le gouvernement Mulroney à suspendre tout déménagement de ministères ou de sociétés de la Couronne jusqu'au lendemain des négociations constitutionnelles.

Nul doute, qu'à la faveur d'un nouveau partage des pouvoirs entre Ottawa et les provinces, la région pourrait alors assister à un véritable exode de milliers de fonctionnaires.

L'imminence du déclenchement d'élections générales en Saskatchewan, ou le premier ministre conservateur Grant Devine dirige le gouvernement le plus impopulaire de l'histoire du pays, laisse planer des doutes sérieux sur les véritables motifs justifiant la décision d'envoyer à Regina les 200 fonctionnaires (dont 80 francophones) de la Société du crédit agricole.

Rares sont ceux qui croient le ministre de l'Agriculture, Bill McKnight, lorsqu'il affirme que cette décision vise avant tout à rapprocher la Société du crédit agricole de sa clientèle. D'ailleurs, les accusations de favoritisme et d'opportunisme politique, dont celles du député d'Hull-Aylmer, Gilles Rocheleau, n'ont pas tardé à fuser, certains soutenant que le premier ministre Mulroney souhaite, par ce geste, rehausser les fortunes chancelantes du Parti conservateur

dans les provinces de l'Ouest.

Par contre, si le transfert des opérations de la Société vers Regina, qui doit être complété d'ici un an, semble acquis, le déménagement des fonctionnaires affectés apparaît moins certain. Déjà plusieurs d'entre eux ont indiqué qu'ils démissionneraient plutôt que de quitter la région.

Seulement 130 des 300 employés de l'Office national de l'énergie avaient accepté de déménager lorsque cette agence fédérale avait transféré ses opérations à Calgary, en Alberta, en février dernier. En 1984, 135 des 900 fonctionnaires du ministère des Affaires des anciens combattants avaient accepté un transfert lorsque le ministère avait déménagé à Charlottetown, Ile-du-prince-Edouard.

Toutefois, ce n'est pas l'impopularité de ces déménagements auprès des fonctionnaires qui soulève des questions à ce moment-ci. Il importe plutôt de s'interroger sur la pertinence d'effectuer des transferts de ministères, d'agences gouvernementales ou de sociétés de la Couronne à l'aube d'un réaménagement en profondeur des pouvoirs fédéraux et provinciaux.

L'économie de la région de la capitale nationale et, plus particulièrement, celle d'un Outaouais québécois plus vulnérable, souffriront inmanquablement de tout transfert vers les provinces de juridiction fédérale.

Quel instinct mystérieux pousse le gouvernement Mulroney à aviver davantage la situation ?

André Préfontaine

COMMENTAIRE

L'hystérie anticommuniste

Martin Nesirky
Reuter

MOSCOU Se déclarant victimes d'une campagne hystérique, des communistes soviétiques ont décidé de mettre en place une association pour protéger leurs droits et la mémoire de Lénine, face à une menace fasciste.

«L'ombre inquiétante du fascisme plane sur la Russie», a affirmé Youri Slobodkine, député du Parlement de Russie, au cours d'une conférence de presse de l'Association de défense des droits des communistes.

«Nous invitons toutes les personnes de bonne volonté, les partisans d'une démocratie authentique et de la liberté à élever la voix pour défendre Lénine et les communistes contre l'arbitraire, l'illégalité et le vandalisme», dit un communiqué de ce groupe, créé par des universitaires et des parlementaires.

À la suite du putsch manqué des conservateurs en août, le Parti communiste a été suspendu — interdit dans les faits — et ses biens confisqués, privant ses responsables de l'appareil et de l'accès aux médias dont ils jouissaient.

Pour l'Association, le putsch a été utilisé pour émasculer le parti par des moyens illégaux. Elle proteste aussi contre le retour de Lénine à son nom de Saint-Peterbourg et contre le

projet de transfert dans cette ville du corps de Lénine, qui repose actuellement au mausolée de la Place Rouge à Moscou.

«Partout, dans l'histoire de la civilisation mondiale, de tels actes ont été considérés comme barbares», écrivent les auteurs du communiqué.

«L'histoire politique du XXe siècle montre de façon éclatante que, là où les communistes sont persécutés, se profile une menace réelle de fascisme», poursuivent-ils.

L'association compte recourir aux tribunaux pour combattre les décrets qui ont marginalisé le PCUS et pour protéger les droits de ses permanents. Le PCUS a compté jusqu'à 19 millions de membres.

Comme les dissidents des années 1970 et du début des années 1980, l'Association aura fort à faire pour trouver un lieu de travail ou de réunion et même une ligne de téléphone. Elle n'a pas encore reçu l'agrément du ministère de la Justice.

«Nous lançons un appel aux journaux indépendants présents. Quelqu'un peut-il nous concéder une petite place ? Nous n'avons aucun lieu pour nous réunir», a précisé l'un des membres du groupe, Ivan Osadni, au cours de la conférence de presse convoquée à la Maison des journalistes à Moscou.

DÉMOLITION DE L'ÉDIFICE DALY...



ON VA FAIRE ÇA
DANS LE "STYLE
DE CHICAGO"!

A VOUS LA PAROLE

Deux poids deux mesures pour les politiciens

Au premier ministre Mulroney.

Nous espérons que le personnel affecté à votre correspondance apportera notre lettre à votre attention.

Nous sommes un groupe d'humbles citoyens de ce pays qui fut jadis un grand pays. Nous aimerions prendre quelques minutes de votre précieux temps pour vous exprimer notre profonde déception dans l'attitude de nos politiciens.

Il semble y avoir deux poids deux mesures dans ce pays. Nos politiciens nous rappellent que nous sommes en période de récession, que les temps sont difficiles et que nous devons tous et toutes faire des sacrifices pour nous épargner un désastre économique. Nous devons payer des taxes additionnelles; nous ne devons pas avoir d'attentes quant à des augmentations salariales; et nous ne pouvons que rêver à une sécurité d'emploi. Comment nos politiciens peuvent-ils dormir la nuit en sachant qu'ils n'ont aucunement l'intention de partager le fardeau ? Comment peuvent-ils se justifier des augmentations salariales et nous dire que nous ne pouvons espérer en recevoir autant ?

Cette décennie apporte un souffle d'espoir à travers le monde. Il y a tellement de changements positifs à l'étranger. Chez-nous, par contre, les politiciens à qui nous avons accordé notre confiance nous déçoivent. Nous pensions qu'ils avaient plus notre intérêt à coeur.

Nous sommes maintenant placés devant une nécessité implacable de rechercher un Robin des Bois qui saura diriger et servir respectu-

usement le peuple de ce pays afin que les lendemains des générations futures soient ensoleillés.

Dianne Prud'homme et ami(e)s,
Gatineau,
(suivent plus d'une cinquantaine
de signatures).

S.O.S. des maisons d'hébergement

À Daniel Johnson, président du Conseil du trésor.

Les maisons d'hébergement du Québec vivoient depuis 1987 avec le même cadre financier présenté par votre gouvernement pour trois ans et qui est échu depuis avril 1990.

À maintes reprises, M. Marc-Yvan Côté, ministre de la Santé et des Services sociaux, nous a promis une révision, à la hausse, de ce cadre financier. Nous attendons toujours depuis le 22 juin 1991.

Au bureau de M. Côté, on nous répond qu'il a soumis une proposition au Conseil du Trésor et que notre sort est désormais entre vos mains et celles de vos consœurs et confrères du Conseil.

Il est impératif, pour la survie de nos services, que l'annonce soit faite, au plus tôt, de notre nouveau cadre de financement, incluant l'année en cours.

M. Johnson, quand aurons-nous une réponse ? Quand aurons-nous un cadre de financement décent, les femmes victimes de violence conjugale, et leurs enfants, ont droit ?

Danielle Marcil,
Maison Clair de l'Une,
Buckingham.
Céline Gauthier,
Centre Mechilde, Hull.
Johanne Despaties,
Maison Univers-Vers-Femmes,
Gatineau.

LeDroit accepte de publier les commentaires de ses lecteurs sur l'actualité. Toute lettre sera signée par son auteur, qui devra y inscrire son nom, adresse et numéro de téléphone, et ne pas dépasser 25 lignes. LeDroit ne s'engage pas à publier toutes les lettres reçues, ni à justifier leur non-publication. Il se peut que nous abrégions certains textes et nous éliminerons ceux qui comportent des injures personnelles. Notre adresse : «A vous la parole», LeDroit, 47, rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1.

COMMENTAIRES

LA POLITIQUE Michel Vastel *Édimédia*

Une distinction qui ne voudrait rien dire

Deux Canadiens anglais sur trois préfèrent encore risquer une crise constitutionnelle plutôt que de reconnaître le caractère distinct de la société québécoise. L'opposition à toute forme de concession à l'égard du Québec a encore augmenté — de 56 à 63 % — à la veille du dépôt des 'propositions' fédérales.

Un sondage Angus Reid-Édimédia n'est guère encourageant, c'est le moins qu'on puisse dire, pour les partisans d'un Canada renouvelé:

- 63 pour cent des Canadiens anglais s'opposent à toute forme de reconnaissance du caractère distinct de la société québécoise, «même si cela veut dire qu'aucune entente constitutionnelle ne peut être conclue»: c'est là un durcissement de sept points de pourcentage depuis le printemps dernier;

- par contre, 69 pour cent des mêmes Canadiens anglais sont bien prêts à se rallier au concept de la société distincte «si cela ne veut rien dire, et surtout aucun pouvoir spécial». À l'inverse, les deux tiers des Québécois s'opposent à une clause sur la société distincte qui ne serait que symbolique;

- il n'est donc pas surprenant que

dans le même sondage, 61 % des Canadiens ne s'attendent «à aucun changement en profondeur» et prévoient qu'on passera encore «de cinq à dix ans à discuter de constitution»!

Le sondage Angus Reid, réalisé au cours de la première semaine du mois de septembre, révèle que la vaste majorité des Canadiens anglais croit que le Québec «bluffe», qu'il n'est plus aussi ferme qu'auparavant dans ses revendications constitutionnelles. Ainsi convaincu que la province se résignera facilement, on préfère reporter à plus tard — d'au moins cinq à dix ans — un nouveau pacte constitutionnel, plutôt que d'accorder des pouvoirs spéciaux au Québec.

Comme rassurés par un été tranquille, 56 % des personnes interrogées dans le même sondage sont convaincues que «le Canada est un peu ébranlé mais pas vraiment menacé».

Ce qui est le plus étrange, c'est qu'une nette majorité de citoyens appuient le principe d'une «fédération décentralisée». Alors que seulement 26 % des citoyens favorisent le statu quo, 51 % de l'ensemble des Canadiens — et jusque 71 % des Québécois —, croient

que les pouvoirs du gouvernement fédéral devraient être «considérablement réduits en faveur des provinces».

Après avoir sondé un échantillon de plus de 1500 personnes, Angus Reid reconnaît que le concept de société distincte pour le Québec pose «un sérieux problème». Alors que les Québécois y tiennent absolument, veulent que ce soit plus que symbolique et que cela se traduise par l'exercice de pouvoirs bien concrets, les Canadiens anglais s'y opposent farouchement et ne sont prêts à l'accepter que si cela ne veut rien dire.

Sans le vouloir, Angus Reid illustre ainsi le débat qui a fait rage au sein du cabinet fédéral tout au long de l'été. Non seulement les ministres québécois — Benoît Bouchard, Gilles Loiseleur et Marcel Masse en particulier — ont-ils insisté pour une reconnaissance explicite du caractère distinct de la société québécoise, mais ils ont voulu que cela se concrétise dans les propositions sur le partage des juridictions.

Or, les indications fournies par le ministre fédéral chargé des affaires constitutionnelles, ne vont pas du tout dans ce sens-là. Joe Clark ne cesse en

effet d'évoquer la possibilité «d'ententes administratives», plutôt que de changements constitutionnels réels. Les gouvernements du Québec se sont pourtant toujours opposés à de tels «arrangements» qui peuvent être remis en cause avec l'arrivée d'un nouveau gouvernement à Ottawa, en particulier un gouvernement libéral dirigé par Jean Chrétien et les anciens lieutenants de Pierre Trudeau.

La crise constitutionnelle, de l'opinion des Canadiens anglais, vient surtout des maladroites du gouvernement Mulroney et de l'obsession des Québécois pour la question. Comme Pierre Trudeau l'a souvent dit pendant le débat sur les accords du lac Meech — et comme Jean Chrétien le répète de plus en plus souvent ces jours-ci —, un nombre grandissant de Canadiens croient que la crise actuelle est «la faute des conservateurs de Brian Mulroney», et d'une incompatibilité d'humeur chronique entre Québécois francophones et Canadiens de langue anglaise.

En somme, comme le suggère Angus Reid lui-même, «le Canada a des problèmes» mais le Québec finira bien par céder à l'usure du temps.

LA POLITIQUE QUÉBÉCOISE Laurent Laplante *Édimédia*

Desjardins et la géographie québécoise

Je ne cacherai pas ma profonde sympathie pour l'idéologie coopérative. Autant je me méfie normalement des systèmes philosophiques construits à coups d'abstractions et d'absolus, autant je considère comme un système de pensée souplement acceptable celui qui propose la coopération. Celle-ci se situe si près du milieu entre le socialisme et le capitalisme qu'on peut la décrire, à volonté, comme un socialisme à visage humain ou comme un capitalisme à visage humain. Du socialisme, la coopération retient le voeu de réduire les disparités et de faire progresser la collectivité; du capitalisme, la coopération retient l'aptitude à multiplier la production. Je ne déteste pas.

Au Québec, la coopération a pris forme et puissance dans le Mouvement Desjardins. Il possède aujourd'hui un réseau de centaines de caisses populaires et de caisses d'économie et un actif de 50 milliards \$. Surtout, le Mouvement Desjardins s'est déployé si largement qu'il n'est à peu près plus de patelin québécois qui soit situé à plus de dix kilomètres d'un accès au réseau coopératif. Si l'on ajoute que trois Québécois sur quatre traitent avec le Mouvement Desjardins, il devient évident que, comme GM par rapport aux USA, «ce qui est bon pour le Mouvement Desjardins est également bon pour le Québec.»

Or, voilà que le Mouvement Desjardins, lors du gigantesque congrès qu'il a tenu à Montréal, la semaine

dernière, s'est engagé à réviser, entre autres choses, les limites territoriales de ses différentes fédérations. Du coup, la question est lancée au Québec entier: nos façons de diviser le territoire sont-elles les plus adéquates? Du coup, surgit une occasion que le gouvernement québécois ne doit pas rater, celle d'évaluer et surtout de simplifier sa segmentation du territoire. Constatons, d'entrée de jeu, une situation ridicule et archaïque: il y a au Québec presque autant de façons de décrire une région qu'il y a d'individus. J'exagère, mais à peine. Chose certaine, le ministère de l'Éducation possède «sa» carte du Québec. Le ministère de l'Agriculture en a une autre, qu'il juge, forcément, mieux adaptée à ses besoins sectoriels. Les Associations touristiques régionales préfèrent quant à elles segmenter le Québec en dix-sept régions. L'UPA, à son tour, voit les choses autrement. En somme, on peut présumer que, derrière chaque ministère, chaque organisme parapublic, chaque centrale syndicale, il y a une façon, éminemment rationnelle, de découper le Québec. Chacun voit son arbre; très peu voit la forêt.

Jusqu'à maintenant, le Mouvement Desjardins n'a pas fait exception à cette assez triste règle. Lui aussi a partagé le Québec en dix territoires qu'il a confiés à autant de fédérations régionales. Avec le résultat, qui n'est pas plus ni moins loufoque, que ce qu'obtiennent les autres organismes ou les différents

ministères, que le territoire dévolu à la fédération Desjardins de Montréal comprend aussi le nord-ouest québécois et donc le Témiscamingue et que la fédération régionale de Québec prétend intégrer à ses préoccupations la caisse populaire de Lourdes-de-Blanc-Sablons. On admettra que, dans les deux cas, les différences frappent plus que les similitudes.

Mais, me dira-t-on, est-ce vraiment si important d'en arriver à une seule segmentation territoriale du Québec? D'emblée, oui, et c'est ce que le Mouvement Desjardins semble avoir compris.

Une solution

Face aux problèmes environnementaux, pour nous satisfaire de cet exemple, il n'existe qu'une solution, qu'une approche, qu'une stratégie: celle qui passe par une définition unique du territoire visé. Comment veut-on que les Beaucerons règlent les problèmes de pollution de la Beauce s'ils n'ont pas tous la même définition du territoire beauceron et s'ils ne sont pas convaincus de faire tous partie de ce territoire? À lire le très grand écologiste québécois Pierre Dansereau, on comprend d'ailleurs aisément que notre lutte en faveur de l'environnement demeurera stérile tant qu'une population ne pourra pas s'approprier un territoire précisément circonscrit et le prendra en charge. Peut-être, d'ailleurs, est-ce justement parce que le Mouvement Desjardins possède une

longueur d'avance en matière d'environnement sur les autres grandes institutions financières qu'ils sent l'importance d'un découpage intelligent du territoire.

Quoi qu'il en soit, le Mouvement Desjardins a mis en branle la semaine dernière une dynamique dont l'importance peut se révéler capitale. Certes, il peut se limiter à rendre plus logique son propre découpage; ce ne serait pas du luxe. Ce serait cependant du gaspillage si la réforme entreprise par Desjardins devait ne renouveler que les limites territoriales des fédérations coopératives. Il faut, d'urgence, que le Mouvement Desjardins associe à sa démarche tous ceux et toutes celles qui ont, dans le passé, dépecé le Québec selon leurs objectifs sectoriels. Il faut, d'urgence, que tous tendent, le Mouvement Desjardins aussi, à travers des frontières régionales et sous-régionales que tous respecteront.

Ma suggestion? Considérer le territoire d'une MRC (municipalité régionale de comté) comme un noyau que rien ne doit fragmenter. Ne jamais permettre à une quelconque carte de scinder le territoire d'une MRC. Regrouper les différentes MRC en une dizaine de régions.

Est-ce vital? Oui. Quand se résorberont les débats constitutionnels, il faudra, souverains ou fédérés, réapprendre à vivre et à prospérer. Or, on prospère lorsqu'une population sait quel territoire est le sien. Desjardins, lui, le saura.

Contrat à Canadair

PORTAGE-LA-PRAIRIE Canadair a obtenu le contrat d'entraînement des pilotes des Forces armées canadiennes stationnés à Portage-la-Prairie, au Manitoba, ont annoncé hier des responsables fédéraux. La société montréalaise a vaincu deux sérieux aspirants au contrat. Canadair a mérité le contrat — d'une valeur de 165 millions \$ et d'une durée de cinq ans — de concert avec un groupe de neuf compagnies de moindre importance, dont Thompson-Hickling and Associates, d'Ottawa.

Députés contre le sexisme

OTTAWA Le président de la Chambre des Communes et des députés de tous les partis ont décidé de former un groupe de travail pour lutter contre le sexisme au Parlement. Le président John Fraser, la ministre de la Condition féminine Mary Collins, la libérale Mary Clancy, la néo-démocrate Dawn Black et la réformiste Deborah Grey ont tenu leur première réunion hier matin. La création du groupe fait suite à l'incident survenu mardi au cours duquel le député conservateur Bill Kempling a traité la libérale Sheila Copps de « salope ».

Jeunes contrevenants

OTTAWA Le nombre de jeunes traduits devant les tribunaux de la jeunesse est demeuré relativement stable par rapport à l'an dernier, indiquent les données du Centre canadien de la statistique juridique rendues publiques vendredi. Environ 38000 jeunes âgés entre 12 et 17 ans ont comparu devant un tribunal de la jeunesse en 1990-1991, une hausse d'un pour cent par rapport à l'année dernière. Ceux-ci doivent répondre au total à 118000 chefs d'accusation, une hausse de quatre pour cent par rapport à l'année précédente.

Impressions d'URSS

LONDRES Le premier ministre du Manitoba Gary Filmon, frais rentré d'un séjour en Union soviétique, a déclaré hier à Londres que les bouleversements qui secouent le pays offrent de « bonnes perspectives » pour le Canada.

« Nous avons constaté, particulièrement dans l'ancienne Union soviétique, qu'il est juste pour les gens d'agir en fonction de l'indépendance et de croire qu'ils peuvent y parvenir d'eux-mêmes », a dit M. Filmon.

Constitution: l'Ontario fait les premiers pas

Suzanne Dansereau
Presse Canadienne

TORONTO A la veille de la publication des propositions constitutionnelles d'Ottawa, le gouvernement néo-démocrate de l'Ontario prend les devants et propose sa propre vision d'un nouveau Canada. Un Canada où les grands programmes sociaux mis sur pied après la Seconde Guerre mondiale, l'assurance-maladie, l'aide sociale et l'éducation, seront protégés grâce à l'enchâssement d'une charte sociale dans la constitution.

Le premier ministre ontarien Bob Rae a rendu public hier à Queens Park un document de travail de 25 pages portant sur cette charte sociale.

La charte aurait pour but de garantir à tous les Canadiens, où qu'ils soient, qu'ils bénéficieront des mêmes programmes sociaux. De plus, elle les protégerait contre toute décision unilatérale de réduire ou de supprimer des programmes sociaux.

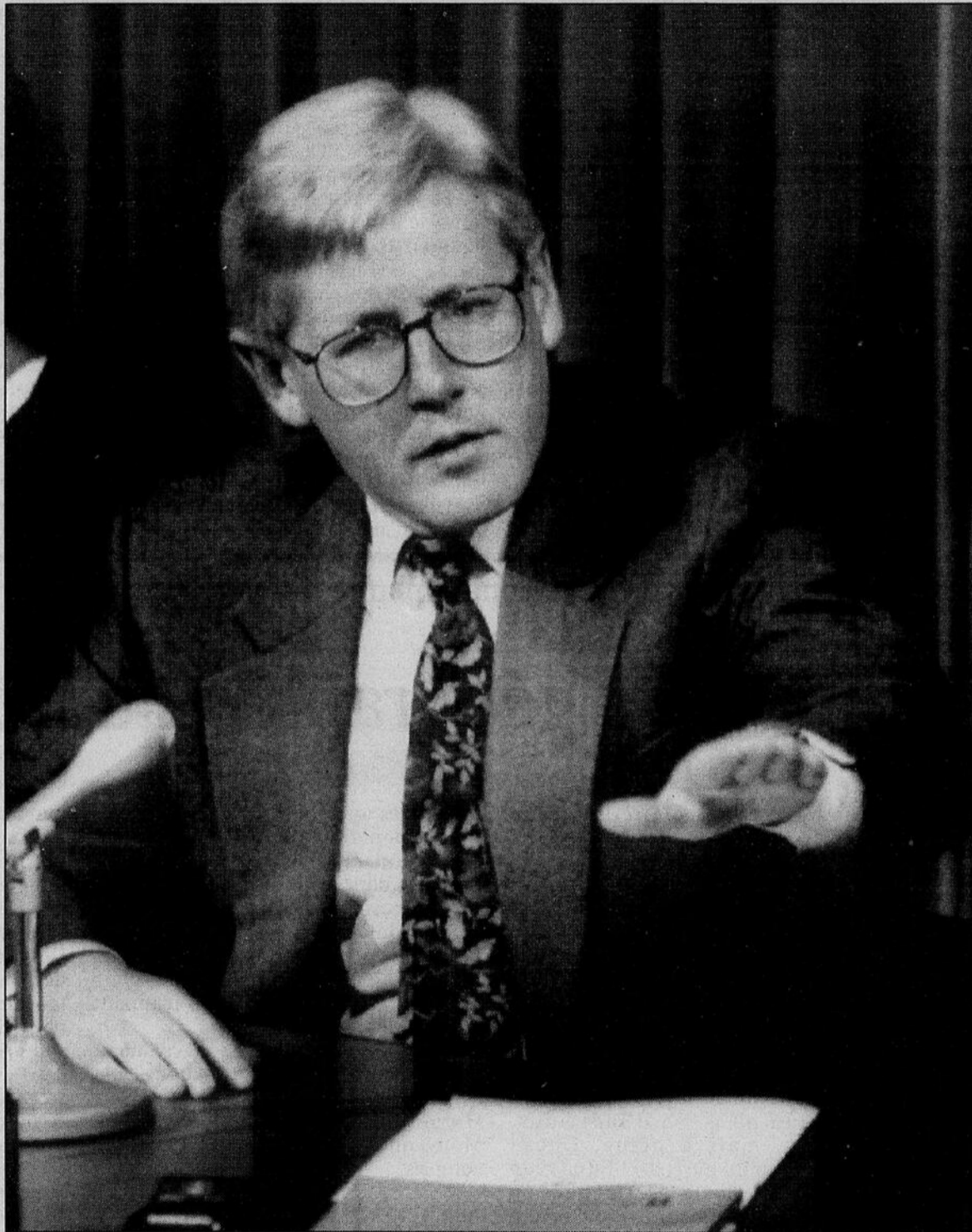
Difficile à vendre

La charte sociale sera difficile à vendre au Québec et M. Rae le sait. Le problème de cette charte pour le gouvernement québécois c'est qu'elle renforce le pouvoir de dépenser du fédéral dans des domaines de compétence provinciale, ce qui va tout à fait à l'encontre de la volonté du gouvernement Bourassa de décentraliser les pouvoirs d'Ottawa vers les provinces, volonté clairement exprimée dans le rapport Allaire publié au printemps dernier par le Parti libéral du Québec.

En conférence de presse, hier, M. Rae a dit qu'il avait parlé au premier ministre Bourassa et qu'il lui reparlerait encore pour lui expliquer que sa proposition de charte « ne va pas dans le sens d'une centralisation des pouvoirs au fédéral ».

M. Rae estime même que ce que le document proposé ressemble à ce qui se fait dans le marché commun européen, où les pays ont adhéré à une charte sociale.

« Quand on est dans un système fédéral et dans un marché commun, toutes les souverainetés sont un peu



Bob Rae affirme que sa proposition offre « beaucoup de flexibilité ».

limitées... Les provinces ont des pouvoirs importants dans certains domaines mais elles doivent respecter certains principes, certains objectifs communs».

Il a enfin ajouté — toujours à l'intention de M. Bourassa — que sa proposition offre « beaucoup de flexibilité ».

La charte sociale du gouvernement Rae comprendrait quatre éléments: la définition des valeurs et des principes qui devraient guider le gouvernement dans l'établissement de ses po-

litiques sociales (le droit à la santé, par exemple); la définition de institutions chargées de veiller sur les programmes; des dispositions pour assurer la participation du public; et la garantie du principe des paiements de péréquation.

Le document du gouvernement Rae ne s'est pas arrêté sur une seule façon d'appliquer la charte. Il en propose plusieurs:

- remplacer le Sénat par une nouvelle institution intergouvernementale

permettant aux gouvernements provinciaux de jouer un plus grand rôle dans la mise sur pied de programmes sociaux (un adjoint constitutionnel disait hier que la proposition de Conseil des provinces d'Ottawa ferait l'affaire) ou;

- ne rédiger qu'une clause générale, laissant le soin aux provinces de trouver le mécanisme qui leur conviendra ou encore;

- réformer le Sénat et de le charger de l'application de la Charte sociale.

PRESSE CANADIENNE

Fin de la grève des transports en commun

Des milliers de cadeaux pour les Torontois

Presse Canadienne

TORONTO Des centaines de milliers d'usagers du transport en commun de Toronto ont eu droit vendredi matin à des passages gratuits dans les autobus, les tramways et le métro pour marquer le retour au travail des 8600 chauffeurs, préposés à la vente de billets et à l'entretien.

Ces derniers ont mis un terme à une grève de huit jours du transport en commun jeudi soir en se prononçant en faveur d'un nouveau contrat de travail.

La Toronto Transit Commission (TTC) a indiqué qu'elle

assumait vendredi les frais des voyages — un million de dollars — des 500000 usagers qui ont dû subir les inconvénients d'un arrêt de travail des employés du transport en commun durant plus d'une semaine.

«Je crois que nos usagers méritent une certaine compensation pour les inconvénients» que la grève leur a causés, a affirmé le directeur général de la TTC, M. Al Leach.

Les syndiqués ont voté dans une proportion de 59 pour cent en faveur de l'entente intervenue mardi dernier lors

d'une séance de négociations entre la société de transport torontoise et le Syndicat uni du transport, en présence d'un médiateur.

Pas les «gronder»

«Je demande au public de ne pas gronder les chauffeurs», a demandé le dirigeant syndical, M. Ray Hutchinson. «Ils ont fait ce qu'ils croyaient être la meilleure chose à faire.»

Le contrat de travail qui a été accepté est similaire à celui qui avait été rejeté par les syndiqués le 11 septembre dernier, a indiqué M.

Hutchinson. Mais, a-t-il ajouté, un grand nombre de travailleurs ne sont pas heureux de retourner au travail. «Nous pensions avoir un meilleur contrat la première fois», a-t-il dit.

La nouvelle entente élimine une clause en vertu de laquelle la TTC aurait pu engager des employés à temps partiel pour remplacer les chauffeurs en vacances durant l'été. Ce sont les employés des services d'entretien qui seront recrutés pour effectuer cette tâche.

L'accord prévoit des augmentations salariales de 4,95 et 4,75 pour cent sur

deux ans pour les travailleurs qui gagnent en moyenne 48000\$ annuellement.

A l'écart

Le premier ministre de l'Ontario Bob Rae s'était tenu à l'écart du conflit en dépit des pressions exercées par des banlieusards et des hommes d'affaires qui exigeaient l'adoption d'une loi spéciale de retour au travail.

Lors de grèves du transport en commun précédentes, le gouvernement conservateur de l'époque imposé des lois spéciales pour mettre fin au conflit de travail.

Frederik Eaton nommé haut-commissaire en Grande-Bretagne

Portia Priegert
Presse Canadienne

OTTAWA L'homme à la tête de la chaîne de magasins Eaton, Fredrik Eaton, a été nommé haut-commissaire en Grande-Bretagne, a annoncé hier le bureau du premier ministre Brian Mulroney.

L'annonce de la nomination de M. Eaton, âgé de 53 ans, met un terme à plusieurs mois de conjectures sur l'identité de celui qui obtiendrait ce poste convoité, traditionnellement associé au patronage.

M. Eaton est l'un de ceux qui verse le plus d'argent à la caisse du Parti conservateur. L'an dernier, il a personnellement donné 1000\$ au parti de M. Mulroney alors que Eaton Canada faisait don d'une somme de 40000\$.

L'opposition a vertement critiqué cette nomination. «Ça n'a rien à voir avec le fait de choisir quelqu'un ayant les références pour ce travail, selon ce qu'il a accompli pour gagner sa vie», a lancé Don Boudria, le critique libéral en

matière d'opérations gouvernementales.

M. Eaton, âgé de 53 ans, est président de Eaton Canada et président du conseil d'administration de T. Eaton Co. qui gère les intérêts de la famille.

Il remplace l'ex-ministre des Finances libéral Donald MacDonald, dont le mandat a pris fin il y a quelques semaines. M. MacDonald a repris son travail d'avocat.

D'autres nominations de diplomates ont été annoncées hier, dont celle de Raymond

Chrétien, une figure clé dans l'affaire de l'immigration de Mohamed al-Mashat. M. Chrétien a été nommé ambassadeur en Belgique.

Le neveu de...

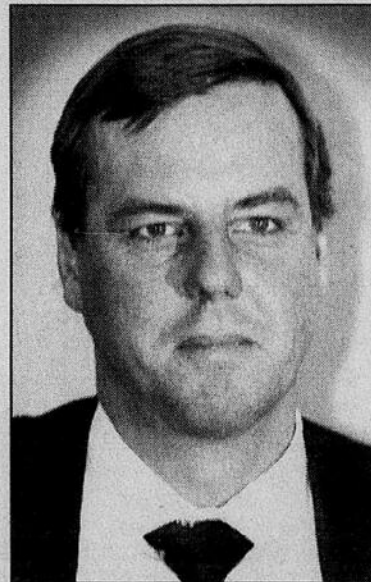
M. Chrétien, neveu du leader libéral Jean Chrétien, avait été partiellement blâmé lors d'audiences parlementaires sur la façon dont al-Mashat, un ex-employé irakien, était parvenu à recevoir son statut d'immigré.

M. Chrétien était auparavant sous-secrétaire d'Etat adjoint, soit le numéro deux au secrétariat aux Affaires extérieures. Sa nomination est considérée comme une rétrogradation.

Cette nomination, qui faisait l'objet de rumeurs depuis plusieurs mois, fait suite au départ, plus tôt cette semaine, du secrétaire du haut fonctionnaire De Montigny Marchand. Ce dernier, auparavant sous-ministre, a été nommé ambassadeur en Italie.

MM. Marchand, âgé de 55 ans, et Chrétien se sont publiquement querellés durant les audiences sur l'affaire al-Mashat.

Reid Morden, directeur du Service canadien de renseignements de sécurité, lors des quatre dernières années,



ARCHIVES

Frederik Eaton, le nouveau haut-commissaire, est président d'Eaton Canada.

succède à M. Marchand au secrétariat aux Affaires extérieures.

Enfin, Gordon Smith, auparavant conseiller constitutionnel de M. Mulroney, a été nommé ambassadeur à la Communauté européenne, à Bruxelles.

M. Smith avait soudainement été démis de ses fonctions de secrétaire aux relations fédéral-provincial du cabinet conservateur, en juin, peu après la nomination de Joe Clark au poste de ministre des Affaires constitutionnelles.

Un film sur Denis Lortie

Presse Canadienne

MONTREAL Le producteur montréalais Ian McLaren a entrepris le montage financier pour tourner un film basé sur la tuerie commise par le caporal Denis Lortie, le 8 mai 1984, à l'Assemblée nationale.

Devant être tourné en français, en 1992 espère-t-on, le long métrage de 3 millions\$ sera réalisé par Michel Brault. Jean Lapointe est pressenti pour jouer René Jalbert, ce vétéran qui était parvenu à raisonner Lortie; des auditions sont en cours pour le rôle de

l'assassin.

M. McLaren, qui a déjà travaillé à Téléfilm Canada, serait aussi en bonne voie d'obtenir l'autorisation de tourner à l'Assemblée nationale, annonce un quotidien anglais de Montréal.

Mais à Québec, une collaboratrice de Jean-Pierre Saint-Onge (PLQ-Lapinière), président de l'Assemblée nationale, n'avait encore eu vent d'aucune demande de tournage dans les locaux législatifs. «Sûr sûr sûr», a affirmé France Boucher.



Confiante

La première ministre de la Colombie-Britannique, Rita Johnston, explique aux reporters qu'elle est confiante de remporter les prochaines élections provinciales, qui auront lieu le 17 octobre. Mme Johnston lançait sa campagne électorale, hier à Victoria.

PRESSE CANADIENNE

Yougoslavie

L'armée fédérale attaque la Croatie sur trois fronts

Reuter

ZAGREB L'armée fédérale yougoslave a attaqué hier sur trois fronts la Croatie, une aggravation de la situation militaire qui a amené plusieurs pays à souhaiter que l'ONU se saisisse du conflit.

Une impressionnante colonne de 700 blindés, canons autotractés et véhicules de transport de troupes s'est scindée pour attaquer les villages de Tovarnik, Nijemci et Lipovac, dans l'est de la République tout près de la frontière serbe.

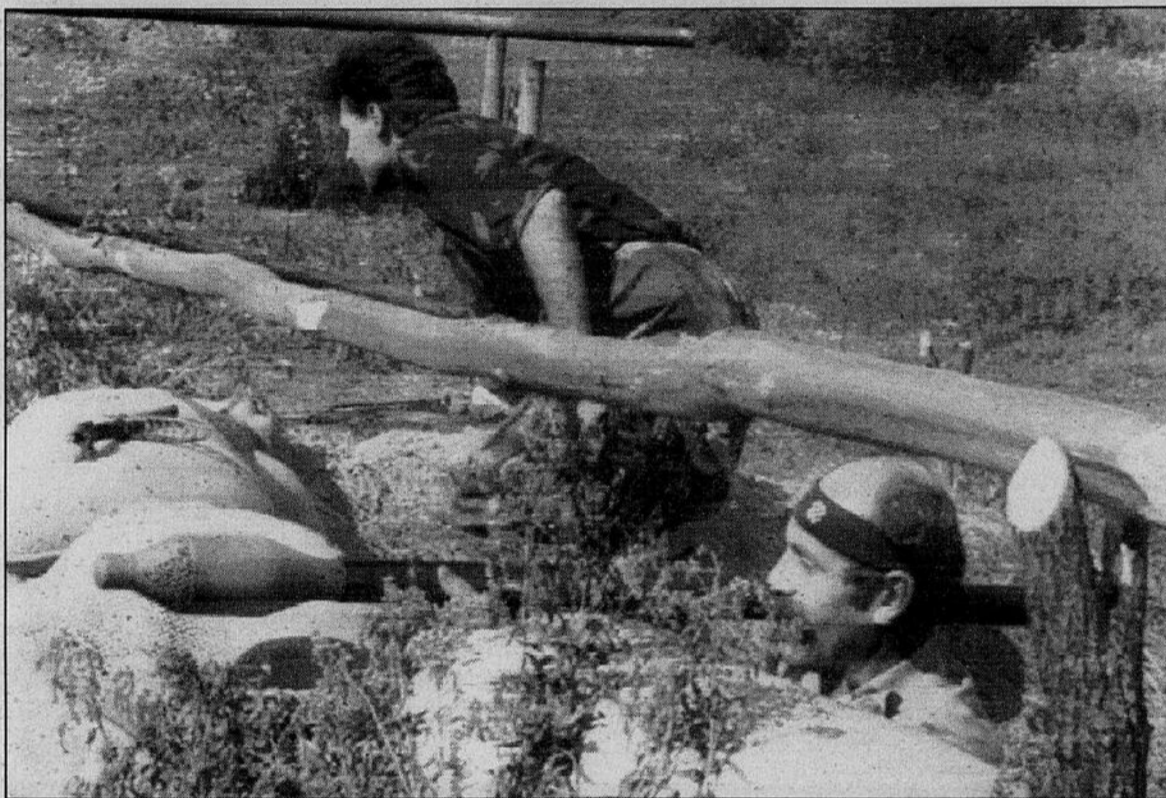
«C'est le chaos, il y a des attaques aériennes et des tirs d'artillerie dans tout le secteur», a-t-on déclaré au ministère croate de l'Intérieur.

Sans délai

Au lendemain du refus de la CEE d'envoyer une force de paix européenne en Yougoslavie, la France, en accord avec l'Allemagne, a demandé que l'ONU soit saisie «sans délai» de la crise yougoslave, position appuyée par l'Autriche et la Pologne. Le Canada demande une réunion d'urgence du Conseil de sécurité.

L'armée fédérale, à dominante serbe, a aussi lancé ses chars contre Vukovar, où Radio-Belgrade fait état de combats de rue, les Serbes pourchassant les miliciens croates de maison en maison. La ville d'Osijek subissait des tirs au mortier.

«On dirait qu'ils cherchent à encercler et à prendre Osijek et Vukovar», dit-on au ministère



Deux miliciens croates, dont un pourvu d'une arme anti-char, affrontent des militaires serbes, lors de combats qui se déroulaient hier aux abords de Nasice.

croate de l'Information.

Les deux villes de Slavonie ont été la cible des plus forts bombardements depuis la proclamation d'indépendance de la Croatie le 25 juin.

Des combats ont aussi été signalés par l'agence Tanjug dans la région de Banja Luka, dans le nord de la Bosnie. Des barricades ont été dressées sur les routes pour empêcher les troupes fédérales de pénétrer en Croatie.

De nombreux observateurs craignent une extension des combats à la Bosnie, où le

mélange ethnique entre Serbes, Croates et Musulmans produirait à coup sûr une guerre civile de plus grande ampleur encore.

A Zagreb, les sirènes d'alerte aérienne ont retenti mais la capitale croate n'a pas connu d'attaque. Même chose à Sibenik et Zadar, deux ports de la côte dalmate, mais des échanges de tirs ont éclaté dans les villes de Petrinja et Okucani, dans le centre de la République sécessionniste.

Sur le plan diplomatique, le président François Mitterrand

a fait valoir l'urgence de la saisie du Conseil de sécurité.

«Il est urgent que les Nations unies soient saisies», a dit le chef de l'Etat français à Weimar, au terme d'une visite en Allemagne. «L'ONU peut et doit intervenir avec l'autorité qui est la sienne», a-t-il ajouté.

François Mitterrand a estimé qu'en cas d'envoi d'une force d'interposition de la CEE «ce serait un acte préalable nécessaire que les Nations unies puissent mandater ou appuyer les démarches communautaires».

Explosion d'un DC-10: la Libye pointée du doigt

Reuter

PARIS La Libye a été mise en cause vendredi par le juge d'instruction chargé de l'enquête sur l'attentat qui a détruit un DC-10 d'UTA en septembre 1989, ont déclaré des avocats des familles des 170 victimes.

Le juge d'instruction Jean-Louis Bruguière a identifié un certain nombre d'auteurs de l'attentat et s'appête à lancer des mandats d'arrêt internationaux dans les prochaines semaines, ont précisé les avocats au terme de la projection d'un film technique réalisé à la demande de la

justice.

Le film «rassemble un faisceau de présomptions et met en cause les services de renseignement libyens de manière scientifique», a dit Me Jean-Paul Lévy, avocat de l'association SOS-Attentats à l'issue de la projection.

Supervision de l'attentat

Me Francis Szpiner, autre conseil des parties civiles, a déclaré que «le premier secrétaire du bureau libyen à Brazzaville, Abdallah al-Azragh, avait supervisé cet attentat».

«Le juge a formellement

exclu l'hypothèse d'une implication de la Syrie. Rien ne permet d'affirmer que d'autres Etats soient derrière ces attentats», a-t-il pour suivi.

L'appareil, qui effectuait la liaison Brazzaville-Paris, via N'Djamena, s'était désintégré en vol au-dessus du désert du Ténére après une escale dans la capitale tchadienne le 19 septembre 1989. Les 170 personnes qui se trouvaient à bord avaient été tuées.

Pour Me Francis Szpiner, il s'agit «d'un attentat aveugle, de déstabilisation».

«Le juge a identifié un certain nombre de complices

ou auteurs de ces assassinats. On va, dans les semaines qui viennent, vers des inculpations, des mandats d'arrêt», a dit Me Jean-Paul Lévy.

L'avocat a expliqué que le juge avait «exploré toutes les pistes» et qu'on pouvait désormais «reconstituer à 98 pour cent les conditions dans lesquelles l'attentat a été perpétré».

Le juge Jean-Louis Bruguière a refusé de «dévoiler publiquement le fond du dossier» mais a déclaré qu'il allait «être en mesure de conclure dans un avenir proche» de de la «cette justice

Troubles en Géorgie

TBILISSI, GÉORGIE Environ 10000 manifestants se sont rassemblés hier dans la capitale géorgienne pour rejeter les concessions faites la veille par le président Zviad Gamsakhourdia et demander sa démission. Le dirigeants de l'opposition ont été largement applaudis par la foule lorsqu'ils ont dénoncé, avec plusieurs artistes, la dictature que le président géorgien a imposé, selon eux, depuis qu'il a été élu en mai.

Le sort de Cuba

CHICAGO George Bush estime que le régime de Fidel Castro est en train de s'effondrer et a prédit que Cuba va bientôt devenir une démocratie. Le président américain parlait hier devant la convention de la Chambre hispanique de commerce le jour où Valeri Nikolaïenko, vice-ministre soviétique des Affaires étrangères, arrivait à La Havane pour discuter du retrait des troupes soviétiques de Cuba. «Le jour va venir, plus tôt que Castro ne le croit, où les habitants de Cuba vont réclamer leur dignité et rejoindre la famille des nations libres de l'hémisphère occidental», a-t-il dit.

Policiers condamnés

MADRID La Haute Cour espagnole a condamné hier à 108 ans et huit mois de prison chacun deux policiers jugés coupables de participation à six tentatives de meurtres attribués au GAL (Groupe anti-terroriste de libération) au pays basque. Selon la police, le GAL aurait tué 27 personnes au Pays basque français entre 1983 et 1987, en représailles à la violence des séparatistes basques de l'ETA.

Conférence de paix

TUNIS Les dirigeants palestiniens ont présenté de nouvelles exigences aux Etats-Unis sur les conditions de la tenue d'une conférence sur la paix au Proche-Orient, ont déclaré vendredi des responsables de l'OLP. Ces responsables ont jugé favorablement les assurances écrites reçues des Etats-Unis mais ont estimé qu'elles devaient explicitement indiquer qu'Israël doit cesser d'installer des implantations juives dans les territoires occupés pendant la durée de la conférence.

LES LEADERS

DE 5H30 À 9H00

LUNDI AU VENDREDI

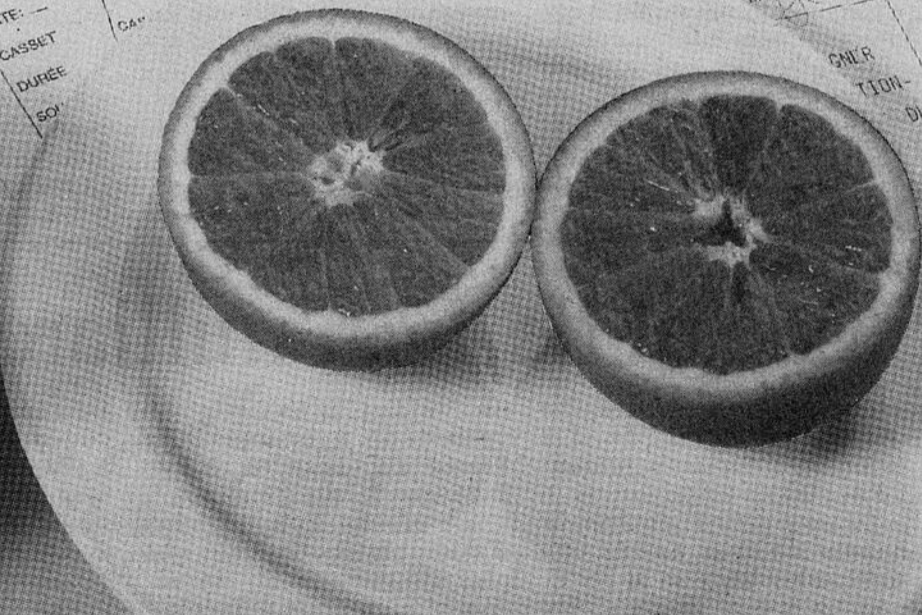
RICHARD PROULX,

JEAN CASAULT ET

TOUTE L'ÉQUIPE VOUS

LIVRENT À CHAUD

TOUTE L'INFORMATION.



LE LEADER DE L'INFORMATION

CJRC - INFORMATION

SUJET:	SU:	REMARQUES:
DATE:	DATE:	
CASSETTE:	CASSETTE:	
FRÉ:	DURÉE:	
URCE:	SO:	
EURE:		

SUJET: BILAN GREVE
DATE: 9 SEPT

REMARQUES:

DICTEUR:

CHER
TION-
DU

ANT
AGE
N A
UTRE

TEMENT
TRFE AU
L'ARRIVEE
ESSENTIELS

-LANCE

908

La Caisse Populaire
Notre-Dame
d'Ottawa
et les PME
ça va de pair!
237-1316

L'ÉCONOMIE

Décision unilatérale du Canada relativement au bois d'oeuvre

Une vive réaction aux USA

Presse Canadienne
Marie Tison

WASHINGTON Les deux tiers des sénateurs américains ont demandé hier au président des États-Unis George Bush de réagir énergiquement à la décision du Canada de mettre fin à l'entente bilatérale sur le bois d'oeuvre.

De son côté, la Coalition pour des importations justes de bois d'oeuvre a soutenu que l'administration américaine devrait frapper le bois d'oeuvre canadien d'une taxe de 25 pour cent pour pouvoir compenser les subventions à cette industrie.

Le sénateur démocrate du Montana Max Baucus et le sénateur républicain de l'Orégon Bob Packwood ont réussi à recueillir les signatures de 66 sénateurs sur une lettre destinée au président américain. Le Sénat compte 100 membres.

Les signataires se sont dit profondément inquiets par la décision du gouvernement canadien, le 3 septembre dernier, de mettre fin à l'entente bilatérale sur le bois d'oeuvre. Ils ont rappelé que cette entente avait été signée en 1986 pour mettre fin à une dispute commerciale.

Droits de coupe artificiellement bas

Les États-Unis accusaient alors le Canada de subventionner son industrie du bois d'oeuvre, notamment en laissant les provinces fixer des droits de coupe artificiellement bas. En 1986, l'administration américaine a accepté de ne pas imposer des droits compensatoires, en échange de quoi le



Carla Hills, la représentante américaine au commerce.

Canada s'est engagé à fixer une taxe de 15 pour cent sur les exportations canadiennes de bois d'oeuvre.

Dans leur missive, les sénateurs ont affirmé que l'entente était tout aussi importante aujourd'hui qu'il y a cinq ans. Ils ont expliqué que des provinces comme l'Ontario, le Québec et l'Alberta subventionnaient toujours leur industrie, et qu'une fois l'entente résiliée, rien n'empêcherait les autres provinces de revenir aux vieilles pratiques.

Ils ont demandé à l'administration américaine de réagir immédiatement pour contrecarrer les plans du Canada. Ils lui ont demandé de faire pression sur le gouvernement canadien afin de l'amener à respecter sa promesse, ou encore, de faire appel aux lois commerciales américaines pour compenser l'effet des subventions canadiennes, notamment par l'imposition d'une taxe sur le bois d'oeuvre canadien.

Les sénateurs ont affirmé

qu'ils passeraient eux-mêmes à l'action si l'administration américaine n'agissait pas. Le Congrès pourrait ainsi légiférer pour imposer une taxe de son cru.

«Le Congrès ne restera pas les bras croisés, a déclaré le sénateur Baucus en remettant la lettre aux journalistes hier. La décision du Canada est révoltante.»

Il a déclaré que l'entente de 1986 constituait un des fondements du commerce entre les deux pays, et que sans elle, le Congrès n'aurait pas donné le feu vert à l'accord sur le libre-échange entre les deux pays.

Si le Canada persiste dans sa décision de mettre fin à l'entente, les États-Unis devrait réévaluer toutes les ententes commerciales qu'ils ont signé avec ce pays, a-t-il lancé.

Il a ajouté que l'attitude canadienne risquait de lui nuire lors des négociations sur un accord de libre-échange nord-américain.

Carla Hills

La représentante au commerce Carla Hills s'est cependant montrée plus modérée jeudi lors d'une rencontre avec des journalistes. Elle a soutenu que la présente dispute n'affectera pas les négociations d'un traité de libre-échange nord-américain, ou les relations commerciales bilatérales en général. Elle a cependant affirmé que les États-Unis «allaient certainement réagir».

L'ambassade canadienne n'a pas réagi à cette nouvelle attaque hier. Une porte-parole, Pam Chappell, a indiqué que l'ambassade étudiait la question.

Quatre premiers mois de 1991

Un déficit fédéral de 12,4 milliards \$

Presse Canadienne

OTTAWA Le déficit fédéral a atteint 12,4 milliards \$ durant les quatre premiers mois de l'exercice financier 1991-1992. C'est plus que le double du déficit enregistré durant la période d'avril à juillet de l'an dernier, a fait savoir le ministre des Finances.

Le ministre des Finances Don Mazankowski a déclaré que le gouvernement visait toujours le maintien du déficit à 30,5 milliards \$ en 1991-1992, soit à peu près au même

niveau que l'an dernier. Le déficit avait été de 5,5 milliards \$ durant la période avril-juillet de 1990.

On peut surtout attribuer la hausse de cette année aux coûts subsistants de la récession, qui a duré un an, et aux coûts de la mise en place de la TPS. Bon nombre d'économistes sont d'avis que, vu l'ampleur du déficit accumulé jusqu'ici, l'économie devra rebondir avec beaucoup plus de force qu'on a prévu.

«Nous nous dirigeons vers

un déficit d'environ 35 milliards \$», a remarqué Doug Peters, économiste en chef de la Banque Toronto-Dominion.

«À moins que les taux d'intérêt baissent beaucoup plus rapidement, M. Mazankowski aura de la difficulté à convaincre tout le monde que ce sera 30,5 milliards \$.»

Parmi les coûts les plus lourds que doit rencontrer Ottawa, il y a les intérêts à payer sur la dette fédérale accumulée de 400 milliards \$.

M. Mazankowski a déjà

affirmé que les livres du gouvernement auront bien meilleure figure au fur et à mesure que l'économie reprendra de la vigueur et que le coût de mise en place de la TPS ne se fera plus sentir.

«La récession a été plus grave que nous avions prévu», a dit M. Mazankowski.

«Nous croyons qu'avec une reprise de l'économie et après la mise en place de la TPS et la période de transition qui devait suivre, nous pourrions constater une amélioration.»

EN BREF

ESCOMPTE ↓ 8,68%



TORONTO

3407,09 (4,86)

MONTREAL

2298,51 (20,11)

DOW JONES

3019,23 (5,14)

DOLLAR

0,8816 \$US

OR

↓ 394 \$CAN

ARGENT

↑ 4,631 \$CAN

Sun Life baisse ses taux hypothécaires

TORONTO La compagnie de Fiducie Sun Life annonce qu'elle a abaissé ses taux sur les prêts hypothécaires à l'habitation. Le taux d'une durée fixe de trois ans, qui était de 10,99 pc, a été ramené à 10,75 pour cent. En outre, le taux d'une durée fixe de deux ans passe de 10,75 à 10,50 pour cent. Ces nouveaux taux sont entrés en vigueur vendredi, précise la compagnie.

Des profits chez Transport Cabano

SAINT-LAURENT Le Groupe Transport Cabano inc. a terminé le premier trimestre de l'exercice en cours (le 20 juillet) avec des revenus de 33,4 millions \$, ce qui représente une augmentation de 8,6 pc par rapport à 30,8 millions \$ pour le trimestre comparable l'an dernier. La période sous revue se solde par un bénéfice de 1,1 million \$ comparativement à 1,4 million \$ précédemment. La compagnie note qu'au cours de ce trimestre, elle a remboursé 2,4 millions \$ sur sa dette à long terme.

600 employés en moins à Time Warner

NEW YORK Time Warner Publishing a annoncé un plan de suppression de 10 pc des effectifs, soit 600 emplois, dans sa division magazine dans le cadre d'un plan de restructuration qui devrait permettre d'économiser plus de 30 millions \$ par an. Cette société, comme toute la presse américaine, souffre d'une baisse des recettes publicitaires.

L'ÉCONOMIE

Malgré les exportations accrues des cigarettes canadiennes Manque à gagner en taxes de plus de 200 millions \$

Presse Canadienne

OTTAWA Selon un organisme regroupant des non-fumeurs, les gouvernements fédéral et provinciaux ont perdu 200 millions \$ ou plus, au cours des trois derniers mois, en raison des exportations accrues de cigarettes qui souvent sont revendues au Canada.

« Cette somme pourrait atteindre 800 millions \$ par année », estime un avocat de l'Association pour les droits des non-fumeurs, Me David Sweanor.

Les chiffres de Statistique Canada indiquent que les exportations de cigarettes, en majorité aux États-Unis, ont augmenté de 167 pour cent entre les mois de juin et août, comparativement à la même période de l'an dernier.

Me Sweanor a déclaré que

la majeure partie de cette augmentation pouvait être attribuée à l'accroissement de la contrebande et de l'achat de cigarettes outre-frontière, les Canadiens continuant de fumer même s'ils ne paient pas nécessairement les taxes canadiennes sur les produits du tabac.

Les taxes fédérales et provinciales sur le tabac ne s'appliquent qu'aux cigarettes vendues au Canada.

En raison des différences entre les taxes, les cigarettes de fabrication canadienne sont vendues dans la plupart des états américains limitrophes à près de la moitié des prix en vigueur au Canada.

Au cours des huit premiers mois de cette année, les exportations de cigarettes manufacturées, vers tous les pays, se sont accrues de 89

pour cent alors que celles du tabac à rouler étaient en hausse de 215 pour cent, en comparaison avec 1990.

L'augmentation la plus importante a été enregistrée depuis la fin de mai dernier, à la suite du dépôt des budgets fédéral et provinciaux qui imposaient des augmentations importantes de taxes sur les produits du tabac.

Un total de 1,8 milliard de cigarettes ont été exportées entre les mois de juin et d'août,

contre 670 millions, lors de la même période de l'an dernier.

Environ 687 millions de kilogrammes de tabac en vrac ont été exportés entre juin et août, comparativement à 196 millions de kilos pour la même période de 1990.

Les taxes fédérales seule-

ment, sur les exportations additionnelles de tabac représenteraient une somme de 114 millions \$, avant l'application de la TPS de 7 pour cent.

Les taxes provinciales varient, mais représentent en moyenne le même montant que celles du fédéral.

No 1 DANS L'IMMEUBLE EN VOLUME DE VENTE AU CANADA ET AU QUÉBEC

DAN BRUNET
Courtier

RE/MAX Hull, 771-2836

NOMINATION



CONRAD LAROCQUE

Vous servir depuis plus de 20 ans fut un plaisir pour un service courtois et personnel venez me rencontrer chez

Citiwest Automobiles Inc.

825 ave. Carling Ottawa (Ontario) (613) 234-8989

Voici où votre compétition obtient toutes ses idées -

... Le Salon de l'Informatique d'Affaires et Gouvernementale d'Ottawa.



Faites un investissement minime en temps et encaisser des dividendes de solutions et d'affaires en bâtissant des idées.

La 14^{ème} édition du Salon de l'Informatique d'Affaires et Gouvernementale d'Ottawa est plus que jamais orientée vers le logiciel avec une augmentation de 50% des exposants du "Centre du Logiciels" et un accroissement de la section d'offre permanente pour des logiciels parainée par la Direction générale de SSIB d'Approvisionnement et Services Canada.

Vous découvrirez les plus récents produits de WordPerfect, Computer Associates, Nantucket, Corel, Zenith, Commodore... et plusieurs autres chef de file dans le logiciel et l'équipement informatique.

Les séminaires gratuits; les solutions; les idées; la connectivité - vous ne pouvez vous permettre de manquer ce Salon - vos compétiteurs y seront!

Les 25 et 26 septembre 1991

Parainné par:
La Chambre de Commerce d'Ottawa-Carleton

Salon de l'informatique d'affaires et gouvernementale d'Ottawa

its

Les avocats
HAMON, DUFOUR, ISABELLE

sont heureux d'annoncer que **Me Marie-Christine Bernier** s'est jointe à leur étude.

Me Marie-Christine Bernier, a gradué de la faculté de droit de l'Université d'Ottawa en 1989 et à oeuvré depuis en pratique privé dans le district de Montréal dans les domaines du droit familial, du droit du travail et de l'immigration.

Les bureaux des avocats Hamon, Dufour, Isabelle sont situés au 200 rue Montcalm, bureau 301, à hull. Tél.: (819) 778-1870

Collège de l'Outaouais

AVIS AUX EMPLOYEURS

UN BRAS DROIT POUR LA GESTION DE VOS AFFAIRES

Le Collège de l'Outaouais a mis sur pied un programme coopératif en Techniques administratives - option Gestion, dans lequel sont prévus des stages en milieu d'emploi d'une durée de quinze semaines.

Ce programme innovateur vous offre l'occasion de trouver une main-d'oeuvre qualifiée, enthousiaste et qui saura s'adapter à vos méthodes de travail.

QUAND : Les stages débutent le 6 janvier pour se terminer le 16 avril 1992.

LES COÛTS : Les stages sont rémunérés selon votre échelle salariale en vigueur pour un poste de technicien.

POURQUOI : Pour faire profiter votre organisation d'une ressource inestimable. Nos stagiaires ont reçu une formation de base dans tous les domaines de l'administration en plus de connaître les logiciels couramment utilisés en gestion (Lotus 123, Word perfect, Harvard Graphic).

LES CONDITIONS :

- Accueillir les stagiaires comme s'ils étaient des employés réguliers de votre organisation
- Leur procurer l'encadrement requis.
- Leur faire occuper un poste qui leur donnera la chance d'acquérir une expérience de travail valable.

INFORMATIONS : Veuillez communiquer avec le coordonnateur de l'enseignement coopératif:

Louis Dupont
Pavillon Félix-Leclerc
820, boul. de la Gappe
Gatineau (Qc) J8T 7T7
(819) 243-9000
Télécopieur: (819) 243-9007

BOURSE DE TORONTO

Le marché s'est replié

Le marché s'est replié vendredi, à la Bourse de Toronto.

L'indice TSE-300 a fini la journée en baisse de 4,86 points à 3407,09 et 24 millions d'actions ont changé de main.

Dans les industries, Canadian Pacific a perdu à 17, Inco à 35, Budd Canada 1 à 30 et British Gas 1 à 53. Laidlaw B a gagné à 12, Canadian Imperial Bank of Commerce à 32, Magna International A à 13, Cognos Inc. 1 à 20 et Quadra Logic Technology 1 à 7.

Dans les mines, Placer Dome a cédé à 12, Echo Bay Mines à 8 et Teck Corp. B à 19. Euro-Nevada Mining a gagné à 13, Aur Resources cinq cents à 3,20 et Freewest Resources 20 cents à 3.

Dans les pétroles, Saskatchewan Oil abandonne à 9 et Paloma Petroleum 15 cents à 2,75. Anderson Exploration gagne à 11 et Rio Alto Exploration cinq cents à 68 cents.

Tableau complet des opérations. Cours en cents sauf si marqué \$. a—payables en devises américaines, b—payables en livres britanniques, c—payées en yen japonais, f—actions sans droit de vote ou à voix restreinte, h—certificats, k—dividende initial, n—dividende plus actions, o—assujetties à des règlements spéciaux de déclaration, p—payées au cours des 12 derniers mois, r—en souffrance et taux annuel, x—supplément déclaré au cours des 12 derniers mois, y—dividende-actions, z—moins d'un lot régulier. L'écart net du cours est basé sur le cours de clôture précédent d'un lot régulier.

Table of stock market operations with columns for TITRES, Volume, Haut, Bas, Fer., Ch. Includes various stock tickers and their price movements.

Table of stock market operations with columns for TITRES, Volume, Haut, Bas, Fer., Ch. Includes various stock tickers and their price movements.

Table of stock market operations with columns for TITRES, Volume, Haut, Bas, Fer., Ch. Includes various stock tickers and their price movements.

Table of stock market operations with columns for TITRES, Volume, Haut, Bas, Fer., Ch. Includes various stock tickers and their price movements.

TABLEAUX BOURSISERS

FONDS MUTUELS

TORONTO (PC) - Prix récents des fonds de placements du Canada. Ils représentent la dernière valeur nette de l'actif par action ou unité (VNAA) diffusée par le fonds conformément à sa pratique de détermination des prix contenue dans le prospectus du fonds. n-sans commission, y-VNAA retardée, xd-sans dividende.

Table of mutual funds with columns for TITRES, Volume, Haut, Bas, Fer., Ch. Lists various mutual fund investments and their performance.

BOURSE DE MONTRÉAL

L'indice XSM a clôturé en recul

Les cours se sont repliés vendredi, à la Bourse de Montréal, et l'indice général xsm a clôturé la séance en recul de 3,87 points à 1811,19. Près de cinq millions d'actions ont été échangées.

Les forestières ont cédé 20,11 à 2298,51, les minières 19,16 à 1728,25, les industrielles 4,20 à 1556,30 et les pétrolières 3,99 à 1419,94, tandis que les bancaires gagnaient 3,59 à 2078,61 et les services publics 0,64 à 1690,10.

Royal Trustco était inchangée à 9 dans un volume de 262150 actions traitées.

D'autre part, Trizec A a perdu à 11, Canadian Pacific à 17 et Noranda à 17. Inasco a gagné à 31 et Dorel Industry à 5. Sur 387 titres mis en jeu 110 étaient en hausse, 135 en baisse et 142 stables.

Tableau complet des opérations. Cours en cents sauf si marqués \$. a—payables en devises américaines, b—payables en livres britanniques, e—payées en yen japonais, f—actions sans droit de vote ou à voix restreinte, h—centaines, k—dividende initial, n—dividende plus actions, o—assujetties à des règlements spéciaux de déclaration, p—payées au cours des 12 derniers mois, r—en souffrance et taux annuel, x—supplément déclaré au cours des 12 derniers mois, y—dividende-actions, z—moins d'un lot régulier. L'écart net du cours est basé sur le cours de clôture précédent d'un lot régulier.

Table of stock market data for Montreal, listing various companies and their performance metrics.

Table of stock market data for Montreal, listing various companies and their performance metrics.

Table of stock market data for Montreal, listing various companies and their performance metrics.

Table of stock market data for Montreal, listing various companies and their performance metrics.

Table of stock market data for Montreal, listing various companies and their performance metrics.

Table of stock market data for Montreal, listing various companies and their performance metrics.

LE RYTHME DES AFFAIRES

Wallstreet

Après avoir évolué en hausse durant la majeure partie de la séance, Wall Street a subi la pression des prises de bénéfice vendredi dans les derniers échanges, sur un marché très actif. L'indice Dow Jones des valeurs vedettes a clôturé à 3019,23 en baisse de 5,14 points (-0,17 pc). Quelques 241 millions d'actions ont été échangées. Le nombre de valeurs en hausse a dépassé celui des baisses: 918 contre 629, 551 titres étant inchangés. Selon les observateurs, le marché a fluctué en fonction des opérations informatisées à la date d'expiration trimestrielle d'une série d'options liées aux indices boursiers à terme. Les investisseurs institutionnels notamment ont activement acheté dans la matinée pour prendre des bénéfices vers la fin de la séance. Dans l'ensemble, les investisseurs gardent une attitude prudente malgré l'espoir d'un nouvel assouplissement de la politique du crédit de la Fed, soulevé par les statistiques sur la masse monétaire publiées jeudi soir, démontrant que la croissance restait faible dans ce secteur. Le marché obligataire en revanche a réagi positivement à ce facteur, le taux des bons du Trésor à 30 ans tombant à 7,87 pc contre 7,91 pc jeudi soir. Monsanto a perdu 3 à 66, Digital Equipment à 1 à 55 et Atlantic Richfield 1 à 117. American Cyanamid a gagné 1 à 66, Merck à 132 et Warner Lambert à 71. Vancouver La tendance était irrégulière et 18,2 millions d'actions ont été négociées vendredi, à la Bourse de Vancouver. On comptait 167 valeurs gagnantes, 136 perdantes et 375 stables. L'indice général a fermé à 567,88, un gain de 3,94 points. Céréales Les cours se sont tassés vendredi, au marché aux grains de Winnipeg. Le cours du lin oscillait entre une baisse de un dollar et une hausse de 30 cents, et le contrat à terme octobre se réglait à 198,80\$. Le colza accusait des reculs de 1,40\$ à 2,40\$ avec position novembre à 283,20\$. Le blé a fluctué dans un écart de -50 cents à +20 cents, livraison octobre à 93,40\$. Le cours de l'orge a subi des pertes de 10 à 80 cents, avec échéance octobre à 81,50\$. L'avoine était en baisse de 70 cents à trois dollars, livraison octobre à 89,80\$. Le seigle accusait des reculs de 3,10\$ à 3,50\$, et le terme octobre se réglait à 88\$. Obligations L'activité était modérée vendredi, dans le marché canadien des obligations. Le court terme a monté de cinq cents. Les moyen et long termes, les titres des provinces et des sociétés ont gagné 15 cents. L'argent au jour le jour commandait un intérêt de neuf pour cent. Les bons du Trésor à trois mois s'échangeaient à 8,45 pc au lieu de 8,46 la semaine dernière, et ceux à six mois se traitaient à 8,43 pc contre 8,53 précédemment. Ces cotes proviennent de BDC Dominion Securities. Dividendes Dividendes de société déclarés vendredi, trimestriels sauf indication contraire. Canadian Western Natural Gas Co. Ltd, 4 pc: 20 cents; payable le 1er déc. aux actionnaires inscrits le 12 nov. Hamilton Group Ltd. (The), classes A et B: trois cents; 24 oct., 10 oct. MacMillan Bloedel Ltd. ord., 15 cents; 16 déc., 22 nov. Northwestern Utilities Ltd, 4 pc: 1,00\$; 1er nov., 11 oct. McGraw-Hill Ryerson Ltd, ord., 27,5 cents; 7 nov., 3 oct. Schneider Corp., ord., 11 cents; 15 jan., 24 déc. Toronto-Dominion Bank, classe A, priv.: 1er rang, cum.,

TABLEAUX BOURSIERS

Table of stock market data for Montreal, listing various companies and their performance metrics.

BOURSE DE TORONTO

Table of stock market data for Toronto, listing various companies and their performance metrics.

Table of stock market data for Toronto, listing various companies and their performance metrics.

Table of stock market data for Toronto, listing various companies and their performance metrics.

Table of stock market data for Toronto, listing various companies and their performance metrics.

Table of stock market data for Toronto, listing various companies and their performance metrics.

Table of stock market data for Toronto, listing various companies and their performance metrics.

L'ÉCONOMIE

Presse Canadienne

TORONTO Voici les taux des devises étrangers tels que fournis vendredi par la Banque de Montréal. Les cotes sont en devise canadienne. Les taux sont qualifiés de nominaux car ils fluctuent durant la journée et varient d'une banque à l'autre. x-Taux mensuel.

Afrique du Sud (rand)	0.4279
Allemagne (mark)	0.6734
Arabie Saoudite (rial)	0.3131
Australie (dollar)	0.9366
Autriche (schilling)	0.0993
Bahamas (dollar)	1.1535
Bahrein (dinar)	3.0125
Barbade (dollar)	0.5898
Belgique (franc cny)	0.033499
Bermudes (dollar)	1.1535
Brésil (cruzeiro)	0.002581
x-Bulgarie (lev)	0.06335
Caribbes (dollar)	0.4214
Chine (renminbi)	0.2237
x-Colombie (peso)	0.001909
Corée (won)	0.001533
Danemark (couronne)	0.1797
E.A.U. (dirham)	0.3092
Espagne (peseta)	0.01109
États-Unis (dollar)	1.1343
Fiji (dollar)	0.8091
Finlande (mark)	0.2856
France (franc)	0.1976
Grèce (drachme)	0.0065
Guyane (dollar)	0.009876

AVIS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 1571-D du code civil de la Province de Québec, que Les Entreprises de climatisation Kol-Tech Ottawa Ltée dont la principale place d'affaires dans la Province de Québec est située dans le district judiciaire de Montréal a transporté toutes ses créances et comptes de livres actuels et futurs à la Caisse Populaire des Sources, 57, boul. Brunswick, Dollard-des-Ormeaux (Québec) H9B 1P7 à titre de garantie, par acte portant la date du 5e jour du mois de juin 1991 et enregistré au Bureau de la division d'enregistrement de Montréal le 26e jour du mois de juin 1991 sous le numéro 4404062 et enregistré en Ontario le 3e jour du mois de juillet 1991 sous le numéro 00284549 - 034625781.

Daté à Dollard-des-Ormeaux ce 21e jour du mois de septembre 1991.
LA CAISSE POPULAIRE Des Sources

Ville de Hull



CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL

APPEL D'OFFRES

Le Service de l'approvisionnement de la ville de Hull recevra jusqu'à 14 h, le 10 octobre 1991 des soumissions pour la fourniture de différents articles de papeterie et accessoires de bureau.

Chaque soumission devra être préparée sur la formule fournie à cette fin et expédiée sous pli cacheté, au Service de l'approvisionnement, 100, rue d'Edmonton, Hull (Québec) J8X 3Y9, dans l'enveloppe jointe aux documents et portant l'indication suivante:-

"SOUMISSION - PAPETERIE ET ACCESSOIRES DE BUREAU (SA-91-139)"

Le directeur du Service de l'approvisionnement ou son représentant procédera à l'ouverture des soumissions en présence de toute personne intéressée à 14 h à la date précitée au Service de l'approvisionnement, 100, rue d'Edmonton, Hull (Québec).

Seules les entreprises qui auront fait parvenir leur soumission sur les formules fournies à cette fin seront considérées.

La ville de Hull ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues.

Le Greffier,
André J. Burns, o.m.a.

DONNÉ À HULL,
ce 21 septembre 1991

LES DEVISES

Hong Kong (dollar)	0.1513	Pays-Bas (florin)	0.6145
Hongrie (forint)	0.01521	Philippines (peso)	0.04270
Inde (roupie)	0.0472	x-Pologne (zloty)	0.000103
Indonésie (rupiah)	0.000619	Portugal (escudo)	0.00816
Irak (dinar)	3.3010	x-Roumanie (leu)	0.01903
Irlande (livre)	1.8524	Royaume-Uni (livre)	1.9635
Israël (nouveau shekel)	0.4919	Singapour (dollar)	0.6900
Italie (lire)	0.000934	Suède (couronne)	0.1900
Jamaïque (dollar)	0.1021	Suisse (franc)	0.7929
Japon (yen)	0.00854	Taiwan (dollar)	0.043210
Kenya (shilling)	0.03968	Tanzanie (shilling)	0.0092
Koweït (dinar)	4.1001	x-Tchécoslovaquie	0.03788
Liban (livre)	0.001272	Thaïlande (baht)	0.04457
Malaysia (ringget)	0.4265	Trinité-Tobago (dollar)	0.2791
Mexique (peso)	0.000422	Turquie (livre)	0.000245
Norvège (couronne)	0.1767	x-URSS (rouble)	1.9226
Nlle-Zélande (dollar)	0.6943	Venezuela (bolivar)	0.0209
Pakistan (roupie)	0.0500	Yougoslavie (dinar)	0.05164

COMMUNAUTÉ URBAINE DE L'OUTAOUAIS

AVIS PUBLIC

Conformément aux dispositions de l'article 25.1 de la Loi sur la Communauté urbaine de l'Outaouais (L.R.Q., C-85), avis est donné qu'une séance ordinaire du Conseil de la Communauté urbaine de l'Outaouais sera tenue le jeudi 26 septembre 1991 à 17 h 00, à la salle du Conseil, 5^e étage, Maison du Citoyen, 25, rue Laurier, Hull, Québec.

DONNÉ À HULL, ce 18^e jour de septembre 1991.

Le secrétaire,
Jacques Tremblay

FAILLITE



VENTE PAR SOUMISSION

Lot 1: Bâtisse commerciale connue sur le nom de Dépanneur Gall, situé au 297 Fafard à Maniwaki, Québec. (hypothèque par la Banque Nationale) Dans la faillite de 2747 8197 Québec Inc.

Lot 2: Inventaires tel que: Épicerie, produits pharmaceutiques, films, bonbons, mouchoirs, serviettes, vins, journaux, revues, bières, liqueurs, jus et plusieurs autres... Dans la faillite de 2747 8197 Québec Inc.

Lot 3: Équipements tel qu: Caisse enregistreuse de marque Sanyo, modèle ECR390, série: S73200658. (2) Congélateurs blanc, modèle anoir Freezer et Universal. Balance Toledo, modèle Sentinel III. Trancheuse, modèle Hobart. Étagères et plusieurs autres... Dans la faillite de 2747 8197 Québec Inc.

Soumissions, sous pli cachetés, seront reçues par le soussigné, jusqu'à 2:00 P.M. le Mercredi 25 Septembre 1991 au bureau du syndic au 143-A Promenade du Portage, Hull, Québec. À la date et heure susmentionnée se tiendra une assemblée, où lesdites soumissions seront ouvertes, à laquelle assemblée les soumissionnaires sont invités à y assister.

les soumissions devront être accompagnées d'un chèque visé de 10% du montant de l'offre pour le lot 1 et de 15% du montant de l'offre, pour le lot 2 et 3. Le dépôt sera remboursé si l'offre n'est pas acceptée ou confisquée par le syndic:

- 1- Si l'offre est acceptée mais que la vente n'est pas conclue par l'acheteur.
- 2- Si l'offre d'un soumissionnaire est retirée avant qu'il en soit avisé par le syndic selon la règle 114.

Le syndic se réserve le droit de refuser toutes et chacune des soumissions. Les soumissions seront acceptées suite à l'approbation des inspecteurs, et de la cour s'il y a lieu. Les soumissions seront acceptées à la condition que l'acheteur ait examiné l'actif et aucune garantie ou autre condition peut-être prise en considération.

T.P.S. Fédéral et Taxe Provinciale en supplément au besoin.

Les actifs pourront être examinés:

Le lot 1, 2 et 3 pourront être examinés sur rendez-vous seulement avec M. Mario Gauthier au numéro de téléphone 449-3181.

Veillez identifier votre soumission en inscrivant sur l'enveloppe le numéro de lot ainsi que le nom susmentionné. L'acheteur devra faire préparer dans les 2 JOURS après la date d'ouverture des soumissions à défaut de quoi il devra payer des frais de conservation.

Par: Agathe Demers, administrateur

Ginsberg, Gingras & Associés Inc.
Claude B. Gingras, syndic
Robert P. Racicot, syndic
Syndics-Séquestres-Liquidateurs
143-A Promenade du Portage, Hull (Québec) J8X 2K4
Tél: 1-819-776-0283 1-800-567-1905

COMMUNAUTÉ URBAINE DE L'OUTAOUAIS

Commission permanente de l'aménagement RÉUNION PUBLIQUE

Conformément aux dispositions de l'article 63.5 de la Loi sur la Communauté urbaine de l'Outaouais (L.R.Q., C-37.1), une réunion publique de la Commission permanente de l'aménagement sera tenue à la salle du conseil, au siège social de la Communauté, suite 500, 25, rue Laurier, Hull, Québec, le mercredi 25 septembre 1991, à 17h30.

DONNÉ À HULL, ce 18e jour de septembre 1991.

Le secrétaire
Jacques Tremblay

FAILLITE



VENTE PAR SOUMISSION

Lot 1: Camion GMC blanc 1969, modèle JJ6 (Dompense), portant le numéro de série: JJ670ADB034822.

Lot 2: Camion GMC 1974, portant le numéro de série: TCE67RV576140.

Lot 3: Remorque 45' (bleu) Frue Hauff 1977 portant le numéro de série: WE14139.

Lot 4: Remorque 45' (grise) Cacan, portant le numéro de série: 32455W3723607-007, plaque Ontario B70766.

Lot 5: Équipements spécialisés pour le revêtement de toitures, tel que:
-Remorque Marathon 1989, marque KETTL, modèle MPK35 (45') pour transport bouillotte, portant le numéro de série: 2M9RE1116HW004010.
-Remorque Marathon 1979 (45'), série: RL3243, pour transport bouillotte.
-Bouillottes 350 gallons (2).

-Supports à bois, supports en acier, petite pelle à machinerie, pelle à roulette, machine à goudron contenant genre entonnoir et plusieurs autres.

Lot 6: Équipements de bureau tel que: Ordinateur de marque Comodore, modèle PC103, série: CA1023378. Boîtier. Clavier série: 05809. Écran de marque Comodore, série: 7426R2210. Imprimante de marque STAR MX2400. Fax de marque TOSHIBA, série: 87120430. Dactylo Olympia électrique série: 660309005. Radio avec 2 haut-parleurs. Chaise pivotante sur 5 roues. Bureau 3 tiroirs. (2) Chaises vertes. (3) Murs séparateurs 6' X 6'. Bureau en "L". Chaise sténo verte. (2) Chaises brunes. Porte-documents et autres.

Lot 7: Photocopieur de marque TOSHIBA, série: BD2610YF924631.

Dans la faillite de 121660 Canada Inc./Toitures Régionales Ltée.

Soumissions, sous pli cachetés, seront reçues par le soussigné, jusqu'à 2:00 P.M. le 2 octobre 1991 au bureau du syndic au 143-A Promenade du Portage, Hull, Québec. À la date et heure susmentionnée se tiendra une assemblée, où lesdites soumissions seront ouvertes, à laquelle assemblée les soumissionnaires sont invités à y assister.

les soumissions devront être accompagnées d'un chèque visé de 15% du montant de l'offre. Le dépôt sera remboursé si l'offre n'est pas acceptée ou confisquée par le syndic.

- 1- Si l'offre est acceptée mais que la vente n'est pas conclue par l'acheteur.
- 2- Si l'offre d'un soumissionnaire est retirée avant qu'il en soit avisé par le syndic selon la règle 114.

Le syndic se réserve le droit de refuser toutes et chacune des soumissions.

Les soumissions seront acceptées suite à l'approbation des inspecteurs, et de la cour s'il y a lieu.

Les soumissions seront acceptées à la condition que l'acheteur ait examiné l'actif et aucune garantie ou autre condition ne peut-être prise en considération.

T.P.S. Fédéral et Taxe Provinciale en supplément au besoin.

Les actifs pourront être examinés:

Les lots pourront être examinés le 25 septembre 1991 entre 11:00 am et 13:00 avec M. Jean Trudel au 84 rue Adrien Robert à Hull.

Veillez identifier votre soumission en inscrivant sur l'enveloppe le numéro de lot ainsi que le nom susmentionné.

L'acheteur devra prendre possession desdits biens dans les 2 JOURS après la date d'ouverture des soumissions à défaut de quoi il devra payer des frais de conservation.

Par: Agathe Demers, administrateur

Ginsberg, Gingras & Associés Inc.
Claude B. Gingras, syndic
Robert P. Racicot, syndic
Syndics-Séquestres-Liquidateurs
143-A Promenade du Portage
Hull (Québec)
J8X 2K4
Tél: 1-819-776-0283 1-800-567-1905

L'ÉCONOMIE

Les syndicats trouvent non justifiée la fermeture des ateliers ferroviaires Angus

Presse Canadienne

MONTRÉAL Les syndicats touchés par la fermeture des ateliers ferroviaires Angus, annoncée lundi par le Canadien Pacifique, n'en voient pas la justification économique.

«Ce sont des ateliers modernes, aussi bien équipés que ceux de Winnipeg et Calgary», a souligné hier Jean-Guy Frenette, de la FTQ, qui représente la centrale à la table de concertation sur l'industrie ferroviaire au Québec.

Prévue pour janvier, cette fermeture des ateliers Angus signifie la perte de plus de 900 emplois spécialisés; les autres ateliers de grande révision de locomotives, à Winnipeg et Calgary, comptent 1200 et 1000 travailleurs.

À Montréal, l'atelier de peinture robotisé n'a que deux ans; comme source d'énergie, une conduite de vapeur de 1,8 million \$ venant d'un incinérateur municipal a été installée. Techniquement, font valoir les syndicats, toutes les composantes des ateliers ont été tenues à jour par CP Rail.

Il est même arrivé, raconte le syndicaliste Pierre Lafrance, «que nous donnions de l'ouvrage à Calgary quand ils en manquaient là-bas», soit par l'enlèvement de moteurs de locomotives, expédiés en Alberta, ensuite ramenés à Montréal pour les reposer une fois réparés.

L'argument de la distance et des locomotives à entretenir, qui seraient plus nombreuses dans l'Ouest, ne tiendrait pas car la grande révision de ces machines se prépare des années à l'avance.

Pour dénoncer «cette décision injustifiée et hypocrite», le secrétaire général de la FTQ, Fernand Daoust, et M. Frenette soulignent que si 25 pour cent du trafic de CP Rail est au Québec, la balance au Canada anglais «est subventionnée, dans le transport de la potasse et des céréales vers la côte ouest. Nous en payons une part comme contribuables canadiens.»

Les syndicats veulent aussi que les gouvernements et la ville de Montréal «ne restent

pas les dindons de la farce», lance M. Daoust. Après tout, la tenue de la table de concertation a déjà coûté 300 000 \$ aux pouvoirs publics.»

La dite table doit déposer son rapport vers la mi-octobre. CP Rail y participait, c'est pourquoi les syndicats y voient «un geste (fermeture) pensé, planifié, un comportement hypocrite. Ils ont eu l'indécence de se retirer.»

M. Daoust dénonce le «défaitisme» du ministre québécois Johnson, qui a dit trouver une certaine logique à la décision de CP Rail.

Le vice-président de CP, André Langlois, réitère l'argument de «surcapacité» des ateliers de CP Rail au Canada.

RÉGIE INTERMUNICIPALE DE GESTION DES DÉCHETS DE L'OUTAOUAIS

AVIS PUBLIC

Conformément aux dispositions de l'article 433 du Code municipale, avis est donné qu'une séance ordinaire du Conseil de la Régie intermunicipale de gestion des déchets de l'Outaouais sera tenue le jeudi 26 septembre 1991 à 19 h 00, à la salle du Conseil, 5^e étage, Maison du Citoyen, 25, rue Laurier, Hull, Québec.

DONNÉ À HULL, ce 18^e jour de septembre 1991.

Le secrétaire,
Jacques Tremblay

AVIS

Avis est par les présentes donné que le 14^{ème} jour de septembre 1982, sous le No. 191708, il a été enregistré au Bureau d'enregistrement pour la division d'enregistrement de Gatineau un contrat de vente, cession et transport par Le Magasin J. O. Hubert Ltée à la Banque de Nouvelle-Écosse, une banque canadienne à charte, de l'Universalité des créances et comptes de livres, actuels ou futurs du (de la) dit (e).

Cet avis est donné conformément aux dispositions de l'Article 1571 (d) de la Province de Québec.

Ce 18 septembre 1991.

LA BANQUE DE NOUVELLE-ÉCOSSE

CANADA

PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE TERREBONNE

NO: 700-02-003511-913

COUR DU QUÉBEC
(Chambre civile)

WILFRID CORRIVEAU et GISÈLE BERGERON, domiciliés et résidant au 257, rue St-Louis, à Acton Vale, Province de Québec, J0H 1A0

Partie demanderesse

- C.

ALAIN MARLEAU, domicilié et résidant au 714, rue Guy, à Cornwall, Province de l'Ontario, K6H 4W3

- et -

DAVID ABITBOL, de résidence et domicile inconnus;

Partie défenderesse

PAR ORDRE DE LA COUR:

Le défendeur DAVID ABITBOL, est, par les présentes, requis de comparaître, dans un délai de trente (30) jours de publication, personnellement ou par l'entremise de ses procureurs.

Une copie du BREF D'ASSIGNATION et de la DÉCLARATION a été laissée au greffe de la Cour du Québec, chambre civile, du district de Terrebonne, au Palais de Justice de St-Jérôme, à son intention, au 400, rue Laviolette à St-Jérôme, salle SS-05.

De plus, PRENEZ AVIS qu'à défaut par vous de signifier ou de déposer votre comparution ou contestation dans lesdits délais, la partie demanderesse procédera à obtenir contre vous un jugement par défaut conforme aux conclusions qu'il sollicite.

VEUILLEZ AGIR EN CONSÉQUENCE.

Saint-Jérôme ce 17 septembre 1991

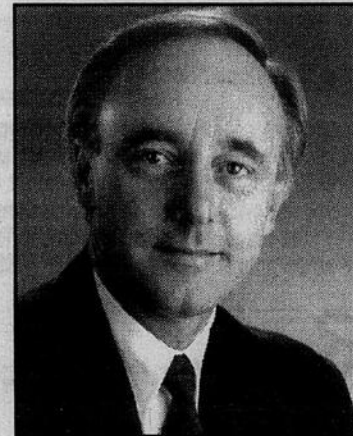
Ghislaine Fournier
Greffière-adjointe

Mes Lalonde, Riendeau, Morissette
Me Carole Trempe
450, rue Laviolette
Saint-Jérôme (Québec), J7Y 2T7
Tél.: (514) 436-9443



Conférencier du mois de la

CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE DE L'OUTAOUAIS



Paul A. Pelletier

Directeur général et chef de l'exploitation Inter-Canadien

Monsieur Pelletier récemment nommé directeur général et chef de l'exploitation d'Inter-Canadien occupait, auparavant, le poste de vice-président, Québec et provinces atlantiques, Lignes aériennes Canadien International.

En poste à Montréal, Monsieur Pelletier a assuré la coordination des activités de Canadien International dans les cinq provinces de l'Est du Canada.

Monsieur Pelletier s'est joint à Nordair en 1967 et il a rempli diverses fonctions, principalement aux Services à la clientèle où il a occupé plusieurs postes de gestion. En 1980, il est devenu vice-président, Région du

Québec et de l'Atlantique, poste dans le cadre duquel il était chargé des Ventes et Services dans toute cette région.

Il a continué d'exercer ces fonctions après l'achat de Nordair par les Lignes Aériennes Canadien Pacifique jusqu'en 1987, année où il est devenu vice-président, Région de l'Est, Canadien International.

Rappelons qu'Inter-Canadien, une société filiale des lignes aériennes Canadien Régional dont le mandat consiste à assurer le transport aérien régional partout au pays, s'avère aussi une filiale de la PWA Corporation au même titre que les lignes aériennes Canadien International.

Souper-causerie

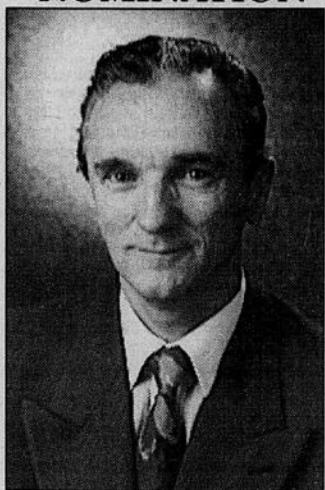
Le 25 septembre 1991, 19 h 00

Endroit: Agora, Maison du Citoyen
25, rue Laurier, à Hull

Assemblée générale trimestrielle à 17 heures (Salle Laurier)
Information: 663-3203 - Le public est invité

MERCERIE
Hervé St-Amour
Pour Elle et Lui

NOMINATION



M. ROLAND DESJARDINS
CONSULTANT
VESTIMENTAIRE

La Mercerie Hervé St-Amour pour Elle & Lui est heureuse de vous présenter Roland Desjardins un professionnel ayant fait carrière à Hull et Aylmer, Qc. Habilleur de bon goût; appréciés de ses nombreux amis(es), clients et clientes! Nous sommes ravis de l'accueillir pour encore mieux vous servir à votre mercerie pour Elle & Lui.

La direction et le personnel

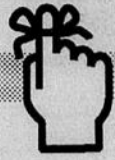
MERCERIE
Hervé St-Amour
Pour Elle et Lui

TUXEDO LOCATION & VENTE
SERVICE DE RETOUCHE

295, Boul. Joseph, Hull, Qc. J8X 3Y5
(819) 770-5434 Télécopieur: (819) 770-0715

À votre service

Eau - Routes principales - Santé publique - Services sociaux - Transports en commun - Enfouissement des déchets - Traitement des eaux usées



Réunions de l'administration régionale au Centre Ottawa-Carleton

Le lundi 23 septembre - Édifice historique
13 h - Comité exécutif

16 h - Comité consultatif sur les arts

Le mardi 24 septembre - Édifice historique
14 h - Comité d'urbanisme

Le mercredi 25 septembre - Édifice historique
13 h - Comité des transports

Le mercredi 25 septembre - Édifice Carleton
16 h - Conseil régional

Le vendredi 27 septembre - Édifice historique
9 h 30 - Conseil de gestion du service 9-1-1

Toutes les réunions ont lieu au Centre Ottawa-Carleton, place Cartier, 111, rue Lisgar, Ottawa (Ontario) dans les salles de réunion des comités, à moins d'indication contraire.

Toute personne qui désire soumettre une proposition à l'étude d'un comité, participer à une réunion, recevoir un exemplaire de l'ordre du jour ou s'assurer qu'il n'y a eu aucun changement à l'horaire doit communiquer avec le Greffe régional, Édifice historique, Centre Ottawa-Carleton, place Cartier, 111, rue Lisgar, Ottawa (Ontario), K2P 2L7, au 560-2058. Pour tout autre renseignement, composer 560-1335.



Réunion publique

Amendement n° 25 proposé au Plan directeur RÉSIDENCES POUR OUVRIERS AGRICOLES ZONE DE RESSOURCES AGRICOLES

Le Comité d'urbanisme de la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton étudie actuellement un amendement au Plan directeur régional visant à modifier la politique 1 l) de la section 5.1.3.1, Utilisations permises dans les zones de ressources agricoles, afin qu'il soit permis d'établir une seconde habitation sur un lot agricole dans le but de fournir un logement aux ouvriers agricoles à plein temps. La seconde habitation peut être un logement permanent ou une maison mobile installée de façon temporaire. Sans cet amendement, un agriculteur doit faire approuver un détachement de parcelle avant de procéder à la construction ou à l'installation d'une habitation pour les ouvriers agricoles.

Afin d'entendre les commentaires de tous les intéressés au sujet du projet d'amendement, le Comité d'urbanisme a prévu une :

RÉUNION PUBLIQUE

à 14 h, le mardi 22 octobre 1991

Salle Champlain, Édifice historique

Centre Ottawa-Carleton, place Cartier, 111, rue Lisgar

Les personnes qui désirent envoyer des commentaires par écrit ou adresser la parole au comité sont priées de communiquer à l'avance avec :

Monique Beaugard, coordonnatrice
Comité d'urbanisme de la MROC, 111, rue Lisgar, Ottawa (Ontario) K2P 2L7
Téléphone : 560-1241; Télécopieur : 560-1380

Pour se procurer un exemplaire de l'amendement, communiquer avec Nicole Prud'homme, au 560-2053, poste 1600, ou pour obtenir de plus amples renseignements, s'adresser à Pamela Sweet, au 560-2053 (télécopieur : 560-6006).



Audiences publiques

DANS L'AFFAIRE DE la Loi sur les municipalités, L.R.O., 1980, chapitre 302, articles 298 et 301 ET DANS L'AFFAIRE DE :

1. Aménagement temporaire d'une ouverture dans le terrain - Chemin Heron en face de l'emplacement du Canadian Tire

Pour examiner les plans décrivant les modifications susmentionnées, veuillez communiquer avec Doug Schiemann, au 560-1262, pour fixer un rendez-vous.

FAIT à Ottawa (Ontario), le 11 septembre 1991. 910010/31121

2. Couloir sud-ouest de transport en commun - De la station Baseline à la station Lincoln Fields - Modifications à l'intersection de la rue Iris

Pour examiner les plans décrivant les modifications susmentionnées, veuillez communiquer avec Paul Clarke, au 560-6001, poste 1344, pour fixer un rendez-vous.

FAIT à Ottawa (Ontario), le 11 septembre 1991. 910011/31121

3. Chemin Robertson (route régionale 36) - Beaver Lumber de la Cinquième ligne

Pour examiner les plans décrivant les modifications susmentionnées, veuillez communiquer avec Ed Blaszyński, au 560-1261, pour fixer un rendez-vous.

FAIT à Ottawa (Ontario), le 11 septembre 1991. 910012/31121

4. Chemin Hunt Club - Du chemin Conroy au chemin Hawthorne

Pour examiner les plans décrivant les modifications susmentionnées, veuillez communiquer avec Bill Beveridge, au 560-1264, pour fixer un rendez-vous.

FAIT à Ottawa (Ontario), le 11 septembre 1991. 910013/31121

5. Rétrécissement du pavage - Partie de Chapel Crescent

Pour examiner les plans décrivant les modifications susmentionnées, veuillez communiquer avec Wim Van Hofwegen, au 560-1260, pour fixer un rendez-vous.

FAIT à Ottawa (Ontario), le 11 septembre 1991. 910014/31121

Au cours d'une audience publique prévue pour le mercredi 9 octobre 1991, à 13 h, dans la salle Champlain, 2^e étage, Édifice historique, 111, rue Lisgar, Ottawa (Ontario), le Comité des transports, siégeant en tant que comité du Conseil de la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton, entendra en personne, ou par l'entremise de son avocat, de son procureur ou de son mandataire, toute personne qui désire être entendue et qui allègue que son terrain subira un préjudice.

Saviez-vous que ...

Presque toutes les artères principales d'Ottawa-Carleton sont des routes régionales. Des corridors est-ouest comme l'avenue Carling, des routes nord-sud comme le chemin Carp, dans les cantons de Goulbourn et de West Carleton, sont des routes d'Ottawa-Carleton. En tout, le Service des transports gère plus de 1 000 kilomètres de chaussée, soit à peu près la même distance que l'aller-retour Ottawa-Québec, et il y a de plus en plus de routes.



CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL

VILLE DE HULL

APPEL D'OFFRES

Le Service de l'approvisionnement de la ville de Hull recevra jusqu'à 14 h, jeudi, le 17 octobre 1991, des soumissions pour la location d'équipement lourd.

Chaque soumission devra être préparée sur la formule fournie à cette fin et expédiée sous pli cacheté, au Service de l'approvisionnement, 100, rue d'Edmonton, Hull (Québec) J8Y 6N2, dans l'enveloppe jointe aux documents et portant l'indication suivante:

"SOUMISSION - LOCATION - ÉQUIPEMENT LOURD (SA-91-137)"

Le Directeur du Service de l'approvisionnement ou son représentant procédera à l'ouverture des soumissions en présence de toute personne intéressée à 14 h à la date précitée au Service de l'approvisionnement, 100, rue d'Edmonton, Hull (Québec).

Seules les entreprises qui auront fait parvenir leur soumission sur les formules fournies à cette fin seront considérées.

La ville de Hull ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues.

Le Greffier,
André J. Burns, o.m.a.

DONNÉ À HULL,
ce 21 septembre 1991

APPEL D'OFFRES

PROPRIÉTAIRE:
LA COMMISSION SCOLAIRE DE PONTIAC
185, rue Principale
Fort-Coulonge (Québec)
J0X 1V0

ARCHITECTES:
AUDET, FORTIN, ARCHITECTES
259, boulevard Saint-Joseph, bureau 305
Hull (Québec)
J8Y 6T1

La Commission scolaire de Pontiac, propriétaire, demande des soumissions pour la DÉMOLITION, ÉCOLE STE-ANNE - PAVILLON OUEST, ÎLE DU GRAND CALUMET. Seuls sont autorisés à soumissionner pour l'exécution des travaux, les entrepreneurs de construction au sens de la Loi sur la qualification des entrepreneurs de construction (L.R.Q., chap. O-1) qui ont leur principale d'affaires dans la province de Québec.

Les plans, devis, documents contractuels et autres renseignements pourront être obtenus au bureau du propriétaire, à compter du 23 septembre 1991, contre un dépôt de vingt dollars (200 non remboursable, fait au nom du propriétaire).

Les soumissions devront être accompagnées d'un chèque visé de 10% du montant de la soumission fait à l'ordre du propriétaire, ou d'un cautionnement de soumission, établi au même montant, valide pour une période de soixante (60) jours de la date d'ouverture des soumissions. La garantie de soumission sera accompagnée d'une promesse de garantie d'exécution et une garantie des obligations pour gages, matériaux et services.

Lorsque ces garanties sont sous forme de cautionnement, le montant de chacune d'elles correspond à 50% du prix du contrat et lorsqu'elles sont sous forme de chèque visé, le montant de chacune d'elles correspond à 10% du prix du contrat.

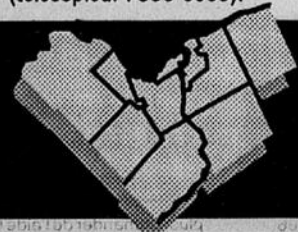
Les soumissions, dans des enveloppes cachetées et adressées au soussigné, seront reçues au bureau de M. Jean-Claude Beaudin, 185, rue Principale, Fort-Coulonge (Québec), J0X 1V0, jusqu'à 13 h 15, heure en vigueur localement, le 2 octobre 1991 pour être ouvertes publiquement au même endroit, le même jour et à la même heure.

Les entrepreneurs soumissionnaires sont responsables du choix des sous-traitants, tant pour leur solvabilité que pour le contenu de leur soumission.

Toutes les soumissions devront être faites conformément aux dispositions du règlement sur les subventions à des fins de construction (R.R.Q., 1981, C.A.-6, r.29) du 21 septembre 1982.

Le propriétaire ne s'engage à accepter ni la plus basse ni quelque autre des soumissions reçues.

Le Directeur général,
Jean-Claude Gagnon.



Ottawa-Carleton

UNE COLLABORATION RÉGIONALE

Cumberland - Gloucester - Goulbourn - Kanata - Nepean - Osgoode - Ottawa - Rideau - Rockcliffe Park - Vanier - West Carleton

LES PETITES ANNONCES

560-2750

INTERURBAIN
1-800-267-9555
TÉLÉCOPIEUR
560-2572

DU LUNDI AU VENDREDI
À COMPTER DE 8H 30

Toute annonce reçue AVANT 19H du lundi au jeudi et AVANT 18H le vendredi sera publiée le lendemain. Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces.



INDEX DES RUBRIQUES

AVIS

Activités diverses 103
Agence de rencontres 105
Messages Personnels 109
Perdu 104
Trouvé 106

SERVICE ET VENTE

Accessoires de parterre 186
Alimentation et aliments naturels 222
Ameublement 120
Aménagement de terrain 190
Animaux 174
Animaux, pension, nourriture, soins 176
Antiquités 122
Appareils ménagers 124
Articles sports d'hiver 191
Artisanat 192
Argent Demandé 218
Argent Disponible 220
Assurances 216
Bicyclettes 136
Camping 164
Centres de villégiature 166
Chasse, pêches, articles de sport 168
Chauffage, climatisation 202
Coin de bébé 150
Conditionnement physique 200
Décoration intérieure 194
Divers à vendre 152
Divers à louer 154
Divers demandés 156
Encans 151
Enseignement, cours 196
Equipements de bureau 212
Equipements de commerce 214
Fleurs, plantes 188
Fourrures, entreposage 146
Jeux, jouets 178
Livres, timbres, monnaies 180
Machines à coudre 126
Marché aux puces 158

Matériaux 142
Musique 134
Ordinateurs 132
Outillage 144
Photographie 182
Piscines 162
Radios, téléviseurs, système de son 128
Remboursement 210
Soins de beauté, esthétique 198
Souffleuses à neige 138
Tableaux, encadrements 184
Tapis et tuiles 140
Transport demandé 170
Transport disponible 171
Vacances, voyages 172
Vente de garage 166
Vêtements à vendre 148
Vidéos 130

SPECIALISTES

Affilage 241
Alarmes 242
Aménagement de terrain 243
Appareils ménagers 244
Arbres 245
Architectes et dessinateurs 246
Assurances 247
Automobile 248
Bijouterie 249
Chauffage, climatisation 250
Cheminées 251
Clôtures 252
Comptabilité 253
Confiserie 254
Construction 255
Cordonnerie 256
Couture 257
Couvreur 258
Décoration intérieur 259
Déménagement, transport 260
Démolition 261
Dégel/déneigement 262
Divers 264
Ebénistes 266
Echafaudage 267
Electricité 268
Esthétique coiffure 269
Extermination 271

Ferblantiers 272
Fer ornemental 273
Foyers, poêles à combustion 274
Gouttières 276
Impôts 277
Imprimeries 278
Isolation 279
Jardinage 281
Machine à coudre 282
Maçonnerie 283
Maison, réparation rénovations 284
Menuiserie 285
Montres et horloges 286
Nettoyage - Ménages 287
Pavage 288
Piscines 289
Plâtrier, peintre 290
Plombier 291
Pourvoyeur 293
Remboursement 294
Rénovations 295
Réparations 297
Réparation, petits appareils 298
Restaurant 299
Serrurier 300
Service 24 heures 301
Soudure 302
Tapis, tuiles céramiques 303
Taxi 304
Téléviseurs 305
Ventilation 306
Vidéo 307
Vitreries 308

EMPLOIS

Aide demandée 311
Aide domestique 312
Education 379
Emploi demandé 314
Emploi d'été demandé pour étudiant(e)s 315
Esthétique, coiffure 317
Gardiennes demandées 320
Garderies bébés 322
Offre d'emplois 325
Personne de compagnie 371
Personnel de bureau 372
Personnel d'hôpital 373
Personnel d'hôtellerie 374
Personnel de métier 375
Personnel de restaurant 376
Personnel spécialisé 377

Personnel de vente 378
Professeurs, instituteurs 380
Service d'emploi 382
Traitement de texte 383

LOGEMENTS

Garçonnières 406
Logements à louer Aylmer 400
Logements à louer Gatineau 401
Logements à louer Hull 402
Logements à louer Ottawa 403
Logements à louer Vanier 404
Logements à louer autres 405
Logements meublés 408
Logements à partager 409
Logements à sous-louer 410
Logements demandés 435
Maisons à louer 432
Maison à partager 433

CHAMBRES

Chambres à louer 440
Chambre et pension 466
Chambres demandées 467

CONDOMINIUM

Condominium à louer 470
Condominium à vendre 475
Condominium demandés 476
Condominium extérieur 477

MAISONS SEULES

Maisons à vendre (Ontario) 479
Maisons à vendre (Québec) 480
Maisons demandées 495
Maisons extérieures 496

MAISONS À REVENUS

Maisons à revenus (Ontario) 520
Maisons à revenus (Québec) 521
Maisons à revenus demandées 532
Maisons à revenus extérieur 533
Services Immobiliers 534

AUTRES PROPRIÉTÉS

Chalet demandé 559
Chalets à vendre 560
Chalets à louer 561
Fermes 562
Maisons de campagne 563
Maisons mobiles 564
Maisons préfabriquées 565
Terres 570
Terrains 575
Villégiature - Ontario 577
Villégiature - Québec 578
Villégiature - Extérieur 579

COMMERCES ET INDUSTRIES

Bureaux à louer 580
Bureaux à vendre 581
Commerces 585
Commerces demandés 586
Condos industriels 594
Entrepôts 590
Locaux 595
Occasions d'affaires 596
Propriétés commerciales 597

VÉHICULES MOTEURS

Autos à vendre 605
Autos à louer 615
Autos demandés 620
Avions 623

Bateaux moteurs et voiliers 684
Camions à vendre 625
Camions 4 x 4 628
Camions à louer 630
Camions demandés 635
Dépannage 636
Equipement de ferme 637
Garages à vendre 650
Garages à louer et stationnement 655
Garage demandé et stationnement 660
Machinerie 663
Motocyclettes 665
Motoneiges 670
Pièces et accessoires 672
Remorques 673
Réparations et entretiens 674
Roulottes 677
Véhicules tout terrain 680

AVIS

Autres services 795
Avis de décès 705
Cadre des funérailles (gratuit) 715
Cartes de remerciements 720
Cartes mortuaires 735
Directeurs de funérailles 785
Faveurs obtenues 760
Fleuristes 780
In Memoriam 730
Monuments funéraires 790
Naissances 763
Retrouvailles 797
Services anniversaires 725

Veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, il faut nous en aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à 48 heures; soit à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée. Frais pour numéro de case: \$10.00, retour par la poste \$15.00. Bien que tous les efforts soient faits pour assurer un service adéquat l'annonceur accepte que l'éditeur ne soit pas tenu responsable des dommages qu'il pourrait subir lors de l'utilisation de ce service particulier de livraison du courrier. Pour payer vos petites annonces utilisez MASTERCARD ou VISA.

103 ACTIVITES DIVERSES

DONA LEE, club pour gens seuls, danse tous les samedis soirs, 212 rue Murray, Ottawa.

104 PERDU

CHATTE Siamoise, 4 1/2 ans, dégriffée, poils semi-longs assez foncés, dans Côte d'Azur. 568-6375.

EXCELLENTE récompense, à qui retournera un chaton grisâtre, disparu le 13 septembre. Secteur Perras, Cité des Jeunes. 777-9288.

GATINEAU, Main/Magnus, depuis le 26 août NOUKY petite chienne Terrier-Dashund, 9 ans, noire et beige, collier noir. On s'ennuie. Bonne récompense. 643-2792, 663-2284.

MONTRE or, de femme, valeur sentimentale perdue samedi le 14. Récompense. 771-0285.

105 AGENCE DE RENCONTRES

AGENCE DE RENCONTRE Offert à tout groupe d'âge, statut, nationalité, confidentiel, Intro-Option, 233-9697.

ALESSANDRO'S SERVICE de rencontre pour gay/ lesbienne, confidentiel, 233-0280.

ALTEREGO

AGENCE de rencontres sérieuse pour personnes seules. Agence avec service professionnel. Nous avons présentement besoin d'un grand nombre de jeunes filles et d'hommes d'âge mûr, pour répondre aux besoins de notre clientèle. 243-4741.

AMOUREUX du Nord (toutes tendances), 6695 rue Cachée, St-Damien, J0K2E0 (514-835-3820).

INTER-CONTACT

Le service de rencontres le plus recherché par des centaines de gens désireux de vivre une relation stable. Profitez de notre service professionnel, personnalisé et de nos années d'expérience. En demande: jeunes femmes et hommes matures. N'hésitez plus! 770-7207, 230-1967.

TU CHERCHES L'AMOUR? Agis! Rencontres intéressantes. 820-7709.

106 TROUVE

URGENT CHIEN BLESSE, trouvé à Hull, rue Corbell, petit Colley, brun/noir. 776-0675.

109 MESSAGES PERSONNELS

A. Analyse par l'écriture. Pensée par le tarot, lignes de la main, conseils sur problème. 663-1606 par Marcus.

109 MESSAGES PERSONNELS

AUX BERGES HOTEL

SAUNA POUR HOMMES 1070 MacKay, centre-ville Montréal. Ouvert 24 heures. 514-878-9393.

CARTOMANCIE, lecture des cartes, bilingue. Monique 243-7714.

CLAIRVOYANTE Germaine pour vous révéler l'avenir. Avec cartes, tarot, numérologie, thé, ligne du cœur. Bilingue et précise. Rendez-vous seulement, apportez cassette: 777-7430.

DIANE

La tireuse de cartes, anciennement au 776-4339 maintenant au 778-6042.

FEMME 50 ans partagerait maison, C.P. 82026, Gatineau, Qc, J8T-8B6.

FEMME (cel.) 50 ans, pré-pension, partagerait vie et moments intimes avec femme à l'aise, libre, sérieuse. ECRIRE à CASE 57 LeDroit, B.P. 8860, Succursale T, Ottawa, ONT K1G3J9

FEMME distinguée, autonome, propre et sincère désire rencontrer femme similaire. But sérieux. C.P. 77051 Val Tétréau J9A 2V4.

FIVE STARR ESCORTS laissez message. 786-5076.

LA PENSEE, par les cartes et les lignes de la main. 568-9014.

MASSEUR pour dames, propre, discret. Pour informations ou rendez-vous. Ecrire à C.P. 228, Succursale B, Ottawa, Ont., K1P 6C4.

Masseur

Offre spéciale, \$25, du samedi au mardi, massage thérapeutique. Sur rendez-vous. 643-9648.

OÙ est cette femme qui a toute la saveur, la couleur et le goût d'une pêche. Sa peau duvetée est douce aux lèvres. Son cœur est sucré et plein de sève. Kiwi, grand, mince, joli, 39 ans. Pêche, similaire. ECRIRE à CASE 80 LeDroit, B.P. 8860, Succursale T, Ottawa, ONT K1G3J9.

RELAXATION

Spécialité: couple. 246-0714.

VEZEX expérimenté nos MASSAGES SUÉDOIS et FRANÇAIS. 156, Maisonneuve, Hull. 776-6699 (10h à 20h, 6 jours/semaine.)

120 AMEUBLEMENT

\$100; ensemble de salon, table et tapis 6 pi. X 9 pi., \$195. 568-2171.

2 CAUSEUSES El Ran, vertes, presque neuves, \$600 chacune ou \$1000 pour les 2. 561-7520.

2 LITS 39 pouces, bureau, sofa-lit, très bon prix. 776-3742.

2 TABLES de salon, mélamine blanche. Après 17h: 243-3544.

120 AMEUBLEMENT

ACHAT d'appareils ménagers et meubles usagés. 771-1445.

ACHETONS-VENDONS AUBAINE! Meubles usagés Guindon et appareils ménagers. Achetons et vendons. Livraison gratuite. 777-9855, 73 boul. St-Joseph Hull.

ACHETONS-VENDONS MEUBLES neufs et usagés à meilleur prix. Accessoires de maison et commercial. La Place des Aubaines, 79 Papineau, 595-5000.

ARTISANAT DE MEUBLES 415 bl. Maloney Ouest. 663-0021.

Mon inventaire en chambre à coucher et ensemble salon de 1991, encore emballés ainsi que lit/plat-forme, caisson et ensemble matelas très haute qualité est beaucoup trop élevé; alors prix réduits au minimum.

BASSINETTE avec matelas, \$100. Lit junior, 3 positions avec matelas, \$200. Christian: 243-2705.

BEAU style. Mobilier de salon, agencement parfait, 6 morc., avec petit foyer + unité murale, comme neuf. Ensemble ou séparément. 663-6987.

CARABINE 30-06 pompe, scope, 2 ans d'usage. 986-8914, 281-5343.

CAUSEUSE, chaise \$50; mini lav./sec. \$85; mobilier cuisine \$175. 663-0544.

CUISINIERE Kenmore \$400, lits superposés en érable \$500. 568-6152.

DIVAN 3 places + causeuse beige, coton 100%, \$250. 684-1442.

DIVAN \$45; chaise avec pouffe \$35; 2 tables vitrées \$75; stéréo \$50; lave-vaisselle portatif \$60; 2 lampes \$25; mobilier de salon "soft touch" noir, 2 mois d'usage, \$650. 671-4439.

DIVAN et causeuse, fleuris bleu et pêche, \$400. 561-4797 après 18h.

ENSEMBLE de lit double 54 po., excellent état, demande \$250. 595-1792 après 18h30.

ENSEMBLE de chambre, noir, très propre, 4 morc., \$425. Soir 771-7944.

ENSEMBLE de salon avec 3 tables en érable, comme neuf, \$1,000 ou meilleure offre. 243-0026.

ENSEMBLE de chambre, 4 morc., en bois, brun moyen, \$390. 748-9889.

ENSEMBLE de s./diner, table et 6 chaises rembourrées, bahut, miroir et horloge avec balancier. 595-3286.

ENSEMBLE salon, vieux rose, avec tables en chêne, valeur: \$2200 pour \$1100. 671-1428.

LAVABO sur pied, couleur amande, neuf, encore dans boîte. 663-5987.

120 AMEUBLEMENT

LIT d'eau avec table de nuit, ensemble de salon sectionnel avec table de salon. 595-0555.

LIT d'eau en bois avec tiroir, queen, \$300, bon état, 568-1079.

LIT D'EAU MAGASINE à domicile. Pour information: 663-2575.

LIT D'EAU, Queen, anti-vague, sofa-lit tout cuir. 986-8914, 281-5343.

LIT "loft", bleu marin, Amisco, avec bureau, \$150. 643-2637.

LITS d'eau complet, grandeur Queen. 663-6607.

MATELAS orthopédique à l'état neuf avec sommier pour lit double: \$200. 771-6549.

MATELAS-SOMMIERS ENSEMBLES de grande qualité, garantie de 15 ans: 39" \$149; 54" \$199; 60" \$259. Surplus-Faillites, 145 Eddy Hull. 595-4888.

MEUBLES Gillies Séquin. Prenons meubles en échange et aussi en consignation. Prix imbattables. Pour informations, 669-4547.

MEUBLES s/manger érable, vaisselier noyer, unités murales menuisier, sècheuse, futon-lit, table, tapis, lampe, lustre, etc... Cause départ. 595-0054.

MOBILIERER cuisine, 4 chaises, table ronde vitrée. \$300. 983-2425.

MOBILIER de s./diner, 10 morceaux, en pin. Mobilier de chambre, antique, fraîchement décapé. Causeuse en tissu gris et pêche. Cause déménagement. 669-5783. Après 16h.

MOBILIER de s/manger en érable avec vaisselier. 771-1445.

MOBILIER de cuisine, très bon état, \$375. 663-6238.

MOBILIER de s./diner ancien, 9 pièces, bon état. \$600. 770-0183.

MOBILIER de salon, (divan, fauteuil, 2 tables), un an d'usage, prix à discuter. 684-5797.

MOBILIER de s./diner, en érable, avec vaisselier. 669-1463.

MOBILIERER salon, 8 morceaux, maron, très bon état, \$550. 685-9384.

MOBILIERS s/manger et chambre, unité murale, fauteuil inclinable, peinture. 778-1569.

POÈLE et réfrigérateur or; mobiliers salon et cuisine moderne; minis lav./sec. 771-1445.

120 AMEUBLEMENT

!!!NOUVEAU!!!

MEUBLES NEUFS

Centre de Liquidation de Meubles Enrg., 213 St-René O., Gatineau. 663-4547.

Matelas 39 po.: \$69.99; ensemble cuisine moderne 5 morceaux: \$299.99; mobilier chambre moderne 9 morceaux: \$699.99.

Venez voir l'AS des prix gagnants!

TABLE à café \$75, table coin \$50, t.v. noir/blanc \$25. 772-4235, 993-0180.

VENTE DE FERMETURE ouvert 7 jours Ameublement 105 Chelsea, matelas sommiers 54 po., \$179., fenêtres et portes usagées, barils de plastique, appareils ménagers, tout pour maisons. 827-3312.

122 ANTIQUITES HARMONIUM esthétique, décorative et en très bon état, \$575 ou meilleure offre. 770-0334.

124 APPAREILS MENAGERS

A-1, ACHAT-VENTE-REPARATION, réfrigérateurs, poêles. 771-8508.

ACHETONS poêle et réfrigérateur. Vente et réparation avec garantie. 197 Eddy, Hull. 770-2572.

ACHETONS-VENDONS AUBAINE! Meubles Usagés Guindon et appareils ménagers. Achetons et vendons. Livraison gratuite. 777-9855, 73 bl. St-Joseph Hull.

ASPIRATEUR ELECTROLUX, 561-0991. Neuf: \$549, 5 ans garantie. Usagé: \$225, 1 an garantie.

BALAYEUSE Electrolux, de qualité, avec accessoires, très bon état, \$250. Distributrice d'eau, blanche, moderne, neuve, \$275. Poêle, or, bon état, \$200. Après 18h: 827-0308.

BEAU BONI PASCHERI Poêle, réfrigérateur, lav./sec., meubles usagés. 140, bl. Gréber, Gatineau. 561-2535.

CONGELATEUR Coldspot, 22 pi. cu., blanc. 663-6013 671-0927.

DÉSHUMIDIFICATEUR, \$140; lav./sec., \$440; poêle et réfrigérateur, \$600. Le tout en bon état. 684-9348.

FRANK APPLIANCES: à vendre grand choix de laveuses, sècheuses, poêle, réfrigérateur. Service à domicile. Garantie. 114 ch. Marier, Vanier. 744-7610.

LAV./SEC. réfrigérateur 13 et 17 pi. cu., lit Queen, table. 669-3866.

124 APPAREILS MENAGERS

LAY-Z-BOY, causeuse, 2 tables de salon et 2 lampes, bureaux pour chambre à coucher. Moderne, état neuf, prix à discuter. 771-9998.

LIT d'eau, grandeur Queen, \$225. 243-6475.

OUELLETTE RÉFRIGÉRATION, REPARATION, ACHAT ET VENTE. 561-0727

POÈLE blanc, parfait état, \$150. Après 18h: 772-5705.

POÈLE et réfrigérateur Kenmore, amande, 11 mois, \$950. 456-4117.

POÈLE neuf GE, amande et brun: \$450; TELEVISION couleur Sonic 14 po.: \$200. 595-1182.

REFRIGERATEUR GE 18 pi. cu., comme neuf. Après 11h a.m. 238-3380.

130 VIDEO ADULTES films 3X, \$5.95 et +. Cartouches Nintendo, \$15 et +. SALON VIDEO JUPITER, 110, bl Gréber, Gatineau. 568-3336.

132 ORDINATEURS 286-AT, 40 MB, EGA, modem, souris, etc... J-Pierre: 682-2979.

ACHAT-VENTE-ECHANGE ATARI, Commodore, IBM, Apple Mac, Amiga Progeni Inc. 728-5911

LES PETITES ANNONCES

134 MUSIQUE

AMPLIFICATEUR stéréo pour orchestre ou discothèque, 300W/canal ou 600W total, marque Samick, neuf, \$750. 243-8094.

BATTERIE ROLAND DDR-30 avec accessoires. MICHEL 243-7765

CLAVIER électronique Casio, parfait état, valeur \$500 pour \$250. Après 18h, 568-1412.

CLAVIER Yamaha DSR-2000, parfait état, négociable. 643-3425.

DISCO LE-MANIC, 12 ans d'expérience, son et lumières. 663-3086.

DISCO MOBILE, toutes occasions, prix compétitif. Claude: 669-4730.

DISCO-MOBILE, spécialiste soirées retors, maître céromonie. 830-1346.

DISCO-MOBILE LUC ET LUC, 14 ans d'expérience. 770-8685, 669-9874.

DISCOTHEQUE mobile, Overnight D.J., musique pour toutes occasions, son et lumière, 12 ans d'expérience. 3 mobiles pour mieux vous servir. Prix spéciaux pour le temps des fêtes. 741-9800 746-2227.

DISCOZOOM, Outaouais, musique et photographie. Pagette: 593-5753.

DISCO ZX pour toutes occasions. Ronald, 778-3577.

DUO chantant et disco pour votre repas de groupe, réception et danse. Maurice 749-6186, Hélène 230-8070.

HAUT-parleurs neufs Pee-Vee, 300 watts RMS, valeur \$1200 demande \$800. 243-8238.

LE GROUPE M.Y.D., musique pour toute occasion. Après 18h Yvon 643-9063, Marc 669-8135.

NOUS vendons vos instruments usagés à votre prix. Location de P.A., éclairage, studio d'enregistrement. Les Productions Propaganda 777-7469.

ORCHESTRE Vibration, tous genres d'occasions. 771-3798, 568-5333.

ORGUE Elka 29, 2 claviers, parfait état, valeur \$4000 pour \$1500. 613-443-3408.

ORGUE MG80 2 claviers 44 touches. The Trainer 12 boutons, 10 instruments 243-0674.

ORGUE Thomas, 2 claviers, prix à discuter. Après 18h: 663-9230.

PIANO Brewster Co. fait à Rochester New York, \$600, 230-1811.

134 MUSIQUE

ORGUE Yamaha Electone, 3 claviers, \$2,000. Saxophone Buesshler Aristocrate \$500. 749-7508.

PIANO d'appartement Le Sage, noir, neuf. 777-7336.

VIBRASON disco pour toutes occasions. 669-9448 ou 782-4752.

136 BICYCLETES

BICYCLETTE fillette, rose, très bon état. \$30. Après 18h: 772-5705.

142 MATERIAUX

PORTES-REDUITES

Portes de bois toutes grandeurs, vitres et pleines avec vitres. Portes de métal simples et doubles avec cadres. Portes devant de magasin, simples et doubles en aluminium. Grosse quantité de 2X5 et 2X8 en T & G ainsi que 5X10X20 et 10X16X20 en B-C Fur. Planchers de bois franc en érable usagé, \$1.25 du pi. car. Grosse quantité de chassiss usagés et neufs. Poceau de fer de corde à linge de 3 po. à 5 po. différente longueur. Cardinal et Fils Bourget, 487-2180.

144 OUTILLAGE

GROS compresseur, moteur neuf; machine à souder, 225 ampères. Le tout \$900. 684-9122.

SCIE à chaîne Poulan 14 po. neuve, \$180. 669-1470.

146 FOURRURE-ENTREPOSAGE

CHAT Sauvage long, taille 10 ans, excellent état. \$350. 770-4687.

FOURRURES, réparation, remodelage, 25 ans d'expérience. Demandez Claudette: 827-1844.

MANTEAU long en rat musqué, pour femme, 12 ans, valeur \$3000 pour \$600. 457-9879.

MANTEAU renard argenté, taille 5-7, long, impeccable. 595-0828.

148 VETEMENTS A VENDRE

LIQUIDATION, 0-6X ans (filles), articles de bébé. Après 17h: 663-0225.

148 VETEMENTS A VENDRE

MANTEAU cuir noir pour femme, X-Large, porté 5 fois, valeur \$600 demande \$150. Après 18h: 568-2181.

MANTEAU et chapeau de vison brun foncé, très bon état. 488-3744.

ROBE de mariée, 1991, 7-8, satin avec perles. \$450. Aussi, robe pour fille d'honneur. 819-685-1118.

ROBE de mariée taille 7-8, style sirène avec perles et bordure en dentelle. Pièce pour tête avec voile. Prix à discuter. Après 16h 772-1811.

ROBE de mariée, tout satin, manches bouffantes, style ancien, modèle 1990, très élégante. \$550. 243-2276.

148 VETEMENTS A VENDRE

ROBE de mariée, 8 ans, avec accessoires, prix à discuter. 770-8415.

VETEMENTS d'enfants, 0 à 4 ans; linge de maternité, toutes saisons, 7 à 16 ans, Shirley K et autres. 827-3957.

150 COINDUBE

ARTICLES et linges (0 à 12 mois) de bébé à vendre. 595-5877.

MOBILIER chambre: lit, matelas, literie, poussette, moise portatif. 684-1442.

151 ENCAN

ENCAN samedi le 28 septembre, à 10h, chez Marguerite Giroux, 637 Route 148, Thurso, Qc, 819-985-2291. 45 têtes Holstein, 5 tracteurs et une ligne complète de machinerie agricole, équipement laitier complet de Laval bon pour 40 vaches, pailles, 6000 balles de foin et plusieurs autres articles. Encanteur: Léo Ménard 819-595-2103, Charles Ménard 819-983-1056, Steven Spratt 613-822-1351.

152 DIVERS A VENDRE

AMEUBLEMENT de coiffure, cause rénovation, 568-1822, ou 663-9595.

ANTENNE de télé satellite, complète, très bon état. 684-1481.

ARC à poule PSE, 60 livres; réservoir à pression 30 gal. acier inoxydable; cassiers d'école; Tupperware. 827-3957

ARMOIRES en chêne; ensemble de salon; lave-vaisselle etc. 778-3797.

ARTICLES DE SPORT Neufs et usagés. Consignation. Vente. Achat et Echange. Sport Échange Outaouais inc. 1065 de La Carrière, Hull. 770-6445.

ASPIRATEUR Electrolux, remis à neuf, 1 an de garantie, \$225. 769-9602.

BAIN TOURBILLON de luxe, 8 places, avec jupe en céder. Seulement \$1,500! Après 16h 568-0349.

Bassinette, chauffe-eau, pupitre, tapis, \$50. Salon \$450, cuisine \$350, buffet \$200, patio \$95, bar-b-cue \$200, micro-ondes \$325. 243-9364.

BUREAU de travail, mélamine grise, très résistant, \$300. 777-4716, 777-2037.

CAMION téléguidé, 9.6 Volt turbo, piles et chargeur, \$95 ou meilleure offre. Après 15h, Sylvain 669-4192.

152 DIVERS A VENDRE

Cartes d'affaire: 3,000 pour \$55.00. Calendriers: 4X9, 500 pour \$160 etc IMPRESSION G.B. Enr: 988-5087 soir.

CERAMIQUE, moules à vendre. Soir Denise 669-9967.

CLOWN Magicien pour fête d'enfants. 685-0905.

COLLECTIONNEUR: 630 lampes à l'huile miniatures, 100 étuis à cigarettes, 50 porte-cigarettes (musical 7), 100 tire-bouchons, 125 boucles ceintures 243-7673.

DEBARASSEZ-VOUS PAR ULTRASON, mulots, chauves-souris, criquets. Prix: \$39.95, payable sur livraison, TPS, taxe provinciale et livraison incluses. Information: 770-0907. Les produits GB, 79 Frontenac, app: 304, Hull Qc J8X 4H5

DEMENAGEMENT: table à langer, poêle amande, lave-vaisselle, amande; chaise, tapis brun, pupitre, buffet (miroir) antique, ordinateur, bassinet, chauffe-eau électrique, matelas pour lit de bébé. 669-6519.

ENCYCLOPEDIE Famille 2000 en 24 volumes, encyclopédie médicale en 3 gros volumes. Jamais utilisées. 281-0706.

Encan d'animaux

Tous les mercredis soirs à 19 h

À l'encan de Navan, Ontario

À 10 min. du traversier de Masson - Cumberland sur le ch. Trim

Veaux, Stockers, Agneaux, boeufs, etc.

Encanteur bilingue.

Denis (613) 835-2654
Rolland (613) 835-2274
Encan (613) 835-2691

©Edimédia Inc.

MOTS CROISÉS

par Liliane CHRÉTIEN

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												

NO D-917

HORIZONTALLEMENT

- Violent, passionné. — Pied de vigne.
- Se prend avant un repas. — Matière colorante rouge.
- Prophète hébreu. — Cuit (pop.). — Aperçu.
- Assassines. — Démantelé.
- Aluminium. — Abat. — Vase.
- Rassemblera ce qui est épars. — Sert de liaison.
- Folichon. — Cours nominal d'une valeur mobilière.
- Grive européenne. — Elle circule dans les arbres.
- Enzyme. — Fatigué et amaigri. — Introduit une explication.
- Laize. — Petit édifice établi sur la voie publique.
- Dortoir dans un hôpital. — Canton suisse. — En matière de.
- Soulèvement populaire spontané. — Ce qu'il y a de meilleur.

VERTICALEMENT

- Fanfaron. — Facile.
- Orques. — Américium.
- Déesse de la Jeunesse. — Solanacée.

SOLUTION DU PROBLÈME D-916

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	A	N	T	I	P	A	T	N	I	E	R	
2	S	O	U	T	E	N	N	E	L	I	E	
3	S	U	B	E	R	T	N	A	I	F		
4	I	V	E	C	R	E	P	O	N	V		
5	G	E	C	H	E	L	E	M	C	S		
6	N	A	T	I	O	N	A	L	F	E		
7	E	U	E	I	N	I	T	I	A	L		
8	R	T	A	R	E	R	A	N	E	T		
9	T	A	N	E	S	P	E	R	E			
10	C	O	N	T	R	A	S	T	A			
11	A	D	O	R	A	I	E	T	A	I		
12	S	I	S	E	R	E	S	I	S	T	E	

LES SPÉCIALISTES

1 800 267 9555 560 2750

à votre service

AFFILAGE

AFFÛTAGE de tous genres, 20 ans d'expérience. 777-0914.

AMENAGEMENT DE TERRAIN

MULTI-TRAVAUX 643-2923
Livraison de terre et concassé, 1 à 18 verges. Service de terrassement complet. 643-2923.

PAYSAGISTE CLAUDE BISSON ENR.
Aménagement complet de terrain. Vente: Top soil, terre à jardin, terre noire, dust, concassé, sable à mortier, sable à piscine, livraison 2 à 18 v.c. 7 jours/semaine. 643-4004.

SPÉCIAL! Mur de soutien et patio en bois et pierre toute grosseur, pavé uni (interlock), clôture, arbustes, tourbe et haie cédres. R. Bélanger 663-4273.

TOP SOIL, remplissage, concassé, petit bulldozer et pépinière. 455-2376.

APPAREILS MENAGERS

REPARATION laveuse/sécheuses toutes marques. Guérette 771-8661.

ARBRES

COUPE et taille d'arbres et haies de cédres avec assurance. 771-8995.

ENTRETIEN de haies de cèdre; travaux de peinture. Estimation gratuite. Gilles 663-9774, François 669-6295.

ARCHITECTES & DESSINATEURS

DESIGN
D'intérieur. Plans rénovation plus. HELENE BEAUDRY 663-3457

DESIGN intérieur, plans, concept d'aménagement, design de cuisine, s/bains. Rita Villeneuve, 595-5893.

CHEMINÉES

REPARATION de cheminées, stucco et sand finish, briques et blocs. 776-0747, 772-0860.

COMPTABILITE

ENTREPRENEURS
Avoir un bon système de comptabilité avec Solution Atout, est rapide, facile et efficace. Consultation gratuite. 243-8062

OFFRONS services d'administration générale, comptabilité, états financiers, impôts et autres. R. A. Fréjeau & Associés. 819-682-3165.

CONSTRUCTION

RENOVATION PLUS pour vous servir. 20 ans d'expérience. 595-3392.

COUTURE

COUTURIÈRE ferait réparations de tous genres à bons prix. 243-9746.

COUVREUR

COUVREUR toiture de tout genre estimation gratuite. Denis 671-4184.

DEMENAGEMENT-TRANSPORT

CLAUDE TRANSPORT
Déménagement, livraison et entreposage, à bon prix. 663-7808.

COMMISSION PLUS ENRG vous offre déménagement. Transferts de tout genre. 769-9575, 243-5194.

COURTES et longues distances à bon prix, 669-9448 ou 782-4752.

DEMENAGEMENT, chauffeur avec camion, boîte 16 pi., \$30.00 de l'heure. 243-6250 après 18h.

DEMENAGEMENT Transport Perreault. Local et longue distance. Visa, Mastercard. Assurance complète. 243-0967.

DEMENAGEMENT avec gros et petit camions. 669-6991.

GENTILHOMME DEMENAGEUR INC. et location. 594-3784 code 31212.

VAILLANT TRANSPORT LTEE
Transfert, déménagement et entreposage: local et longue distance. (819) 777-1030

DENEIGEMENT

DEBLAIEMENT et enlèvement de neige, à bon prix. 669-7130.

ELECTRICITE

OUVRAGE GARANTIE
Électricité et réfrigération. 772-4379

ESTHETIQUE COIFFURE

SI TU LIS cette colonne. Il te manque sûrement quelque chose. Coiffure Tis INTERNATIONAL ouvrira bientôt au Promenades de L'Outaouais et nous sommes intéressés à combler ce qui te manque. Il me fera plaisir de te rencontrer. SYLVIE PAQUIN 243-5234.

MACONNERIE

FORTIN maçonnerie, spécialité: pierre naturelle. Tous genres de travaux. Estimation gratuite. 778-4724.

MAISON-REPARATIONS/RENOVATIONS

INSTALLATION, sablage et finition de bois franc. M. Cantin, 824-7727.

MENUISERIE

RENOVATION patio, clôture, finition int./ext., s/sol, remises de tout genre. 25 ans expérience. Luc 669-9233

PLATRIER-PEINTRE

1-25 ANS D'EXPÉRIENCE, peinture intérieur/extérieur, tapisserie. Nettoyage de tapis, etc. 568-7229.

A PRIX REDUIT: Pose de gyproc, finition de joints, plafonds décoratifs et texturés, peinture. 561-0603.

PLATRIER-PEINTRE

FERAIS peinture de tous genres à très bon prix. André: 772-0426.

PEINTRE compétant et consciencieux. Robert, 770-3948, 762-7386.

PEINTRE ferait peinture à bon prix. 15 années d'expérience. 595-3392.

POSE de gyproc, tirage de joints, plafond texturé, peinture, entretien ménager, petits déménagements locaux. 595-8685, 778-9836 (pagette).

PLOMBIER

18 ANS EXPERIENCE, réparation, rénovation. Travail propre et garanti. Service 24 heures. 778-1751.

RENOVATIONS

25 ANS D'EXPERIENCE. Rénovations de tout genre. Estimation gratuite. Philippe 568-6744.

EXPERT en rénovation, travail garanti, estimation gratuite. 777-4053.

HOMME à tout faire intérieur/extérieur. 770-0007.

INTER RENOVATION, 10 ans d'expérience en menuiserie générale, vente et installation portes et fenêtres, finition s/sol et s/bains. Marc 749-1639, Gilles 568-4368.

MIRIK ENR. Rénovations et travaux de tout genre. Estimation gratuite. Michel, 595-0684.

PLAQUAGE d'armoires de cuisine (refacing) finition int./ext., menuiserie générale, 20 ans expérience. Robert 281-1138, 778-4758 (pagette).

RENOVATION B.H. ENR.

819-983-1127
Décoration int., pose de papier peint, peinture int. et travaux de rénovation de tout genre. Patrice Bernard.

RENOV

LES PETITES ANNONCES

152 DIVERS AVENDRE

FABRICANT de portes de garages de toutes dimensions. Portes patio, fenêtres faites sur mesure, fenêtres à battants, fini vinyle ou bois. Prix très compétitifs. **Léo Groulx Mfg Ltée.** (613) 764-2956, Casselman Ontario.

INSTALLATION, RÉPARATIONS et VENTE, toutes sortes portes, fenêtres, et solarium, estimation gratuite. Paquette 783-8073, soir: 863-9506.

LIT d'eau Queen, 4 poteaux, \$200; machine à ramer \$75; stores vénitiens. 669-1154 après 18h.

LIT solaire, 24 tubes etc. valeur \$700 pour \$1800. Après 16h: 739-0141.

MACHINE à tapis avec outil à main, 2 mois d'usage, \$2,800. 777-0323.

ORDINATEUR Tandy, 3 cassettes, instructions, neuf, \$200. 772-8069.

PIANO 31764 Robinson; machine à coudre industrielle, 986-8388.

PORTE ACCORDEON commerciale, 8x10 pi. Prix à discuter. 986-7556.

PORTES de métal colonial, 32 po. et 36 po., \$100/chaque. Barrière 48 po X 5 pi., "Frost Fence", blanc, \$40. 568-8783.

PRIX IMBATTABLES sur les matériaux de construction. LES PORTES, LES FENÊTRES ET LES ARMOIRES DE CUISINE chez Casselman Plywood Home Hardware Building Center. (613) 764-2876.

SENTINELLE 250 watts et insecticide électronique. 669-2116 après 15h.

SPÉCIALITÉ: bois d'épinette A Bas Prix. 2X3X8: .69, 2X4X8: .99, 2X6X8: 1.45, 1X6X12: 2.30, 2X8X12: 3.30, 2X10X14: 5.29; Aspenite 7/16: 3.99, 5/8: 5.99; Plywood 1/2: 10.95, 5/8: 12.95; Styrofoam 4X8, 7/8: 4.95, 1 1/2: 6.50; Planchers chêne: .69. Selet: 1.05; Pré-verné #1: 1.59; Gypse: 2.99. 10% de rabais sur bois traité avec cette annonce. Argent comptant. Masson: 819-986-5720.

SUPERBES vases orientaux en porcelaine, peint à la main, hauteur 17 à 25 pouces, à partir de \$75. Tapis oriental, rose antique, avec motifs, dimensions: 10' 10" X 7' 9", \$800. 669-7437 soir.

SURPLUS-FAILLITES

145 EDDY HULL

15,000 PI. CA. D'AMEUBLEMENT ET D'EQUIPEMENT POUR LE BUREAU, L'ATELIER, LA MAISON, LE COMMERCE ET TOUTES LES PROFESSIONS. 6 jours/semaine, 9h à 17h30, jeudi et vendredi, 9h à 21h. COMME NEUF. 595-4898.

TABLE de billard 4X8, très propre, \$700. 663-7586.

VAN 45 pi., 2 essieux, \$3,200. 770-8911, après 18h: 827-1307.

154 DIVERS A LOUER

ROBES de mariée à louer, 110 Bockage, Gatineau. 561-6722.

LA MONGOLFIÈRE
Salle gratuite
Salle de réception
privée très moderne,
contenant jusqu'à
225 personnes pour
toute occasion.
Téléphonez à: Nicole
entre 8 h et midi
au 663-8101
842 Notre-Dame, Gatineau. 154

156 DIVERS DEMANDE

ACHAT de frigos blancs, 2 portes, fonctionnant ou non. 771-8508.

TABLE de billard, 4X8, avec fond ardoise. 770-5145 après 18h.

160 VENTE DE GARAGE

105D Bourassa, Gatineau. Samedi 21 septembre. Si pluie à l'intérieur.

21 ET 22 septembre, au 11 de Tadouac, Gatineau. Aussi vêtements d'enfant, 0 à 6 ans, très bon état. 561-9837.

27 DE GRONDINES, près hôpital de Gatineau, 21 et 22 septembre, meubles, camping, livres etc.

345 CH. la Montagne, 21-22 septembre, samedi et dimanche, 9h à 19h.

530 VIGER, Gatineau, 9h à 15, 21-22 septembre.

COIN Laramée/St-Joseph, Hull, les 21 et 22 septembre.

ECOLE DU DOME, Hull. Vente de garage communautaire (30 familles), 22 septembre 9h à 16h.

PLUSIEURS familles, 18 Bonaventure, Gatineau, samedi et dimanche, 21 et 22 septembre, 9h à 17h. En cas de pluie, remis fin semaine suivante.

SAMEDI et dimanche, 21 et 22 septembre. 120 Cousineau, Pointe-Gatineau, de 8h à 17h, 4 familles, à tous les goûts.

SUPER vente de garage, 8 familles, samedi et dimanche au 13 rue St-Louis, Gatineau.

SUPER vente de garage, 21 et 22 septembre au 25 Sherbrooke. En cas de pluie annulée.

VENTE garage, samedi et dimanche, 21 et 22, 239 Achbar à Gatineau.

VENTE GARAGE, 416 Martin, Gatineau, 21-22 septembre.

CHASSE, PECHE, ET ARTICLES DE SPORTS

168 CHASSE, PECHE, ET ARTICLES DE SPORTS

30.06 SEMI-automatique, Remington, télescope 8x32, avec étui, \$600 ou meilleure offre. 777-2387.

A LA recherche fusil 410, 22, superposé. Patrick 643-1050 ou 246-0600.

ARBALETE presque neuve demande \$70. Paul 561-1364.

ARC: Vente et échange. Robert: 1-819-426-2138.

ATTENTION! Chasseurs sérieux, sur terrain privé, carabine seulement, chasse aux chevreuils, hébergement. Robert: 819-467-3200.

NEUF fusil 12 Raymer Remington 870, \$400. 772-0367.

PLATEFORME pour chevreuil, \$70. Après 18h: 568-7540.

REMINGTON 270 pompe, avec saison rigide, \$500. 778-7305.

TREUIL Warn 8000 lb, pied moteur 18 Mercury 1985, 9.5 Evinrude. 663-6037

VENTE pièces et accessoires, enlèvement et réparation de carabine. Salle de tir intérieure. Ouvert tous les soirs, tous les jours de la semaine, pour le temps de la chasse. Sport Moto Thurso, 985-2400.

171 TRANSPORT DISPONIBLE

EN PARTANCE pour Floride par Michigan, sans hâte, partageant dépense et conduite avec bilingue seniors seulement. 526-0006.

174 ANIMAUX

2 CHIOTS Caniche, 1 mois, femelle beige et mâle noir. \$250. 643-9623.

3 CHIOTS mâles, 2 mois, Epagneul Cocker, pure race, \$295. 663-2389.

7 PETITS Danois brinqué et fauve, 2 semaines, \$150 ferme. 671-2355.

8 PETITS Danois, à \$200 chacun. Julie ou Michel: 669-8699.

BICHONS frisés: 1 mâle, 1 femelle, 4 1/2 mois, vaccinés, enregistrés, vermifugés, \$350 chacun. 595-0393.

CHATONS persan enregistrés. 568-7904 ou pagette: 778-9701.

CHATONS Persans, pure race, enregistrés. Louise 828-0347.

CHIOT mélangé Labrador, \$25. 457-2727.

CHIOT Poméranien mâle, \$325; caniche mini-toy mâle, \$250. Vermifugés. 568-0546.

CHIOTS Labrador Retriever, noirs et chocolat, enregistrés. Pure race. Bon prix. 613-524-2799.

CHIOTS Poméranien, toy, enregistrés, \$250. Chiots Cooker américains, enregistrés. Yorkshire X, vaccinés, \$150; Minis Colley, propres, doux avec enfants, vaccinés, \$75. 1-819-587-3542.

CHIOTS: une DALMATIEN, une COCKAPOO, un CANICHE blanc, et 3 POMERANIENS blanc. Tous vaccinés et vermifugés, 7 à 12 semaines. 819-467-2033.

CHOW-CHOW chiots enregistrés, 4 choix de couleur, spécial à \$275, la livraison est \$50. (514) 928-3546.

EPAGNEUL Breton, mâle, pure race, 9 mois, \$100, vacciné. 568-3180.

HIMALAYENS, Seal Point et Blue Point, enregistrés, 7 semaines, \$300. 561-8889 soirées et fins de semaine.

MELANGE Poméranien/Papillon, 2 mois, vacciné, vermifugé, \$125. 819-455-9727, 455-2376.

PERSANS, chatons blanc-crème, \$225, vaccinés. 595-0555.

PETITS lapins nains et miniatures, \$6 chacun. Aussi nourriture pour lapin, prix raisonnable. 819-457-4056.

174 ANIMAUX

ROTTWEILER, pure race, non enregistrés. Femelles: \$375, mâles: \$350; CHOW CHOW, 11 mois, \$100. 561-6930.

SIAMOIS, femelle, 1 an, 4 chatons, 1 mois, \$75 chacun. Après 16h 777-4436.

176 ANIMAUX, PENSION/ NOURRITURE/SOINS

PENSION chevaux stables 12x12, plusieurs services. Masson 281-5247

PENSION chevaux, écurie rénoverée, avantages divers, environnement familial. 827-2444.

PENSION pour chevaux, 10 minutes de Hull, Cantley, 827-1858.

180 LIVRES, TIMBRES, MONNAIES

COLLECTION timbres du monde à vendre, plus de 16,000. 568-5767.

182 PHOTOGRAPHIE

CAMERA 120 mm Yashica Mat 124G, flash électronique, zoom, grand angle, lentilles, accessoires. Yves-Marie Melançon, 237-0580.

LENTILLES 35-70mm, 100-200mm, pour Canon EOS. 595-8832.

196 ENSEIGNEMENTS-COURS

ANGLAIS, Pointe-Gatineau, 25 ans d'expérience. 243-3884, 561-5814.

Conversation anglaise! Déçu ailleurs? Rabais possible. 595-0682.

COURS de clavier, d'orgue et de piano à domicile, professeur diplômé du Conservatoire de Musique et de l'U.Q.A.M., concertiste spécialisé en enseignement. 770-8824.

COURS privés d'Espagnole, individuel ou en groupes, près Promenades, Gatineau. 561-9576 après 18h.

COURS privés piano/violon, classique, gigue, débutants/avancés. 777-4538.

WORDPERFECT, jour, soir et fin de semaine, \$160, +taxe. 243-7978.

198 SOINS DE BEAUTE-ESTHETIQUE

À VENDRE: trousse de maquillage/cosmétiques MAC avec valise de rangement, prix total: \$300. Communiquer avec Hélène: 561-9274.

202 CHAUFFAGE-CLIMATISATION

\$58 LA CORDE, bois franc sec à vendre, livraison rapide. 777-7554.

A1 bois franc, sec, 16 po., 6 années de service, livraison 1/2 corde et +. F. Pharand 983-7360.

BOIS de chauffage de 16 po., \$50 la corde, livré. 281-0299.

BOIS de chauffage à vendre, 16 po. sec. 819-457-4955.

BOIS de chauffage, sec, 1 an, érable et chêne. 1-819-463-4494.

BOIS de chauffage sec à vendre. 243-0585, Rick.

BOIS DE CHAUFFAGE livré, 243-5194 ou 769-9575.

BOIS de chauffage à vendre; sable, gravier, "top soil", roche concassée, terre de remplissage, sable à piscine, avec location de machinerie lourde. Michel Hébert 783-8344.

BOIS DE FOYER, bois franc 16 pouces, livré. 671-4256.

BOIS franc mélangé sec à vendre. 819-467-2021.

CHAUFFER au bois. Maintenant technicien pour installation. Hull: 775-0388, Masham: 819-456-2471.

202 CHAUFFAGE-CLIMATISATION

CUISINIERE au bois, demande \$475. 778-0288.

FOURNAISE à l'huile, avec tuyauterie, \$95. Marc ou Diane. 764-5276.

FOURNAISE à l'huile, neuve, prix à discuter. 776-1071.

FOURNAISE électrique, 18,000 Watts. 663-0631.

GRATUITI Palettes pour foyer, 23 Juneau, Hull.

POELE encastrable pour foyer, marque Napoléon. 643-1392.

212 EQUIPEMENT DE BUREAU

TABLE de conférence finie noyer 4X8. \$250. 986-6711.

214 EQUIPEMENT DE COMMERCE

4 REFRIGERATEURS, 1 chambre froide pour délicatessen et boucherie. Pour renseignements: 243-4542.

CONGELATEUR commercial, machine à Slush Puppy et à crème glacée molle et divers. 777-1030.

EQUIPEMENT de garage pour réparations de véhicules. 827-1056.

EQUIPEMENT D'IMPRIMERIE à vendre. 243-5755 ou 595-1757.

EQUIPEMENT complet pour salon de coiffure. (819) 428-7467.

EQUIPEMENT complet pour manufacture d'armoires, capacité de production de \$4 à \$6 millions/an. ECRIRE A CASE 84 LeDroit, B.P. 8860, Succursale T, Ottawa, ONT K1G3J9.

HOTTE, évier, table chaude, réfrigérateur, péleuse et cuisinière de restaurant, poêle à pizza, mélangeur, scie à viande. 776-3611, 827-4765.

SABLEUSE américaine professionnelle 8 po. avec câble. \$2,000. 669-4493.

220 ARGENT DISPONIBLE

1ER et 2e: résidentielle, dépanneur, hôtel, etc. L. Gaudreau: 775-3400.

Le Groupe SERICO Inc., courtier Services financiers Argent disponible pour 1ère et 2ème hypothèques, refinancement, prêts pour construction et rénovation. Composez (819) 561-1616.

ARGENT COMPTANT VITE!

1 000 \$ à 15 000 \$ pas d'équité à 12% d'intérêt. 90% d'approbation sur consolidation de dettes, mauvais crédit pas de problèmes. Tout le monde qualifié avec emploi. 1-800-363-9132

222 ALIMENTATION ET ALIMENTS NATURELS

VOULEZ-VOUS vous sentir mieux? Vous pouvez améliorer votre santé en donnant à votre corps les aliments nécessaires à son bon fonctionnement. Pour information: 568-4979.

311 AIDE DEMANDE

CHAUFFEUR(EUSE) avec petit véhicule pour livraisons légères. Travail en soirée surtout. Payé tous les jours. 234-3665.

NETTOYEUSE (EUR) pour maison, auto nécessaire, plein temps, Aylmer, jour. 684-5785.

PERSONNEL demandé pour travaux ménagers. 514-491-0749.

URGENT! besoin 9 poseurs de tourbe, arbres et arbustes. 459-1359 778-9098 pagette.

312 AIDE DOMESTIQUE

JE FERAIS entretien ménage dans résidences et bureaux. 595-8934.

RECHERCHE aide ménagère, 1 1/2 jours/sem, Aylmer. 595-5879.

RECHERCHE personne pour faire ménage, lavage, repas. Doit être disponible pour demeurer avec nous, \$160/semaine logée, nourrie. Expérience et références. Immigrante pour contrat bienvenu. 663-2386.

314 EMPLOI DEMANDE

HOMME à tout faire, ferait travail de menuiserie et de peinture. 595-3392.

JE FERAIS ménage dans maisons privées. 568-6645.

SERVEUSE 8 ans expérience, 5 jours semaine. 778-2697.

317 ESTHETIQUE COIFFURE

ASSISTANT(E) et coiffeur(euse) demandés(es). 777-7180.

COIFFEUR(EUSE) avec 5 ans d'expérience pour s'occuper clientèle de 2 employées qui partent. 771-2227.

COIFFEURS avec expérience (h.f.), Coiffure Adam et Eve. 749-6207.

COIFFEURS (EUSES) pour salon unisex. Jour: Lise 561-1317, soir: Nicole 568-6472.

COIFFEUSE avec expérience (h.f.), Appeler Caroline au 682-1787.

317 ESTHETIQUE COIFFURE

COIFFEURS (euses) bilingues, esprit d'équipe, matures, positifs (ives), excellentes conditions, bénéfiques et environnement. Centre-ville d'Ottawa, discrétion assurée. Envoyer votre C.V. à CASE 70 LeDroit, B.P. 8860, Succursale T, Ottawa, ONT K1G3J9.

COIFFEURS (SES) d'expérience, temps plein et partiel. Immédiatement. Pierrette: 771-2222.

COIFFEUSE d'expérience (h.f.), avec clientèle demandée pour salon de coiffure bien établie, sur Bl. Cité des Jeunes. 777-8547.

COIFFURE "LE LOOK" recherche coiffeur(euse) avec clientèle. 770-0010.

SALON de coiffure à vendre, seul sur Promenade du Portage, beaucoup de potentiel, bonne clientèle. Intéressés seulement. 778-0621.

320 GARDIENNE DEMANDEE

2 ENFANTS 6 ans et 7 1/2 ans, près école St-Jude, 4 jours/semaine, 7h à 17h. 663-5291.

AYLMER, bébé 7 mois, personne responsable aimant les enfants, expérience, références, à partir mi-octobre, lundi au jeudi. 829-2094.

BÉBÉ non fumeur recherche une personne qui aime les enfants. Si le coeur t'en dit de me garder chez-moi, appelle au 243-3328.

CHEZ-MOI, mi-décembre, Hautes-Plaines, 5 jours/semaine, 1 enfant de 6 mois, 7h30 à 18h. 595-4819.

DAME sérieuse demandée pour garder petit garçon de 5 1/2 ans chez-moi, secteur Côte d'Azur, voiture serait un atout. Après 17h30: 561-5831.

GARDIENNE à domicile recherchée, voiture nécessaire. 457-9065.

GARDIENNE demandée, à la maison, secteur Limbour. 561-2803.

GARDIENNE demandée en novembre, chez-moi, pour jumelles de 6 mois, du mercredi au vendredi, 7h30 à 16h30, références. 669-4631.

LUNDI/vendredi, 16h à 18h30, près Main/Davidson, Héliène 669-2905.

RECHERCHE gardienne pour 3 enfants, doit demeurer chez-moi, serait logée-nourrie, bonnes conditions et salaire, personne seule idéalement. 243-6804.

RECHERCHE nannie pour prendre soin d'une fillette de 2 ans, du lundi au vendredi. Ecrire à C.P. 441, Wakefield, J0X3G0. A/S de L. Tremblay.

322 GARDERAISS BEBES

1 1/2 ANS et +, expérience, références. Val-Tétreau. 772-0231.

2 1/2 ans et +, s./jeux, cour clôturée, La Sablonnière, temps plein, partiel, dîneurs. 669-7076 Diane.

2 1/2 ANS, près école du Progrès, cour clôturée. 568-4082.

2 PLACES disponibles, cour clôturée, repas chauds, avec ou sans reçus d'impôt, près rue Laramée, Hull. Bien venue aux écoliers! 772-8928.

3 ANS et plus, près du Mont Cascade, Cantley, lundi au vendredi. 827-0641.

AIMERAIS garder du lundi au vendredi, jour ou soir, \$50/semaine, rue Mondoux, Gatineau. 643-2597.

LES PETITES ANNONCES

325 OFFRE D'EMPLOI

ATTENTION
Retraités(es), étudiants(es) et autres, bilingue. Travail facile au téléphone, soir, fin-de-semaine, horaires flexibles. Nous entraînons. Salaire + boni, \$10 à \$16/hres. 234-3665.

BARMAN(maid) avec expérience, temps plein. 561-2614.

CHERCHONS 3 agents(es) de perte, avec expérience. Contactez Monique, de 9h à 17h, du lundi au vendredi au: 238-7633.

COMMIS-caissier(e) pour dépanneur, temps plein, 25 ans et +. 568-9453.

COMMIS caissier(ère) à temps partiel. Se présenter au Comptoir St-Vincent de Paul, 102 rue Eddy, Hull.

COMMIS temps plein de soir. Voir Pierre St-Jean au Dépanneur Tassé, 21 Principale, Aylmer.

COUPLE concierge pour édifice à logement (95 logis), expérience. Vous présentez au bureau de location, 420 Cité des Jeunes, entre 13h et 16h.

COUTURIER(E) avec expérience pour réparations générale. **URGENT!** Robert 746-8179.

CUISINIER(E) pour cuisine ouverte de 11h à 14h, 5 jrs/sem. 776-3469.

CUISINIER (ière) demandé (e), minimum 1 an d'expérience dans pizzeria, disponible en tout temps. Se présenter au restaurant Mikes, 200 Bl. Gréber, Gatineau.

DAME pour travaux ménagers dans une résidence de personnes âgées à Ottawa. Après 18h: 837-9344.

DANSEUR demandé. Pour informations Denis 457-1185.

Compagnie en pleine expansion

Formation complète recherche

représentant et représentante

Prospect fournis
Salaire à commission
Plan de carrière

Pour information
1-(819)-561-2809

325 OFFRE D'EMPLOI

DICOMEXPRESS
Demande chauffeur avec van ou camionnette, pour route extérieure. Info.: Gilles: 739-1725.

EMPLOYÉ(E) demandé(e) soir et fin de semaine. Dépanneur: 663-7219.

recherche caissière

- Poste permanent
- 35 heures / semaine
- Plan de bénéfice complet
- Salaire selon expérience

Communiquez avec
Jean-Louis Dorigo
171, rue Principale, Aylmer
684-0660

EVALUATEUR(TRICE)
Compagnie immobilière établie dans l'ouest du Québec recherche un évaluateur(trice) licencié(e) bilingue, pour mettre sur pieds sa nouvelle succursale d'évaluation. Excellent potentiel de revenus. Envoyer c.v. à CASE 75 LeDroit, B.P. 8860, Succ. T, Ottawa, Ont K1G 3J9. Toute demande sera considérée confidentiellement.

GAGNEZ \$500 ou plus, commission à temps partiel de la maison. Pour informations envoyez une enveloppe pré-adressée et timbrée à Unique Option Marketing Inc., 5 boul. Archambault, Unité 14, Gatineau, Qc, J8T 2L7.

HOMME à tout faire, avec permis de conduire, pour boutique. 777-7714.

JOUETS JOCUS
Vous aimez les enfants... Vous cherchez un revenu d'appoint, du travail à des heures flexibles... Devenez conseillère en jouets éducatifs. Informations: 819-561-4318, 1-800-361-3161.

LA MAISON DU BUFFET CHINOIS
Recherche un(e) caissier(e) avec expérience. Salaire minimum. Bilinguisme un atout. Francine 243-7677.

325 OFFRE D'EMPLOI

LE Dr Ronald Morin, dentiste, est à la recherche d'une hygiéniste dentaire (h.f.), diplômée, afin de combler un poste de jour, temps complet, immédiatement. Veuillez contacter Monique au 685-9499 entre 9h et 16h.

MCDONALD AYLMEYER
Besoin personne fiable pour maintenance de 5h30 A.M. à 11h A.M., du lundi au vendredi et personnel à temps plein le soir. Se présentez au restaurant McDonald du 213 Chemin Aylmer à Aylmer.

METRO PLYM. CHRYSLER LTEE
Représentant de vente des pièces (h/f). Si vous êtes bilingue, dynamique, ambitieux(se), avec de l'expérience dans la vente, vous pourriez faire partie de notre équipe. Connaissance du domaine de l'automobile un atout. Appeler J.-G. Desjardins: 596-0032.

LA CAGE AUX SPORTS RESTAURANT
Situé à Gatineau est à la recherche

- Serveur(euse)s
- Hôtesse
- Barmaid
- Préposé(e)s à l'atelier d'art (bricolage pour enfants)

Veuillez vous présenter au Centre d'emploi (Promenades de l'Outaouais, boul. Maloney) à partir du 18 septembre 1991, dès 8 h 30.

PERSONNEL demandé: préposés à la charcuterie, bouchers et poissonniers avec 10 ans d'expérience. Se présenter au Métro Céré, 1125 St-René Ouest, Gatineau.

PERSONNE possédant 3e année de Cegep en électronique industriel. Doit parler français et anglais. Expédier c.v., certificat ou diplôme à Service de rebuts médicaux Laidlaw au 25 Valcourt, Parc Industriel Gréber, Gatineau, Qc, J8T 4X6. 568-0836.

PHOTOGRAPHE, téléphoniste, hôte(esse), demandés pour studio de photo Zellers, Aylmer, 175 Principale. Se présentez au comptoir de service aux clients.

POMPISTE demandé(e), temps partiel. S'adresser à Lucille Dubois au Dépanneur Tassé, Rte 307, Cantley.

PRÉPOSÉ(E) à l'écoute radio-télé (monitorage), 25h/semaine. Dactylographie et excellente connaissance du français requis. Tâches: tri et transcription des informations diffusées. Salaire: \$8/h. Acheminer c.v. au 130 rue Slater, pièce 805, Ottawa, ON, K1P 6E2.

325 OFFRE D'EMPLOI

RECHERCHONS couple concierges, en résidence, pour immeuble de 23 logis, réduction de loyer (1er mois gratuit), entretien ménager, aucune réparation à effectuer. Pour rendez-vous, 568-5151, de 9h et 17h.

TECHNICIENNE en pharmacie (h.f.), bilingue, expérience préférable, rémunérations et bénéfices très intéressants. S.V.P. Communiquer avec Madeleine Légaré, entre 8h30 et 11h am. 237-2155.

TRAVAIL A DOMICILE
GAGNEZ jusqu'à \$360 grâce au nouveau répertoire exclusif et en français contenant plus de 90 entreprises nord-américaines offrant du travail à domicile. Informations gratuites, envoyer enveloppe no 10, pré-adressée, pré-affranchie à Action Travail Canada, 1551 Montarville, suite 104, St-Bruno, J3V 3T8.

TRES PAYANT
Etudiants(es), organismes, adultes, livraison gratuite, chocolat. 663-1823.

TU es enthousiaste, aimes travailler auprès des gens, es organisé(e), aimes prendre des initiatives et peux faire mille choses à la fois? Tu es peut-être la personne que je recherche pour m'assister! Contacte la Clinique Chiropratique de Hull au 778-6217.

UNE compagnie de consultants en recherche sociale cherche des interviewers (h.f.) à temps partiel. Le travail n'exige ni marketing ni vente. Appeler M. Scott, lundi entre 9h00 à 12h, 235-7215.

URGENT, opportunité exceptionnelle pour toute personne ayant des contacts en Europe. 669-8734.

URGENT! Recherche installateur de decks (h.f.), minimum 2 ans d'expérience. 747-6974.

372 PERSONNEL DE BUREAU

AUGMENTEZ vos chances de travailler avec un cours de WordPerfect, Lotus ou DOS. **BARBARA PERSONNEL** au 246-9689. (Places limitées).

POSTES DISPONIBLES

Si vous êtes bilingues, avec expérience sur WordPerfect, on a des postes temporaires à vous offrir. Nous pouvons aussi entamer les démarches afin d'obtenir votre cote sécuritaire. Communiquez avec Laurie au Service de Personnel Manpower, 237-9073.

RECEPTIONNISTE bilingue, temps plein, pour accueil et dactylographie. Salaire: \$7/h. Acheminer c.v. au 130 rue Slater, pièce 805, Ottawa, ON, K1P 6E2.

SCY2 & 3
Des affectations gouvernementales sont disponibles chaque jour pour des **SECRETAIRES PARFAITEMENT BILINGUES**, avec une très bonne expérience sur le logiciel WORDPERFECT 5.0-5.1. Côté sécuritaire au niveau SECRET exigé. Gammes de bénéfices complètes. Appelez Francine au SERVICE COMTEMPO, 236-2424 pour vous inscrire.

SECRETARE JURIDIQUE
Avec expérience pour étude de notaires. La connaissance du système Paramètre serait un atout. Envoyez C.V. à: Gagné, Isabelle, notaires, 200 Montcalm, suite 300, Hull, Qc, J8Y 3B5.

372 PERSONNEL DE BUREAU

SECRETARE JURIDIQUE
demandé(e)

Exigences:

- Expérience dans le domaine légal
- Bilinguisme
- Connaissance sur informatique nécessaire

Pour entrevue, demandez **François Hamon** au **778-1870**

COMMIS - COMPTABLE (Bilingue)

Raison d'emploi:
Congé de maternité, novembre 1991 à juillet 1992

Expérience requise:
Trois ans ou plus dans la tenue des livres informatisée

- facturation
- paies (Québec et Ontario)
- comptes payables
- rapports sur lotus 1-2-3
- coût des contrats

Salaire:
Selon expérience

Faire parvenir c.v. incluant références et salaire désiré à

Hélène Savard Lecompte Engineers Ltd.
Ingénieurs-conseils
251, rue Bank, Suite 301
Ottawa, Ontario
K2P 1X3

Prière de ne pas téléphoner à l'avance.

372 PERSONNEL DE BUREAU

URGENT
Besoin de 80 commis pour postes à court terme. Se présenter au 130 Albert, suite 205, samedi le 21 septembre entre 9h et 15h.

AUXILIAIRE OPTOMETRIQUE

IRIS, est à la recherche d'**AUXILIAIRES BILINGUES** possédant au moins 2 ans d'expérience pertinente. Les postes sont disponibles à Hull, Aylmer et Gatineau. La formation sera assumée par l'employeur. Les candidat(e)s doivent se présenter au bureau d'administration pour y compléter une offre de services et remettre leur curriculum vitae, au plus tard le 10 septembre 1991 à 16 h.

IRIS,
Village Place Cartier,
Local 301,
Hull, Québec

IRIS

374 PERSONNEL D'HOTELLERIE
BARMAID(MAN) temps plein, avec expérience. 663-1445.
BARMAN(MAID) bilingue demandé(e) avec expérience. 776-6622.

CHÂTEAU CARTIER SHERATON AYLMEYER(QUÉBEC)
est à la recherche de:
• SERVEUSES(EURS)
pour le petit déjeuner et le lunch
• BARMAN/BARMAID
• COMMIS DE BARRASSEUR (h. ou f.)
• PERSONNEL DE BUANDERIE avec expérience hôtelière bilingue

VEUILLEZ VOUS PRÉSENTER:
Service administratif
Château Cartier Sheraton
1170 chemin Aylmer
Aylmer (Québec)
J9H 5E1

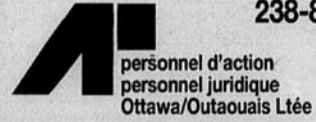
HÔTEL PLAZA DE LA CHAUDIÈRE
Nous sommes présentement à la recherche de personnel pour combler les postes suivants:
Chefs de partie (h/f), hôtes(esses), serveurs(euses), serveuses(euses) et porteurs(euses) au service des banquets.
Les candidats(es) doivent se présenter au service du personnel, 2 rue Montcalm à Hull, entre 9h et 16h, du lundi au vendredi.

PASSEZ À L'ACTION!! C'EST LA SOLUTION!!

SECRETAIRES
OPÉRATEURS DE TRAITEMENT DE TEXTE
RÉCEPTIONNISTES
COMMIS/ADJOINTS ADMINISTRATIFS

- Vaste choix
- Postes permanents ou temporaires
- À travers Ottawa/Outaouais
- Taux compétitifs
- Code sécuritaire apprécié
- Médical/juridique

POUR DE PLUS AMPLES RENSEIGNEMENTS, APPELEZ MICHELLE, CONNIE OU ANNETTE
238-8511



L'Alliance des radios communautaires du Canada inc. recherche une personne pour combler le poste de **secrétaire-comptable** (à temps plein).

L'ARC du Canada est un organisme national qui oeuvre à l'implantation d'un réseau de radios communautaires dans les communautés acadiennes et francophones du Canada.

- La personne recherchée doit:
- avoir une excellente maîtrise du français et une bonne connaissance de l'anglais;
 - avoir des connaissances des logiciels Microsoft Word et Excel sur le Macintosh;
 - connaître le fonctionnement de la comptabilité journalière;
 - avoir de l'expérience en secrétariat.

Une connaissance des radios communautaires serait un atout.
Le salaire sera entre 22 000 \$ et 25 000 \$ par année selon l'expérience.

Toute personne intéressée doit soumettre son curriculum vitae, en personne ou par la poste, **avant le 27 septembre 1991**, à l'adresse suivante:

Alliance des radios communautaires du Canada inc.
Rina Thériault, secrétaire générale
325, rue Dalhousie
Suite 910
Ottawa, (Ontario)
K1N 7G2

SECRETARE - ADJOINTE AU PROGRAMME

Une organisation communautaire qui offre des services sociaux et de santé au centre-ville d'Ottawa est à la recherche d'un(e) secrétaire. Cette personne complètera une équipe de professionnels dévoués, qui travaillent en étroite collaboration au soin d'ânés souffrant de problèmes liés à l'abus d'alcool ou d'autres drogues. Soumettez-nous votre candidature, par écrit, si vous aimez travailler dans un environnement de type familial et possédez les compétences suivantes :

- formation en secrétariat, complétée de plusieurs années d'expérience;
- excellente maîtrise de l'anglais et bonne capacité de converser en français;
- bonnes habiletés en organisation et en communications; et,
- capacité de travailler confortablement et de façon empathique avec des personnes souffrant de dépendances chimiques.

Le salaire pour ce poste se situe entre 24 075 \$ et 26 633 \$. Nous offrons de plus d'excellents avantages sociaux, dont quatre semaines de vacances après un an.

Veillez faire parvenir votre curriculum vitae à l'adresse suivante, avant le 3 octobre 1991 :

Suzanne Beaulieu
Centre de santé communautaire du centre-ville
340, rue MacLaren
Ottawa, Ontario
K2P 0M6

Hôtels et Villégiatures Canadian Pacifique

Le Château Frontenac

Les Hôtels et Villégiatures Canadian Pacifique, la plus grande chaîne hôtelière canadienne, cherche à accroître leur banque de candidats pour des postes de Directeurs(trices) et adjoints(es), Service de la Gouvernante, dans leurs hôtels du Québec.

Actuellement, nous avons un (1) poste de Directeur(trice), Service de la Gouvernante, disponible au Château Frontenac, à Québec.

Si vous voulez joindre une compagnie hôtelière prestigieuse et que vous possédez les qualifications nécessaires pour occuper des postes comme celui mentionné plus haut, envoyez votre C.V. à l'attention de:

Madeleine Levasseur
Directeur régional, Ressources humaines
900, boul. René-Lévesque ouest
bureau 369
Montréal (Québec)
H3B 4A5

LES PETITES ANNONCES

375 PERSONNEL DEMETIER
EQUIPE de menuisiers et menuisiers d'expérience demandé (h.f.) pour pose de revêtement aluminium. 613-446-5181.

MECANICIEN demandé, classe A, 10 ans d'expérience, mécanique générale. Michel Rodgers Garage Inc.: 561-1988 demandez Serge.

376 PERSONNEL DE RESTAURANT
AIDE-général (h.f.), pour résidence de personnes âgées, temps partiel, personne bilingue. 745-2409.

CENTRE RA est à la recherche d'un(e) serveur(euse) de banquet avec expérience. Demandez Pierre Larivière du mardi au vendredi après 17h, 2451 Pr. Riverside, Ottawa avant le 1er octobre.

LIVREUR(EUSE) et aide-cuisinier(e) avec expérience. 561-7171.

L'ORÉE DU BOIS cherche cuisinier(ière) avec expérience. Communiquez entre midi et 17h au: 827-1255.

NOUVEAU restaurant "L'Intrigue", 80 Belleau, 1er étage, Hull, recherche cuisinier(ière) pour menu café-bistro. 777-2870 ou 771-8904.

378 PERSONNEL DE VENTE
CONSEILLERS(ERES)
Recherche personnes dynamiques ayant de l'expérience dans la vente pour travailler dans une boutique de vêtements pour dames et une boutique de chaussures, du centre-ville d'Ottawa. Temps plein et partiel disponible. Bilinguisme, fiabilité, à l'aise avec le public et une importante expérience dans la vente, sont exigés. Salaire et commissions. Contactez Elie Kazaka au 238-7098 le lundi et mardi de 9h à 13h.

EMPLI disponible dans la vente, amusant et payant, auto nécessaire. Sylvie, après 17h: 669-9974.

NOUS sommes une entreprise en plein essor et recherchons un(e) représentant(e) bilingue ayant initiative et dynamisme. Expérience pertinente serait un atout. Envoyer C.V. a CASE 87 LeDroit, B.P. 8660, Succursale T, Ottawa, ONT K1G3J9.

PAS DE FAUSSES SURPRISES
\$1000 et plus/semaine, véhicule et entraînement fournis. 723-5471.

REPRESENTANTS des ventes commerciales (h.f.), auto nécessaire. Information: 595-9199.

378 PERSONNEL DE VENTE
SIMM est à la recherche de 2 représentants(e)s ayant au moins 2 années d'expérience dans la vente, auprès des institutions privées et publiques, pour couvrir les régions de l'Outaouais et Ottawa-Carleton. Contactez A. Ferdinand, 561-9273.

VENDEUR(SE) à temps plein demandé(e) pour boutique de chaussures aux Promenades de l'Outaouais. S'adresser en personne aux promenades à la boutique Ashton.

401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU
1 CHAMBRE, \$355, non chauffé, non éclairé. 243-7990.
1 CHAMBRE, \$390 chauffé, poêle, réfrigérateur. 836-3928.
1 CHAMBRE, \$390 tout inclus, femme tranquille. 669-4966.
1 CHAMBRE, \$415 chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, stationnement, 307 North E. 663-4674.

401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU
25 ET 27 DES FLANDRES
2 CHAMBRES, à partir du 1er octobre. 561-0938, 778-3440.
2 CHAMBRES, 1er septembre, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, 1 stationnement, propre, frais peint, \$525. 243-7401, 744-0991.
2 CHAMBRES, 1 MOIS GRATUIT, à partir de \$350, non chauffé/éclairé, prise lav./sec. 777-6524.
2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, magnifique vue sur le lac, neuf, luxueux, rue Notre-Dame, prises lav./sec. 2 stationnements, \$565/mois. 243-0223
2 CHAMBRES, 1er octobre, La Brosse La Vérendrye, \$575, bain giratoire, pas chauffé ni éclairé. Entre 9h et 12h 778-7073, 13h à 20h 663-8188
2 CHAMBRES, 1er novembre, \$490 chauffé, éclairé, balcon. 561-7368, 770-3478.
2 CHAMBRES, 1er octobre, près hôpital, condo luxueux, planchers de béton, foyer, 2 balcons, 2 stationnements, à partir de \$675. 561-1184.
2 CHAMBRES, 1er novembre, haut de 6 logis, tranquille, prises lav/sec, stationnement avec prise, \$525. 243-6248.
2 CHAMBRES, 351 Hétu, chauffé, \$395, libre. 669-3977.
2 CHAMBRES, 446 Martin, grand, chauffé, prise lav./sec., stationnement. Après 17h30, 669-4787.
2 CHAMBRES, \$455, insonorisé, buanderie, non chauffé ni éclairé. 561-6556
2 CHAMBRES, chauffé, foyer, 2 appareils, stationnement. 669-6189.
2 CHAMBRES, coin Duquette/Raymond, renové, pas chauffé, pas éclairé, prises lav/sec., stationnement, \$455. 747-1752, 663-4065.
2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur. Jour: 663-4547, soir: 663-6468.
2 CHAMBRES, centre-ville, garage, 5 appareils, immédiatement, \$620, étage du haut. Courtemax Courtier, Arthur Lecuyer: 561-3222 poste 191.
2 CHAMBRES, chauffé, prise lav./sec., semi s/sol, \$475. Spécial: premier 3 mois: \$375. 561-5657.
2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, rez-de-chaussée, 1er octobre. 561-2075, 243-7331.
2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, renové, stores, balcon, \$520. 561-3767.
2 CHAMBRES, chauffé/éclairé, poêle/réfrigérateur, \$484. 246-0464.
2 CHAMBRES, centre-ville, spacieux, s/manger, installation lav./sec., 15 décembre, pas chauffé, pas éclairé. Robert Woodstock, 568-0568

401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU
2 chambres, libre 1er novembre ou 1er décembre, prise lav./sec., très grand, près école, hôpital et magasins, remise. 669-4792 ou 643-9196.
2 CHAMBRES, libre, \$405, pas chauffé, pas éclairé. 243-5371.
2 CHAMBRES, libre immédiatement, stationnement, prise lav./sec., \$400, 304 East. 663-4674 ou 238-7800.
2 CHAMBRES, libre, rue Clérycy, \$465, chauffé, éclairé, stationnement, buanderie, remise. 243-1870.
2 CHAMBRES, moderne, chauffé, éclairé, tapis, appareils, personne tranquille, \$499. 568-1688.
2 CHAMBRES, moderne, pas chauffé, pas éclairé, prise lav./sec., 1er novembre, \$550. 669-7418.

La Section catholique de langue française du Conseil des écoles catholiques de Prescott-Russell requiert les services d'une personne qualifiée pour combler, dès que possible, le poste suivant

ENSEIGNANT/ENSEIGNANTE

École secondaire de Hawkesbury

Poste:
- Éducation permanente
- Art visuel, niveau supérieur
- 9 heures/semaine (en soirée)
- offre d'emploi: 91-118

Les personnes intéressées sont priées de soumettre leur candidature au plus tard le **vendredi 27 septembre 1991**, 16 heures. Elles doivent faire parvenir leur demande d'emploi, accompagnée de leur curriculum vitae et relever le numéro d'offre d'emploi, à:

Monsieur Jacques St-Aubin
Directeur
École secondaire de Hawkesbury
572, rue Kitchener
Hawkesbury (Ontario)
K6A 2P3

La Section catholique du Conseil des écoles catholiques de Prescott-Russell souscrit à l'équité en matière d'emploi et favorise un milieu de travail sans fumée.



Requiert pour son restaurant de Gatineau un(e)
ASSISTANT(E) GÉRANT
- temps plein
- expérience de 3 ans en restauration
Demandez Ion au
243-0001



requiert le personnel suivant pour son restaurant de Gatineau

- Hôte(esse)
- aide-serveur(euse)
- serveur(euse)
- plongeur(euse)
- aide-cuisinier(ère)
- cuisinier(ère)
- barman/barmaid

Poste à temps plein et temps partiel
Appelez Martin ou Éric,
lundi, mardi ou mercredi avant midi,
au **243-0001**

SERVEUR(EUSE) avec expérience. Sur semaine de 9h à 17h. 568-4477.

SERVEUSE(EUR) temps plein ou partiel, avec expérience. 778-2662.

SERVEUSE, temps partiel, bilingue. Après 16h Arthur: 778-2636.

URGENT
Cuisinier(ière), serveur(euse), à temps plein. Se présenter à l'Auberge des Rapides, 1160 Principale, Gatineau, après 14h.

377 PERSONNEL SPECIALISE
EDUCATRICES(TEURS), temps plein, demandés. Faites parvenir votre C.V. avant le 27 septembre 1991 à: Garderie l'univers des petits, 325 Boul. Taché, Hull, J9A 1L8.

GOODYEAR mécanicien(ne) d'expérience pour réparations générales, alignements et "scope". 771-7380.

TECHNICIENNE en pose d'ongles, temps complet. Contactez Monique au 777-0182, entre 9h et 18h.

378 PERSONNEL DE VENTE
AVON
L'automne est le temps tout indiqué d'ouvrir un commerce qui rapporte. Ouvrez votre commerce Avon dès aujourd'hui. Composez le 232-8585.

CLUB DISTINCTION
Hôtel Plaza de la Chaudière. Nous offrons un programme spécial de marketing pour les gens d'affaires de la région. Nous avons besoin de personnes énergiques pour faire de la promotion téléphonique. Pour informations concernant ces nouveaux postes, appeler 772-8184. Salaire plus bénéfice.

377 PERSONNEL SPECIALISE
INTERVENANTE EN SITUATION DE CRISE (CONTRACTUEL)

Le Centre des ressources communautaires de Gloucester recherche une intervenante en situation de crise pour travailler 14h/semaine auprès des femmes violentées. Cette personne offrira les services à partir du Centre des ressources communautaires du Canton de Cumberland. Les responsabilités de ce poste incluent: offrir du counseling à court terme ou de l'intervention en situation de crise aux femmes abusées (individuel, services d'approche, accompagnement). Qualifications requises: Bacc. en travail social ou discipline connexe, bilinguisme, connaissance approfondie de la problématique de la violence faite aux femmes, expérience en counseling/intervention en situation de crise selon une perspective féministe et connaissance des ressources communautaires. Accès à une voiture serait un atout.

Salaire \$22/h pour 14h/semaine sans avantages sociaux. Si vous êtes intéressée, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae avant le 2 octobre à:

Ginette Desmarais
Centre des ressources communautaires de Gloucester
2339 ch. Ogilvie, 2e étage
Gloucester, Ontario
K1J 8M6

N.B. Un contrat de 14h/semaine comme intervenante à l'accueil est également disponible au Centre des ressources communautaires du Canton de Cumberland. Ce poste sera rémunéré à raison de \$22/h sans avantages sociaux. Les qualifications requises sont les mêmes que le poste précédent. Pour plus d'information concernant les responsabilités reliées à ce poste, s.v.p. téléphoner à **Thérèse Preston** au 830-4357.

382 SERVICES D'EMPLOI
PLUSIEURS compagnies américaines cherchent du personnel pour travail manuel facile à la maison. Très payant! 1-514-623-5925.

383 TRAITEMENT DE TEXTE
AMMEX LTÉE, 682-4691, fax: 682-4692.
EDITEURS, c.v. personnalisé, thèses, fichiers, etc.
Le français... sans faute! 243-1152.

LE MOT PARFAITENR.
Rapidité et qualité d'exécution; service d'impression au laser. Excellent français. Jour ou soir. 643-9302.

LES Transcriptions Lemay Enr., traitement de texte: bilingue. Excellent français. Reçus émis. Textes, lettres, C.V., publications médicales. Touraine. 561-5727.

LETTRES, C.V., ETC. Impression au laser. Excellent français. 778-3756.

RAPIDE-intègre-bilingue, expérience, imprimante laser, modem. 777-4538.

400 LOGEMENTS A LOUER AYLMEY
2-3 CHAMBRES, poêle et réfrigérateur, à partir de \$449, concierges, construit en béton. 684-9836 entre 9h et 21h.
2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, central, \$625/mois. 684-9453, 684-5546.
2 CHAMBRES, 2 appareils, \$575, 1 mois gratuit. 663-4207, 643-2453.

401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU
1 CHAMBRE, \$421, poêle, réfrigérateur, lave-vaisselle inclus, frais peint, propre, calme. Entre 18h et 21h: 243-2105.
1 CHAMBRE, \$440 chauffé, éclairé, appareils, câble, 1er octobre, buanderie. 561-4283.
1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, \$375; 2 CHAMBRES pas chauffé pas éclairé, \$390; 1er octobre, 643-3822.
1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, 5 Bruyère, \$450. 684-0497.

1 CHAMBRE, face au quai des artistes Pte-Gatineau, \$400. 663-8393, soir: 643-2050.

1 CHAMBRE, libre, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, 1 stationnement, propre, frais peint, \$465. 243-7401, 744-0991.

1 CHAMBRE, logis neuf, semi-s/sol, ni chauffé ni éclairé, entrée privée, \$400/mois, 1er octobre. 643-9144.

1 CHAMBRE, neuf, poêle, réfrigérateur, \$400. 15 octobre. 663-4054.

1 CHAMBRE, non chauffé, non éclairé, 1er décembre, \$368/mois. 824-9224.

1 CHAMBRE, pas chauffé, ni éclairé, lav./sec. inclus, \$425, libre. 770-8880.

1 CHAMBRE, propre, tranquille, 1 personne mature, semi-meublé, octobre, \$350. 663-2805.
1 CHAMBRE, rue Principale, moderne, prises lav./sec. 568-3811.

LE STRASBOURG
* Garçonnière
1 chambre, 2 chambres, 3 chambres.

5% de rabais pour l'âge d'or

- 2 piscines extérieures
- Court de tennis
- Entrée principale luxueuse
- Corridors et planchers de marbres
- Stationnements intérieur et extérieur
- Buanderie
- Comptoir et plancher de cuisine en céramique
- Planchers en parquetterie de chêne

• Inclus dans le loyer :
- Lave-vaisselle (sauf garçonnière)
- Cuisinière et réfrigérateur

- Électricité et chauffage
- Stationnement extérieur
- ménage lors de l'aménagement

1 mois gratuit pour nouveaux locataires

Système de transport vers Ottawa à tous les 15 minutes

Bureau de location 60 rue Cormier Aylmer 685-0585

2 CHAMBRES, prises lav./sec., chauffé, éclairé, \$525, couple âgé ou personne seule, près du Loblaws 684-5237.

GARÇONNIERE, libre, belle et spacieuse, chauffage, électricité, poêle, réfrigérateur, face parc et rivière, bail, \$380. 685-1395.

PLACE Lavigne, 1-2-3 chambres. 684-9341 ou 778-3440.

401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU
1-2 ET 3 CHAMBRES, neufs, appareils, chauffé, éclairé. 561-5578.

1 CHAMBRE, 1er novembre. 392 rue Notre-Dame. 643-2227.

1 CHAMBRE, 26 Champlain, prise lav./sec., \$325. 561-2296.
1 CHAMBRE, \$320 ni chauffé ni éclairé. 663-2726.

401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU
1ER octobre, 2 chambres chauffé, éclairé, \$490. 243-5699, 771-0402.

1 ET 2 CHAMBRES, 150 Gréber, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, ascenseur, frais peint, piscine, endroit idéal pour gens âgés. 561-3324.

1 et 3 CHAMBRES, Templeton, secteur tranquille, spacieux, pas chauffé, ni éclairé. \$435 et \$575. 737-6021.

1 ET grand 2 chambres, la Savane, tout inclus, \$445-\$520. 561-7329.

1 MOIS GRATUIT, 61 Drapeau, 2 et 3 chambres, à partir de \$475, incluant poêle, réfrigérateur, lave-vaisselle, stationnement. 568-6182.

2: 2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, appareils, tapis, stationnement, bien situé, \$460. 243-7505 ou 738-7579.
2 CHAMBRES, 1er octobre, près La Brosse, \$485. 643-4012 ou 561-2660.

E. JASSE
APPARTEMENTS
Gatineau • 7 minutes d'Ottawa
• entretien impeccable
• concierge résident
• poêle et réfrigérateur

336, 344, 352 et 360 Principale
1, 2 et 3 chambres, chauffé et éclairé.
568-7028 568-9842
561-9135 561-3913

4, 6, 14 et 16 Des Flandres
1, 2 et 3 chambres, non chauffé, non éclairé.
561-5540
568-3294 568-2953

29 et 31 Des Flandres
1 et 2 chambres, non chauffé, non éclairé.
561-7402 243-9746

14 Orléans
170 et 178 chemin de la Savane
1 et 2 chambres, chauffé et éclairé.
243-3394 246-0259 561-8898

Nous offrons une bonne qualité de vie

2 CHAMBRES, chauffé, \$590 par mois, libre 1er novembre. 669-4822.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, grand salon, grande cuisine. 243-2929.

2 CHAMBRES (grand) chauffé, \$485. 669-8652 après 7h.

2 CHAMBRES, grand, neuf, vue sur rivière Gatineau, à partir de \$560/mois, 1er novembre. Roger ou Diane: 669-6561.

2 CHAMBRES, grand, prises lav./sec., novembre. Après 16h 643-3704.

NOUVEAU PROPRIÉTAIRE
Place du Progrès
Gatineau

Spacieux logis:
• Garçonnière
• 1-2-3 chambres à coucher

à partir de \$385.

• Chauffage • Électricité • Cablovision
• Cuisinière • Réfrigérateur

Tél.: 243-0516
Ouvert 7 jours semaine

GESTION SOLDEX ENR.

Centre-ville de Gatineau
SOYEZ PRÈS DE TOUT

SPACIEUX LOGEMENTS
1 - 2 - 3
chambres à coucher

1 MOIS GRATUIT
sur le 13e mois

Chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, salle de lavage, ascenseur, service d'autobus, près d'une garderie, de la polyvalente Le Carrefour, des Promenades de l'Outaouais et du Zellers.

ÇA VAUT UNE VISITE!!

DE 9H À 21H	ENTRE 9H ET 17H
561-4393	568-4498
243-4269	

401

2 CHAMBRES, neuf, 1180 pi.ca., mois gratuit réparti sur bail. 561-4838.

2 CHAMBRES, neuf, spacieux, air clim., remise int./ext., à partir de \$625. 561-6373, soir: 568-0114.

2 CHAMBRES, non chauffé, non éclairé, bien situé, boul. Gréber, \$425 par mois. 568-6686.

2 CHAMBRES, neuf, très grand, pas chauffé ni éclairé, \$525, 2 stationnements, libre 1er octobre. 663-6238.

2 CHAMBRES, ni chauffé ni éclairé, 643-1761, 243-0974.

2 CHAMBRES, non chauffé/éclairé, prises lav./sec., stationnement, adultes qui travaillent, \$415. 745-1979.

2 CHAMBRES, neuf, 1,180 pi.ca., entrée privée, libre, \$599. 561-4838.

2 CHAMBRES, octobre et 3 CHAMBRES, novembre. 663-0537, 669-4716.

2 CHAMBRES, poêle, réfrigérateur inclus, prise laveuse/sécheuse, grande cour arrière, libre 1er octobre, \$475. S.V.P. laissez message au 1-613-488-3732.

2 CHAMBRES, près Promenades, chauffé, éclairé, spacieux, propre. \$460. 568-0532.

2 CHAMBRES, pas chauffé, ni éclairé, 1er novembre. 243-6044.

2 CHAMBRES, pas chauffé/éclairé, \$440, octobre. 243-2991 après 17h.

2 CHAMBRES, près hôpital, spacieux et luxueux condo-logis, vivoir, poêle, réfrigérateur, 2 stationnements, \$670, 1er novembre. 243-5241.

2 CHAMBRES, rue Notre-Dame, neuf, spacieux, luxueux, secteur paisible, vue panoramique, prises lav./sec., 2 stationnements, à partir de \$560. 663-9233, soir: 663-6549 ou 669-5554.

2 CHAMBRES, rue Notre-Dame, prises lav/sec, 1 stationnement, à partir de \$520. 663-9233.

2 CHAMBRES, rue Pine, 1er décembre, semi s/sol, duplex, chauffé, s/lavage, 1 stationnement, couple tranquille, pas d'animaux, \$465. Après 18h, 663-0668

2 CHAMBRES, s/lavage dans l'appartement, repeint, \$540/mois. Après 17h, 561-7274.

LES PETITES ANNONCES

401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU

2 CHAMBRES, triplex, remise, prises lav./sec., pas chauffé, ni éclairé, \$525, 1er décembre, 561-7417.

2 CHAMBRES, Templeton, semi s/sol, chauffé, éclairé, octobre, \$485, 643-1645 ou 827-3877.

2 CHAMBRES, triplex, très grand, semi sous-sol, secteur paisible, prises lav./sec., pas chauffé, ni éclairé, 2 stationnements, \$515, 568-0398.

OUVERT AUX VISITEURS

Nous avons le logis que vous recherchez.

Neuf, luxueux, aménagement moderne, Insonorisation supérieure, 2 stationnements, vue panoramique, remise extérieure, prise laveuse et sècheuse, bâtisse de 3 logis avec entrée individuelle.

Heures de visite: Vendredi 17h00 à 20h00, Samedi 10h00 à 16h00, Dimanche 13h00 à 17h00

663-0053

Venez réserver le vôtre au 1032 rue Notre-Dame Gatineau

2 CHAMBRES, Touraine, logis rénovés, rue tranquille, près autoroute, non chauffé, non éclairé, prises lav./sec. \$615, \$585, 561-5275.

2 CHAMBRES, Templeton, prises laveuse, sècheuse, chauffé, éclairé, \$475 mois, 663-1796.

2 ET 3 CHAMBRES, libre, à partir de \$490, chauffé, éclairé, buanderie, remise, stationnement, supplément pour poêle et réfrigérateur, 243-7351 ou 246-0524.

2 ET 3 CHAMBRES, genre condo, près Promenades, prises lav./sec., novembre et décembre, \$595, non chauffé, non éclairé, 568-4648, 671-3551 après 18h.

2 ET 3 CHAMBRES, Templeton, ni chauffé ni éclairé, de \$485 à \$575, Les constructions Rolansens, 762-3167

2 ET 3 CHAMBRES, s/manger, à partir de \$495, 568-1912.

3 1/2, semi s/sol, \$350, 1er octobre, 561-0356.

3 CHAMBRES, 125 St-Louis, novembre, \$475 chauffé, 243-9945, 243-9364.

3 CHAMBRES, 1,000 pi.ca., remise, prise lav./sec., près de tout, 1er septembre, \$595 ni chauffé ni éclairé, Marc Pageau 561-3222 code 81.

3 CHAMBRES, \$660, neuf, très grand, vue panoramique, aspirateur central, libre, 183 de Candiac, 643-2015 ou 966-8833.

3 CHAMBRES dans 6 logis, Templeton, octobre, porte patio, remise, \$550, Louise 568-4115, 561-3222 no.356.

3 CHAMBRES, Limbour, prises lav./sec., \$485 mois, non chauffé, non éclairé, 1er octobre, Guylaine: 827-3579, 957-8603.

3 CHAMBRES, libre, stationnement, prise lav./sec., \$500, 304 East, 663-4674, 238-7800.

3 CHAMBRES neuf, octobre, 2 stationnements, balcon, près Polyvalente, \$590, Louise 568-4115, 561-3222, #356

3 CHAMBRES, neuf, 1,300 pi.car., prises lav./sec et lave-vaisselle, système d'alarme, 2 stationnements, pas chauffé ni éclairé, \$660, 663-5886.

3 CHAMBRES, non chauffé, non éclairé, \$565-\$585, août et septembre, 169 1ère Avenue, 669-1048 243-3032.

3 CHAMBRES, prise lav./sec., non chauffé, non éclairé, stationnement, 573 Hurlbise, app. 2, \$550, 669-1520, 643-4948.

3 CHAMBRES, prise lav./sec., balcon, espace de rangement, 2 stationnements, tranquille, propre et moderne, 1er octobre, \$550, 669-6029.

3 CHAMBRES, rue Du Barry, luxueux, grand balcon, prises lav./sec., 2 stationnements, non chauffé, non éclairé, \$670, Rachel: 568-0663 entre 13h30 et 16h30, après 17h: 778-0044.

3 CHAMBRES, style condo, coin paisible près de la 50, 2 stationnements, remise, \$600, libre, 243-6389.

CENTRE-VILLE GATINEAU L'ALTERNATIVE

Condos luxueux 2 ch. à c., 1200 p.c. plancher de béton foyer 2 balcons 2 stationnements à partir de 675\$

561-1184

3 CHAMBRES, triplex, très grand, secteur paisible, prises lav./sec., pas chauffé, ni éclairé, 2 stationnements, \$600, 663-7946.

5 1/2 PIÈCES, 1er novembre. Demander Serge: 237-3665, 243-9258.

APPARTEMENT à sous-louer, centre-ville de Gatineau, 5 appareils inclus, 1er novembre, 561-7183.

COIN Labrosse/Maioney, grand 3 chambres, s/manger, entrée privée, à partir de \$575, 643-5726.

DUPLEX s/sol, 187 Juges, 3 chambres, \$495, non chauffé, non éclairé, Jour: 777-3583, soir: 684-4301.

401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU

GATINEAU 155 DE LA SAVANE NOVEMBRE 1 et 2 chambres, décembre 2 chambres, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, tapis, stationnement, 561-5190. De 9h à 17h: 568-4498.

GATINEAU

2 CHAMBRES, foyer, très illuminé, 1 1/2 s/bains, occupation 1er novembre, \$670/mois, près des Promenades, Donna: 745-2389.

GATINEAU, 440 GREBER

SEPTEMBRE, novembre et décembre 2 chambres, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, tapis, stationnement, 568-6702. De 9h à 17h: 568-4498.

GATINEAU, 72 MATAPEDIA

OCTOBRE, décembre et janvier 2 chambres, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, tapis, stationnement, 243-1826. Entre 9h et 17h: 568-4498.

GATINEAU, RUE J-CARTIER

Décembre 1 chambre, ni chauffé ni éclairé, 2 appareils, prise lav./sec., stationnement, très belle vue rivière et Parlement, De 9h à 17h: 568-4498.

GRAND 4 1/2 libre 1er octobre, \$545, prise lav./sec. après 7h, 669-6713.

PERKINS, 1 chambre, pas chauffé, ni éclairé, \$255, 232-7415, 829-4604.

PETIT 2 chambres, poêle, réfrigérateur, libre 15 octobre, chauffé, 663-6957.

PLACE LAUSANNE

Un mois gratuit sur le 13e mois. Septembre 1 chambre, octobre et novembre 1, 2 et 3 chambres, chauffés, éclairés, poêle et réfrigérateur, 243-4269, 561-4333. De 9h à 17h: 568-4498.

PRES DES PROMENADES

1-2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, ascenseur, piscine, frais peint, 561-3324.

REFAIT à neuf, 1 chambre, poêle, réfrigérateur, chauffé, éclairé, stationnement, \$430, 643-1580, 243-9285.

RUE Frontenac, 2 chambres, stationnement, \$425, pas chauffé, ni éclairé, 643-3785, 663-8860.

TEMPLETON, libre immédiatement, 1 chambre, \$350, non chauffé, non éclairé, très propre, 561-2673.

TRES grand, neuf, 3 chambres, prises lav./sec., libre, 2 stationnements, pas chauffé, ni éclairé, 663-1778.

VOUS désirez être le 1er locataire, logis neuf, 2 chambres, vue panoramique, aménagement moderne, remise extérieure, occupation 1er octobre, Jour: 561-2854, soir: 827-4584.

OUVERT AUX VISITEURS

39-41-43 De Pontbriand Gatineau

Lundi, mardi, mercredi et vendredi 17 h à 20 h Samedi 10 h à 16 h Dimanche 13 h à 17 h

APPARTEMENTS SPACIEUX

De 2 chambres à coucher Air climatisé, insonorisation supérieure, remise extérieure, commodité à proximité.

Jour 561-6373 ou 663-0053

402 LOGEMENTS A LOUER HULL

1-2-3 CHAMBRES, moderne, près pont Cartier McDonald, \$430, \$489, \$549, pour personne très tranquille, 778-7631.

1-2 CHAMBRES, libre immédiatement pour personne âgée de 55 ans et +, prix à partir de \$424, 1 mois gratuit, moderne, propre, 140 Montcalm, Ginette Waters 770-2330, 456-3655 en soirée et fin de semaine.

1-2 CHAMBRES, à partir de \$440, poêle, réfrigérateur, câblevision et stationnement, 772-4509.

17 ET 19 MORIN, 1 chambre chacun, pas chauffé ni éclairé. Avant 15h: 771-6365.

1 CHAMBRE, octobre, poêle, réfrigérateur, buanderie, stationnement, pas chauffé ni éclairé, \$400, 82 Richard, 770-6907, 771-5911.

1 CHAMBRE, 1er novembre, demi sous-sol de maison, cuisinière, réfrigérateur, laveuse sècheuse, stationnement, \$475, 771-9102.

1 CHAMBRE, 1er novembre, moderne, poêle, réfrigérateur, près Galeries, \$420, 771-2404.



Service impeccable

UN STYLE DE VIE QUI SAURA VOUS PLAIRE

- Emplacement stratégique, Magnifique vue de la colline parlementaire, Agent de sécurité à la porte, Apparence renouvelée.

VOUS OFFRE

1, 2, 3 chambres Chauffé / éclairé à partir de 440,00\$

Aussi luxueux appartement meublé "EXECUTIF"

101 boul. Sacré-Coeur Hull, Québec 778-3266

402 LOGEMENTS A LOUER HULL

1 CHAMBRE, 1er novembre, chauffé, poêle, réfrigérateur, près Université du Québec, \$405, 777-0348.

1 CHAMBRE, 1er octobre, près édifices du gouvernement, 777-1955, 778-7799.

402 LOGEMENTS A LOUER HULL

1ER NOVEMBRE, Val Tétreau, bas de maison, femme seule, 1 chambre, chauffé, éclairé, câblevision, poêle, réfrigérateur, prise lav./sec., stationnement, \$400, 776-3460.

NOUS AVONS SÛREMENT UN LOGEMENT POUR VOUS... INFORMEZ VOUS...



SECTEUR HULL 35, La Vérendrye

SECTEUR HULL 46, Rue Bédard

Loyer à partir de \$400.00

LOGEMENTS SPACIEUX HULL

à partir de

*359\$

*GARÇONNIÈRES 1 - 2 et 3 chambres à coucher chauffé - éclairé poêle - réfrigérateur salle de lavage stationnements intérieurs ou extérieurs concierges résidents 770-9700 ou 770-9720 entre 9h et 21h

1 CHAMBRE, \$480 tout inclus, pas de stationnement, 777-7106.

1 CHAMBRE, ABORDABLE, pas chauffé ni éclairé, stationnement, moderne, \$435, 684-5573 ou 684-4791.

1 CHAMBRE à sous-louer, Cité des Jeunes, \$440/mois, chauffé, éclairé, câble, 770-9013 ou 684-7272.

1 CHAMBRE, beau et propre, près Galeries Hull, de \$330 à \$400 chauffé, références. Après 18h: 771-6575.

1 CHAMBRE, buanderie, poêle, réfrigérateur, pas chauffé ni éclairé, stationnement, \$350, 776-3357.

1 CHAMBRE, centre-ville, stationnement, \$425, 770-5613, 561-4055.

1 CHAMBRE, central, poêle, réfrigérateur, non chauffé, \$315, 682-3936.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, \$400, près Galeries de Hull, 771-8694.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, près Place du Centre, Après 17h 243-0762

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, 1er octobre, centre-ville Hull, \$400, 595-8583 ou 568-2439.

1 CHAMBRE, complètement rénové, stationnement, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, près parc Jacques-Cartier, \$575, 682-1898.

1 CHAMBRE, cuisine, s/bains complète, propre, 109 Papineau.

1 CHAMBRE et garçonnière, 144 Archambault, Hull, Charles, 830-2757.

1 CHAMBRE, haut, pas chauffé, pas éclairé, \$375, 771-0306 après 15h.

1 CHAMBRE, Le Stéphanie, chauffé, câble, stationnement, balcon, eau chaude, 776-4879.

1 CHAMBRE, meublé, chauffé, éclairé, 176 Jeanne D'Arc, 568-3733.

1 CHAMBRE, Mont-Bleu, spacieux, octobre ou novembre, poêle, réfrigérateur, stationnement, \$390 pas chauffé ni éclairé, 775-0711.

1 CHAMBRE ni chauffé ni éclairé, \$390, propre, grand terrain, 837-8307

1 CHAMBRE, non chauffé/éclairé, poêle, réfrigérateur, stationnement, 1er octobre, \$365, 777-1861.

1 CHAMBRE, novembre, chauffé/éclairé, poêle, réfrigérateur, stationnement, buanderie, \$455, 230 Mutchmore, 770-6907/771-7149.

1 CHAMBRE, non chauffé/ni éclairé, poêle, réfrigérateur, \$360, pas de stationnement, 175-A rue Leduc, 595-1229 ou 986-6363.

1 CHAMBRE, poêle, réfrigérateur, Wrightville, \$335/\$345, 777-2739.

1 CHAMBRE, près des Terrasses de la Chaudière, chauffé, pas éclairé, idéal pour étudiant, \$385, 595-1144.

1 CHAMBRE, rénové, \$350/mois, libre, 777-9108 ou 595-9398.

1 CHAMBRE, rue Garneau, dans un haut, chauffé, 777-5255, après 16h.

1 CHAMBRE, secteur recherché, 778-3740, 595-0183 après 18h30.

1 CHAMBRE, s/sol, poêle, réfrigérateur, chauffé, éclairé, câble, personne seule, \$390, rue Binet, 770-8791.

1ER octobre, 3 chambres, chauffé, \$525, 771-0402, 776-2694.

402 LOGEMENTS A LOUER HULL

2 CHAMBRES, frais peint, 2 stationnements, balcon, ni chauffé ni éclairé, 84 Mutchmore, libre, \$460, 459-3327, 243-8556.

2 CHAMBRES, grande cuisine, tout rénové, \$490 non chauffé, non éclairé, 772-4244 ou 777-2971.

2 CHAMBRES, luxueux, 1er décembre, face Parc de la Gatineau, Mont-Bleu, \$560, 770-2605 ou 770-9323.

2 CHAMBRES luxueux, 30 rue Carillon, grand et propre, poêle, réfrigérateur, \$600, Entre 9h et 9h a.m. 776-4228

2 CHAMBRES, moderne, tranquille, 336 Cité des Jeunes, 561-2646.

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, frais peint, libre, semi s/sol, \$410, 281-1029.

2 CHAMBRES, novembre, non chauffé, prise lav., balcon, 777-6252.

2 CHAMBRES

NOUVEAUX PROPRIETAIRES: complètement rénové, octobre/novembre, tout compris, \$515 et \$525, 778-3717, 682-4767 ou 243-3740.

2 CHAMBRES, octobre, rénové, central, stationnement, \$460, 568-8326

2 CHAMBRES, Parc de la Montagne, demi s/sol, grande fenêtres, bois franc, \$550, chauffé, 770-1838.

2 CHAMBRES, prise lav./sec., stationnement avec prise, remise intérieur, 778-2979 après 18h.

2 CHAMBRES, propre, \$330 non chauffé ni éclairé, 1er novembre, 824-6063, 778-3318.

2 CHAMBRES, pas chauffé, pas éclairé, \$425, 1er octobre, 771-9214.

2 CHAMBRES, poêle, réfrigérateur, pas chauffé, pas éclairé, 151 Papineau, \$460, 777-6470 ou 771-8535.

2 CHAMBRES, poêle, réfrigérateur, balcon, stationnement, propre et claire, \$420, 1er octobre, 778-2634.

2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, octobre, prise lav./sec., \$490, 777-4716, 777-2037.

1ER OCTOBRE, 2 chambres, non chauffé/éclairé, \$450, 776-9405.

1ER octobre, 1 chambre, chauffé, éclairé, \$385, 776-2694, 771-0402.

1 ET 2 chambres, 1er octobre-1er novembre, 145 Archambault, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, stationnement, \$489-\$515-\$585, 770-2757.

1 ET 2 CHAMBRES, \$440 à \$500, Terrasses Chavoix, 771-9750.

25 CHOUINARD, octobre, 1 et 2 chambres, tranquille, 595-2143

2 CHAMBRES, des Hautes Plaines, 1er décembre, \$490, non chauffé, non éclairé, prise lav./sec., stationnement, 777-6524

2 CHAMBRES, 1er octobre, pas chauffé, ni éclairé, \$390, Avant 22h: 595-7066.

2 CHAMBRES, 1er octobre, \$525, 100 Mutchmore, 595-9067.

2 CHAMBRES, 1er novembre, Mont-Bleu, \$465, prise lav./sec. 770-3478.

2 CHAMBRES-\$489 Près Cartier McDonald, moderne, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, tapis, tranquille, 778-7423.

2 CHAMBRES, 84 Montclair, 1er octobre, \$495 eau chaude inclus, 764-1611, 744-6527, 776-0201, 764-5629.

2 CHAMBRES, 86 Lucien Brault, grand salon, grande cuisine, inclus: câble, eau chaude, stationnement, 1er octobre, \$550, (poêle, réfrigérateur), 1er novembre, \$525, 764-1611, 744-6527, 776-0201, 764-5629.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, à 5 minutes de Place Cartier et 10 minutes d'Ottawa, Après 18h, 770-9541.

2 CHAMBRES, chauffé, stationnement, près de tout, \$450, 1er octobre, 778-7038, 771-2419, 771-3878.

FACE AU CEGEP

1 - 2 et 3 chambres à coucher balcons aux logements

1er stationnement inclus salle de lavage service d'autobus

édifice récent 595-5057 ou 595-9121

entre 9h et 21h

Appartements studio

1,2,3 c.c.

NOUVELLE ADMINISTRATION

Chauffage, éclairage, poêle, réfrigérateur, air climatisé, Centre récréatif: piscine, sauna, tennis.

LES JARDINS Radisson

14 MOIS DE STATIONNEMENT GRATUIT! TÉLÉCÂBLE GRATUIT!

2 MOIS GRATUITS 10% D'ESCOMPTE pour les gens du 3e âge

BAIL SPÉCIAL POUR ÉTUDIANT (E) 2 Radisson, suite 106, Hull, Québec

AGENT DE SÉCURITÉ

OUVERT: lundi ou vendredi de 9h à 20h samedi et dimanche de midi à 17h

771-7441

402 LOGEMENTS A LOUER HULL

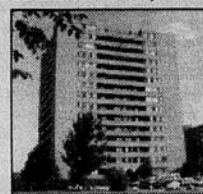
3 CHAMBRES, 12 Benedic, immédiatement, centre-ville, chauffé, stationnement, tapis, \$530, 748-0590.

3 CHAMBRES, 5 appareils ménagers, 1er octobre, \$575, 684-4524.

3 CHAMBRES, chauffé, 1er novembre, 50 Davis, \$595, 777-8256.

ALTITUDE

200 Cité des Jeunes, Hull ÉDIFICE EN BÉTON, 15 étages



Piscine extérieure, près du Parc de la Gatineau, stationnements intérieurs extérieurs, garçonnières 1 et 2 chambres à coucher, chauffé, éclairé, poêle et réfrigérateur.

Une visite vous convaincra

770-9730 de 9 h à 21 h.

LES PETITES ANNONCES

402 LOGEMENTS A LOUER HULL
LE NORMANDIE, 240 BL. TACHÉ
 1 CHAMBRE, chauffé, eau chaude, poêle, réfrigérateur, emplacement central, très tranquille, construction béton. Sur rendez-vous seulement. 777-9261.

LIBRE immédiatement, centre-ville, rue Gameau, 2 chambres, semi s/sol, prise lav./séc., cour clôturée, frais peint, grande remise, stationnement. \$350, pas chauffé, pas éclairé. 243-5706.

LOGIS-bungalow, s/sol non inclus, 2 chambres, cheminée s/manger, pas chauffé ni éclairé. \$650. 777-2401.

1, 2 et 3 chambres HULL
CHEMIN DE LA MONTAGNE

- Très propre et tranquille
- Pièces spacieuses
- Cuisine, réfrigérateur
- Salle de lavage
- Stationnement
- Câblotvion
- inclus dans certains logis

GATINEAU
 2 chambres
 chauffé éclairé
 à partir de 465\$

778-1956/777-0063

LOGIS attractant, personne sérieuse, 1 chambre, maison et entrée privées, Parc Gatineau, sous-bois, stationnement, patio, poêle combustion, tapis, appareils, chauffé, éclairé, 1er octobre. \$575. Après 18h. 827-2899.

MONT-BLEU, 2 chambres, frais peint, \$485. 776-1216, 663-0438.

NOVEMBRE 1ER, 3 chambres, \$544, non chauffé, non éclairé. 778-6539 après 17h.

OCTOBRE, 1 chambre, pas chauffé, pas éclairé, poêle, réfrigérateur, stationnement, buanderie, \$410. 65 rue Lanctôt. 770-6907.

PARC de la Montagne, septembre, octobre, 1 chambre, poêle, réfrigérateur, buanderie, stationnement, \$380, \$400. 59 rue Lanctôt. 770-6907. 778-3475.

PLACE BLACKBURN
 1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, climatisé, appareils ménagers, câble, stationnement intérieur, piscine et sauna, 295 bl. St-Joseph, Hull. 770-8414 ou 771-6030.

PLACE BLACKBURN
 1 chambre à coucher. 771-6030.
 PRÈS du Cégep, 1 chambre, chauffé, 1er octobre. \$425. 770-8389.

402 LOGEMENTS A LOUER HULL
 PRÈS Cégep, grand 1 chambre, eau chaude, stationnement, rideaux de chambre, \$403, octobre ou novembre. 595-5847 ou 746-8883.

PRÈS pont Cartier McDonald, 1-2 et 3 chambres, moderne, à partir de \$430 chauffé, éclairé, appareils, tapis, pour personnes très tranquilles. 771-2666.

RUE Fortier, libre, 2e étage, 3 1/2 pièces, chauffé, éclairé, poêle et réfrigérateur non inclus. \$375. 771-9234.

404 LOGEMENTS A LOUER VANIER
 1 CHAMBRE, meublé, chauffé, éclairé. \$525/mois. 748-0170.

405 LOGEMENTS A LOUER AUTRES
 1ER octobre, \$400, pas chauffé, pas éclairé. 771-3244.

2 CHAMBRES, Masson, haut de triplez, très grand, paisible, pas chauffé, ni éclairé, service de buanderie gratuit. \$425. 663-7946.

2 CHAMBRES, neuf, Chelsea, 10 minutes de Hull, non chauffé, non éclairé, stationnement privé, près autoroute 5, octobre, \$500. 770-5253.

ANGERS, 2 chambres, prise lav./séc., \$330. 568-6908.

BUCKINGHAM, rue Georges, 2 chambres, \$375, 1 mois gratuit. Ginette Waters 770-2330, 456-3655 en soirée et fin de semaine.

BUCKINGHAM, 1 et 2 chambres, spacieux, prise lav./séc., tapis, stationnement, \$320 à \$380, 1er septembre. 738-7707.

EAST ALDFIELD, 2 chambres, chauffé, éclairé, \$385, près de Masnam. 456-4199 après 18h.

MONTREAL PRÈS UNIVERSITÉ
 Haut duplex face parc, 5 1/2 chauffé, \$700, libre, références. 514-737-6169

ST-PIERRE-DE-WAKEFIELD, 1 chambre, chauffé, éclairé, \$400, 1er septembre. 457-2307, 457-4848.

ST-Pierre-de-Wakefield, 1 chambre, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, accès au lac, \$400. Soir 457-4891.

ST-PIERRE de Wakefield, 1 chambre, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, deck, bord du lac, \$400. 457-4948 (matin).

THURSO, 2 chambres, neuf, 1er novembre. 986-2561.

406 GARÇONNIERES
 1ER octobre, chauffé, éclairé, 2 appareils, stationnement, \$400, personne seule. 770-5280.
 2 1/2 PIÈCES, libre, poêle, réfrigérateur, Mont-Bleu, \$350. 771-4746.

406 GARÇONNIERES
 2 1/2 PIÈCES, chauffé, éclairé, meublé, libre 1er novembre, secteur vieux-Hull, \$350. Jour: 776-5042, soir: 595-0311.

419 BOUL. Taché, 1er octobre, poêle, réfrigérateur, chauffé, éclairé. \$325/mois. 595-9294.

756 PRINCIPALE, Touraine, neuf, libre, poêle, réfrigérateur, câble, ventilateur au plafond et rideaux, non chauffé/éclairé. \$375. 561-1877.

8 RICHER, Hull, meublée, chauffée, stationnement, \$345, 1er octobre. 685-9299.

A HULL, entièrement meublée, propre, chauffée, éclairée, câble, téléphone, micro-ondes, sauna, buanderie, non-fumeur, pas de stationnement. \$385. 771-6885.

AYLMER, libre, belle et spacieuse, chauffage, électricité, poêle, réfrigérateur, face parc et rivière, bail. \$380. 685-1395.

CENTRE-VILLE de Hull, poêle, réfrigérateur, pas chauffé, pas éclairé, \$300. 778-6665.

CENTRE-VILLE, Hull, studio, récente, meublée, chauffée, éclairée, câble. 771-5183.

CHAUFFE/éclairé, meublé, personne tranquille. \$395. 776-9405.

CHAUFFEE, éclairée, meublée. \$350. Hull. 772-1086.

CHAUFFEE, éclairée, poêle, réfrigérateur. \$350, 1er septembre. 663-2035.

GATINEAU, chauffée, éclairée, spacieuse. \$375. Après 17h: 663-9906.

GATINEAU, rue Jacques-Cartier, meublée, chauffée, éclairée, appareils, buanderie, stationnement. Appeler soir, entre 16h et 21h 243-3429.

GRANDE garçonnière, chauffé/éclairé, entièrement meublée, libre. \$390/mois. 772-4657.

HULL, septembre, octobre, \$390, \$430, meublée, chauffée, éclairée, buanderie, stationnement, 230 Mutchmore. 770-6907, 771-7149.

LAC DES Fées, près de l'hôpital, meublée, poêle, réfrigérateur, stationnement, non chauffé, ni éclairé, non-fumeur, tapis, grande pièce s./sol, pas d'animaux, \$375. Libre 1er octobre. 771-7186 entre 10h et 21h.

LIBRE, Parc de la Montagne, s/sol, chauffée, éclairée, meublée, stationnement. \$475. 771-6703.

LIBRE, près UQAH, meublée, propre, tranquille, buanderie, stationnement, concierge. \$310. 777-7429.

MEUBLEE, chauffée, éclairée, près Lac Beauchamp. \$395. 663-8487.

MEUBLEE, moderne, chauffée, éclairée, grand balcon, entrée privée, stationnement, Wrightville, 1er octobre. \$400. 771-0570 après 17h.

406 GARÇONNIERES
 MEUBLEE, propre, stationnement, adulte. 777-6252.

MEUBLEE, réfrigérateur, poêle, chauffée, éclairée, entrée privée, stationnement. \$350. 243-4680.

MONT-BLEU, près services, chauffée, éclairée. \$350. 778-1208.

NON chauffée, non éclairée, pas de stationnement, près de l'UQAH. \$250/mois. 595-7019, 669-8336.

OTTAWA, près Université, chauffée, éclairée. Fille sérieuse. \$425. 237-7356. 18h: 772-5799.

PARC de la Montagne, 2 1/2 pièces, entrée privée, \$390 chauffé, éclairé, de préférence: étudiant(e). 778-3177.

PTE-GATINEAU, meublée, chauffée, éclairée, câble. \$350. 568-7038.

SEPT., oct., mois ou semaine, meublée, chauffée, éclairée, buanderie, stationnement. \$150 et \$500. 230 Mutchmore. 770-6907, 771-7149.

TOURAINÉ, chauffée, éclairée. 568-5746.

WRIGHTVILLE, chauffée, éclairée, meublée, pas stationnement. 771-1340.

408 LOGEMENTS MEUBLES
 1-2 CHAMBRES, chauffé/éclairé, complètement meublé, durée flexible. 243-2661, 561-4139.

2 1/2, chauffé, éclairé, Montée Palement. \$375. 1er octobre. 243-7775.

ATTENTION! Idéal pour compagnie extérieure, ambassade, gouvernement. Studio, 1 et 2 chambres. Sur rendez-vous: 771-7441.

CENTRE-VILLE Hull, 1 chambre, sécuritaire, entièrement équipé, stationnement, chauffé, éclairé, 1er octobre. \$1095. 824-1884.

CHAUFFE, éclairé, stationnement, libre 1er octobre. 770-4912.

GATINEAU, 2 chambres, chauffé, éclairé. \$550. Après 17h 663-3100.

GATINEAU, 2 pièces, chauffé, éclairé, pour homme. 561-2796

HULL, centre-ville, condo 2 chambres, chauffé, meublé, tout équipé. \$850/mois. 770-6073.

HULL, septembre, central, 2 chambres, chauffé, entièrement meublé, 7 appareils. \$675. 770-2031.

PTE-GATINEAU, appartement meublé, presque neuf, 2 grandes chambres à coucher, grande cuisine, salon, installation lav./séc., télévision, câble, stationnement, grand balcon, libre. Références. 561-0603.

409 LOGEMENTS A PARTAGER
 AYLMEY, dame sérieuse et propre. 684-1227, 997-1050.

409 LOGEMENTS A PARTAGER
 2 CHAMBRES, pour fille ou femme seule, 25 à 40 ans, honnête, propre, responsable. Après 19h: 243-1799.

3 CHAMBRES, coin Labrosse et La Vérendrye à Gatineau, 1er octobre, \$400, non-fumeur(euse). 669-4652.

AYLMER, condo neuf, 10 minutes de UQAH, \$350 tout inclus, pour femme seulement, non-fumeuse. 684-2611.

BOUL. Sacré-Coeur, Hull, 2 chambres, \$280, chauffé, éclairé. Après 18h: 772-5799.

HULL, dame de préférence. Après 17h30. 770-1071.

MONT-BLEU, Grand 5 1/2 à partager avec personne responsable, lav./séc. fournies, prix abordable. Disponible immédiatement. 776-1561.

PRÈS Galeries de Hull, étudiante désire partager logis de 2 chambres, \$450 pas chauffé, pas éclairé. 776-2834.

RECHERCHE 2e co-locataire, femme, \$245, rue Pilon, centre Hull. 771-9381.

410 LOGEMENTS A SOUS-LOUER
 1 CHAMBRE, \$335 pas chauffé ni éclairé, 7 Crevier, Gatineau (4 mois), octobre gratuit. 669-8347, 663-6649.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, 200 Cité des Jeunes. Joanne 778-3829. 737-8550.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, câble. \$465. 777-9269.

1ER décembre, Mont-Bleu, 3 chambres, 3 appareils. \$530. 777-3446.

2 CHAMBRES, 1er octobre, chauffé, pas éclairé. \$550. 778-3879.

2 CHAMBRES, chauffé, stationnement, octobre. \$490. 778-0246.

3 CHAMBRES, Hull, 1er novembre au 1er mai, 1er plancher, grand terrain, piscine, tennis, chauffé, éclairé, face centre d'achat. 778-6571 778-3103.

CITE des Jeunes, 1 chambre, \$435, chauffé, éclairé. 561-5222 code 680.

GATINEAU, boul. du Progrès ouest, \$450, 1 chambre, chauffé, éclairé, câble. 669-9346.

TOURAINÉ, garçonnière, 1er novembre, neuf, poêle, réfrigérateur, câble, stores, ventilateur plafond, \$375, non chauffé, non éclairé. 246-0455.

432 MAISONS A LOUER
 1-15 NOVEMBRE, Gatineau, en rangée, 3 chambres, stationnement, \$640. 561-3651 après 18h.

1ER JANVIER, Hull, Mont-Bleu, semi-détaché, 3 chambres, 2 s/bains, 5 appareils. 772-4770.

432 MAISONS A LOUER
 1ER NOVEMBRE, Gatineau, semi-détaché, \$700, option d'achat, négociable. 663-4207, 643-2453.

1ER OCTOBRE, 1er novembre, louez pour acheter, beau semi-détaché situé dans nouveau secteur à Gatineau. Une partie du loyer sert de mise de fonds. Pour détails, Normand Roy 568-8261.

1ER OCTOBRE (ou avant), 6 Jeanne d'Arc, Touraine, 4 chambres, très grand, rénovée, (haut de maison), grand terrain, secteur tranquille, entrée et stationnement privés. \$650 pas chauffé, ni éclairé. Marc Tassé, 243-0844.

2 CHAMBRES, \$450 non chauffée, non éclairée, Pte-Gatineau. 561-4624 595-5079.

2 CHAMBRES, Aylmer, près rivière, louez Ottawa, \$500, octobre. 682-4657

2 CHAMBRES avec sol, \$600/mois. 357 boul. Labrosse. 643-5427, demandez André, après 18h.

3 CHAMBRES, 3 étages, prises lav./séc., pas chauffé ni éclairé. \$500. Avant 15h: 771-6365.

3 CHAMBRES, Du Barry, Gatineau, 1er octobre. 243-2781 après 18h.

3 CHAMBRES, Gatineau, S/sol, balcon, cour boisée, 1 an, option d'achat. \$780. Louise 568-4115, 561-3222, #356

45 ST-JOSEPH, Hull, intérieur rénové. 3 chambres. \$675. 830-2279.

5 CHAMBRES
 GATINEAU, 102 2ème Avenue, unifamiliale, grande cour, 1er octobre, \$690. 824-7514.

A LOUER avec option d'achat, \$750 ou \$119,000, financement 95%, 3 chambres, neuf, luxueux, région Edelweiss, garage chauffé. 827-4003.

AYLMER, bord de rivière, 3 chambres, foyer, plafond cathédrale au salon, 1er novembre. \$1100. 682-2738.

AYLMER, centre-ville, 2 chambres, appareils compris, \$700 non chauffé ni éclairé, 1er novembre. 595-1921.

AYLMER, maison en rangée, 3 chambres. \$650. Après 18h: 739-0141.

AYLMER, près marina, semi-détaché 3 chambres, 1 1/2 s./bains, pas d'animaux. Entre 8h et 17h: 568-3110.

AYLMER, rue Conroy, en rangée, près écoles, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, novembre, garage, cour. \$625. 684-5814

AYLMER, secteur Deschênes, semi-détachés neufs, 3 chambres, près écoles, garderie, autobus et pont Champlain, libre 15 octobre, mois octobre gratuit, bail de 9 mois, \$725 par mois, pas chauffé, pas éclairé. 682-2808, 243-4093 Jo ou Gaetan.

BORD lac St-Pierre, foyer, 2 chambres. \$650/mois. 457-2727.



Le Feuilleton 17

Toutefois, s'il adore Gluck, il n'en aime pas moins Piccini; M. Richard prend son plaisir où il le trouve. Plein d'admiration pour Piccini, il s'incline devant Meyerbeer, il se délecte de Cimarosa et nul n'apprécie mieux que lui l'inimitable génie de Weber. Enfin, en ce qui concerne Wagner, M. Richard n'est pas loin de prétendre qu'il est, lui, Richard, le premier en France et peut-être le seul à l'avoir compris. »

J'arrête ici ma citation, d'où il me semble résulter assez clairement que si M. Firmin Richard aimait à peu près toute la musique et tous les musiciens, il était du devoir de tous les musiciens d'aimer M. Firmin Richard. Disons en terminant ce rapide portrait que M. Richard était ce qu'on est convenu d'appeler un autoritaire, c'est-à-dire qu'il avait un fort mauvais caractère.

Les premiers jours que les deux associés passèrent à l'Opéra furent tout à la joie de se sentir les maîtres d'une aussi vaste et belle entreprise et ils avaient certainement oublié cette curieuse et bizarre histoire du fantôme quand se produisit un incident qui leur prouva que — s'il y avait farce — la farce n'était point terminée.

M. Firmin Richard arriva ce matin-là à onze heures à son bureau. Son secrétaire, M. Rémy, lui montra une demi-douzaine de lettres qu'il n'avait point décachetées parce qu'elles portaient la mention « personnelle ».

L'une de ces lettres attira tout de suite l'attention de Richard non seulement parce que la suscription de l'enveloppe était à l'encre rouge, mais encore parce qu'il lui sembla avoir vu déjà quelque part cette écriture. Il ne chercha point longtemps : c'était l'écriture rouge avec laquelle on avait complété si étrangement le cahier des charges. Il en reconnut l'allure bâtonnante et enfantine. Il la décacheta et lut :

Mon cher directeur, je vous demande pardon de venir vous troubler en ces moments si précieux où vous décidez du sort des meilleurs artistes de l'Opéra, où vous renouvelez d'importants engagements et où vous en concluez de nouveaux; et cela avec une sûreté de vue, une entente du théâtre, une science du public et de ses goûts, une autorité qui a été bien près de stupéfier ma vieille expérience. Je suis au courant de ce que vous venez de faire pour la Carlotta, la Sorelli et la petite Jammes, et pour quelques autres dont vous avez deviné les admirables qualités, le talent ou le génie. — (Vous savez bien de qui je parle quand j'écris ces mots-là; ce n'est évidemment point pour la Carlotta, qui chante comme une seringue et qui n'aurait jamais dû quitter les Ambassadeurs ni le café Jacquin; ni pour la Sorelli, qui a surtout du succès dans la carrosserie; ni pour la petite Jammes, qui danse comme un veau dans la prairie. Ce n'est point non plus pour Christine Daaé, dont le génie est certain, mais que vous laissez avec un soin jaloux à l'écart de toute importante création.) — Enfin, vous êtes libres d'administrer votre petite affaire comme bon vous semble, n'est-ce pas?

Tout de même, je désirerais profiter de ce que vous n'avez pas encore jeté Christine Daaé à la porte pour l'entendre ce soir dans le rôle de Siebel, puisque celui de Marguerite, depuis son triomphe de l'autre jour, lui est interdit, et je vous prierai de ne point disposer de ma loge aujourd'hui ni les jours suivants; car je ne terminerai pas cette lettre sans vous avouer combien j'ai été désagréablement surpris, ces temps derniers, en arrivant à l'Opéra, d'apprendre que ma loge avait été louée, — au bureau de location, — sur vos ordres.

Je n'ai point protesté, d'abord parce que je suis l'ennemi du scandale, ensuite parce que je m'imaginai que vos prédécesseurs, MM. Debienné et Poligny, qui ont toujours été charmants pour moi, avaient négligé avant leur départ de vous parler de mes petites manies. Or, je viens de recevoir la réponse de MM. Debienné et Poligny à ma demande d'explications, réponse qui me prouve que vous êtes au courant de mon cahier des charges et par conséquent que vous vous moquez outrageusement de moi. Si vous voulez que nous vivions en paix, il ne faut pas commencer par m'enlever ma loge! Sous le bénéfice de ces petites observations, veuillez me considérer, mon cher directeur, comme votre très humble et très obéissant serviteur.

Signé : F. de l'Opéra.

à suivre lundi

LES PETITES ANNONCES

432 MAISONS A LOUER

BUCKINGHAM, beau semi-détaché 3 chambres, 2 s/bains, terrain clôturé, 1er octobre. 986-8678, 986-7941.

BUNGALOW, duplex, frais peint, 3 chambres, éclairé, non chauffé, cour clôturée, lav./séc., \$700, 243-8221.

CASSELLMAN, près du village, rénovation, 3 chambres, s./sol, 764-5271.

EMBRUN, Ont., 1er novembre, 1 1/2 s/bains, 3 chambres, très grande, rénovation, grand terrain, lave-vaisselle, \$895/mois, 443-1981.

GATINEAU, 1,345 pi.ca., 3 chambres, 1 1/2 s/bains, \$675, 243-8441 après 17h.

GATINEAU, 322 Montée Paiement, semi-détaché, 3 chambres, rénovation, grande cour, 1er novembre, \$680, 643-3906, 824-7514.

GATINEAU, 3 chambres, bon prix, 1-613-592-2022.

GATINEAU, 4 chambres, libre, option d'achat si désiré, \$775, 643-2202.

GATINEAU, 547 Carle, 3 chambres, maison de ville, excellent état, 1er novembre, \$565, 643-9070/824-7514.

GATINEAU/Limbour, 1er novembre, 3 chambres, air cond., bain tourbillon, jardin organique, près de garderies, arène, parc, écoles, \$800, 561-7096.

GATINEAU, maison en rangée, 3 chambres, très propre, près auto route 50, 1er novembre, \$670/mois, 568-1572.

HULL, 1er décembre, Bl. Riel, bungalow 3 chambres, rénovation, cour arrière clôturée, \$700, pas chauffé, pas éclairé, 771-3106.

HULL, rue des Fées, près pistes cyclables, grand s/sol, 2 chambres, 2 s/bains, foyer, chambre froide, chambre de céder, buanderie, sauna, table Mississippi, luxueuse, ni chauffée ni éclairée, \$800, 1er octobre, 777-5868

MAISONS DE VILLE À LOUER
Gatineau et Hull

- 1 1/2 salle de bains
- 3 chambres
- 2 étages plus sous-sol
- stationnements (2)
- autobus

À partir de **665\$/mois**
Occupation immédiate
243-5353
Gagnon Corp.

HULL, rue Lois, unifamiliale, 3 chambres, toute rénovation, \$790, 561-0022 poste 255, soir: 770-0983.

HULL, unifamiliale 4 chambres, \$775, Sylvie Girard: 778-2099 ou 770-0510 soir. Nathalie: 830-5189, soir.

LUSKVILLE, 3 chambres, 12 minutes d'Aylmer, bord rivière Outaouais, pas chauffée/éclairée, \$500, 684-2402.

MAGNIFIQUE propriété, 13 pièces, 6 + 2 chambres, piscine, foyer, 25 acres sur bord de l'eau à 45 min. de Hull, 1er octobre, \$1,200/mois. Aussi chalets, 3 chambres, \$450/mois et 1 chambre, \$250/mois, 595-0396.

MAISON DE VILLE, près de l'hôpital, Gatineau, 1er novembre, 243-9485.

MAISON neuve, \$690 par mois, 3 chambres, 243-4444.

PETITE maison 1 chambre près Mont Edelweiss, 819-457-2714.

POURQUOI louer quand vous pouvez devenir propriétaire? \$1000 comptant, 246-5000.

POURQUOI payer un loyer? Devenez propriétaire pour le même prix (\$614/mois), 669-4311.

QUADREX à louer, 3 chambres, rénovation, 1er octobre, 770-1670.

QUADREX, Projet Le Baron, piscine, cour clôturée, \$695 pas chauffée, pas éclairée, 1er octobre, 246-0523.

SECTEUR Templeton, 1er octobre, \$525, 663-2084 663-0775.

ST-Pierre-de-Wakefield, logis 1 chambre à coucher, route 307, stationnement, 523-7545.

SUR lac Bitobbi, 2 chambres, chauffage bois/électricité, \$300/mois, 819-463-2091.

433 MAISON A PARTAGER

\$310 tout inclus, près cegep, libre, tranquille et propre, 771-1179.

COTE d'Azur, panoramique, 10 min. du pont, tranquille, 568-2853, laissez message.

HULL, maison neuve, recherche personne autonome, non-fumeur(euse), tranquille et propre, 772-4488.

HULL, Manoir des Trembles, tout compris: câble, stationnement etc. non fumeur (euse), \$350/mois. Après 16h 770-5845.

HULL, secteur résidentiel, accès à tout, non fumeur, \$350, 772-1497.

PRES des Promenades, \$300 tout inclus, femme de préférence, 246-0784.

TRAVAILLEUR(EUSE) étudiant(e) responsable, près hôpital, 663-0067.

433 MAISON A PARTAGER

RECHERCHE personnes fiables grande maison meublée tranquille. Accepte maman avec 1 enfant 6 ans + ou personnes âgées. 669-9633.

TOURAINNE, professionnelle ou étudiante, tranquille et fiable, références, 561-4803.

435 LOGEMENTS DEMANDES

COUPLE âgé à la recherche d'un endroit agréable pour une vie paisible, 595-1880.

440 CHAMBRES A LOUER

119 **LOUIS HEBERT**, accès à tout, téléphone, câble, \$60, 457-1495.

1 **CHAMBRE**, accès à la cuisine, stationnement, \$65/semaine, 595-1822.

1er **OCTOBRE**, près CHRO, personne qui travaille, responsable, tranquille. Pas de stationnement, 777-2390.

\$230, (TOUT), pour non fumeuse, autobus, très propre, Hull, 771-9415.

2 **CHAMBRES**, \$60/semaine chacune. Appeler au 663-0355.

5 **MINUTES** du Cégep, accès à tout dans la maison, 778-6171.

93 **GAMELIN**, meublée, 1er octobre, \$225, 749-7447.

ACCES à tout, Mont-Bleu, près autobus, femme, \$55/semaine, 770-2286.

ACCES cuisine, meublée, câble, rue Isabelle, étudiant ou jeune travailleur, \$50/semaine, 771-0272.

AYLMER, centre-ville, meublée, accès à la cuisine et s/lavage, \$300, personne sérieuse seulement. Jour: 777-7979, soir: 684-8959.

AYLMER, cuisson, entrée privée, lav./séc., stationnement, 684-4526.

AYLMER, près centre d'achats et autobus. Cuisinette, \$200, 684-3227.

CENTRE-VILLE, préférons personnes de 55 ans et plus, à partir de \$175/mois tout inclus. Réduction possible sur 3e mois, 776-4947.

CENTRE-VILLE Hull, pour homme tranquille, 595-5115.

CHAMBRE à louer, meublée, avec accès à tout, \$50/sem. Luskville, 455-2582, 458-2124.

CHAMBRE et s./familiale, secteur Cégep, \$300, 777-7425 messages.

CHAMBRES seules ou avec pension dans une auberge coquette située à la campagne, possibilité de divertissements infinis. Appelez Léa, jour: 663-5611, soir: 671-4153.

COTE D'AZUR, tout compris, stationnement, \$315, 568-3100, 770-7251.

DROIT DE CUISSON, \$65/semaine, literie fournie + 2 1/2, + 3 1/2, 776-3609.

ENTREE privée, stationnement, meublée, poêle, réfrigérateur, \$300/mois, 243-4680.

ENTREE privée, Gatineau, \$65/semaine, stationnement, 643-5223.

GATINEAU, 167 Canipco, meublée, poêle, réfrigérateur, câble, accès lav./séc., entrée privée, 643-3420.

GATINEAU, \$230/mois, secteur Templeton, 669-4963 564-2280.

GATINEAU, maison privée, accès cuisine et buanderie, \$250, 561-0496.

GATINEAU, meublée, poêle, réfrigérateur, etc. buanderie, literie, câble, prise pour téléphone, personne propre, \$250, 663-9317.

GATINEAU, rue Jacques Cartier, meublée, chauffée, éclairée, stationnement, appareils, buanderie. Soir entre 18h et 21h à 243-3429.

HULL, ch. Freeman, maison privée, accès à tout, \$300/mois, 595-3389.

HULL, pour femme seulement, qui travaille le jour, 778-2624.

HULL, près Cégep, sur Cité des Jeunes, accès à tout, 595-6935.

MONT-BLEU, tranquille, idéal pour étudiants, \$250/mois, 778-3517.

PERKINS, grande chambre, dans maison moderne, accès cuisine, 20 minutes d'Ottawa, à la campagne, route 366, 592-4855 671-0881.

POUR FEMME, lit neuf, micro-ondes, appareils, t.v., \$120, 243-7344.

POUR femme sérieuse, propre, non fumeuse, \$250, 778-7521.

PRES centre Rideau, s/sol, accès à la cuisine, buanderie, meublée, non-fumeur(euse), \$275 par mois. Références, 235-6471.

SECTEUR St-Raymond, meublée, chauffée, éclairée, \$200/mois, personne tranquille, 771-4482.

SECTEUR Touraine, une chambre, non-fumeuse, meublée, accès à tout, 243-3918 après 16h.

SPACIEUSE, entrée privée, micro-ondes, réfrigérateur, douche privée. Personne tranquille et responsable. Rue Gamelin, Hull, 595-2126.

TEMPLETON, meublée, très propre, accès à tout, pas nourri, très bonnes références, 669-6352.

VANIER, résidence pour personnes âgées, approuvé par le gouvernement de l'Ontario, 745-5070.

466 CHAMBRES ET PENSIONS

234 **AVENUE** Russell, secteur Sandy Hill, \$550 par mois, 230-8431.

AYLMER, Les Résidences Franserge Enr. Pour personnes âgées autonomes. Ambiance familiale, disponibilité immédiate. Contactez Francine ou Serge au 682-5116.

CHAMBRES à louer, accès à la cuisine, \$400/mois, 770-0768.

466 CHAMBRES ET PENSIONS

CASSELLMAN, pour retraités(es) autonomes, vie familiale, au bord de l'eau, 443-2798 ou 443-0066.

MAISON amicale pour personne autonome âgées + couples, 643-9554. Bienvenue à tous.

RESIDENCE pour personnes âgées, 65 ans et +, vie familiale, 595-8934.

470 CONDOMINIUM A LOUER

2 **CHAMBRES**, Hull, foyer, s/lavage, balcon, stationnement, 3 appareils ménagers, \$700. Jour: 998-6592, soir: 777-0312.

3 **CHAMBRES**, ch. de la Montagne, 4 appareils, foyer, \$680, 684-7704.

3 **CHAMBRES**, Gatineau, \$610, tranquille, balcon, face au parc, novembre. Louise 568-4115, 561-3222 no 356.

A BAS PRIX! À louer au VENEZUELA, Puerto La Cruz, 2 ou 3 chambres, 2, 4 ou 6 personnes, à la semaine ou au mois, tout équipé avec vue sur mer, piscine, plage, restaurants, à proximité du centre-ville, 1-514-624-0632.

CHEMIN DE LA MONTAGNE, 5 appareils, grand 2 chambres, foyer, \$650/mois, + extra, 595-3387.

FAUBOURG 4 saisons, libre, \$750, 2 chambres, 5 appareils, foyer, Royal LePage, Madeleine, 663-1521.

GATINEAU, Bl. Laverendy, 3 chambres, foyer, \$650, 3 après 18h, 669-4496.

HAUTES-PLAINES, 1er décembre, 2 chambres, foyer, Michel 772-0946.

HULL, 2 chambres spacieux, libre, mois gratuit pour certaines unités. A partir de \$520, 595-4579.

HULL, MONT-BLEU, LIBRE, 3 CHAMBRES, (1,350 pi. ca.), foyer, 4 appareils, \$750/mois, 561-9480.

LA TOURELLE sur le Parc, condos luxueux très grand, 2 chambres, pas chauffé, pas éclairé, 1 stationnement extérieur inclus, foyer, libre, 771-7177.

LA Tourelle sur le Parc, Hull, à sous-louer, luxueux, très grand, 2 chambres, pas chauffé, pas éclairé, stationnement intérieur, libre, 243-0406.

LES CHATEAUX DE LA MONTAGNE

2 **CHAMBRES**, 5 appareils, foyer, piscine, tennis, stationnement, 1er septembre/octobre (\$630 à \$660), Josée, 770-9911.

ST-PIERRE de Wakefield, 1er et 2 chambres, neufs, appareils ménagers, à partir de \$310, 457-2219.

GATINEAU, Centre-ville CONDO A LOUER

2 c.c., secteur recherché, très grand balcon, près des Promenades, 560,00 \$ par mois.

568-2555

475 CONDOMINIUM A VENDRE

2 **BALCONS**, 2 1/2 s/bains, 3 + 1 chambres, foyer, Ottawa, près canal, \$186,900 ou \$1550/mois, 234-6579, 778-2706.

AUBAINE, centre-ville Hull, unité coin, 2 chambres, 2 s/bains, balcon double, inscription supérieure, garage intérieur, \$90,000, 770-1262.

DOMAINE des Trembles, grand 2 chambres, solarium, appareils électriques, verticaux, libre, \$92,500. Hypothèque intéressante. Faites une offre, 739-1770 en soirée.

GATINEAU, condo 2 chambres, très bien situé, 243-1926.

GATINEAU, rue Lucerne, condo au 3e, 2 chambres, foyer, évaluation municipale \$79,000, reprise de finance. Faites une offre. Immeuble Brisson, 778-7500, Roger Prud'homme.

GATINEAU, aubaine, unité coin, split level, foyer, 2 chambres + extra, libre immédiatement, \$59,900, 663-5897.

HAUTES-PLAINES, luxueux et très éclairé, 2 chambres, 3 électros, frais peint, libre immédiatement, SEULEMENT \$55,000, Andrée Plouffe, Royal LePage, 595-1845.

HULL, 2 chambres, face parc, foyer, four encastré, plusieurs extra, \$75,000 négociable, 778-8965.

HULL, boul. des Hautes-Plaines, luxueux 2 chambres, 1,000 pi.ca., foyer de marbre, puits de lumière, grand balcon, remise intérieur et extérieur, libre immédiatement, \$77,500 négociable, 770-3160.

MONT-BLEU, 2 chambres, foyer, \$64,000, 770-6850 après 17h.

MONT-BLEU, près Cégep, 2 étages, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, 776-6245.

MONT-BLEU, superbe unité coin, 2 chambres, living 29X12, tapis neufs, décoré, extra, \$66,000. Cause transfert, 778-0602 994-0212 (jour). Visite libre samedi, dimanche de 10h à 20h.

OTTAWA, 2 chambres, stationnement, piscine, négociable, 235-2436.

PANORAMIC III

NEUF, luxueux, 1 et 3 chambres, foyer, bain giratoire, s/lavage, face à la rivière, 204 Principale, Touraine. "Mon taux, mon toit" à partir de \$63,000, 243-1546.

475 CONDOMINIUM A VENDRE

PLACE Beauséjour, Orléans, spacieux 3 chambres, 2 s/bains, appareils ménagers, garage chauffé, sécurité, résidence pour aînés, 739-3697

PORT DE PLAISANCE, 1,745 pi.ca., exécutif, 7 appareils ménagers, 2 chambres. Face à la rivière Ottawa et Parlement. Beaucoup d'extra et d'espace de rangement. Prix réduit: \$239,000, 595-0374.

PRENDRAIT ECHANGE

EXEMPLE duplex ou triplex pour condo 2 chambres, 5 appareils, climatisé, Hull, 777-7981.

PRES Hôpital Montfort, 555 Place Brittany, 2 chambres, 1 1/2 s/bains, cuisine rénovée, 3 appareils, \$97,000. Jour/semaine seulement de 14h à 21h, 775-8564.

RABAIS SPÉCIAL

CONDO NEUF
 Manoir des Trembles
 2 chambres à coucher

6% intérêt
472.²² C.I. 2 ans

Libre immédiatement
595-1095

OUVERT AUX VISITEURS
 Dim. 22 sept. 13h00 à 16h00
 28 de L'Épervier app. # 7

477 CONDOMINIUM EXTERIEUR

A LOUER ORLANDO, luxueux 2 chambres, piscine, tennis, golf, 15 min. de Disney, \$580/sem, 561-6387.

479 MAISON A VENDRE OTTAWA

BUNGALOW, 1200 pi.ca., 3 chambres, construction en 1990, Casselman, 25 min. d'Ottawa, pas d'agent, pas de TPS, \$116,000, Richard ou Shirlean 764-3383 ou 778-3555.

MAISON à voir! 2,553 pi. ca., 668 pi. ca. de garage, 3 chambres, 2 s/bains complètes, cuisine, dinette, salon, s/jeu, bureau et 380 pi. de galerie, lot 110X150, \$135,000, 487-3152.

ORLEANS, duplex, 3 chambres, terrain industriel 85X235, \$215,000 ou meilleure offre, 837-1000.

171 Acres, 1/2 lac, à 20 minutes d'Ottawa, \$69,000 négociable.

480 MAISON A VENDRE QUEBEC

Chelsea, près du parc, maison neuve, moderne, concept ouvert, foyer, prix réduit: \$177,000. Huguette Poulin, Imm. Héritage courtier, 827-3991.

1985 SEMI-DETACHE, garage, s/sol fini, 3 s/bains, impeccable. Marc Laverdure, Royal LePage, 782-4365.

1989 GATINEAU, 3 chambres, s/sol fini, 2 s/bains, aspirateur central, et beaucoup plus! À voir! \$118,000, 663-5322.

1989 SPLIT level, 3 chambres, s/sol fini, très propre, \$94,000, prix négociable pour vente rapide, 669-2130.

2,000 PI. CA. ET PLUS

2 étages, luxueux, garage, foyer. Plusieurs choix de propriétés. Secteur recherché. Marc Laverdure, Royal LePage, 782-4365.



LIMBOUR - 2 550 pi. c., multiples papiers, toit cathédrale, 3 c.c., thermopompe, foyer, piscine creusée, 1 acre boisé, pas de voisin arrière. 239 000 \$.

827-4824

3600 PI. CA., double split, 4 chambres, 2 s/bains, garage, atelier, piscine creusée et plus, \$164,900. Vente privée. Information: 684-7433.

3 **CHAMBRES**, joli bungalow clôturé et paysager, près écoles, hôpital, autobus, s/sol fini avec goût, secteur paisible. Bon investissement. Vente privée. \$95,900 négociable, 561-2007.

3 UNIKES PROPRIÉTÉS À VOIR!!!
CÔTE D'AZUR, 44 MONTÉE-CARLO, style "Manoir", toute en briques, terrain 15,000 pi. ca., 10 pièces, seulement \$215,000.

G

LES PETITES ANNONCES

480 MAISON A VENDRE QUEBEC

CHELSEA, terrain superbe 1 acre paysager, maison privée, 4 chambres, foyer, \$179,000. Huguette Poulin, Immeubles Héritage courtier, 827-3991, 459-1205.

COTE D'AZUR, \$169,500, canadienne, 2,330 pi. car., 4 chambres, site enchanteur, faut voir! 243-3255.



Centre-ville Gatineau
Projet Le Carrefour,
35 Chapleau, 3 chambres,
sous-sol fini, garage,
foyer et plus.
131 900 \$
Une aubaine
561-5230 ou
561-3222 poste 102

DOIT VENDRE! 3 + 1 chambres, \$140,000 négociable. 561-5401.

DUPLEX, Lac des Fées, grand terrain, entièrement rénové en 1981, près de tout. Vaut un coup d'oeil. Denis Duchesne, Royal LePage courtier, 243-7568.

EXCLUSIF

CHELSEA, 2,800 pi. ca., 2 s/bains, céramique, 3 chambres, foyer, garage double, sur un acre boisé, valeur \$239,000. Faites une offre! Echange possible. Gilles Allard, Gens d'Action, 561-5894.

FAUT VENDRE! Bungalow tout brique, \$85,500, 61 St-Rosaire, Gatineau.

FERME Limbour, coquette unifamiliale, bois franc au salon, \$109,900.

BELVEDERE, maison à paliers, 2 + 2 chambres, s/sol aménagé, \$105,900.

PARC DE LA MONTAGNE, grand bungalow, 3 + 1 chambres, armoires et fenêtres refaites, piscine, \$127,900.

OREE DES BOIS (Gatineau), luxueux split, 3 chambres, grande s/familiale, réduit à \$129,900, faut vendre. Courtamax, Stéphane Bisson: 246-5000.

FERME LIMBOUR, 3 + 1 chambres, 2 s/bains, 2 s/familiales, s/manger séparée, foyer, planchers bois franc, garage, terrain clôturé, plusieurs extra. 243-7363.

FERME LIMBOUR, vente privée, luxueuse et charmante maison, 2,500 pi. car., 4 chambres, 2 foyers, abri d'auto, 3 s/bains complètes, plaque Jen-Air, four encastré, four micro-ondes, l'vaisselle, aspirateur central, système d'alarme, décoration moderne, \$155,000. Faut voir! 243-3014, 777-3232.

GATINEAU, 3 chambres, s/manger, garage attaché, terrain 150x135 pi. clôturé, piscine creusée, beaucoup d'extra. \$108,000. 663-1734.

GATINEAU, 3 chambres, entièrement rénovée, vente privée. 663-4345.

GATINEAU, 3 chambres, rénovée, \$70,000. Soir 643-5822.

GATINEAU, 46 Leduc, luxueuse, palier multiples, décoration professionnelle, armoires de chêne, four encastré, Jen-Air, 2 s/bains, s/sol et garage finis, piscine avec grand deck, aucun voisin à l'arrière, vue panoramique, \$160,000. 669-3874.

480 MAISON A VENDRE QUEBEC

GATINEAU, bungalow 4 chambres, arbres matures. \$82,900. 663-8253.

GATINEAU, bungalow, 3 chambres, garage double, terrain 100x100. \$82,000. 663-4848.

GATINEAU, bungalow, libre, repeint, arrière sur parc, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, grand terrain, près Montée Païement, vente privée. 729-5620.

GATINEAU, jumelé, spacieux, luxueux, pavé, clôturé, remise et deck. Beaucoup d'extra. Un vrai bijou! 669-7998.

GATINEAU, Limbour, 1990, 2 étages, 2100 pi car, 4 chambres, s/familiale, s/manger, 2 1/2 s/bain, foyer plus extra, garage double, terrain 11,800 pi car., réduit \$189,000. 243-3340.

GATINEAU, maison modeste, 1,200 pi. ca., + sous-sol et garage, évaluée à \$117,000 négociable. 771-3263.

GATINEAU maison jardin à vendre, 3 chambres à coucher. 663-9053.

GATINEAU, Mont-Luc, semi-détaché, 3 + 2 chambres, 2 s/bains, s/sol fini, grand terrain, \$85,000. 243-7854.

GATINEAU, secteur Carrefour, style unique, 1,800 pi. ca., paliers multiples, s/sol fini, garage, extérieur en cèdre naturel, \$175,000. Pour visites: 561-4782.

GATINEAU, secteur Templeton, 4 chambres, garage double, piscine creusée 20x40, terrain de 85x105, \$134,500. Après 17h: 643-9260.

GATINEAU, semi-détaché, construction 1988, 3 chambres, clôturé, remise, près autoroute 50. 643-4284.

GATINEAU, semi-détaché 1990, grand terrain. Après 18h: 663-3818.

GATINEAU

SPLIT level, 2,000 pi car., tout briques, 4 chambres, 1 1/2 s/bains, garage double, piscine creusée, foyer, nombreux extra, vente privée, \$120,000. 246-0206.

GATINEAU, unifamiliale, \$93,500, 2 + 1 chambres, s/manger, cuisine, grand salon, 2 s/bains, s/séjour, atelier, s/sol fini, beaucoup d'extra. 561-1145.

GATINEAU-VILLAGE TECUMSEH SEMI-DÉTACHÉ, foyer, 2 ans, \$84,900. 561-1823.

HAUTES-PLAINES, 2 de la Galène, semi-détaché, 3 chambres, site enchanteur. 771-9439.

HAUTES-PLAINES, semi, \$91,000 négociable. Vente rapide. 778-0943.

HAUTES-PLAINES, semi-détaché dans secteur très calme, super grand terrain, 123 du Dôme. Maison ouverte: samedi et dimanche 12h à 16h30. 595-0817.

HAUTES-PLAINES - 66 du Val Perché, bungalow, terrain 24,000 pi. ca., adjacent terrain de golf, 2 + 1 chambres, s/familiale, foyer, garage double, Spa, s/sol fini, piscine, climatisée, \$177,900 négociable. 777-2233 jour, 771-1228 soir.

HULL, Hautes-Plaines, 3 chambres, 2 étages, brique, piscine, 1,700 pi. ca., \$159,000. 770-3901.

HULL, Manoir des Trembles, unifamiliale immaculée, 3 chambres, extra, financement disponible (aussi à louer avec option d'achat). 736-9134.

HULL-MANOIR DES TREMBLES Semi-détaché de 3 Chambres, 2 étages, garage, appareils. 748-3263.

LAC Halverson, résidence avec logis (excellents revenus). Entrées privées, plage sécuritaire, garage. 37 milles de Hull. \$199,000. 456-3398.

480 MAISON A VENDRE QUEBEC

IDEAL pour amateur de ski, construction neuve en montagne, 4 chambres, 2 s/bains, 4 paliers, foyer, vue panoramique, climatisation, système d'alarme, pompe thermique, en face du Mont Blanc, 15 min du Mont Tremblant. Sans intermédiaire, \$229,000. lundi au Vendredi, 9h à 17h: 514-477-2634, après 17h ou fin semaine: 819-688-3309.

LAC ST-ANTOINE. 200 pieds de frontage, 2,700 pi. ca., 4 chambres, grand terrain. Jean-Pierre Gauvin 769-6259 Remax.

LAC WILSON, retraite exécutive sur terrain 17 acres, 650 pieds de plage. Tout de cette maison est spécial. 1 heure de Hull. \$194,000. Contactez Jack Re/Max 762-6292 ou 459-9695.

QUADREX, frais peints, tapis neufs. Bon financement. A voir! 568-2904.

Yvon BRUNET
"Courtier en immobilier" Enr.

Plage Béliste, Luskville - Bungalow 1 c.c., 44 000 \$.. Occupation immédiate.

208 Canadel, Côte d'Azur - 4 c.c., 89 000 \$.. Occupation immédiate.

500 St-Luc, Gatineau - 3 c.c., rénové, 56 000 \$.. Occupation immédiate.

771-1110

LASABLONNIERE, 1991, coquet semi-détaché à paliers, aires ouvertes, construction unique. Seulement \$78,000. 669-5047, 669-7075.

LE PLATEAU COLONIAL DE LA SINCERITE!

Confort, espace et économie; Un rendez-vous avec le beau et l'original; Un foyer pour soi et à soi.

PLUS ENCORE!
A partir de \$358/mois, superficie habitable de 1,400 pi. ca., terrain 1/2 acre.

MAISON MODELE OUVERTE
Du lundi au vendredi, de 10h à 20h; Samedi-dimanche de midi à 17h.

Membre de APCHQ - Garantie maisons neuves - Programme: Mont taux, mon toit

1-819-671-4314

MAISON, 137 Thomas, Gatineau, 2 chambres, salon spacieux, revêtement extérieur neuf, garage, entrée asphaltée. Prix: \$54,900. Contactez Danielle ou Alain, jour: 443-3769.

MAISON 2 étages, 1,700 pi. ca., 3 chambres, garage, occupation immédiate, 20 rue Morin, Ferme Limbour, \$129,900. 561-3326.

MAISON CANADIENNE
4 CHAMBRES, deck, style charmeur, sur lot boisé, 1 3/4 acres, 35 minutes de Hull, \$95,000. Jean-Pierre Gauvin, ReMax, 769-6259.

MAISON en rangée avec garage, sur coin, 3 chambres, grand terrain paysagé, clôturé, près polyvalente Nicholas Gatineau, rénovée, seulement \$74,500. Faut voir ça! 669-0766.

MAISON ouverte samedi/dimanche, 191 Nelligan, Gatineau, bungalow 3 chambres, bois franc, aire ouverte, s/sol semi-fini, haie cèdre, \$84,000. 568-9526

MAISONS. Région de Wakefield, de \$35,000 à \$200,000. Pour tous les goûts. Jean-Pierre Gauvin 769-6259 Remax.

MESSINES, 1990 multi-paliers, 2,187 pi. car., 3 chambres, 2 s/bains, 2 s/familiales, bain giratoire, foyer, plusieurs extra, \$138,000. 819-465-2749.

MONT-BLEU, 3 chambres, 2 étages, salon, grande cuisine, s/sol, s/bain, chauffage économique (bi-énergie), planchers de bois franc partout, quartier tranquille. Après 17h: 595-6972.

MONT Ste-Marie, 12 minutes des pentes de ski, chalet 3 chambres, sous-sol à la grandeur, \$39,900. Contactez Jack Re/Max 762-6292 ou 459-9695.

PASCHERI!
2 CHAMBRES, construction neuve, planchers bois franc, deck, vue sur lac, 40 minutes de la ville. \$59,800. Aucune TPS. Jean-Pierre Gauvin, ReMax, 769-6259.

480 MAISON A VENDRE QUEBEC

PERKINS, près du village, bungalow 28x44, 1989, 3 chambres, taxes peu élevées, terrain 1 acre, \$95,000 négociable. 671-3910.

PRIX REDUIT CANTLEY CANADIENNE, près du pont Alonzo, 4 chambres, s/sol aménagé, poêle combustion, boisé, 1 acre, \$119,000. 827-0790.

SEMI-DÉTACHÉ neuf en construction, Hautes-Plaines, 3 chambres, garage, subvention fédérale, provinciale et municipale. Faut voir! 778-3005.

SEMI-DÉTACHÉ, Mont-Bleu, 3 chambres, planchers bois franc, s/sol fini, patio, près écoles, très propre. Possibilité de subvention provinciale. Pas de TPS. 778-3005.

SEMI-DÉTACHÉ, \$63,900 pas de TPS, 3 chambres, secteur Angers. 986-1166, soir 986-8075.

SEMI-détaché neuf, secteur Plateau de la Capitale (Hull) et haut de la rue Main (Gatineau), disponible avec une mise de fonds de \$1000 seulement... il n'est resté que deux. Courtamax, Stéphane Bisson: 246-5000.

SEMI-DÉTACHÉ neuf, secteur domaine Belvedere, éligible au programme Mon Taux, Mon Toit, 8 1/2 % 3 ans. 643-9312, soir: 663-2713.

SHAWVILLE, maison de cèdre, toit cathédrale sur terrain 108 acres privées, \$83,000. Contactez Jack Re/Max 762-6292 ou 459-9695.

SUPERBE Canadienne, 3 chambres s/sol complet, foyer, paysager, Micheline Dicaire Royal LePage: 561-0223.

TOURNAINE, 5 chambres, s/sol fini, foyer, piscine, vente privée. 243-3248

TOURNAINE, bungalow 3 chambres, abris d'auto, remise. 568-7812.

TOURNAINE, maison en rangée 3 chambres, cour clôturée, entrée asphaltée neuve, remise, grande galerie avec toit, près centre d'achats, école, autobus, libre. \$58,500. 24h: 777-6600.

TU VEUX DEMEURER A LA CAMPAGNE et être près de la ville. Style québécois sur Montée Païement à Gatineau. Renseignements 561-2255.

UNIFAMILIALE, secteur résidentiel, près école, église, bois franc à grandeur neuf, s/sol entièrement fini, tout brique, foyer, 5 chambres, 2 s/bains, piscine creusée neuve, entièrement clôturée et privée, grand garage, possession immédiate, \$112,000 négociable. 663-5873.

URGENT!! URGENT!! Propriétaire transféré, possession immédiate, piscine creusée, garage, terrain 7,681 pi. ca. plus lot arrière de 55x100. A voir absolument! Marc Lavardure, Royal LePage, 782-4365.

VEZ VOIR!
Lac des Loups, \$16,500, chalet, Lac Duncan, \$20,000, terrain 150 pi façade.
Lac Cabaret, \$59,900, maison-chalet.
Lac Allard, \$59,900, chalet 21 pi façade.
Lac Allard, \$69,000, chalet 100 pi façade.
et autres. Téléphonez-moi pour de plus amples renseignements, Françoise St-Amour, Les Immeubles Héritage Courtiers: 459-2720.

VENTE privée, Projet La Sablonnière, cause de déménagement, prendrait une offre. 663-3675.

VENTE privée, domaine Belvedere, 2 ans, maison à paliers, garage et cabanon 16x12, très grand terrain clôturé, \$185,000. Soir: 663-2713.

VENTE privée, 2 semi-détachés, pas T.P.S. Soir 663-2713.

VENTE RAPIDE. HULL, 1988, 2 étages, 3 chambres, deck, très propre. Faut voir! 777-2287, 243-5225.

VISITES LIBRES au 6 rue Massé, Limbour, dimanche 22 septembre, de 13h30 à 16h30. Lucette Nicolau, ReMax courtier: 684-4000.

VUE panoramique, maison R-2000, 2 étages, 3+1 chambres, très grandes pièces, entrée privée au s/sol, terrain 70x100. Visites libres les dimanches 15 et 22 septembre au 17 rue Céline, Gatineau. 568-0598.

495 MAISON DEMANDEE

PARTICULIERS cherchent résidence 15 pièces et plus, 1 acre et plus. 1-514-669-9780.

VOUS partez en vacances? Couple responsable avec références, recherche foyer, tout fourni pour 1er octobre au 28 février, préférence secteur Templeton. 669-8319, 643-9385.

521 MAISON A REVENU QUEBEC

3 LOGIS
Hull, \$78,500, loué pas chauffé, pas éclairé, s'achète avec léger comptant. Gérard Amyot, Transaction Courtier. 771-1327.

4 LOGIS rue Charette, Buckingham, revenu \$19,440, prix \$149,000. 568-6783.

6 LOGIS, triplex jumelé 1988, 2 et 3 chambres, secteur de choix dans Gatineau, tout brique, 2 stationnements et entrée privée pour chaque logis, investissement minimum et rentable la première année. 663-7946.

AYLMER, 3 logis, revenus \$13,500, aucun entretien, \$98,000. 684-8538.

521 MAISON A REVENU QUEBEC

ATTENTION INVESTISSEURS!
3 LOGIS, centre-ville de Hull; stationnement, rénové de A à Z, terrassement fini, taxes: \$2000/année, revenus: \$1700/mois, arrangements financiers sur place. Demandez Mario, après 19h: 457-9315.

DUPLEX, 29 Chauveau, Hull, près Université, vente privée, pour propriétaire occupant. 5 appareils, bain giratoire, extra. Se paie par lui-même. 684-8249, 561-3222 code 201.

DUPLEX, Templeton, grand terrain pour agrandissement, seulement \$69,900.

TRIPLEX, Aubaine Gatineau, 3x3 chambres, compteurs individuels \$136,000.

TRIPLEX, Hull, 1978, \$152,500 négociable.

TRIPLEX et terrain voisin pour en construire un autre, Pte-Gatineau, occasion unique.

6 LOGIS, 3 chambres, La Savane, possible de construire à l'arrière. R. Demers, Trans-Action 561-6580 778-9222.

DUPLEX, vente privée, Gatineau, rénovée, sans TPS, terrain commercial 5000 pi. ca., \$71,000. Laisser message au 663-0893.

GATINEAU, 7 logis, entièrement rénové, électrique locataire, revenus: \$30,120, rentable \$25,000 comptant. 1-819-427-5291.

GATINEAU, rue Graveline, semi-détaché, 3 chambres, 1 1/2 s/bain, clôturé, revenu \$7020, prix \$69,900, hyp. assumable. 671-0436.

GATINEAU, triplex, brique, 3 logis de 3 chambres, toujours loués, revenu: \$17,760/an. \$131,000 négociable. Pas d'agent. Après 16h 243-9216.

HULL, 6 logis, 2 chambres, construit après 1983, entrées privées. Bibiane Langlois, Royal LePage, 778-7392.

HULL, 6 logis, excellente localité, revenu \$38,520. Après 17h, 568-5089.

HULL centre-ville, 3 logis et 1 maison. Revenus: \$16,500. Prix demandé \$119,900. 669-8854.

Québécoise duplex, revenus: \$1,245, \$109,000. 669-6814, 720-0205.

TRIPLEX, 3-2 chambres, loués, non chauffés, non éclairés, revenu \$16,500/année, prix demandé \$159,500. Après 17h, 561-2565.

TRIPLEX, Hull, construction 1989, revenu: \$21,000/année. Soir 561-6192.

TRIPLEX neuf, Hull, qualité supérieure, revenu \$1,940/mois. Profesco, N. St-Cyr, 777-9800.

VENTE PAR PROPRIETAIRE

2 DUPLEX à vendre, chaque appartement à 2 chambres, leurs bâtisses ont 5 1/2 ans, achetées en 1988 pour \$70,000 chacunes, évaluation fin 1990 de \$75,000. Doit vendre rapidement. Pas d'agent. 723-2084.

532 MAISON A REVENU DEMANDEE

ACHETERAIS split ou triplex, bon état, Vanier ou Overbrook. André, 749-3333.

ACHETERAIS, propriété à revenu, terrain, commerce... 827-4445.

560 CHALET A VENDRE

BEACH GROVE, 3 chambres, garage, \$44,900. 669-6814, 720-0205.

BORD de l'eau, 15 min. Mont-Tremblant, style canadien, meublé, 65,000 pi. ca. de terrain. \$84,500. 514-582-2872, 819-687-9008.

CHALET de ski, St-Sauveur-Morin Heights, 4 chambres, 2 s/bains, piscine intérieure, bain tourbillon, terrain 26,861 pi. ca. Michel ou Jean-Paul: 613-749-8400.

CHALET d'été, 2 chambres, meublé, \$22,000, près Lac des Loups, Gisèle Tremblay, Re-Max Aylmer: 777-0191.

CHALET isolé, situé au bord du lac Blue Sea. 463-3663.

CHALET préfabriqué 28x32 pour être déménagé par pièces, \$2,000 ou meilleure offre. 669-1514.

CHALETS. Faites votre choix de \$25,000 à \$240,000. Jean-Pierre Gauvin 769-6259 Remax.

ECHANGERAIS grand condo pour chalet hivernisé. 777-6989.

LAC BELAIR, chalet en cèdre, hivernisé, privé, terrain 2 acres, \$45,900. Contactez Jack Re/Max 762-6292 ou 459-9695.

LAC CAYAMANT, chalet 24x40, sur chemin pavé, 1/4 mille du lac, 2 chambres, salon, cuisine, s/bains, chauffage électrique, poêle à bois, meublé, \$23,000 ou meilleure offre. 568-1559.

LACMCFEE

Chalet Suisse, rustique et chaleureux, meublé, terrain 1 1/2 acres, boisé. Très beau lac sauvage, peu peuplé. Accessible par eau seulement, \$59,000. J.C. Crevier Le Permanent, 776-3332.

LACSIMON

BORD de l'eau, split level, 3 chambres, hivernisé, puits artésien, 150 de façade par 100. \$49,900. 669-8854.

LAC SIMONNET, 3 chambres, meublé, chauffage électrique, tapis. 561-3216.

LAC Simon, superbe chalet au bord de l'eau, \$89,500. Accepterais échange contre propriété à revenus. 819-427-5291.

NOTRE-DAME-du-Laus, hivernisé, donnant sur lac, terrain boisé, endroit paisible, 3 chambres, prix à discuter. 767-2636 767-2914.

NOTRE-DAME DU LAUS, chalet hivernisé, près Chemin des Cèdres, 819-767-2513.

560 CHALET A VENDRE

TERRAIN SUB-DIVISIBLE
FAÇADE SUR RIVE
Sur rivière Quyon, 99 acres avec Hydro, bordé par 2 chemins. Maison de qualité bois rond. Ferme de coupe de bois pour la vente. 825-2023.

561 CHALET A LOUER

1ER octobre, lac Plumbago, Perkins, 4 chambres, tout compris: chauffé, éclairé, meublé, poêle, bois, satellite, alarme, garage. \$1,500. 745-8975.

ATTENTION chasseurs!

LES PETITES ANNONCES

575 TERRAINS

A GATINEAU, secteur La Sablonnière, à partir de \$26,000, grandeurs variées, 669-5047, ou 827-3957.

ANGERS, rue Des Sables, 170x235, développement nouveau à Gatineau, 14 terrains approximativement 60x100, services inclus. 663-5113.

AUBAINE! Superbe terrain, Cantley, 1 acre, boisé, 10 minutes du centre-ville. Doit vendre, \$15,500 négociable. 457-2253.

A VENDRE 4 terrains pour semi-détaché, service d'utilités publiques sous-terrain, vue panoramique, \$30,000 chacun. 240 St-Emilien, Gatineau. Jour: 243-5307. Soir: 778-3338.

BOISE, avec accès lac Geroges, à partir de \$1500. Accès lac Wilson et Gibson, à partir de \$3900. S'achète avec \$200 comptant et \$150/mois. Raymond, 827-4766.

BOUL. LORRAIN, coin Chambord, 80x135, \$9,500, 770-4767.

CASSELLMAN, concession 5, 3.1 acres, \$25,000, 748-7568, 764-3306.

DOMAINE de 88 acres, sur lac privé, 15 min. de Low, Qué. \$175,000, 827-2810, 568-4111.

DOMAINE du Chêne rouge, 25 milles de Hull, grands choix de terrains, au bord du lac ou avec vue sur le lac, chemin ouvert à l'année, financement disponible, prix à partir de \$8000. 761-8930, 671-3505, 776-1838, 986-9346.

DOMAINE STE-ELIZABETH-CANTLEY Nouveau projet domiciliaire, environ 1 acre, possibilité d'un ruisseau, réduit à 13 000\$. Prêt à construire. Jour: 827-2736, soir: 827-1283, 827-3024.

GATINEAU, 2 terrains pour semi-détaché, services installés, prêt à construire, pas cher à \$13,500 chacun. 663-1762.

GATINEAU, beau projet résidentiel, 150x135, \$15,500 négociable. Après 17h: 669-7482.

GATINEAU, Côte d'Azur, rue Beauvallon, 70x100 prêt à construire, \$38,000, 663-9233.

GATINEAU, rue Châteauguay, superbe grand terrain donnant sur la rivière, 13,477 pi car. C'est le dernier! 669-5047 ou 827-3957.

GATINEAU, terrains avec services, prêt à construire pour unifamiliales, bl. La Vérendrye. Sur semaine 233-9410.

LES Chateau du Faubourg, 15 minutes du Parlement. 663-5297, 669-7175.

AU BORD DE L'EAU TERRAIN POUR CONSTRUCTION

Terrain subdivisé de 99 acres sur la rivière Quyon (Québec) avec service électrique, 3 fermes et bordé par 2 routes. Maison en bois rond.

825-2023

GRACEFIELD, 200x200 minimum, achat ou location long terme. Plage, services et termes faciles. (514) 383-3764.

LAC St-Jean, grands terrains boisés pour chalets, bord de l'eau, plage en sable, arbres matures, montagnes Laurentiennes, région Lac des Plages, \$1,000 comptant, 10% financement par propriétaire. 1-613-632-5710.

LOT pour chalet, avec accès au lac du Prétre. 663-9761.

MONT-LUC, 2 terrains 62x100, services inclus, prêt à construire, \$26,000 chacun. 776-5935.

NOTRE-DAME du Laus, lot boisé de 97 acres, avec lac. \$100,000 négociable. 767-2297.

NOUVEAU!...CHEMINFOGARTY

Domaine Belle étoile, permis de construction. 568-5609, 663-5297, 663-1908.

PERKINS, 1 acre et +, sur bord de l'eau ou droit de passage, aucun comptant si désirer, financé par propriétaire, \$9500 et +. 819-767-2182.

PERKINS, 3 terrains de 1 acre chacun, boisés. Après 18h 671-1618.

PLUSIEURS terrains, Cantley, aubaine, 243-4444.

AUBAINE 21 500 \$ TERRAINS A VENDRE

Centre-ville de Gatineau

- Prêts à construire pour semi-détachés
- Bien situés
- Voisins des Promenades
- Terrain de golf
- Parc • Ecoles
- Cegep • Hôpital

Tous les services compris
• Câbles électriques sous-terrain

HÂTEZ-VOUS AVANT
LE 31 DÉCEMBRE,
SAUVEZ LA TPS
PROVINCIALE DE 8%.

568-2555

575 TERRAINS

PRES de Cité des Jeunes, 1 acre, \$45,000. 561-3541, 561-9144.

RIPON, 3 acres, boisé, prêt à construire. 983-6741 après 18h.

RUE DES Saisons, Aylmer, 1 acre, prêt à construire, \$27,500. 684-0259.

SECTEUR lac Blue Sea, choix de 20 terrains sur le lac, 10% comptant, terme facile. S.V.P. laisser message. 643-3943.

TERRAIN 60x100 avec services pour unifamiliale, Mont-Luc. 595-2058.

TERRAINS avec services pour unifamiliales, secteur boisé, situé dans un croissant, adossé à la rivière La Blanche. 663-8188.

TRES beau site de chasse et pêche, borné sur environ 1.5 km par la rivière Pickanock, érablière avec une cabane à sucre, situé à 2 km de Gracefield. Grandeur 125 acres. Prix: \$55,000. Pour informations, appeler Françoise au: (819) 463-2828.

VAL-DES-MONTS "les Beaux Boisés", nouveau projet domiciliaire, lots d'un acre à proximité d'un petit lac, Rang 6 TV canal 13. 663-8972.

VAL DES MONTS terrain de 2 acres cadastré, accès au lac. TERRAIN de 12 acres boisés. 663-4522.

VAL-DES-MONTS, projet Lafrenière, 1 acre boisé, \$6,000, 671-4170.

VAL des Monts, Rang 6, 1 acre. Pierre, 741-5963.

WILSON'S CORNER, vieux chemin, 1 1/4 acre, \$7,950, 827-1063.

LOTS A VENDRE

Manoir des Trembles
Hull

- Pour unifamiliales
- Services prépayés et souterrains
- Prêt à construire
- Terrains boisés

595-1095

SOLDE D'AUTOMNE
NOMBRE LIMITE
DE LOTS.

579 VILLEGATURE EXTERIEURE

4 1/2 PIÈCES, pour 2 couples à Hollywood, FLORIDE. (819) 986-5591.

CANCUN, Villa 5 étoiles à louer 2 semaines, 4-6 personnes. 568-0116 soir.

VERO BEACH, FLORIDE
LOCATION de maison pour la saison, de novembre 1991 à avril 1992. Les intéressés seulement. 568-0766.

580 BUREAU A LOUER

171 MALONEY est, prix entre \$170 et \$240. Jocelyn, 561-0930.

26 ST-RAYMOND (près St-Joseph), \$250, \$295, \$450 et \$1,250. 771-6266.

289-A ch. Montréal, Vanier, 1,000 pi.ca., \$800 tout inclus. 749-7508.

2 BUREAUX fermés + réception, centre-ville Gatineau, chauffé, éclairé, \$12 le pi.ca. Info: 243-1180 jour, 669-8207 soir.

\$345 TOUT INCLUS, deux grandes pièces, 1er octobre, 772-1718.

73 LAVAL, Hull, 800 pi. ca., chauffé, éclairé, 749-3333.

CHAUFFE, éclairé, bien situé, boul. Gréber, Gatineau, \$400. 568-6686.

GATINEAU, 102 Archambault, près autoroute 50, bureau neuf, à louer, 2300 pi. ca. Claude 561-1798, soir: 738-1063.

HULL, rue Brodeur, tout inclus, prix raisonnable. Après 17h: 771-4903.

IMMEDIATEMENT, Hull, parc industriel, 1,400 pi. ca., 178 Jean Proulx. 770-6907, 595-0354.

CENTRE D'ACHAT VILLAGE DE LA MONTAGNE

350 ch. De La Montagne
• Espace commercial

• Espace professionnel
• Espace médical

Certains locaux déjà aménagés

Possibilité d'un an gratuit

Michel Birkner
747-8581
593-5500

B.G. Gestion immobilière

585 COMMERCES

10 GALIPEAU, Pte-Gatineau, grand garage, 2 treuils et compresseur, aussi, atelier de débosselage, 1 treuil, compresseur, et endroit pour peinturer. 561-6088

2 PERMIS de taxi T.R., avec auto, région Chateau Montebello, très bon chiffre d'affaire, échange accepté. 819-427-5418.

AUBAINE!

Centre Commercial Val Téreault. Salon de coiffure à vendre, \$12,000, loyer \$0.60/pi. car. Après 16h: 684-2961.

A VENDRE ou A LOUER, dépanneur à Gatineau, bon chiffre d'affaire, permis alcool, 6/49, grand stationnement, 2 logis à revenus. 663-3204.

A VENDRE ou à louer, garage 2 baies de service à Gatineau, pour vente véhicule ou autre. 663-1322.

BAR Bois Blanc, Lac Blue Sea, capacité 180 personnes, terrasse 80 personnes. 819-463-3282, 463-4601.

BOUTIQUE de fleuriste à vendre, toute équipée. Demander André au 776-4460, après 17h.

COMMERCE d'aspirateur central et "rough-in", avec contrats garantis, prix à discuter. 746-4259, 764-3306.

COMMERCE/garage pour mécanique ou atelier débosselage, cour rebuts (scrap). 643-3000 8h à 17h.

DEPANNEUR avec logis 2 chambres, très bon chiffre d'affaires, 15 min. de Hull. (819) 459-2088.

DEPANNEUR, fond de commerce \$65,000, avec bâtisse, \$317,000, boul. St-Raymond, Hull. M. Bouvier, T.A.G.B. 568-5141.

DOIT vendre, 4 bâtisses commerciales, Aylmer et Gatineau, reprise. Information: 772-4678, 771-4482.

MAGASIN d'aliments naturels, unique en son genre à Buckingham. Louise: 986-1407, 281-0931.

MANOIR Polilmore (hôtel) à vendre. Cause de maladie. Achetéurs sérieux seulement. \$280,000 ou meilleure offre. 819-457-1391.

MOTEL, 19 unités, plage privée, route 117, région St-Jovite, Mont-Tremblant. 1-819-425-2789.

PERKINS, magasin, bureau, 300 pi.ca., \$225, 232-7415, 829-4604.

PIZZERIA avec salle à manger de 40 personnes, boul. Gréber, 568-7275.

PIZZERIA à vendre. C'est à voir! Pour visiter, appeler après midi au 561-2843, ou après 16h 243-7049.

PROPRIETE offrant plusieurs complexités, avec 2 garages, 1 atelier, 1 abri d'auto de 465 pi.ca., agrémenté d'une superficie de 40,000 pi.ca. Micheline Dicaire Royal Lepage: 561-0223.

VENTE privée, maison pour personne âgées, approuvé par le gouvernement de l'Ontario, capacité 21 personnes. Soir: 745-5070.

590 ENTREPOTS

A LOUER, entrepôts de 4,000, 6,000 et 25,000 pi.ca., prix à compter de \$4.50/pi.ca., occupation rapide. Serge Ménard, Profesco 777-9800.

ENTREPÔT/espace industriel à louer, Gatineau. 663-8410.

ESPACE D'entreposage à louer, chauffé, éclairé, deck pour wagon ferroviaire et deux camion. Claude ou Jean entre 8h30 et 16h30. 663-8410.

GATINEAU, espaces de 500 à 10,000 pi.ca., prix à discuter. ENDROIT STRATEGIQUE. 568-4440 de 8h à 17h.

GATINEAU (parc Gréber) local industriel. 568-6703 ou 561-1405.

HULL, rue St-Raymond, garage 22x11, pas chauffé, \$225, 771-4501.

POUR véhicules, bateaux, roulettes-motos etc. Entreposage de tout genre pour hiver 643-1898.

594 CONDOS INDUSTRIELS

CONDOS industriels à l'aéroport de Gatineau. 4 x 1,000 pi.ca. Revenus: \$31,110 annuel. Gilbert Châtelain, Courtamx courtier, 561-7575.

595 LOCAUX

26 ST-RAYMOND (près St-Joseph), jusqu'à 1,500 pi car., chauffé, stationnement. 771-6266.

2,800 PI. CA., entrepôt et bureaux avec salle de montre, \$6/pi.ca. 3555, bl. St-Joseph, Oriéens (à côté du Parc Industriel Taylor Creek). 824-8646 ou 824-4120.

À SOUS-LOUER, Parc industriel de la Vérendrye, 1,140 pi. car. 561-6568 ou 720-2177.

E.TASSE

LOCAUX COMMERCIAUX A LOUER

"Nous pouvons vous aider à partir votre commerce"

Aide financière et administrative disponible

2 MOIS GRATUITS

POUR UN TEMPS LIMITE

CENTRE D'ACHATS TEMPLETON

(Marché primaire 12,000)

(822 boul. Maloney Est)

CENTRE D'ACHATS RIVIERA

(22 Des Flandres, Gatineau)

EDIFICE TASSE

(3 Picardie, Gatineau)

IMMEUBLE COMMERCIAL A vendre ou à louer

780 boul. St-Joseph, Hull (10,000 p.c.)

Demandez Suzanne Presseau au 568-5151

Entre 9h00 et 17h00

595 LOCAUX

BUREAUX privés, 900 et 400 pi.ca., \$350 clés en mains, Gatineau, futur centre-ville. Aussi garage 30x30, \$500. Entre 9h et 16h, 243-5260.

COMMERCIAL, 2,800 ca., à sous-louer immédiatement, 102 Prom. du Portage, Hull. 236-9689, 827-2069.

GATINEAU, coin Gréber/St-René, 1,000 pi.ca., chauffé/éclairé, libre, bureau et porte de 9x10. Jour: 243-1180, soir: 669-8207.

HULL, Bl. St-Joseph, bien situé, \$6.00/pi. ca., bon prix + 3 mois gratuits. Frank: 232-0573.

LE plus grand choix dans la région, superficie à partir de 200 pi. ca., Profesco Inc. Nicolas St-Cyr, 777-9800.

LOCAL commercial à louer sur rue St-Raymond à Hull, 1,000 pi. ca. 771-3084.

QUELQUES locaux déjà finis, 400 pi.ca., et +. Toute offre raisonnable sera considérée. Guy Bélanger, T.A.G.B. & Ass. 776-1255, 776-5566.

C.N.A.

CONSTRUCTION
A VENDRE OU A LOUER
EDIFICE DE 8,800 PI.CA.
TERRAIN DE 60,000 PI.CA.
221 CHEMIN FREEMAN
HULL (QUÉBEC)

EN BORDURE DES AUTOROUTES
SERVICE D'AUTOBUS A LA PORTE
POSSIBILITE DE 80 STATIONNEMENTS
LIBRE IMMEDIATEMENT
POUR INFORMATIONS:
SUR SEMAINE DE 8H00 A 17H30
776-5000
C.N.A.
CONSTRUCTION

595 LOCAUX

Centre commercial à vendre
40 000 pieds carrés
Possibilité de doubler le chiffre d'affaire.

Contactez
Michel Birkner,
747-8581 - 593-5500

B.G. Gestion Immobilière

596 OCCASIONS D'AFFAIRES

ASSOCIES ou acheteurs pour garage, fonds de commerce, gros volume. 663-2111.

DISPONIBLE et très profitable: Franchise régionale, investissement jusqu'à \$25,000. Produits de prévention et anti-vol très en demande (du manufacturier). Appelez le Directeur du Marketing au (604) 255-5000.

FLEURISTE, clientèle bien établie à Gatineau. 663-8251.

LAVAGE mobile, incluant camion et équipement avec clientèle déjà établie. Très bon potentiel, idéal pour personne ambitieuse. Guy 986-8569.

MAGASIN DE BONBONS /FRANCHISE
Très bien situé, Gatineau, bon prix.
830-9244

596 OCCASIONS D'AFFAIRES

NOUVEAU! NOUVEAU!
Compagnie établie depuis 8 ans, ouvre futures distributions. Possibilité: \$800, \$1,600 et +/semaine. Temps plein, partiel, 25 ans et +. Léger Investissement. Information: 1-800-463-6995, 1-514-251-7253.



Gagnant
Salon de l'habitation
Montréal 1991

Systèmes d'alarmes
pour résidences
et commerces

DEVENEZ VOTRE PATRON

TRÈS RENTABLE

CONCESSIONS OU
DISTRIBUTION
DISPONIBLES MAINTENANT

(819) 669-5828

MOT MYSTÈRE

181 par Liliane CHRÉTIEN

11 lettres

Le mot clé: l'horlogerie

Lire attentivement la liste des mots. Lorsqu'ils auront tous été utilisés horizontalement, verticalement, obliquement et, en plus de droite à gauche et de bas en haut, il ne restera que les lettres formant le mot-mystère.

ancre	carillon	enfin	horloge	midi	quart	tic
arrêt	cartel			minute		
aube	chiffre	filer	jour	montre	retard	vite
avant	coq	fusée	juste		rosette	
axe	coucou	futur		nuit		
	coup		léger		savonnette	
barillet	cycle	gnomon	lent		soir	
bracelet			limité	passé		
bref	date	halte		pendule	tac	
		hâte	matin	pivot	tantôt	
cadran	engrenage	heure	mécanique	platine	temps	

Solution du problème précédent: sanctuaire

E	L	C	Y	C	A	R	I	L	L	O	N	P	T	H
U	O	C	A	E	T	X	L	E	T	R	A	C	E	C
Q	O	T	R	D	E	H	E	I	V	S	E	U	L	

LES PETITES ANNONCES

596 OCCASIONS D'AFFAIRES

UNIQUE! Franchise de machine distributrice-vestibule pour bars, centre-d'achats, centre de conférence, théâtres, etc., etc. Investissement minime. Fax: 604-254-2575.

605 AUTOS A VENDRE

1981 MALIBU manuelle, \$900, #014. Laperrière Autos 643-1078.
1981 MAZDA RX-7, fiable, air cli., toit ouvrant, \$1.850. 834-0656, 745-0775.



Distributeurs

Chef de file dans le domaine des aliments réfrigérés, nous sommes à la recherche de partenaires pour assurer la distribution du fromage et beurre aux chaînes alimentaires.

Nous vous offrons un territoire exclusif, une gamme de produits de haute qualité à des prix compétitifs, ainsi que le support administratif dans les relations avec les clients principaux.

Nous demandons des distributeurs agressifs forts dans le territoire et possédant des équipements de transport réfrigérés.

Si vous désirez devenir partenaires, nous vous invitons à expédier vos coordonnées ainsi qu'un profil de votre entreprise le plus tôt possible à:

Groupe Lactel / Fromagerie de Plaisance
222, rue Principale
Plaisance Québec
J0V 1S0
a/s Marco Daigle

597 PROPRIETES COMMERCIALES

BATIMENT commercial industriel pour tout genre de commerce, 3 portes, 60X32, construction neuve, secteur rural, \$145.000. 243-1852 ou 643-4064.

SITUÉE au 894 Maloney Est, Gatineau, 2.652 pi. car. superficie total 20.205 pi. car., entièrement rénoverée. Micheline au 771-9209.

SITUÉE au 933 Notre-Dame, Gatineau, pour vendre ou louer, entièrement rénoverée, très grand terrain. Micheline au 771-9209.

605 AUTOS A VENDRE

1950\$ - 1984 MUSTANG, #1022. Autos J.C. Galipeau 669-4004.

1965-1985 SELECTION d'autos de \$1.000 à \$2.000. 770-7887.

1965-1989 moteurs et transmissions usagés, installés, garantis. 777-6185

1965 ATTENTION 1990
Installations moteur à partir de \$300; transmission à partir de \$75. Notre réputation est votre garantie. Entre 7h à 16h: 561-1783.

1970 CHALLENGER R.T. 340 po.cu., 4 vitesses, très bon état, rouge, intérieur blanc, 4 mags. 771-6298.

1974 CORVETTE, pneus, peinture et autres pièces: neufs. 985-3039.

1975 CADILLAC Calais, 4 portes. 777-1442.

1977 GRAND Prix, très propre, \$950, #012. Laperrière Autos 643-1078.

1977 MERCEDES 300D, très bonne état, \$7.500 négociable. 777-2559.

1977 T-BIRD, très propre, \$595, #022. Laperrière Autos 643-1078.

1977 VOLKSWAGEN Scirocco, #801. Capital Autos 722-6169.

1978 CADILLAC Sedan de ville, frais peint, 561-7641.

1978 FORD Fairmont, 6 cyl., bonne état, \$300. 457-2213.

1978 VAN Chevrolet, équipée pour camping, \$750. 63 St-Henri, Hull.

1978 W Beatle, décapotable, aux intérieures seulement. 772-1615.

1979 CHRYSLER Cordoba, toute équipée, bon état, \$800. 663-8720.

1979 CORVETTE rouge, immaculée. Meilleure offre. 568-3733.

1979 PONTIAC Le Mans, bon état, moteur neuf, \$1.000. 682-4657.

1980 CELICA Spéciale, \$950, #969. Autos J.C. Galipeau 669-4004.

1980 MONTE Carlo, demande \$600. Danielle ou Denis: 986-8206.

1980 PONTIAC Grand Le Mans familiale, faut voir! \$1.900. 827-3957.

1980 TOYOTA Tercel, \$300. 227, rue Du Vallon, Aylmer. 685-1133.

1981 CHEVETTE, automatique, 125.000 Km., en bon état. 568-6625.

1981 FORD Cougar, bon état, très propre, \$800. 459-3392.

1981 FORD GRANADA, besoin petite réparation. \$1.000. 663-7051.

1981 GRAND Lemans, bon état. 684-8187 ou 682-5775.

1981 LE MANS, \$750, #1027, Autos J.C. Galipeau 669-4004.

605 AUTOS A VENDRE

1981 MONTE Carlo, 350 modifié, \$800. 772-2159 ou 770-2863.

1981 OLDSMOBILE Cutlass, 350, \$750. 778-0601.

1981 PONTIAC Grand Prix, noir, \$1.500 négociable. 595-3387.

1981 PONTIAC Phoenix, manuelle, parfait état, 172.000 km, \$1.500. 243-1852 ou 643-4064.

1981 PONTIAC Grand Lemans. Après 18h30: 663-6056.

1982 AMC Concorde DL, bon état, \$1200 ou meilleure offre. Après 17h 643-2699.

1982 BUICK Skylark, bon état, prix à discuter. 595-3262.

1982 CADILLAC Sedan de Ville, très propre, bleu marin, bas prix, \$3.300. 243-7856, après 17h.

1982 CHRYSLER New Yorker Fifth Avenue, 4 portes, tout équipé, 84.000 Km., était \$3.998, maintenant \$3.650.

1985 TOYOTA Corolla LE, automatique, 4 portes, bon état, \$2.998.

1984 PLYMOUTH Aries, 4 portes, automatique, équipé, \$1.200.

1983 NISSAN Sentra, automatique, 2 portes, immaculé, 1 proprio, bas Km., \$1.998. 762-2396, 243-2696.

1982 COROLLA, automatique, bon état, #802. Capital Autos 722-6169.

1982 GRAND PRIX LJ, toit en T, \$1.900, #1504. Laperrière Autos 643-1078.

1982 MAZDA GLC, automatique, très bon état, pas de rouille, \$1.450 négociable. 986-7589.

1982 PONTIAC Grand Le Mans familiale, moteur 305, très bon état, 4 pneus neufs. Michel 669-9819.

1982 RENAULT 5, bon état. \$450. 669-4832.

1982 TERCEL automatique, \$950, #1026. Autos J.C. Galipeau 669-4004.

1982 TOYOTA Tercel, automatique, très propre, 120.000 km, 1 seule conductrice, \$1800. 561-7737.

1983 ACCORD, pneus neufs, repeint, #4686, \$2.350. Denis Autos 643-5262.

1983 FORD LTD, excellent état, 56.000 km, \$1995. 669-7130.

1983 HONDA Accord, 4 portes, 5 vitesses. Capital Autos 729-1400.

1983 PLYMOUTH Reliant familiale, 150.000 km, \$2100 négociable, bon état. 568-0909 après 16h.

1983 RABBIT GTI, très propre, toit ouvrant, 8 pneus. \$2.300. 663-6694.

1983 RENAULT Alliance, \$500. 771-8475.

1983 SUNBIRD 4 portes, automatique. Capital Autos 729-1400.

1983 TERCEL, 4 portes, 5 vitesses, #4685, \$995. Denis Autos 643-5262.

1983 TOYOTA Corolla, bourgogne, familiale, automatique, 457-2684.

1984 ACADIAN, automatique, très propre, \$950 négociable. 457-4747.

1984 ALLIANCE, 4 cyl., automatique, #4300, \$695. Denis Autos 643-5262.

1984 AUDI GT, coupé, manuel, air, 99.000 Km., \$3.750. 986-3285.

1984 BUICK Century Ltd, excellent état, \$2900. 561-6865.

1984 CAMARO, 62.000 km, blanc, #804. Capital Autos 722-6169.

1984 CAVALIER, 4 cyl., automatique, #4683, \$1.295. Denis Autos 643-5262.

605 AUTOS A VENDRE

1984 CAVALIER, \$850, automatique, #1014. Autos J.C. Galipeau 669-4004.

1984 CELEBRITE Eurosport, 6 cyl. Capital Autos 729-1400.

1984 CELICA GTS blanche, tout équipée, excellent état, toit ouvrant, \$5.900. Après 18h. 243-5435.

1984 CHEVETTE, parfait état, 87.000 km, \$2.500. 243-1852 ou 643-4064.

1984 CHRYSLER New Yorker, 4 cyl., 4 portes, prix à discuter. Jour: 563-1236, après 15h: 595-0479.

1984 CORVETTE, toute équipée, système d'alarme, jamais sortie l'hiver, excellent état. Offres sérieuses. 746-1081.

1984 DODGE 600, très bon état, prix à discuter. 770-4625, de 11h à 13h30 et de 16h à 19h30.

1984 DODGE Ariès familiale, \$2.000. Après 18h 770-3870.

1984 FIERO, manuelle, noire et jaune, bon état, \$2.800. 772-8044.

1984 FIERO, toit ouvrant, 5 vitesses. Capital Autos 729-1400.

1984 FORD Tempo, 5 vitesses, \$800 négociable. 561-2507.

1984 LYNX familiale, \$1.200, #016. Laperrière Autos 643-1078.

1984 MAXIMA, toute équipée, #803. Capital Autos 722-6169.

1984 MAZDA GLC, 4 portes, certifiée Québec, \$1.500. 663-5851.

1984 MERCURY Lynx, très propre, 100.000 km. 246-3299.

1984 MUSTANG GT, 5.0 l. automatique. Capital Autos 729-1400.

1984 NISSAN Datsun, parfait état. \$2.500 négociable. 682-4657.

1984 OLDSMOBILE Firenza, parfait état, pas de rouille. \$2.450 négociable. 986-7589.

1984 OMEGA, 4 portes, très propre, \$3.250. 671-2935.

1984 PONTIAC Acadian, 100,013 km, \$1.000 négociable. 771-4807.

1984 RELIANT, \$995, automatique, #1021. Autos J.C. Galipeau 669-4004.

1984 RENAULT 5 GTL, noir, excellent état, 1 propriétaire, certifié, \$2.000 négociable. 745-2470, 235-3692.

1984 RENAULT Alliance, demande légères réparations, ou pour pièces. \$250. 427-5781 après 18h.

1984 SUBARU, familiale, manuelle, excellent état. 685-0780.

1984 TEMPO, 4 portes automatique, Capital Autos 729-1400.

1984 VOLVO 760 GLE, toute équipé, très bon état. 684-3977.

1984 Z-28, toit an T, automatique. Capital Auto 729-1400.

1985 BMW, modèle 528E, 116.000 km, manuelle, très bon état, \$12.500. 595-9582 ou 773-0303.

1985 BUICK Somerset automatique, #4680, \$2.495. Denis Autos 643-5262.

1985 CADILLAC Eldorado, super équipée, grise, intérieur en cuir blanc, toit vinyle, très propre, parfait état, doit vendre, \$8500. 777-9805.

1985 FORD LTD, \$2.100 négociable, bon état, certifiée. 568-8671.

1985 FORD LTD, V6, excellent état, \$3.800. 827-2353.

1985 FORD Tempo, accidenté, manuel, 2 portes. 457-4550.

1985 GRAND AMLE, \$4.700, #1726. Laperrière Autos 643-1078.

1985 HONDA Civic Hatchback, 5 vitesses, bleue métallique, excellent état. 682-9582.

1985 HONDA Prelude, bleue, automatique, 120.000 km, 1 conducteur. 243-5159.

1985 HONDA Prelude, 5 vitesses, air clim., am-fm-cassette, excellent état, \$6.950. 684-6865 après 16h.

1985 LYNX automatique, propre, #020, \$1.900. Laperrière Autos 643-1078.

1985 MAZDA 323 Sport, \$2.900, #025. Laperrière Autos 643-1078.

1985 MAZDA GLC Sport, 5 vitesses, toit ouvrant, excellent état. 778-0896.

1985 MERCUR, allemande, #805. Capital Autos 722-6169.

1985 OMNI, excellent état, certifié, pas de rouille, \$2.195. 669-7130.

1985 PONTIAC Acadian, peinture neuve, faut voir, \$1.800. 281-0052.

1985 PONTIAC Bonneville, excellent état, meilleure offre. 776-2839.

1985 PONY, \$1.000 ou échangerai pour motoneige, etc... 770-2177.

1985 RENAULT Fuego, 2.2 l., \$2.200 négociable. 568-4566 après 18h.

1985 STELLAR très propre, \$1.800, #028. Laperrière Autos 643-1078.

1985 SUPRA, un bijou! \$4.700, #1753. Laperrière Autos 643-1078.

1985 TEMPO GL automatique, \$1500, #774. Autos J.C. Galipeau 669-4004.

1985 TOPAZ GS Sport, grise, 5 vitesses, très propre et luxueuse, mécanique A-1, 4 pneus neufs Pirelli. Certifiée, \$2.200 négociable. 684-9742.

1985 VOLKSWAGEN Scirocco, gris foncé, 130.000 km, très propre, faut voir. \$4300. Soir: 243-6617.

1986 ACADIAN, bon état, \$2500 ferme. 669-4948.

1986 AEROSTAR, 4 cyl., 85.000 Km., très propre. \$7.000. 986-3509.

1986 ARIES 4 portes, automatique, #4533, \$1.695. Denis Autos 643-5262.

1986 CAMARO, toit en T, \$4.900, #960. Autos J.C. Galipeau 669-4004.

1986 CAMRY, 4 portes, certifiée, #4678, \$3.450. Denis Autos 643-5262.

605 AUTOS A VENDRE

1986 CELEBRITY Eurosport, air cli., bon état \$3.600. 834-1906 561-5010.

1986 CHEVETTE, automatique, 4 portes, \$1.850. 669-4191, 427-8373.

1986 CHEVROLET Celebrity Eurosport, 51.000 km, très propre. 663-5106

1986 CHRYSLER VOYAGEUR, 4 cylindres, automatique, air cli. 7 sièges, très bon état. 561-2284.

1986 COLT Vista, Mini-Van, 4x4, #806. Capital Autos 722-6169.

1986 DODGE Colt, 2 portes, 4 vitesses; boîte de vitesse neuve; silencieux et freins très récents, \$1700. 771-5939.

1986 EXCEL 4 portes, certifiée, #4684, \$1.995. Denis Autos 643-5262.

1986 FIERO, V-6, manuelle, toute équipée avec air, 53.000 milles, extra propre, échange pour auto 4 passagers négociable. 776-6733.

1986 FIFTH AVENUE, 4 portes, tout équipé. Capital Auto 729-1400.

1986 FORD Escort, 2 portes, manuelle, 74.500 km, \$2.450. 643-2777.

1986 MAZDA 626 LX, toute équipée, très bon état, \$5800. 669-3463.

1986 OLDSMOBILE CUTLASS Supreme Brghm, vrai bijou. 669-4191.

1986 PONTIAC Acadian, manuelle, bon état, 1 seul proprio. 671-2850.

1986 TAURUS, 4 portes, tout équipé. Capital Autos 729-1400.

1986 VOLKSWAGEN Golf GTR, 5 vitesses, excellente voiture. Pat Plante Automobiles, 770-0220.

1987 ACADIAN, \$2.350, automatique, #950. Autos J.C. Galipeau 669-4004.

1987 AUDI 5000-S, automatique, air, 80.000 Km., \$9.750. 986-3285.

605 AUTOS A VENDRE

1987 ESCORT familiale, 4 cyl., or, #4286, \$1.995. Denis Autos 643-5262.

1987 FORD Escorte, 4 portes, automatique, \$2.995. 595-0846.

1987 FORD Escort, 1 an de garantie, excellent état. Frédéric: 777-9860.

1987 FORD Taurus, automatique, air, #807. Capital Autos 722-6169.

1987 LE BARON très propre, \$5.800, #1682. Laperrière Autos 643-1078.

1986 COLT Vista, Mini-Van, 4x4, #806. Capital Autos 722-6169.

1986 DODGE Colt, 2 portes, 4 vitesses; boîte de vitesse neuve; silencieux et freins très récents, \$1700. 771-5939.

1986 EXCEL 4 portes, certifiée, #4684, \$1.995. Denis Autos 643-5262.

1986 FIERO, V-6, manuelle, toute équipée avec air, 53.000 milles, extra propre, échange pour auto 4 passagers négociable. 776-6733.

1986 FIFTH AVENUE, 4 portes, tout équipé. Capital Auto 729-1400.

1986 FORD Escort, 2 portes, manuelle, 74.500 km, \$2.450. 643-2777.

1986 MAZDA 626 LX, toute équipée, très bon état, \$5800. 669-3463.

1986 OLDSMOBILE CUTLASS Supreme Brghm, vrai bijou. 669-4191.

1986 PONTIAC Acadian, manuelle, bon état, 1 seul proprio. 671-2850.

1986 TAURUS, 4 portes, tout équipé. Capital Autos 729-1400.

1986 VOLKSWAGEN Golf GTR, 5 vitesses, excellente voiture. Pat Plante Automobiles, 770-0220.

1987 ACADIAN, \$2.350, automatique, #950. Autos J.C. Galipeau 669-4004.

1987 AUDI 5000-S, automatique, air, 80.000 Km., \$9.750. 986-3285.

1987 ESCORT familiale, 4 cyl., or, #4286, \$1.995. Denis Autos

LES PETITES ANNONCES

605 AUTOS A VENDRE

1988 HONDA Prélude, impeccable, garantie prolongée, \$9,500. 827-3877.

1988 JAGUAR XJ6 Sovereign, \$36,000. Pierre: 561-6610.

1988 NISSAN Sentra coupé XE, \$7,000. Retour aux études. 243-3754

1988 NISSAN, excellent état, 32,000 km, \$7,500 négociable. Paul ou Johanne, après 18h 669-4516.

1988 PONTIAC 6000, 67,000 Km., 4 portes, \$6,600. 663-7391.

1988 SUNBIRD, bon état, très propre, \$5,500. Marc 771-9479.

1988 SUNBIRD SE, toit ouvrant, 2 portes, 4 cylindres, très bon état, \$6,800. 745-3408, 746-0306.

1988 TOPAZ, air cli., batterie et pneus neufs, manuel. 568-4046.

1988 TOPAZ blanc, \$3,850, #1002. Autos J.C. Galipeau 669-4004.

1989 CAVALIER automatique, \$5,400, #1001. Autos J.C. Galipeau 669-4004.

1989 CHEVROLET Celebrity Europort, 30,000 km, excellent état. 777-5297.

1989 CHEVROLET Sprint, 2 portes, manuelle, radio cassette/am-fm, 40,000 km. 663-6013 671-0927.

1989 DYNASTY blanc, \$8,500, #494. Autos J.C. Galipeau 669-4004.

1989 HONDA Accord LX, noire, 2 portes, manuelle, 99,000 km, \$9,500 négociable. Buckingham 281-1370.

1989 HONDA CRX Si, 48,000 km, \$10,500 négociable. 663-1764.

1989 HONDA CRX Si, excellent état. Cause: retour aux études. Prix à discuter. 663-8564.

1989 JETTA Edition Spéciale, auto matique, air cli., garantie, 54,000 km, excellent état. \$10,995. 776-5778.

1989 OLDSMOBILE Cutlass Suprême S.L., tout équipé, air cli., 3 ans de garanti, \$12,900 négociable, vaut \$26,000. 986-7589.

1989 OLDSMOBILE Sierra, V-6, toute équipée, très bon état, \$9,900. 568-7139.

1989 SPIRIT, 30,000 km, état neuf. 246-0204.

1989 SUNBIRD LE, équipée, 50,000 km; 1990 FIREFLY, 3 portes, automatique. 561-4799 après 17h.

1989 SUNDANCE, rouge, 49,000 km, bien équipée, excellent état, meilleure offre. 663-3784 après 15h.

1989 SUZUKI Sidekick, 45,000 km, automatique, équipé, décapotable, prix à discuter. 1-819-428-4205.

1990 CELICA GTS, noire, coupe sport, 16 valves-2.2 l., 41,000 km, + 4 pneus d'hiver Pirelli, \$19,000, négociable. Après 18h: 772-1654.

1990 CIVIC CX, état neuf, cause retour aux études. \$8,800. 771-3677.

1990 FIREFLY Turbo, 5 vitesses, toute équipée, \$7,500. 770-6131.

1990 HONDA Accord EXR, garantie 6 ans kilométrage illimité, 12,000 km, \$17,800. 827-0842.

1990 HONDA Accord, manuel, air, blanche, 45,000 km., garanti Honda, 5 ans kilométrage illimité, 4 pneus d'été et 4 pneus d'hiver, \$13,750. 772-4441.

1990 SUZUKI Swift Berlina, garantie transférable, 32,000 km, 4 portes, \$8,300 négociable. 669-7797.

1991 HONDA Civic, blanche, hatchback, 11,000 km. Luc, après 17h 986-5446.

1991 NISSAN Axxess, 23,000 km, am-fm-cassette, 4 haut-parleurs, \$16,800 négociable. 770-5798.

1991 VOLKSWAGEN Passat, auto matique, comme neuve. Pat Plante Automobiles, 770-0220.

778-2802 1981 MERCURY Capri, 289 V8, manuelle, noir, toit en "T", Alpin, alarme, \$1,700 négociable. 778-2802.

ATTENTION AMATEUR DE CHEVROLET
CHEVROLET Impala SS 1964, excellent état, servo freins et direction, moteur 283, automatique, 89,000 milles, \$7,500. CHEVROLET Impala 1964 Sedan, 4 portes, excellent état, moteur 283, automatique, 49,000 milles, \$3,000. Don 231-4605.

AUBAINE DE L'APRÈRIÈRE AUTOS
Des voitures de \$500 à \$1,000. Appelez-nous! 643-1078.

MOBILIER de chambre aussi 2 lits simples. 771-4807.

SUBARU 4 portes \$1,600. 669-7746 Intéressé seulement.

620 AUTOS DEMANDES

ACHETE autos, camion accidentés ou non. Vendons, installons pièces usagées ou neuves. 777-7107.

ACHETONS automobiles et camions pour ferraille et pour pièces. Payons meilleur prix en ville. 568-1734.

ACHETONS et vendons autos et camions, \$100 et plus. Garage de L'Aéroport. 663-7669.

ACHETONS véhicules automobiles et camions. Denis Autos 643-5262.

ACHETONS voitures et camions. La-perrière Autos 643-1078.

NOUS RAMASSONS votre vieille voiture gratuitement, payons pour voitures complètes. 663-1539.

RECHERCHE/RECHERCHE!
RECHERCHE automobiles. Palerons de \$100 à \$1,000. 663-4362.

625 CAMIONS A VENDRE

1965-1985 SELECTION d'autos de \$1,000 à \$2,000. 770-7887.

625 CAMIONS A VENDRE

1965-1989. Moteurs et transmissions usagés, installés, garantis. 777-6185.

1965 ATTENTION 1990
Installons moteur à partir de \$300; transmission à partir de \$75. Entre 7h à 16h: 561-1783.

1978 DODGE, V8, automatique, très bon état, \$1200. 827-2235 ou 1-819-463-2786.

1979 DODGE 1/2 tonne, \$500 négociable. 772-5721 laissez-mess.

1979 FORD F150, cabine allongée, bonne mécanique, \$1,200. Après 17h: 682-3680.

1979 FORD van, 6 automatique, équipé, \$1,300. 778-1750.

1979 FORD VAN E-150, certifiée en 1990, bon état, prix à discuter. Appeler Jean-François, 561-4557 ou pagette numérique 787-2601.

1979 VAN Ford, \$700. Appeler: 772-4015.

1981 FORD pickup, 76,000 km, 6 cyl., automatique, bon état, \$2200. Après 17h, 243-3950.

1981 FORD Pick-Up F-100, \$1,250 négociable. Après 17h 770-7401.

1981 NISSAN King Cab, automatique, très propre, \$1,950. 455-9567.

1981 SUPER Van, bon état, pneus, transmission et freins avant et arrière neufs. Intérieur fini pour rangement (idéal pour poseur de tapis), \$2,650. 225-3832 ou pagette: 594-2568.

1981 VAN GMC Rallye STX, en bon état, \$2,499. 671-4148, 724-1813.

1982 S-10, V6, 4 vitesses, boîte, \$1,450 négociable. 663-0771, 663-2494

1982 VAN Chevrolet, intérieur fini, très propre, \$2,500 négociable. 456-3748.

1983 FORD Ranger, modifié 350, \$3000. 568-1422 ou 671-4192.

1983 GMC remorqueuse, prix à discuter. Normand, 449-1542, 449-3859

1984 CHEVROLET S-10, V6, très bon état, peinture neuve, \$2,000. 663-8465

1984 GMC 7000, moteur diesel 8.2 avec boîte de 26 pi. avec chargeur électrique, très bon état, \$9,000 ou meilleure offre. 770-8911, après 18h: 827-1307.

1984 GMC Jimmy, 6 cyl., bon état, \$5,000 ou meilleure offre. 684-6426.

1984 RANGER, 6 cyl., automatique, #4651, \$3,250. Denis Autos 643-5262.

1984 VAN Ford Econoline, parfait état, prix à discuter. 561-7052.

1985 CARAVAN, 5 sièges, tout équipée. Capital Autos 729-1400.

1985 CHEVROLET 1/2 tonne, 93,000 km, \$4,700. 243-1852 ou 643-4064.

1985 FORD Ranger, 2 L., manuel, mécanique parfaite, \$2,800 ou meilleure offre. 643-3628

1985 NISSAN KING CAB, toit ouvrant, radio AM-FM, cabine fibre de verre, \$3,400 négociable. 459-2776.

1986 BLAZER, 2 portes, automatique. Capital Autos 729-1400.

1986 FORD Aerostar XL, 7 passagers, 78,000 km, très bon état. Gerry, après 18h, 684-8520.

1986 RANGER XLT Cab Plus, 4 cyl., automatique, repaint 2 tons, #4395, \$4,900. Denis Autos 643-5262.

1986 S-15, 5 vitesses. Capital Autos 729-1400.

1987 ASTRO Van, bon état, 5 vitesses, \$4,000. 243-3846.

1987 DODGE RMW, 8 cyl., \$7500. Jour: 986-1166, soir: 986-8075.

1987 FORD F150, très bon état, \$5500. Cause: déménagement. 772-2049.

1987 RANGER, 120,000 km, bon état, \$3300. Après 18h: 246-0398.

1987 TOYOTA Four Runner, bon état. 771-0663.

1987 TOYOTA Van automatique. 669-4191.

1988 BLAZER, automatique, climatiseur, A-1. Pat Plante Automobiles, 770-0220.

1988 FORD F150, prix à discuter. 669-6977 après 17h.

1988 NISSAN cabine allongée, 41,000 km, très bon état, \$8,000. 595-1826.

1988 S-10, servo-freins et direction, 5 vitesses, toit ouvrant. 568-1607.

1989 DAKOTA 4X4, tout équipé, excellent état, \$13,000. 741-2116, jour ou après 18h, 829-6657, Nicholas.

1989 JEEP Cherokee 2X4, 4 li., 5 vitesses, 32,000 km, excellent état, \$11,500. 682-4678.

1990 FORD F150, moteur 302, boîte fibre de verre, balance garantie: 3 ans, bas millage. 819-427-6407.

1990 GMC Van 3/4 tonne, diesel. Après 17h 819-465-2008.

1990 VAN Astro LT, 39,000 km, très propre, équipée, faut voir. 741-0720.

1990 VOYAGER, 4 cyl., turbo, manuel, 42,000 km, \$11,000. après 18h, 669-0657.

CAMION réfrigéré 1982, 18 pi., boîte aluminium, propane, prix à discuter. 663-5813.

IMPECCABLE, Jeep Comanche, 1988, \$6900. 281-3760.

628 CAMIONS 4X4

1977 SCOUT International, équipé pour remorquage, bon état, \$1500 négociable. 723-9761.

1978 FORD F-250 4X4, 76,000 km, très propre avec ou sans pelle à neige, prix à discuter. 243-3864.

1980 CHEVROLET avec ou sans pelle à neige, 108,000 km original, très bon état. 281-1162, 663-8500.

1984 DODGE Ram Charger, très propre. Après 18h, 827-0391.

1985 FORD F-150, "body lift kit 3 pouces", 4 pneus neufs 33X12.5, transmission 4 vitesses, en très bon état. \$5,800 ou échangez contre même valeur. 983-2425.

1985 GMC JIMMY 4x4 Sierra, 2 tons, roues "mags", toit ouvrant, AM/FM cassette, certifié \$6,400 ou meilleure offre. 762-2396, 243-2696.

1985 JEEP Cherokee 4x4. Capital Autos 729-1400.

1985 JIMMY 4X4, tout équipé, A-1. Jour: 777-7668, soir: 243-9403.

1986 BRONCO II, 6 cyl., automatique, #4682, \$3,900. Denis Autos 643-5262.

1986 JEEP Comanche automatique. Capital Autos 729-1400.

1986 JEEP Comanche, 82,000 km, \$4800. 663-1764.

1987 BRONCO II XLT, tout équipé, 86,000 km, A1, \$12,925. 827-4034.

1987 FORD Ranger 4X4, moteur V-6, transmission automatique, 49,000 km, bon état, \$7,800. 243-1077.

1987 JEEP Comanche 4X4, 4 cylindres, 5 vitesses, 63,000 milles, extra propre. \$5,800. 776-6733.

1987 RANGER, V6, automatique, noir, #4453, \$6,900. Denis Autos 643-5262.

1988 EDDY Bauer, tout équipé, manuel, V8, très bon état, pas de TPS, \$14,500. Après 18h: 684-3744.

1988 NISSAN King Cab, bleu métallique, bon état, 4X4. 281-3423.

1989 FORD Ranger, 6 cyl., \$11,900. Après 18h: 986-5598, Marc.

1990 JEEP YJ Islander, automatique, 23,000 km. Après 18h 771-1918.

1990 TRACKER blanc, toit décapotable, automatique. \$10,200. 669-7622

650 GARAGE A VENDRE

30X40 avec terrain (55X75), à vendre ou à louer, Parc Gréger, Gatineau. Renseignements: 1-767-2169.

660 GARAGE DEMANDE ET STATIONNEMENT

GARAGE demandé pour travaux de menuiserie et mécanique personnelle. 669-8713.

663 MACHINERIE

1984 GMC 7000, moteur diesel 8.2 avec boîte de 26 pi. avec chargeur électrique, très bon état, \$9,000 ou meilleure offre. 770-8911, après 18h: 827-1307.

Ensemble de torches à souder et couper, industriel (Harris), accessoires, \$350. 772-0367.

FENDEUSE à bois, hydraulique, pour tracteur 3 points, parfait état, \$950. Après 18h, 613-443-3408.

GENERATRICE Homelite 4000 watts, 1 an d'usage. Appareil de chauffage au gaz propane, 6 mois d'usage. (819) 456-3762.

GROSSE génératrice diesel 30 KVA, moteur Perkins 120-208 avec remorque, comme neufs, \$4,500. 770-8911, après 18h: 827-1307.

VAN 45 pi., 2 essieux, \$3,200. 770-8911, après 18h: 827-1307.

665 MOTOCYCLETTES

1981 HONDA 650 C.C., 19,000 Km., tout équipé, \$1,400. 671-4373.

1984 HONDA Shadow 750, bon état. Prix à discuter. 827-3236.

1985 SCOOTER Honda, 50 cc, prix \$525. 456-4714, 771-5730.

1985 YAMAHA Virago 1000cc, bas millage, \$2800. Paul 561-1364.

1988 DS 80, excellent état, \$1,200 négociable. Jean-François 682-4029

HONDA 125 CR, 1986, très bon état, avec équipement, \$1,700. Après 17h, demander Michel, 778-5097.

YSR 1988, excellent état, demande \$975. Stéphane 682-1131.

670 MOTONEIGE

1979 CITATION, refait à neuf, \$800 ou meilleure offre. 770-4733.

ARTIC Cat, jag de luxe 1988, 340 cc., avec double remorque et équipement, \$3,200. Luc, 561-3026.

SUPER vente de motoneiges usagées les 21 et 22 septembre 1991. F. Constantineau & Fils Inc, 1117 boul. Paquette, Mont-Laurier, Québec, 819-623-1724.

672 PIECES-ACCESSOIRES

1965-1989 Moteurs et transmissions usagés, installés, garantis. 777-6185.

1965 ATTENTION 1990
Installons moteur à partir de \$300; transmission à partir de \$75. Entre 7h et 16h: 561-1783.

4 ROUES magnésium avec pneus (2 neufs) P255/60HR15. 561-3935, 568-3617.

672 PIECES-ACCESSOIRES

MOTEUR 307 G.M., 1988, 30,000 Km., à vendre ou échanger pour très bon moteur 351 Windsor. 669-1057.

TRANSMISSION 350, Chevrolet, excellent état. 561-3437 après 16h.

673 REMORQUES

1 REMORQUE 4X6, en métal, robuste, \$225. 669-7130.

REMORQUE 4X8. Idéal pour chasseur 561-4550.

REMORQUE À BATEAU, 2 essieux, comme neuf, \$3,200. Yvon Brunet: 771-1110.

REMORQUE, roues 13 po., 4X8, à bascule, pour 4 roues, \$700 négociable. 671-2377.

TOUT genre de remorque, standard ou sur mesure à bon prix. Attaches et Remorque Richelieu, 595-3181.

674 REPARATION ET ENTRETIEN

ENTRETIEN et réparation: autos, camions, petits moteurs. 827-0566.

FERAIS mécanique générale. 243-8140.

677 ROULOTTES

1975 APALACHE, 21 pi., couche 6, super propre, \$5995 négociable. 521-4213.

1976 BONAIR, 8 places, toile 1987, comme neuve, \$2500. 778-3237.

1976 LIONEL, 28 pi., équipée, "ac-dc", rallonge 18x12, extérieur fini, \$8,000. 746-4259, 764-3306.

1977 APALACHE 21 pi., auvent, antenne TV, très propre, bon état, comme neuve, \$5000. 246-0386.

1979 PROWLER, 21 pieds avec auvents, couche six. 827-2636.

1983 ROULOTTE Terry Taurus, 33 pieds, excellent état, 1 chambre complète, couche 6, \$12,500. 568-2427.

1988 ROULOTTE, 24 pieds, "Home-maid", idéal pour famille de 5 ou pour chasseurs. Prix très abordable, vrai aubaine. 669-6105 après 17h30.

20 Pi., Glendale, toute équipée, cuisinière, excellent état. Aubaine. 777-7853.

A LOUER ou à vendre, à Fort Lauderdale, Floride, dans Broward, location \$250/sem. U.S., ou vente \$6,500 U.S. 1-305-791-7702.

APPALACHE 1980, 21 pi., tandem, loge 7, air clim., auvent, équipé complet, très bon état, \$8,000. 986-1441.

CAMPEUR 11 1/2 pi: tout équipé, eau chaude, fourneau, douche, toilette, \$3,400, sur camion FORD F150, 1978, 4X4, automatique, club cab, 92,000 km, \$2,700. Peuvent se vendre séparément. 243-4748.

CAMPING VAL DES BOIS: roulottes de prix, modèles et longueurs différents. 1-819-454-2808

MOTORISE Tioga, 1989, comme neuf, 26 pieds, 2,000 Km. 669-4765.

ROULOTTES servant de camp forestier, à partir de \$2,000. R.R. 1 Messine, 819-449-6885.

ROULOTTE Traveliner, équipée, 24 pi., bon état, \$5200 négociable. 669-4399.

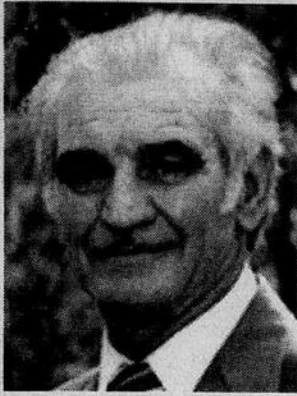
SUPER SPECIAL, 1990 Bonair, 5Wheel, 32 pieds, micro-ondes, am/fm, Caravane Petite Nation, 1-819-983-6134.

TENTE-ROULOTTE Bonair, 1979, 6 places, \$2,000. 663-1475.

680 VEHICULES TOUT TERRAIN

NÉCROLOGIE

La MAISON FUNÉRAIRE SERGE LEGAULT
81, boul. St-Laurent, Hull, Qué.
a le regret de vous faire part du décès de



M. Ruben Da Silva

de Hull, dans un hôpital local, le jeudi 19 septembre 1991, à l'âge de 67 ans. Il était le fils de feu Manuel Da Silva. Outre sa mère Betulia Augusto, il laisse son épouse Maria Céleste Picanço; 1 fille: Matilde (Delfim Araujo) de Hull; 2 frères: Manuel (Maria Luiza) de Hull, Antero (Maria Jose) de Gatineau; 2 sœurs: Vitalina (Manuel De Sousa) de Hull et Eugénia du Portugal; 2 petits-enfants: Isabel et Emanuel Araujo.

VISITES: samedi et dimanche de 14h à 17h et de 19h à 22h et lundi à compter de 8h.

SERVICE RELIGIEUX: le lundi 23 septembre, à 10h, au Centre Communautaire Portugais à Hull.

Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le 771-6289.

AVIS DE DECES

QUESNEL - M. Iréné, est décédé le 20 septembre 1991, à l'âge de 56 ans. Fils de feu François Quesnel. Il était l'époux de Anita Adam. Il laisse également sa mère: Mme Léa Quesnel d'Ottawa; 4 enfants: Raymond (Jocelyne Lafontaine), Roch, Diane (Normand Racine) tous de Casselman et Julie (Rick Nixon) de Vars ainsi que 5 frères: Gaétan de Gatineau, Paul et Richard d'Ottawa, Gilles et Jean d'Aylmer; 3 sœurs: Rollande Quesnel d'Ottawa, Françoise Racine (Guy) de Hull et Marcelle Pilon (Claude) de Casselman; 3 petits-enfants: Alexandre, Amélie-Anne et Marie-France. La direction des funérailles a été confiée à LA MAISON FUNÉRAIRE LAFLEUR ET ROBERT de Casselman. Le service religieux aura lieu le lundi 23 septembre 1991, en l'église Ste-Euphémie de Casselman, à 11h. Inhumation au cimetière paroissial. Heures de visites: dimanche, de 14h à 17h et de 19h à 22h et lundi à compter de 9h. Des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés par la famille. Pour information, s.v.p. composer le 443-3286.

BRISSON - Philippe, de Touraine, est décédé le 18 septembre 1991, à l'âge de 34 ans. Fils de Jean-Hermas Brisson et de Jacqueline Berthiaume. Il laisse 2 frères: André (Nicole Campeau) et Gérard; 1 sœur: Angèle Brisson. **Il repose au FUNÉRARIUM BEAUCHAMP LTÉE,** édifice Lionel-Emond, 271 bl. St-Joseph, Hull dimanche de 14h à 17h et de 19h à 22h. **Funérailles:** lundi le 23 septembre à 11h, en l'église St-Alexandre de Limbour. **Pour de plus amples renseignements, veuillez composer 770-1300.**

LAMOTHE - M. René, est décédé à Ottawa, le mercredi 18 septembre 1991, à l'âge de 60 ans. Outre son épouse Claudette Desjardins, il laisse ses enfants: Pierre (Sharon), Pierrette Lamothe (Denis) et Rachelle (Marc Vaillancourt); 6 petits-enfants et ses frères: Paul (Rita), Georges (Catherine) et Louis (Germaine). Il n'y aura pas de visites. Un service commémoratif aura lieu lundi le 23 septembre en l'église Notre-Dame de Lourdes de Cyrville à 11h. Sous la direction de la MAISON FUNÉRAIRE RACINE, ROBERT ET GAUTHIER. Des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés.

BLAKENEY - Emmanuel. Est décédé dans un hôpital local le jeudi 19 septembre 1991, à l'âge de 82 ans, Emmanuel Blakeney, époux de feu Béatrice Ladouceur. Père de Dorothy Ryan, Muriel (Romuald Lacroix) d'Ottawa, Joann (Peter Blanchfield) de Gloucester, Ruth (Richard Saumure) d'Aylmer. Grand-père de 6 petits-enfants. Frère de Fred et John de Hull. Il n'y aura pas de visites au salon. Direction des funérailles confiée à la MAISON FUNÉRAIRE RACINE, ROBERT ET GAUTHIER, 237-3680.

LAMOTHE - M. René, est décédé le 20 septembre 1991, à Ottawa, à l'âge de 75 ans. Il était fils adoptif de feu Henri Bernard et de feu Anna St-Denis. Il laisse 1 fils: Denis de Gatineau et 1 fille: Lorraine (amie de Richard Bélanger) de Aylmer, tous deux enfants de Lauriette Pilon de Hull. Il laisse 1 sœur: Adéline (Roger Plouffe) de Hull, ainsi que 2 petits-enfants: Serge et Benoit Gagnon, et plusieurs neveux et nièces. Un service religieux sera célébré à 10h30 le mercredi 25 septembre 1991, en l'église Ste-Bernadette de Hull, suivi de l'inhumation des cendres au cimetière Notre-Dame. Il n'y aura pas de visite au salon. La direction des funérailles a été confiée à la COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS, 778-2425.

FUNÉRAILLES

LUNDI
BOUCHARD - Mme Eva
Départ de la maison funéraire Kelly, 1255 rue Walkley, pour la messe funéraire à 14h, en l'église St-Thomas d'Acquin (Ottawa).

BRISSON - Philippe
Départ du Funérarium Beauchamp Ltée, 271 boul. St-Joseph, Hull, pour les funérailles à 11h, en l'église St-Alexandre de Limbour.

Da SILVA - M. Ruben
Départ de la maison funéraire Serge Legault Inc., 81 boul. St-Laurent, Hull pour service religieux à 10h au Centre Communautaire Portugais.

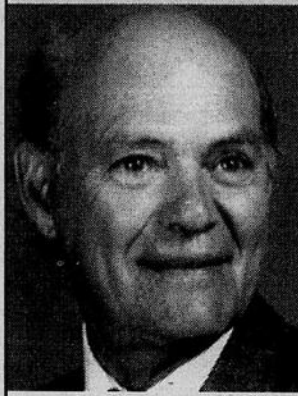
LAMOTHE - M. René
Le service commémoratif aura lieu à 11h, en l'église Notre-Dame de Lourdes, Cyrville.

QUESNEL - M. Iréné
Départ de la maison funéraire Lafleur et Robert de Casselman pour service religieux à 11h, en l'église Ste-Euphémie de Casselman.

REMERCIEMENTS

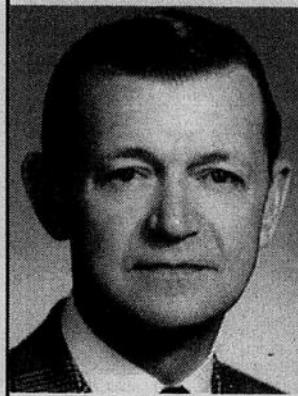
REMERCIEMENTS au St-Esprit pour une grande faveur obtenue. F.B.

REMERCIEMENTS



LACOURSE - Les membres de la famille Lacourse désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de M. Paul Emile Lacourse, survenu le 5 septembre 1991, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, fleurs, bouquets spirituels, messages de condoléances, dons, visites ou assistance aux funérailles. Les personnes dont les adresses sont inconnues sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

REMERCIEMENTS



CLAIROUX - Les membres de la famille Clairoux désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de Bernard, survenu le 1er septembre 1991, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, bouquets spirituels, messages de condoléances, dons à la Fondation du C.H.R.O. (unité cardiaque), ou assistance aux funérailles. Parents et amis sont priés de considérer ces remerciements comme personnels.

REMERCIEMENTS

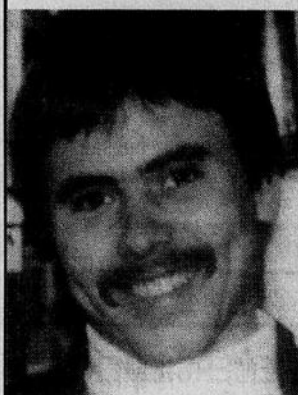


PAQUETTE - La famille Paquette désire remercier les parents et amis qui, lors du décès de Jeanne Paquette, survenu le 11 août 1991, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes ou dons à la Société canadienne du cancer. Les personnes dont les adresses sont inconnues sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

REMERCIEMENTS

BOUFFARD - La famille Bouffard désire remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de André Bouffard, survenu le 6 septembre 1991, à l'âge de 62 ans, lui ont témoigné leur sympathie soit par offrandes de messes, dons à différentes sociétés, messages de condoléances et assistance aux funérailles.

REMERCIEMENTS



TALBOT - Votre témoignage de sympathie, offrandes de messes, fleurs, visite ou assistance aux funérailles, nous furent d'un grand réconfort lors du décès de Jean-Guy, le 17 août dernier. Que chacune des personnes concernées, trouve ici l'expression de notre gratitude à son égard et est priée de considérer ses remerciements comme personnels. Toi qui es parti si brusquement rejoindre notre père René, nous espérons que tu as retrouvé la paix et dis-toi, Jean-Guy, que ton sourire et ta générosité resteront à jamais gravés dans nos cœurs. De ta mère Thérèse, tes frères et sœurs: Yolande, Denis, Josiane, Maurice, Roger, Lucille, Lyne et Daniel.

REMERCIEMENTS



LAROSE - Les membres de la famille Larose désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de Mme Alice Racicot Larose, survenu le 20 juillet 1991, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, fleurs, bouquets spirituels, messages de condoléances, dons, visites ou assistance aux funérailles. Les personnes dont les adresses sont inconnues sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS au St-Esprit pour faveur obtenue. S.B.

REMERCIEMENTS

LAMARCHE - Bernard et Jean-Guy Lamarche désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui leur ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de leur père, M. Isidore Lamarche de Bourget, survenu le 14 août 1991, à l'âge de 80 ans, soit par des offrandes de messes, fleurs, bouquets spirituels, messages de condoléances, dons à la Fondation canadienne du cœur, visites au salon, ou assistance aux funérailles. Les personnes ayant omis de signer le registre et celles dont les adresses sont inconnues sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS au St-Esprit pour faveur obtenue. C.G.

MAISON FUNÉRAIRE ST-LAURENT

1200, chemin Ogilvie
GLOUCESTER
748-1200

Affiliée aux Maisons funéraires Hulse, Playfair et McGarry.

MAISON FUNÉRAIRE ENTIÈREMENT CANADIENNE

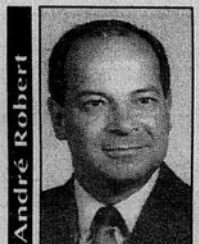


GRANDE AIRE DE STATIONNEMENT

Comparez ...
les frais funéraires et les avantages avant de prendre une décision. Services de funérailles traditionnels ou autres.



Guy Gagné



André Robert

NÉCROLOGIE

REMERCIEMENTS

VAILLANT-GENEREUX

Les membres des familles Vaillant-Généreux désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de Mme Irène Vaillant-Généreux née Bertrand, survenu le 23 août 1991, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, fleurs, bouquets spirituels, messages de condoléances, dons, visites ou assistance aux funérailles. Les personnes dont les adresses sont inconnues sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

REMERCIEMENTS

PERRAS

Les membres de la famille Linette Perras désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de M. Daniel Perras, survenu le 7 juillet 1991, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, fleurs, messages de condoléances ou assistance aux funérailles. Les personnes dont les adresses sont inconnues sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

REMERCIEMENTS

ST-DENIS

Les membres de la famille St-Denis désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de Mme Zélie St-Denis, survenu le 11 septembre 1991, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, fleurs, bouquets spirituels, messages de condoléances, visites ou assistance aux funérailles. Les personnes dont les adresses sont inconnues sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

REMERCIEMENTS

KINGSBERRY-LAURIN

Les membres de la famille Laurin désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de Mme Alexina Kingsberry-Laurin survenu le 26 août 1991, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, fleurs, messages de condoléances, dons, visites ou assistance aux funérailles. Les personnes dont les adresses sont inconnues sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

REMERCIEMENTS

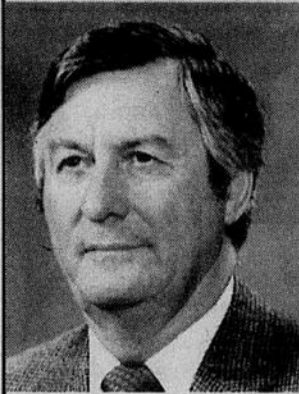
REMERCIEMENTS à Saint-Jude pour faveur obtenue. M.D.

IN MEMORIAM



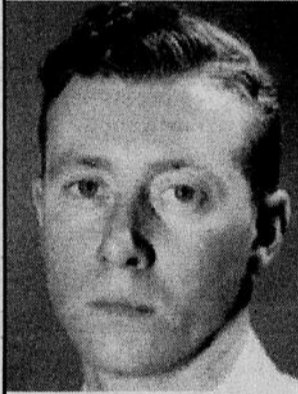
LALANDE - Laurette. Maman, vous êtes partie trop vite, le Seigneur est venu vous chercher et sans dire un mot, vous l'avez suivi. Maman, il y a déjà un an le 22 septembre 1990 que vous nous avez quittés pour un monde meilleur. Veuillez sur nous tous et protégez nous du haut du ciel. Une messe sera célébrée le 22 septembre 1991 en l'église Ste-Rose de Lima à 11h30. De ta fille et gendre, Dolorès et Fernand Sanscartier.

IN MEMORIAM



LAMOUREUX - A la douce mémoire de Laurent Lamoureux, décédé le 22 septembre 1990. En ce premier anniversaire, nous nous faisons un devoir de rappeler son nom et de demander une pensée, une prière, à tous ceux qui l'ont connu et aimé. Une messe anniversaire sera célébrée dimanche le 22 septembre, à 10h, en l'église St-Alphonse de Ligouri d'Hawkesbury. Ton épouse et tes enfants.

IN MEMORIAM



RIEL - A la douce mémoire de Ferdinand Riel, décédé le 20 septembre 1988. Il y a déjà trois ans que tu nous a quittés. Il n'y a pas un seul jour sans que l'on pense à toi. En ce troisième anniversaire, nous nous faisons un devoir de rappeler son nom et de demander une pensée, une prière, à tous ceux qui l'ont connu et aimé. Monique Rodier et les enfants.

IN MEMORIAM

RIEL - A la douce mémoire de Ferdinand Riel, décédé le 20 septembre 1988. Il y a déjà trois ans que tu nous a quittés. Il n'y a pas un seul jour sans que l'on pense à toi. En ce troisième anniversaire, nous nous faisons un devoir de rappeler son nom et de demander une pensée, une prière, à tous ceux qui l'ont connu et aimé. Monique Rodier et les enfants.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS au Frère André pour faveur obtenue. Marguerite Larocque et Michel Lemay.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Jude pour faveur obtenue. J.C.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Jude pour faveur obtenue. J.C.

NAISSANCES

BIGRAS

Danick est heureux d'annoncer l'arrivée de son frère, Francis né le 10 septembre 1991 à 10h19. Les parents Francine et Jess remercient le Dr Montsion et le C.H.G.

DESCHENES JURY

Jocelyne et Pierre sont fiers d'accueillir leur première fille, née lundi le 16 septembre 1991, à 20h37. Une soeur pour Charles Olivier. Remerciements particuliers au Dr Masson et à l'infirmière Céline Boucher de

LeDroit
offre ses
condoléances
aux familles
éprouvées
par la perte
d'un être cher.

LE BABILLARD

Alphabétisation
• Commission scolaire des Draveurs: cours de base gratuits en français et en calcul pour adultes. 561-9395.
• La Magie des lettres: ateliers de lecture, écriture et mathématiques offerts gratuitement aux adultes de 16 ans et plus, à partir du 9 septembre. 748-3879.

Ateliers-conférences
• EMERGENCE: aide les personnes atteintes de cancer à prendre en main leur pouvoir de guérison et à se reprogrammer vers la santé. 684-5105.
• Ecole de psychologie de l'Université d'Ottawa: Conférence du 50e anniversaire, du 20 au 22 septembre. 564-3363.
• Le Monastère: cours de Bible. Initiation à l'Ancien Testament (pour tous). Inscription le 24 septembre, 19 h 30, 161 Principale, Aylmer. 684-1379.
• CLSC des Draveurs: session de 10 rencontres pour hommes et femmes en situation de séparation/divorce. Inscription et information à 19 h, 25 septembre, pour les hommes; 26 septembre, pour les femmes.

Scène municipale
• Groupes familiaux Al-Anon: Sa consommation d'alcool vous inquiète-t-elle? Si oui, Al-Anon peut vous aider: 457-1990.
• Alcooliques anonymes: pour tous ceux et celles qui souffrent d'alcoolisme ou qui voudraient en connaître davantage sur cette maladie. Ecrire à: C.P. 24, Succ. B, Hull, (Qc) J8Y 6M7, tél.: 243-2838.
• Association des diabétiques de l'Outaouais: bureaux ouverts sur rendez-vous seulement: 568-6588.
• Centre d'action bénévole de Gatineau: service Coup de main pour personnes en perte d'autonomie, âgées, en convalescence, handicapées, etc. 568-0747.
• Entraide des dystrophiques musculaires de l'Outaouais: pour devenir membre ou pour informations, 777-0139.
• Mouvement Action-Chômage: rencontre chaque mercredi, 14 h à 16 h, 84, Lois, Hull. 771-7453.
• Association pour l'intégration communautaire de l'Outaouais: groupe Parent-Soutien, pour parents d'un enfant ayant une déficience intellectuelle. 771-6219.
• Coopérative Carrousel: fête du 10e anniversaire du 22 au 27 sept, 5, ave Myrand, Ottawa. Les anciens utilisateurs de Carrousel, composez le 235-9338. «Porte ouverte»: clown, animation pour enfants, 22 septembre, 10 h à 14 h.
• Centre de la Petite Enfance: places disponibles à l'atelier préscolaire et à la halte-garderie, au 122 Berri, Hull. 776-0014.
• Société d'histoire et de généalogie d'Ottawa: réunion, 22 septembre, 14 h, à l'institut canadien français, 95 York, Ottawa.
• Cadets de l'air de la Vallée de l'Outaouais: cérémonie annuelle d'attribution des ailes, 22 septembre, 13 h 30, Colline parlementaire. 990-8542.
• Résidents du secteur du Dôme: fête communautaire et vente de bric-à-brac, 22 septembre, à compter de 10 h, parc du Dôme. 595-2846.
• Mycologues amateurs de l'Outaouais: exposition annuelle de champignons frais, 22 septembre, 10 h à 18 h, salle Laurier de la Maison du Citoyen.
• Outremangeurs anonymes: 3e anniversaire du groupe Libération, 24 septembre, 19 h 30, 2757 boul. St-Joseph, Orléans. 830-1059.
• Société canadienne de la Sclérose en plaques: réunion, 24 septembre, 19 h 30, 105 Sacré-Coeur, Hull. Pour devenir membre du conseil d'administration: 778-1450.
• Coopérative d'habitation sur l'Île: soirée d'information, 24 septembre, 19 h 30, sous-sol église Sacré-Coeur de Hull, salle numéro 3. 770-4379.
• Conseil scolaire de langue française d'Ottawa-Carleton: soirée d'information sur l'avenir des écoles publiques, 23 septembre, 20 h, école secondaire De La Salle, 501, ancienne rue St-Patrick, Ottawa. 747-1250.
• Association de parents du Collège de l'Outaouais: réunion annuelle, 25 septembre, 19 h 30, amphithéâtre 2.035. 663-2030.
• Centre de réadaptation les jeunes de l'Outaouais: réunion annuelle, 25 septembre, 16 h, gymnase du Complexe Héritage, 155 Freeman, Hull. 777-3000.
• Les Amis des schizophrènes: soirée d'information, 25 septembre, 19 h 30, auditorium Hôpital Royal d'Ottawa. 692-0971.
• Société de l'aide à l'enfance

d'Ottawa-Carleton: session d'information bilingue sur la garde nourricière, 25 septembre, 19 h, 1370 rue Bank, Ottawa. 737-1720.
• Société pour enfants doués et surdoués: info-éducation, 25 septembre, 19 h, cafétéria de l'école Brookfield, 824, chemin Brookfield. 592-8754.

Clubs sociaux
• Club d'art oratoire Toastmaster: Ottawa, rencontres les lundis, 18 h 30, école Sainte-Anne, 233-0147; Hull, les mardis, 19 h 30, Collège de l'Outaouais, 770-6113; Orléans, les mercredis, 19 h, Centre culturel d'Orléans. 837-3944.
• Cercle amical Tremblay: danse pour veufs et veuves, chaque samedi à 21 h, 95, York, Ottawa. 523-7326. 561-3838.
• Amicale des philatélistes de l'Outaouais: rencontre tous les jeudis, 19 h 30, sous-sol église St-Benoit, Hull. 777-3134. 777-4268.
• Cercle Sélect: groupe amical de professionnels et professionnelles francophones, libres et non fumeurs de 30 à 55 ans. 778-3152.
• Club de bridge: chaque mardi, 19 h 30, école du Parc. 776-2053. Chaque jeudi, 19 h 30, à la Légion canadienne, à Gatineau. 643-4495.
• Amicale des philatélistes de l'Outaouais: rencontre tous les jeudis, 19 h 30, sous-sol église St-Benoit, Hull. 777-3134. 777-4268.
• Les Jonathans: groupe non fumeur, 45 ans et plus, personnes sportives, libres. Léone Talbot, 777-5335.
• Club Amitié-Loisirs: activités variées pour célibataires, professionnel(le)s, francophones de 30 à 45 ans. 663-7380.
• Dames auxiliaires Légion canadienne 227: whist militaire, 22 septembre, 14 h, 231 Maloney, Gatineau. 643-3362.
• Filles d'Isabelle, cercle Notre-Dame du Rosaire 1093: réunion, 24 septembre, 20 h, salle paroissiale de l'Église St-Brigid, 300 Cumberland, Ottawa.
• L'Ordre des Dames de la Duchesse Anne: reprise des activités le 24 septembre, 19 h 30, salle 0106, Hôtel Ramada, stationnement rue Notre-Dame, Hull. 568-8069.

Aînés
• Ville d'Ottawa: parties de bridge, les mercredis et vendredis, 13 h à 16 h, centre Forbes, Ottawa. 564-8414; cours de yoga, les mercredis, 9 h 30 à 11 h, Centre polyvalent d'Overbrook. 564-1021.
• Centre de ressources communautaires de Gloucester et résidence St-Louis: Télé-Bonjour aux aînés francophones de Gloucester. 741-6025.
• Centre de jour polyvalent des aînés francophones d'Ottawa-Carleton: reprise des activités le 23 septembre. Dîner communautaire et porte ouverte le 25 septembre, au 75 Bruyère, 1er étage, Ottawa. 235-1847.
• Liaison-Santé: clinique de soins des pieds pour aînés francophones de Vanier, tous les premiers jeudis du mois, 134 Genest, Vanier. Rendez-vous: 744-2892.
• Les Amis de St-Raymond: danse et mini-buffet, 21 septembre, 20 h, Centre Eugène-Sauvageau, 170 Mutchmore, Hull.
• Chorale des aînés de la Cabane: pratiques de chants tous les vendredis, 19 h à 20 h 30. Les intéressés peuvent s'y présenter, à la Cabane en bois rond, 331 Cité des Jeunes, Hull.
• Manoir Gallien: brunch, 22 septembre, 12 h. RSVP avant le 20 septembre. 2301331.
• Association québécoise de gérontologie: Des médicaments: oui... non... mais!, conférence de Christine Olivier du Département de santé communautaire de l'Outaouais, 25 septembre, 17 h à 19 h, Cabane en bois rond, 331 Cité des Jeunes, Hull.

Bingos
• La cour des Arts: chaque samedi, 18 h 30, au Strand Bingo Hall, Ottawa. 233-3449.
• Le Rendez-Vous, 1190 Newmarket, Ottawa, 744-8058:
- Richelieu Laporte: 21 sept., 13 h.
- Scogestion: 21 sept., 18 h 45.
- Hôpital Général d'Ottawa: 21 sept., 22 h 15.
- Taek Won Do Club: 22 sept., 13 h.
- Ottawa West Senior: 22 sept., 18 h 45.
- Gloucester Sport: 22 sept., 22 h 15.
- Chevaliers de Colomb Montfort: 23 sept., 18 h 45.
- Fondation de la Résidence St-Louis: 23 sept., 22 h 15.
• Camp de l'amitié: bingo tous les jeudis, 19 h, Institut culturel de

Vanier. 741-4175, (819) 454-2293.
• Centre culturel Pouchkine et l'Église de l'intercession de la Vierge: bingo les lundis et mercredis, 18 h 45, 89, St-nehurst, Ottawa. 761-9115.
• Chevaliers de Colomb, assemblée Mgr Guigues # 2901: bingo tous les jeudis, 19 h, Vanier.
• Chevaliers de Colomb, conseil Laurier 5865: bingo tous les mardis, 18 h 55, salle St-François, Ottawa. 722-6488.
• Club 60 de Vanier: bingo tous les lundis, 19 h, Institut culturel de Vanier. 741-0562.
• Bingos à la salle des Chevaliers de Colomb, 2586, St-Joseph, Orléans, 824-8305:
- Chevaliers de Colomb, conseil 5925, les lundis, 19 h.
- Maison Trillium: les mercredis, 19 h.
- Filles d'Isabelle, cercle 1296: les jeudis, 19 h.
• Mouvement d'implication francophone d'Orléans: bingo les mardis, 19 h, Centre culturel d'Orléans. 824-8533.
• Filles d'Isabelle Notre-Dame du Rosaire re 1093: bingo les dimanches, 212 Murray, Ottawa. 747-9283.
• Waupoos: bingo, chaque dimanche, 19 h, The Side Door, 114 Merton, Ottawa.
• Les loisirs de la Guadeloupe: bingo les lundis, 19 h, sous-sol église Notre-Dame-de-la-Guadeloupe, 30 St-Onge, Hull. 776-9311.
• Union culturelle des Franco-Ontariennes, cercle d'Ottawa: bingo les vendredis, 13 h à 16 h, salle Rendez-Vous, 1190 Newmarket. 744-8058.
• Club Richelieu de Gracefield: bingo, 21 sept., 19 h, école Sacré-Coeur de Gracefield. 463-2378.

Bénévoles
• Accueil-Grossesses: besoin urgent de bénévoles. 777-6484, ou vous rendre au 23, Brodeur, #1, Hull, entre 10 h et 14 h, du lundi au jeudi.
• Résidence de l'Île: bénévoles de tous âges pour aider nos aînés. 778-8717, entre 10 h et 17 h.
• Manoir Gallien: besoin de bénévoles pour divertir les aînés. 230-1331, du lundi au vendredi, 9 h 30 à 16 h 30.
• Fondation du rein: bénévoles pour conduire patients régions Hull-Aylmer (aller-retour) à l'hôpital Civiv d'Ottawa. 724-9953.
• Tel-Aide Outaouais: formation gratuite en relation d'aide par l'écoute aux futurs bénévoles. Ça vous intéresse? 741-6433.
• Centre de jour polyvalent des aînés francophones d'Ottawa-Carleton: bénévoles pour le service transport-repas pour les personnes âgées. 235-1847.
• Bureau central des bénévoles: bénévoles pour campagne de vente de glaçons organisée par la Société canadienne d'épilepsie. 232-4876.
• Société de l'arthrite: bénévoles pour campagne de levée de fonds. 728-2685.
• Résidence St-Louis: recherche bénévoles de tous âges pour aider nos aînés. 824-1720, p. 27, entre 8 h 30 et 16 h 30; bénévoles demandés pour son bingo hebdomadaire. 824-1720, poste 39.
• Auxiliaires hôpital Montfort: bénévoles pour organiser un bingo tous les vendredis. 746-4621.
• Centre culturel Le Chenail, Hawkesbury: bénévoles pour aider à produire des spectacles, ateliers et événements d'envergure. 632-9555.
• Fondation frontières: recherche bénévoles pour travailler sur des chantiers de construction et de rénovation des communautés à faible revenu du Nord canadien. (416)690-3930.
• La Piété: bénévoles pour la bibliothèque. 671-1428, après 17 h 30.
• Centre d'action bénévole de Gatineau: chauffeurs pour personnes âgées ou handicapées et ce dans la région d'Ottawa, Hull, Gatineau. 568-0747.
• Droits-accès de l'Outaouais: recherche bénévoles pour la défense et la promotion des droits des personnes en santé mentale. 1-800-667-4746 ou 777-4746.
• Fondation des maladies du cœur de l'Ontario: bénévoles pour participer à des tables d'information éducative dans le cadre de sa campagne de PartenaireSanté, du 9 septembre au 9 octobre. 727-5060.
• Musée canadien des civilisations: devenez éducateur bénévole. Par le biais d'objets et d'activités d'interprétation, vous aidez les jeunes à découvrir le riche héritage culturel du Canada. 776-7007 avant le 1er septembre.
• Hôpital général d'Ottawa: bénévoles adultes pour oeuvrer dans différents programmes. 737-8094.

Notes: Le Babilard est un service mis à disposition de la communauté de la région d'Ottawa-Hull. Les annonces sont acceptées par le Babilard à l'adresse: 1100, rue St-Joseph, Ottawa, Ontario K1G 3G9. Les annonces sont acceptées par le Babilard à l'adresse: 1100, rue St-Joseph, Ottawa, Ontario K1G 3G9.

LES SPORTS

Dès ce soir au Maple Leafs Gardens

Fuhr contre ses ex-coéquipiers d'Edmonton

Presse Canadienne

TORONTO Le gardien Grant Fuhr se retrouvera sur la même patinoire que ses anciens coéquipiers dès ce soir. Toutefois, ceux-ci seront de l'autre côté de la ligne rouge et ils tenteront de marquer contre lui. Fuhr et le dur-à-cuire Craig Berube porteront l'uniforme des Maple Leafs de Toronto lors de la rencontre les opposant aux Oilers d'Edmonton, lors d'un match hors-concours au Gardens.

«J'ai eu beaucoup de plaisir et nous avons remporté tous les honneurs à Edmonton. Dans ce sens, c'est dommage de quitter. Mais c'est un nouveau départ pour moi, a dit Fuhr, souriant lors d'une rencontre avec la presse locale

de Toronto. Je suis maintenant un Maple Leaf.»

Fuhr deviendra la pierre angulaire de cette formation, qui semble constamment en reconstruction.

Le même travail

«Je n'aurai pas plus de pression, a dit le natif d'Edmonton. Mon travail demeure le même: stopper des rondelles.»

Fuhr a déclaré qu'il ne voyait aucun problème à passer d'une équipe qui compte cinq conquêtes de la coupe Stanley à une formation qui n'a jamais été en mesure de remporter cette même coupe depuis 1967.

«Nous devons transformer cette équipe de dernière

position en formation potentielle pour le titre», a conclu Fuhr.

Anderson absent

Le rapide Glenn Anderson, le troisième joueur des Oilers impliqué dans la transaction, n'était pas au camp d'entraînement des Oilers en raison d'une dispute salariale.

Comme il est présentement aux Caraïbes, il n'a pu être rejoint. Mais son agent et son père sont au courant de l'échange. Les Leafs espèrent qu'il se présente au camp lundi.

Les Oilers n'étaient pas certains que leurs nouveaux joueurs — l'ailier gauche Vincent Damphousse, le défenseur Luke Richardson, le gardien Peter Ing et l'attaquant Scott Thornton — soient en uniforme ce soir. Damphousse a mentionné qu'il était impatient de jouer.

Un heureux Damphousse

«J'ai été très étonné, mais une fois la surprise passée, je dois dire que je suis heureux d'être un membre des Oilers, a déclaré Damphousse, le meilleur marqueur des Leafs avec 73 points la saison



PRESSE CANADIENNE

l'ex-Oiler Grant Fuhr n'a pas perdu de temps et a endossé sans hésitation le chandail de l'équipe des Maple Leafs de Toronto. Il considère cet échange comme un nouveau départ pour lui.

dernière. J'espère les aider à remporter une autre coupe Stanley. Les Oilers ont été l'équipe des années 80, et ils seront peut-être aussi l'équipe des années 90.»

LE BABILLARD

- **Musée canadien de la nature:** bénévoles pour son programme d'éducation qui aident lors des visites guidées pour les écoliers et les groupes ayant des intérêts particuliers. 998-4200.
- **Hôpital Saint-Vincent:** bénévole pour seulement quelques heures de votre temps, jour, soir ou fin de semaine. 782-2761.
- **Services d'entraide communautaire pour les aînés francophones:** bénévoles pour conduire les personnes âgées à leurs rendez-vous médicaux. 237-1266.
- **CLSC de Hull:** bénévoles pour un projet sur les abus envers les personnes âgées, incluant formation. 770-6900.
- **Centre des services communautaires de Vanier:** bénévoles pour garder des enfants à la maison, afin de donner un répit aux parents. 744-2892.

Divers

- **Institut canadien-français du timbre:** recherche des timbres usagés afin de venir en aide aux lépreux de Madagascar. Veuillez expédier les timbres au 316, rue Dalhousie, à Ottawa de midi à 21 h ou téléphoner au 234-3367 et une personne ira chercher les timbres chez vous.
- **Centre d'intervention et de prévention en toxicomanie de l'Outaouais:** 40, rue Hôtel de ville, Hull: information sur les substances, suivi individuel, référence au besoin, rencontre d'information, élaboration d'alternatives à la consommation. Lundi, mardi, jeudi, 8h 30 à 22 h; mercredi, vendredi, 8h 30 à 23 h, samedi 10 h à 20 h, dimanche 10 h 30 à 20 h, au 777-2514.
- **ECKANKAR:** discussions sur l'intuition et l'imagination les mercredis, 19 h 30, 240, St-Joseph, Hull, suite 3. 771-5353.
- **Centre québécois de la déficience auditive:** répertoire des ressources en déficience auditive dans la région de l'Outaouais disponible au 770-1109 (ATS).
- **Cercle des collectionneurs:** pour enrichir votre collection par des échanges, des achats ou des ventes, adhérez au cercle en composant 770-8339.
- **Mission Royal Hamel Inc.:** rencontre tous les mardis, 19 h 30, au 485, Donald, Ottawa. 243-5829.
- **Services juridiques de l'Ouest d'Ottawa:** s'adresse aux gens à faible revenu et est situé au 1299, chemin Richmond, Ottawa. 596-1641.
- **Centre jeunesse Outaouais:** recherche d'équipement d'haltères et de cuir pour ses activités: 778-0634.
- **Popote-Soleil (nord de Hull):** livraison de repas chauds, trois fois par semaine. 771-9245.
- **Enfants d'alcooliques à l'âge adulte:** pour adultes qui viennent d'une famille marquée par l'alcoolisme, la maladie mentale ou physique, l'inceste. Réunions les vendredis, 19 h 45, CLSC de Hull.
- **Centre d'aide 24/7:** service d'intervention en situation de crise disponible 24 heures par jour, sept jours/semaine, 19 Caron, Hull, 595-9999.
- **Élisabeth-Bruyère Lifeline:** offre un service de sécurité à la simple pression d'un bouton. 560-1488.
- **Carrefour chrétien de l'Outaouais:** réunion chaque dimanche, 14 h, école Le Triolet, Gatineau. 771-7285.
- **Entraide familiale de l'Outaouais:** besoin de meubles, de vêtements, de matelas et d'articles de bébés, pour venir en aide aux personnes défavorisées de l'Outaouais. 643-5711.
- **Rendez-vous:** mouvement de croissance de couple où l'on discute des éléments essentiels pour une vie de couple équilibrée. 727-1879.
- **Carrefour de prière Béthel:** retraite individuelle ou de groupe, 1, St-Amour, Masson. 986-6743.
- **Outremanagers anonymes:** rencontres pour les gens qui ont des problèmes avec la nourriture, chaque mardi, 19 h 30, 2757 St-Joseph, salle Ste-Marie, Orléans. 830-1059.
- **Association équestre des Collines de la Gatineau:** représente les intérêts de la randonnée équestre dans la région de l'Outaouais. Martin Dandenault, 684-2403.
- **Chiens-guides canadiens pour aveugles:** est à la recherche de foyers d'accueil pour chiots pour une période d'une année. (613) 692-7777.
- **Groupe Hippos:** réunions les lundis, mardi, mercredis, jeudis et vendredis, 20 h, Centre communautaire Côte de Sable, 250 Somerset, Ottawa 243-8804.
- **Centre d'action bénévole de Gatineau: Projet Coup de Main** offert aux personnes en perte d'autonomie, personnes âgées, en convalescence, en difficulté et aux handicapés ainsi qu'aux organismes communautaires. 568-0747.
- **Société Alzheimer de l'Outaouais:** est à la recherche de gens intéressés à tenir compagnie à des personnes atteintes de la maladie d'Alzheimer. 777-4232.
- **Carrefour Jeunesse-Emploi:** programme Destination travail aux personnes âgées entre 18 et 30 ans, prestataires d'aide sociale n'ayant pas terminé leur secondaire III. 561-7712.
- **Association des devenus sourds et des malentendants du Québec, section Outaouais:** campagne de recrutement incitant les personnes malentendantes et devenues sourdes à dire «ouïe» et à adhérer à l'Association. 771-4163.
- **Al-Anon:** les réunions reprennent le 20 septembre, 20 h 30, au 40 Cobourg, porte arrière, Ottawa.

Cliniques

- **CLSC Pontiac:** Info santé, service téléphonique avec infirmière 24 heures/jour, sept jours/semaine, 1-800-567-9625 pour conseil nursing, orientation, questions générales sur la santé; clinique des voyageurs, service de vaccination et de conseils pratiques pour les voyageurs, sur rendez-vous de 8 h 30 à 21 h.
- **CLSC des Draveurs:** clinique adulte; vaccination, préparation et conseils aux voyageurs internationaux, les mardis, 17 h 30 à 20 h 30; jeudis, 13 h 15 à 16 h 15, sur rendez-vous: 561-2550. Clinique des jeunes (12-18 ans), les mardis de 9 h à 14 h, jeudis de 13 h à 21 h sur rendez-vous. Rencontre sur l'alimentation du nourrisson aux nouveaux parents de son territoire, 10 septembre, 13 h 30 à 15 h 30. Inscription: 561-2550 après 17 h.
- **CLSC Le moulin, Gatineau:** cliniques d'évaluation des enfants de trois ans, aux deux semaines. Rendez-vous: 663-9214.
- **CLSC Vallée-de-la-Lièvre:** Le stress dans la famille, soirées d'échanges pour parents et une personne ressource, les jeudis, 19 h à 21 h, au CLSC, 578, Cité des Jeunes, Buckingham. 986-3359, p. 232. Clinique d'évaluation des enfants de 3 ans. Rendez-vous: 986-3359, p. 233.
- **Société canadienne de la Croix Rouge:** collecte de sang. 560-7440, poste 241.

Note: Le Babillard est un service mis à la disposition de la communauté de la région: pour annoncer, envoyez un communiqué dix jours avant l'événement à LeDroit, 47, rue Clarence, pièce 222, Case postale 8860, Succursale T, Ottawa, Ont. K1G 3J9.

À la suite de ses succès au tournoi de la Coupe Canada

Sundin ne demandera pas aux Nordiques de renégocier son contrat

François Ratté
Presse Canadienne

QUÉBEC Malgré ses exploits aux Championnats du monde de hockey sur glace et lors de la coupe Canada, Mats Sundin n'a pas du tout l'intention de demander aux Nordiques de Québec de renégocier son contrat.

Cela ne veut pas dire cependant que Sundin s'opposerait à ce que le directeur général des Nordiques, Pierre Pagé, fasse les premiers pas en ce sens. Le Suédois a paraphé une entente de quatre ans avec les Nordiques en septembre 90.

Heureux de son sort

«Je vais faire de mon mieux sur la patinoire, les Nordiques feront le reste s'ils le désirent, a dit Sundin. Une chose est certaine et je veux bien me faire comprendre là-dessus, je suis très heureux de mon sort et satisfait de la façon dont on me traite à Québec.»

Après une première campagne satisfaisante dans la Ligue nationale, Sundin en a mis plein la vue aux amateurs de hockey en menant la Suède à la conquête du Championnat mondial de hockey en avril.

«Cette victoire au Championnat mondial de même que ma participation à la coupe Canada ont fait de moi un bien meilleur joueur», déclare Sundin.

Sans oublier que l'ailier droit a également été sélectionné au sein de l'équipe d'étoiles du tournoi de la coupe Canada en compagnie des Gretzky, Roenick, McInnis...

Selon Sundin, ce sont les Nordiques qui vont profiter de ses prouesses sur la patinoire depuis la fin de l'an dernier

«Je ne raterai certainement pas autant d'occasions de marquer que l'an dernier, a-t-il dit. Je suis maintenant beaucoup plus à l'aise et plus confiant autour du but adverse.»

L'an dernier, l'ailier droit de 20 ans a marqué 23 buts et amassé 36 aides.

Revers de 8-7 en prolongation

Les Castors ont grand besoin d'aide en défensive

Les Castors de Buckingham ont grand besoin d'aide en défensive. Et ça presse...

Ce besoin est on ne peut plus évident à la suite de leur revers de 8-7 en prolongation devant les Panthères de Laurentides-Lanaudière hier soir devant 400 spectateurs à Buckingham.

«Notre défensive est poreuse... poreuse. J'espère que les Olympiques (de Hull, de la LHJMQ) pourront nous envoyer du renfort le plus rapidement possible, car nous en avons besoin», a expliqué Alain Deschâtelets, des Castors.

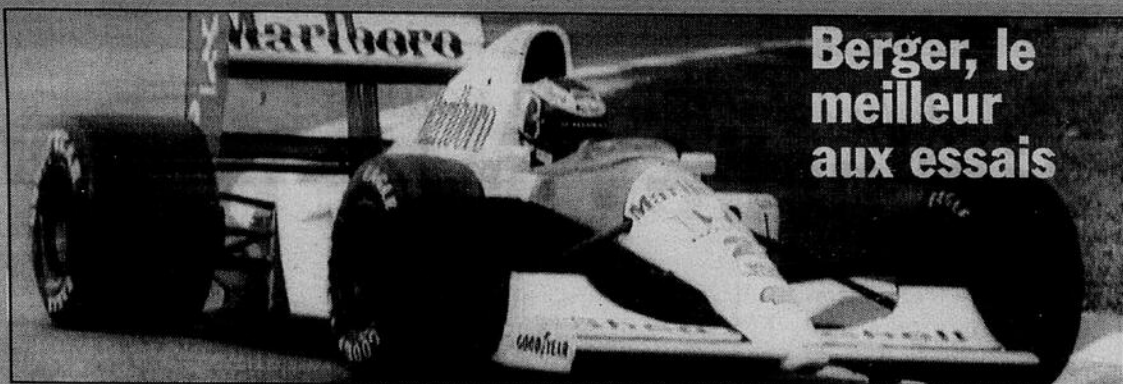
Les Castors ont vraiment mal entrepris le match. Les Panthères menaient 4-1 après 20 minutes de jeu, puis 6-4 après deux périodes. Ils se sont réveillés avec une

poussée de trois buts en moins de deux minutes avec moins de cinq minutes à faire pour forcer la prolongation.

C'est Éric Fex, avec son troisième but du match, après deux minutes de jeu en prolongation, qui a fait la différence. Vincent Charbonneau, deux fois, Martin Deguire, Normand Lanthier et Martin Favreau ont complété le pointage.

Éric Beaupré a été la bougie d'allumage des Castors avec trois buts. Serge Thibodeau, Justin Istead et Martin Beauchamp ont été les autres marqueurs des perdants, dominés 52-47 dans le nombre des lancers.

Les Castors rendent visite aux Patriotes de Cowansville demain soir à compter de 19 h 30.



L'Autrichien Gerhard Berger (McLaren-Honda) s'est joué de la pluie, des éclairs et du tonnerre pour obtenir hier la «pole-position» provisoire du Grand Prix du Portugal de Formule un, qui sera couru demain à Estoril. En bouclant les 4,35 km du circuit en 1:13.221 minute (moyenne de 213,87 km-h), l'Autrichien a battu l'ancien record des essais (1:13.557 par Mansell sur Ferrari en 1990) pour devancer son coéquipier Ayrton Senna.

LeDroit SPORTS

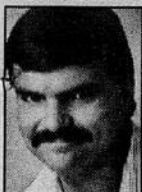
OTTAWA-HULL

21 SEPTEMBRE 1991

Victoire convaincante de 8-5 contre les Ambassadors

Les 67's partent du bon pied

OTTAWA Les 67's d'Ottawa n'avaient pas de commanditaire corporatif pour leur partie inaugurale de la saison 1991-92.



**MARC
BRASSARD**

LeDroit

Mais si le match d'hier soir au Centre municipal est indicatif des choses à venir, le nouveau directeur du marketing Jim Dorash devrait bientôt téléphoner à la compagnie Kelloggs.

Avec cinq minutes à faire dans la rencontre, c'était la soirée «Spécial K» hier soir au Centre municipal alors que les 67's ont défait 8-5 les Ambassadors de Detroit.



Wade Gibson, (5) des 67's, malmène son adversaire Todd Harvey sous l'oeil attentif du gardien Sean Spencer.

MARTIN ROY, LeDroit



Ryan Kuwabara et Zbynek Kukacka ont dirigé l'attaque des locaux avec respectivement un quatre buts et un doublé.

Kuwabara a montré qu'il avait appris quelques nouveaux trucs au camp du Canadien de Montréal, d'où il est revenu jeudi.

En dépit d'une blessure à un genou, courtoisie du dur-à-

cuire Todd Ewen, Kuwabara s'est imposé comme le meilleur joueur des siens.

C'est à lui qu'est revenu l'honneur de marquer le premier but de la saison, un retour d'un tir de Brett Seguin qu'il a poussé entre les jambes du gardien Brad Teichmann.

Et après que les Ambassadors se soient donnés une priorité de 4-2 avec deux filets en l'espace de 51 secondes au deuxième vingt, c'est encore l'ailier droit de 19 ans qui a ramené les locaux dans le

match.

Il a logé un beau tir du revers par-dessus l'épaule du gardien pendant un avantage numérique pour réduire l'écart à un seul but après 40 minutes de jeu.

Tir des poignets

Kuwabara a complété son tour du chapeau pour créer l'égalité dès la deuxième minute de jeu avec un tir des poignets sec à la fin d'une mêlée devant le filet adverse.

Après que Curtis Bowen eut

procuré les devants aux 67's deux minutes plus tard en interceptant une passe de Jeff Smith, c'est le Tchèque qui a fait des siennes. Il a accepté une spectaculaire passe entre les jambes de Grant Marshall, sa quatrième du match, pour procurer une avance de deux buts à la troupe de Brian Kilrea.

Kuwabara a complété le pointage dans un filet désert avec quelques secondes à faire dans le match. Les visiteurs menaient 2-1 après le premier

vingt grâce à deux buts en avantages numériques, ceux de Bob Wren et Todd Harvey.

Le gardien partant Sean Spencer a ensuite dû laisser sa place à Tyson Johnson après avoir subi une blessure à l'épaule sur un violent tir.

Kukacka a créé l'égalité sur une belle poussée à 13:04 de la deuxième période, mais la réplique de John Wynne et Pat Peake a été immédiate.

En fin de partie, Jeff Gardiner et Brett Seguin se sont échangés des buts



Intégra RS



C'est le temps d'agir

sur les quelques modèles '91 en inventaire

seulement **227\$*** par mois

ACURA

HULL

Coin boul. De La Carrière et St-Raymond
• Hull, Québec (819) 777-1771

Une division de Honda

Heures d'affaires :

Lundi au jeudi 9 h à 21 h. Vendredi 9 h à 18 h. Samedi 10 h à 16 h

* L'offre est basée sur un emprunt de 10 000 \$ pour une période de 60 mois avec une mise de fond ou valeur d'échange de 4 800 \$. Taxes et transport en sus.

LES PETITS BONSHOMMES

HAGAR DUNOR



PEANUTS



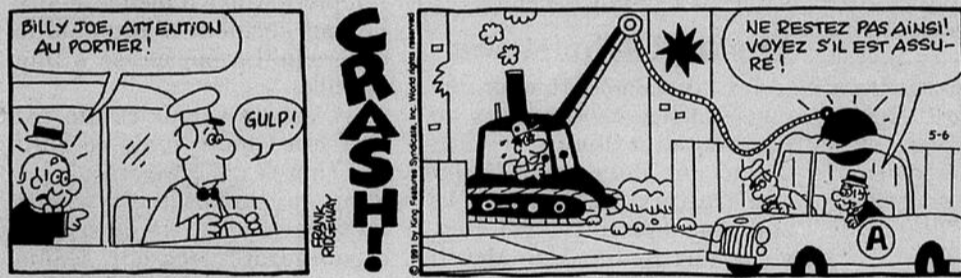
PHILOMÈNE



BLONDINETTE



M. ABERNATI



SAVATE



FERDINAND



LE FANTÔME



LES SPORTS

Ligue nationale de football
Gibbs ne prend pas les Bengals pour acquis

Mario Simard
Presse Canadienne

MONTRÉAL L'écart entre les Redskins de Washington et les Bengals de Cincinnati n'est sans doute pas aussi grand que ne l'indique leur dossier (3-0 pour Washington, 0-3 pour Cincinnati). Même si pour l'instant les deux équipes semblent aussi éloignées l'une de l'autre que, disons, le ciel et l'enfer.

«Je ne prends rien pour acquis, mais je me sens très bien dans la position où nous sommes», a dit cette semaine l'entraîneur-chef des Redskins, Joe Gibbs. «Je pense que si nous continuons à craindre nos adversaires et à les respecter, nous allons poursuivre notre lancée.»

Pendant qu'à Cincinnati Sam Wyche était au bord du délire après la défaite crève-cœur de dimanche dernier contre les Browns de Cleveland, au compte de 14-13 sur le dernier jeu du match.

«Ce n'est pas juste pour nous, pour nos familles, pour les vrais amateurs de football, que d'accorder autant d'importance au résultat d'un match. Il n'est pas nécessaire que tout le monde ait un air misérable pendant sept jours tout simplement parce que nous n'avons pas marqué assez de points. Profitez un peu de la vie, voulez-vous», a dit Wyche aux journalistes, lundi.

Les Redskins connaissent leur meilleur début de saison depuis 1986. La défensive compte déjà deux blanchissages (chaque fois à domicile), alors qu'à l'offensive le demi Earnest Byner a amassé plus de 100 verges au sol lors des deux dernières rencontres. Une seule question: le quart Mark Rypien saura-t-il éviter cette saison les nombreux revirements et les quelques performances désastreuses qui ont marqué sa carrière?

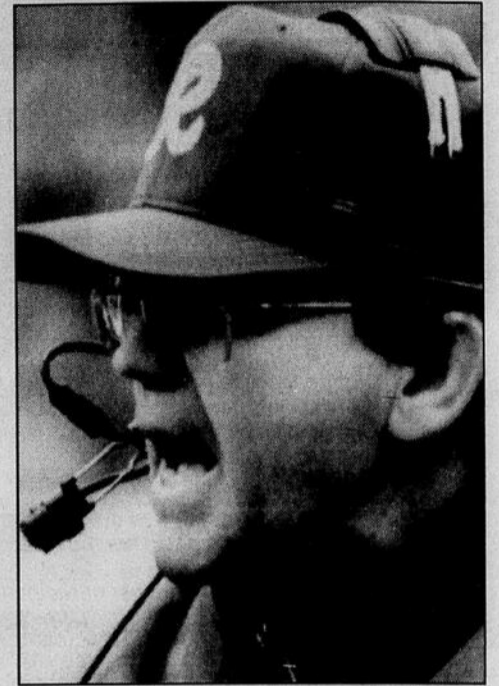
Comment expliquer les misères des Bengals? Ça ne s'explique pas, tout simplement. La saison dernière cette équipe avait remporté ses trois premiers matches, pour ensuite perdre sept des 11 suivants et finalement enlever les deux derniers et le championnat de section. Même chose en 1989: quatre victoires dans les cinq premiers matches, puis sept revers dans les 11 derniers.

Comme ils nous y ont habitués au cours des dernières années, les Bengals peuvent rapidement renverser la situation. Qu'ils cessent de commettre des revirements (quatre interceptions et trois échappés par le quart Boomer Esiason) et que la défensive resserre les rangs (dernière dans l'AFC). Et à ce compte les Redskins en auront plein les bras, surtout sur le terrain du Riverfront de Cincinnati.

Minnesota à la Nouvelle-Orléans

De 1987 à 89, le quart Bobby Hebert était la pierre angulaire de l'une des meilleures offensives de toute la LNF. Au cours de ces trois saisons, les Saints ont conservé un dossier de 31-16, le deuxième meilleur du circuit après les 49ers de San Francisco (37-10). Malheureusement pour les Saints, ils évoluaient dans la même section que les 49ers et n'ont pu accéder aux matches éliminatoires qu'en 1987, à titre de meilleurs deuxièmes.

Hebert est maintenant de retour et



Joe Gibbs

en pleine forme, après une année complète à faire la grève la saison dernière. Et comme les 49ers ne sont plus ce qu'ils étaient, voilà que les Saints (3-0) se retrouvent en tête de la section Ouest de la Conférence nationale, deux matches devant San Francisco.

Les Vikings du Minnesota (2-1) ont peut-être remporté décisivement leurs quatre derniers affrontements contre les Saints, mais l'équipe de Jerry Burns n'est plus la même. Le plaqueur Keith Millard, meilleur joueur défensif de la LNF en 1989, n'est toujours pas revenu au jeu après une intervention chirurgicale au genou en 1990, et l'offensive traîne toujours Herschel Walker, plutôt que ce soit Walker qui la traîne.

Rams à San Francisco

Les 49ers aimaient bien le quart Steve Young lorsqu'il n'était que substitut de Joe Montana. Quand par malheur Montana tombait au combat, Young s'amenait dans la mêlée et n'hésitait pas à courir lui-même avec le ballon tant qu'il le fallait, pour mettre à profit ses multiples talents. Les 49ers l'emportaient, un peu plus difficilement il est vrai, et l'entraîneur-chef faisait «Ouf!»

Maintenant que Montana est à l'écart du jeu pour au moins la première moitié de saison, les 49ers doivent y aller chaque semaine avec Young. Plus question de le laisser courir de tous les côtés s'est dit George Seifert, il faut un peu plus de sérieux. Mais Young ne distribuera jamais les passes avec l'aisance d'un Montana, et les 49ers se retrouvent avec un dossier de 1-2.

New York Jets à Chicago

Les Bears (3-0) présentent un dossier de 22-2 à leurs 24 derniers matches au cours du mois de septembre. Ils font mieux d'en profiter. Après ce match du lundi soir contre les Jets (1-2), ils devront se mesurer aux Bills de Buffalo puis aux Redskins de Washington.

S'il fallait qu'ils en échappent une face aux Jets, les Bears pourraient bien se retrouver à la mi-octobre avec un dossier de 3-500.

ARCHIVES

Date limite pour participer: 3 octobre
Les demandes de renseignements par téléphone ne seront pas acceptées.

LES PROMENADES

tout ce qui fait

Votre plan de match

1. Au repêchage!

C'est gratuit! Et facile! Choisissez un joueur de chacun des 18 groupes sur le formulaire d'inscription. Choisissez celui qui, selon vous, deviendra le champion compteur (buts et assistances) de son groupe au cours de la saison régulière. Des prix seront attribués pendant toute la durée du concours et à la fin de la saison régulière, aux participants ayant le plus de points.

Notes:

*Tous les formulaires d'inscription doivent être reçus au quotidien LeDroit ou oblitérés au bureau de poste au plus tard le 3 octobre 1991.

*Un seul formulaire d'inscription par participant.

2. Rapports d'étape

Chaque vendredi à compter du 8 novembre, nous publierons les noms:

- * des participants avec la meilleure fiche (classement général), et
- * des participants avec la meilleure fiche depuis le rapport d'étape précédent, dans les catégories suivantes:

- super-compteurs (meneurs au total des points)
- francs-tireurs (le plus de buts)
- fabricants de jeux (le plus de passes)

Des prix seront remis toutes les semaines dans chacune de ces catégories

3. Mises à jour personnalisées sur demande

Vous voulez un rapport sur la performance de votre "équipe"? Des mises à jour personnalisées seront disponibles sur demande au coût de 4,00 \$. Simplemment cocher la case appropriée dans votre formulaire d'inscription, et inclure un chèque de 4,00 \$ pour recevoir:

A: le "rapport des inscriptions" publié à la mi-novembre, confirmant la réception de votre formulaire d'inscription, votre sélection de joueurs, leur fiche personnelle la plus récente (points, buts et assistances), et le classement de votre "équipe".

B: le "classement final" au début d'avril, incluant votre sélection de joueurs, leur fiche personnelle (points, buts et assistances) et le classement de votre "équipe".

Note: Il n'est pas obligatoire de commander les mises à jour pour participer au jeu. Ce service est optionnel.

Règlements de "La fièvre du hockey Les Promenades"

- Tous peuvent participer au jeu "La fièvre du hockey Les Promenades", à l'exception des employés du quotidien LeDroit, des Promenades de l'Outaouais, de SportsMark Inc., des autres firmes impliquées dans ce concours ainsi que des membres de leur famille immédiate. Les participants doivent être âgés de 14 ans et plus.
- Tous les formulaires d'inscription doivent être reçus au quotidien LeDroit ou oblitérés au bureau de poste au plus tard à 17 heures (HAE), le 3 octobre 1991. LeDroit n'accepte aucune responsabilité pour le courrier perdu, endommagé, ou mal adressé. Les envois postaux mal affranchis seront refusés.
- Pour que l'inscription soit acceptée, les participants devront utiliser le formulaire d'inscription de "La fièvre du hockey Les Promenades" publié dans LeDroit ou un fac-similé dessiné à la main (copie parfaite). Les responsables de "La fièvre du hockey Les Promenades" se réservent le droit d'annuler toute inscription mal complétée.
- Un seul formulaire d'inscription par participant. Toute inscription additionnelle, en sus de la première, sera refusée.
- "La fièvre du hockey Les Promenades" ne vise que la saison régulière. Tous les résultats de matchs sont transmis directement à "La fièvre du hockey Les Promenades", qui fait des mises à jour hebdomadaires.
- Les éléments suivants seront déterminants en cas d'égalité durant la saison régulière, ou à la fin de la saison régulière: 1) le plus grand nombre de buts, 2) la meilleure fiche plus/moins. Si l'égalité persiste, un tirage au sort sera alors effectué.
- Le meneur au classement général de "La fièvre du hockey Les Promenades" n'aura droit qu'à un seul prix hebdomadaire ou mensuel. De plus, aucun participant ne pourra gagner plus d'un prix au cours de la même semaine. En cas d'égalité dans les catégories "super-compteurs", "francs-tireurs" ou "fabricants de jeux", le prix sera accordé au participant avec la meilleure fiche au classement général.
- Les noms des gagnants hebdomadaires seront publiés dans LeDroit. Les gagnants devront communiquer avec LeDroit au 560-2500 dans un délai de quatre jours pour obtenir leur prix.
- Les prix doivent être acceptés tels quels, sans équivalence en argent, sans substitutions. Les gagnants acceptent que leur nom, adresse et photo puissent être utilisés sans frais.
- Si un joueur est cédé à une autre équipe de la LNHL, sa fiche individuelle continuera d'apparaître au classement de "La fièvre du hockey Les Promenades". Si un joueur est congédié, se retire, se blesse, ou encore est retourné aux ligues mineures, les participants qui l'ont sélectionné ne seront pas compensés.
- Si vous commandez les mises à jour personnalisées, vous devez inclure 4,00 \$, cocher la case appropriée du formulaire d'inscription, et y indiquer votre adresse complète, avec le code postal. Avisez par écrit LeDroit de tout changement d'adresse.
- Les mises à jour personnalisées sont un service optionnel et ne constituent pas une condition de participation à "La fièvre du hockey Les Promenades".
- Les décisions des juges sont finales et sans appel.
- En participant à ce concours, vous reconnaissez avoir accepté d'être lié par ses règlements.

PRÉSENTE LE MEILLEUR POOL DE HOCKEY EN VILLE!

HOCKEY

LA FIÈVRE

PROMENADES

15 000\$ en prix!

INSCRIVEZ-VOUS MAINTENANT! C'EST GRATUIT

LeDroit est heureux de vous présenter "La fièvre du hockey Les Promenades", le meilleur pool de hockey en ville. Ce pool vous permet de jouer le rôle d'un directeur général de la Ligue Nationale de hockey et de bâtir votre équipe de rêve pour la saison 1991-1992.

Vous aurez du même coup l'occasion de comparer vos connaissances sur le hockey avec celles de milliers de participants. "La fièvre du hockey Les Promenades", est présentée par LeDroit en collaboration avec Sports Mark Inc.

Groupe 01 - Centres 1 <input type="checkbox"/> John Cullen, Har. 110 2 <input type="checkbox"/> Craig Janney, Bos. 92 3 <input type="checkbox"/> Pat LaFontaine, NYI. 85 4 <input type="checkbox"/> Mark Messier, Edm. 63 5 <input type="checkbox"/> Jeremy Roenick, Chi. 94	Groupe 02 - Centres 1 <input type="checkbox"/> Sergei Fedorov, Det. 79 2 <input type="checkbox"/> Ron Francis, Pit. 87 3 <input type="checkbox"/> Dale Hawerchuk, Buf. 89 4 <input type="checkbox"/> Joe Nieuwendyk, Cal. 85 5 <input type="checkbox"/> Pierre Turgeon, Buf. 79	Choisissez un joueur de chacun des 18 groupes sur le formulaire d'inscription. Choisissez celui qui, selon vous, deviendra le champion compteur (buts et assistances) de son groupe au cours de la saison régulière.	LeDroit 47, rue Clarence pièce 222 C.P. 8860 Succ. T Ottawa (Orr) K1G 3J9	ou déposez au Service du tirage Promenades de l'Outaouais Gatineau
Groupe 03 - Centres 1 <input type="checkbox"/> Dave Gagner, Min. 82 2 <input type="checkbox"/> Doug Gilmour, Cal. 81 3 <input type="checkbox"/> Bernie Nicholls, NYR. 73 4 <input type="checkbox"/> Denis Savard, Mtl. 59 5 <input type="checkbox"/> Thomas Steen, Win. 67	Groupe 04 - Centres 1 <input type="checkbox"/> Per-Erik Eklund, Phi. 69 2 <input type="checkbox"/> Ed Olczyk, Win. 71 3 <input type="checkbox"/> Dan Quinn, StL. 60 4 <input type="checkbox"/> Mike Ridley, Wash. 71 5 <input type="checkbox"/> Darren Turcotte, NYR. 67	Groupe 05 - Centres 1 <input type="checkbox"/> Rod Brind'Amour, Phi. 49 2 <input type="checkbox"/> Stephan Lebeau, Mtl. 53 3 <input type="checkbox"/> Stéphane Morin, Qué. 40 4 <input type="checkbox"/> Mike Ricci, Phi. 41 5 <input type="checkbox"/> Cliff Ronning, Van. 44	Groupe 06 - Défenseurs 1 <input type="checkbox"/> Ray Bourque, Bos. 94 2 <input type="checkbox"/> Paul Coffey, Pit. 93 3 <input type="checkbox"/> Phil Housley, Win. 76 4 <input type="checkbox"/> Brian Leetch, NYR. 88 5 <input type="checkbox"/> Al MacInnis, Cal. 103	
Groupe 07 - Défenseurs 1 <input type="checkbox"/> Jeff Brown, StL. 59 2 <input type="checkbox"/> Chris Chelios, Chi. 64 3 <input type="checkbox"/> Steve Duchesne, Phi. 62 4 <input type="checkbox"/> Kevin Hatcher, Wash. 74 5 <input type="checkbox"/> Gary Suter, Cal. 70	Groupe 08 - Défenseurs 1 <input type="checkbox"/> Rob Blake, LA. 46 2 <input type="checkbox"/> James Patrick, NYR. 59 3 <input type="checkbox"/> Steve Smith, Edm. 54 4 <input type="checkbox"/> Scott Stevens, NJ. 49 5 <input type="checkbox"/> Zarley Zalapski, Har. 54	Groupe 09 - Défenseurs 1 <input type="checkbox"/> Bruce Driver, NJ. 45 2 <input type="checkbox"/> Dave Ellett, Tor. 49 3 <input type="checkbox"/> Larry Murphy, Pit. 43 4 <input type="checkbox"/> Yves Racine, Det. 47 5 <input type="checkbox"/> Glen Wesley, Bos. 43	Groupe 10 - Défenseurs 1 <input type="checkbox"/> Al Iafate, Wash. 32 2 <input type="checkbox"/> Doug Lidster, Van. 38 3 <input type="checkbox"/> Marty McSorley, LA. 39 4 <input type="checkbox"/> Matt Schneider, Mtl. 30 5 <input type="checkbox"/> Mark Tinordi, Min. 32	
Groupe 11 - Ailiers droits 1 <input type="checkbox"/> Theoren Fleury, Cal. 104 2 <input type="checkbox"/> Jari Kurri, LA. ---- 3 <input type="checkbox"/> Steve Larmer, Chi. 101 4 <input type="checkbox"/> Cam Neely, Bos. 91 5 <input type="checkbox"/> Mark Recchi, Pit. 113	Groupe 12 - Ailiers droits 1 <input type="checkbox"/> Gary Leeman, Tor. 29 2 <input type="checkbox"/> John MacLean, NJ. 78 3 <input type="checkbox"/> Stéphane Richer, Mtl. 61 4 <input type="checkbox"/> Rick Tocchet, Phi. 71 5 <input type="checkbox"/> Pat Verbeek, Har. 82	Groupe 13 - Ailiers droits 1 <input type="checkbox"/> Russ Courtnall, Mtl. 76 2 <input type="checkbox"/> Mike Gartner, NYR. 69 3 <input type="checkbox"/> Trevor Linden, Van. 69 4 <input type="checkbox"/> Mike Modano, Min. 64 5 <input type="checkbox"/> B. Shanahan, StL. 66	Groupe 14 - Ailiers droits 1 <input type="checkbox"/> Dino Ciccarelli, Wash. 39 2 <input type="checkbox"/> Pat Elynuik, Win. 65 3 <input type="checkbox"/> Michel Goulet, Chi. 65 4 <input type="checkbox"/> Jaromir Jagr, Pit. 57 5 <input type="checkbox"/> Mats Sundin, Qué. 59	
Groupe 15 - Ailiers Gauches 1 <input type="checkbox"/> D. Andreychuk, Buf. 69 2 <input type="checkbox"/> Brian Bellows, Min. 75 3 <input type="checkbox"/> V. Damphousse, Tor. 73 4 <input type="checkbox"/> Kirk Muller, NJ. 70 5 <input type="checkbox"/> Esa Tikkanen, Edm. 69	Groupe 16 - Ailiers Gauches 1 <input type="checkbox"/> Geoff Courtnall, Van. 65 2 <input type="checkbox"/> Murray Craven, Phi. 66 3 <input type="checkbox"/> Tony Granato, LA. 64 4 <input type="checkbox"/> Petr Klima, Edm. 68 5 <input type="checkbox"/> A. Mogilny, Buf. 64	Groupe 17 - Ailiers Gauches 1 <input type="checkbox"/> Greg Adams, Van. 45 2 <input type="checkbox"/> Shayne Corson, Mtl. 47 3 <input type="checkbox"/> Gary Roberts, Cal. 53 4 <input type="checkbox"/> Craig Simpson, Edm. 57 5 <input type="checkbox"/> Steve Thomas, Chi. 54	Groupe 18 - Ailiers Gauches 1 <input type="checkbox"/> Dave Capuano, Van. 44 2 <input type="checkbox"/> Martin Gélinas, Edm. 40 3 <input type="checkbox"/> Bobby Holik, Har. 43 4 <input type="checkbox"/> Mike McPhee, Mtl. 43 5 <input type="checkbox"/> Paul Ranheim, Cal. 30	

Les formulaires d'inscription doivent être oblitérés au bureau de poste au plus tard le 3 octobre 1991.

Cochez la case appropriée ci-dessous. Chèques au nom de Sportsmark Inc.

Oui: j'ai inclus 4,00\$ (TPS comprise) et désire recevoir le "rapport des inscriptions" à la mi-novembre et le "classement final" à la mi-avril.

Non: je ne désire pas recevoir le "rapport des inscriptions" et le "classement final"

S.V.P. compléter le formulaire ci-dessous, clairement, en lettres moulées.

1 M.
 2 Mme
 3 Mlle

Nom _____ Prénom _____ Initiale _____

Adresse _____

Ville/Province _____

Code postal _____ Tél. (dom.) _____ (bur.) _____

Êtes-vous abonné au quotidien LeDroit? Age du répondant: cochez la case appropriée

- 4 Oui
 5 Non
- 0 18 et moins
 6 19 - 24
 7 25 - 34
- 8 35 - 49
 9 50+

Pour usage interne seulement.

LD
Ottawa

YVON PEDNEAULT

Durrell a emballé les dirigeants de la LNH

OTTAWA On m'avait dit que Jim Durrell était un personnage coloré. Qu'il avait laissé ses empreintes à la mairie d'Ottawa. Qu'il était un homme qui menait ses dossiers avec un dynamisme frisant parfois l'arrogance.

J'ai eu l'occasion de rencontrer M. Durrell, cette semaine, alors que le président des Sénateurs et son directeur général, Mel Bridgman, effectuaient une visite des bureaux du journal LeDroit.

Durrell profitera, à n'en pas douter, de ses années passées dans l'arène politique. Il répond à toutes les questions sans la moindre hésitation, avec une assurance impressionnante. Il semble maîtriser tous les dossiers qu'on a bien



YVON PEDNEAULT

Édimédia

voulu lui confier.

D'ailleurs, les dirigeants de la Ligue nationale de hockey ont été emballés par la présentation du président des Sénateurs, jeudi à Toronto, relativement aux progrès réalisés par Terrace Investments autant sur le plan financier que sur le plan hockey.

«Nos priorités étaient tout d'abord de bien structurer notre organisation sur le plan de la gestion et ça ne se fait pas du jour au lendemain, raconte-t-il. Maintenant que

tout est bien en place, nous pouvons nous concentrer sur le plan hockey.»

Durrell prend beaucoup de place et il ne se gêne pas pour interrompre son homme de hockey pour prendre lui-même la parole.

C'est à croire qu'il a été formé dans le même moule que Me Marcel Aubut.

Dans l'huile

Durrell prétend que tout baigne dans l'huile chez les Sénateurs.

Depuis que l'on a confirmé que les propriétaires de l'équipe avaient obtenu l'autorisation de bâtir un complexe sportif, les investisseurs se pointent le nez et Durrell affirme d'ailleurs que le 1er novembre, toutes les entrées de fonds auront été complétées.



ARCHIVES LeDroit

Jim Durrell semble maîtriser tous les dossiers qu'on lui confie.

un refrain usé, un refrain que tout homme sérieux, conscient du phénomène que l'on vit actuellement, ne fredonne plus.

Le rôle de Bridgman sera important lors de la sélection des joueurs. À talent égal, choisira-t-il un joueur francophone par respect pour sa clientèle de Hull, de Gatineau?

Hypothéquer l'avenir

Exemple, il y a le dossier Stéphane Richer qui dispute son année d'option dans l'espoir de se retrouver avec

les Sénateurs la saison prochaine.

Chose certaine, l'équipe ne fera pas des pieds et des mains pour attirer un joueur de qualité, comme Stéphane Richer, que le Canadien a échangé aux Devils du New Jersey hier (textes en page 66.)

Les Islanders et les Sabres sont devenus des concessions de premier plan en vertu de leurs choix de première ronde. Pourquoi les Sénateurs se dirigeraient-ils vers le marché des joueurs autonomes, c'est absurde.



Et selon nos informations, les dirigeants des Sénateurs se pencheront prochainement sur l'important dossier de la clientèle francophone de la région de l'Outaouais.

C'est à peu près le temps. Le président des Sénateurs a beau dire que la gestion de l'équipe en fera l'une des concessions les plus crédibles de la Ligue nationale, le fait demeure que, jusqu'à maintenant, on a carrément oublié la clientèle francophone.

Et pourtant, c'est elle qui décidera de la rentabilité de la concession des Sénateurs. Elle représente 40% du potentiel de vente de billets. N'est-ce pas suffisant pour une implication marquée dans la communauté francophone de l'Outaouais?

Sélection importante

Je me demande sérieusement si Mel Bridgman, l'homme de hockey, est conscient de cet état de fait.

Il souligne que ses enfants, après un stage d'un an à Sierre, ont appris quelques mots de français, que lui-même suivra des cours. C'est

LeDroit
présente le meilleur pool de hockey en ville

LA FIEVRE HOCKEY
15 000 en prix!

Vous hésitez à participer parce que vous ne connaissez pas suffisamment les joueurs? Vous n'avez plus d'excuses puisqu'aujourd'hui nous vous présentons un profil de tous les joueurs inscrits à "La fièvre du hockey Les Promenades".

N'oubliez pas de vous inscrire avant le 3 octobre. Retrouvez votre formulaire d'inscription dans le journal d'aujourd'hui. Bonne chance!

PROFIL DES JOUEURS

Groupe 16 - Ailiers gauches	Groupe 17 - Ailiers gauches	Groupe 18 - Ailiers gauches
<p>Geoff Courtnall, Canucks de Vancouver</p> <p>Originaire de la Colombie-Britannique, Geoff Courtnall est heureux de jouer chez lui. Sa fiche de 65 points en 77 matches lui a valu un contrat généreux cet été. Ses performances électrisantes ont plus d'une fois soulevé la foule durant les séries éliminatoires. Face au trio Courtnall-Ronning-Linden, les Kings de Los Angeles en avaient plein les mains.</p> <p>Murray Craven, Flyers de Philadelphie</p> <p>Craven a atteint le cap des 75 points en saison régulière à deux reprises (87-88 et 89-90). L'an dernier, il a accumulé 66 points en 77 matches. Si les Flyers veulent atteindre les séries de fin de saison, Craven doit devenir un joueur-clé à l'attaque.</p> <p>Tony Granato, Kings de Los Angeles</p> <p>L'arrivée de Jarí Kurry signifie sans aucun doute que Granato n'évoluera plus à gauche de Gretzky. Heureusement, il n'aura pas trop à se plaindre, car il flanquera Luc Robitaille, une autre supervedette. Granato a récolté 64 points l'an dernier, en 68 matches.</p> <p>Petr Klima, Oilers d'Edmonton</p> <p>Klima a raté de peu son objectif d'un point par match, la saison dernière: 68 points en 70 présences. S'il peut finalement régler ses problèmes personnels, l'habile Klima pourra continuer de dérouter les cèrèbres avec ses feintes spectaculaires.</p> <p>Alexander Mogilny, Sabres de Buffalo</p> <p>Joueur offensif surdoué, Mogilny amorça sa troisième saison dans la Ligue nationale. Blessé l'an dernier, il a raté 18 matches, mais a su récolter pas moins de 64 points en 62 présences. S'il peut conserver son poste sur la première ligne d'attaque et rester en santé, il touchera souvent le fond du filet.</p>	<p>Greg Adams, Canucks de Vancouver</p> <p>Le plus grand défi de Greg Adams est de disputer une saison complète de 80 matches. Considérant qu'il a raté 25 présences l'an dernier à cause de blessures, sa performance de 45 points est plus que satisfaisante.</p> <p>Shayne Corson, Canadiens de Montréal</p> <p>Plusieurs joueurs des Canadiens ont subi une dégringolade l'an dernier. Corson fait partie du groupe. Sa fiche a subi les contrecoups des blessures et du jeu "d'impuissance", passant de 75 à 47 points. Si les compagnons de ligne Stéphane Richer et Brian Skrudland retrouvent leur forme d'antan, la manne rejaira sur Shayne Corson.</p> <p>Gary Roberts, Flames de Calgary</p> <p>Reconnu pour son excellent travail dans les coins de patinoire, Roberts ne s'en laisse pas imposer devant le filet. Au cours des deux dernières saisons, il a été le meilleur marqueur des Flames à forces égales. Si jamais on le laisse jouer en avantage numérique, il va grimper au classement. En 1990-1991, il a accumulé 53 points.</p> <p>Craig Simpson, Oilers d'Edmonton</p> <p>On ne semble jamais entièrement satisfait du rendement de Craig Simpson. Les partisans oublient peut-être qu'il n'a que 24 ans. Et s'il est vrai que sa fiche régresse depuis deux ans (61 et 57 points respectivement), il pourrait nettement s'améliorer si on le laisse évoluer aux côtés d'un Mark Messier en pleine forme.</p> <p>Steve Thomas, Blackhawks de Chicago</p> <p>Un solide ailier, qui a du cœur au ventre à chaque match. S'il peut mériter plus de temps sur le jeu de puissance, il y a fort à parier qu'il améliorera sa fiche de 54 points de la saison 90-91. Les Blackhawks, et Thomas lui-même bien sûr, espèrent 80 présences en 80 matches cette saison.</p>	<p>Dave Capuano, Canucks de Vancouver</p> <p>Une absence de 19 matches a entaché la première saison complète de Capuano dans la Ligue nationale. L'ancien joueur collégial a tout de même amassé 44 points, fiche qu'il pourrait facilement améliorer cette année s'il évite les blessures. Le cap des 60 points? Pourquoi pas!</p> <p>Martin Gélinas, Oilers d'Edmonton</p> <p>Les atouts ne manquent pas à Martin Gélinas. D'abord, il n'a que 21 ans. Et il est surdoué à l'attaque. Pour améliorer sa fiche de 40 points, il devra se signaler plus souvent lors des avantages numériques.</p> <p>Bobby Holik, Whalers de Hartford</p> <p>À 19 ans, Holik a surpris la plupart des experts l'an dernier en s'adaptant fort bien au jeu robuste de la Ligue nationale. Ses 42 points, obtenus surtout à forces égales, ont impressionné. On compte sur lui pour rehausser l'arsenal offensif des Whalers au cours des prochaines saisons.</p> <p>Mike McPhee, Canadiens de Montréal</p> <p>McPhee est un des piliers du Canadien. L'an dernier, malgré une absence de 16 matches, il a récolté 43 points, un sommet pour lui. S'il continue à évoluer avec Russ Courtnall et Guy Carbonneau, il sera souvent sur la patinoire.</p> <p>Paul Ranheim, Flames de Calgary</p> <p>Une fracture à la cheville à tenu Ranheim au rancart pendant 41 matches l'an dernier. Mais le rapide patineur a retrouvé tous ses moyens et il devrait doubler sa production. En saison 90-91, il a récolté 30 points en seulement 39 présences.</p>

ROULEMENTS

Toutes les marques de roulement à billes et à rouleaux.

GENERAL BEARING SERVICE INC.

490, rue Kent, Ottawa 238-8100
155, boul. Maloney O., Gatineau 643-2128
211, rue William, Hawkesbury 632-9914

La saga Stéphane Richer est terminée

MONTRÉAL La saga Stéphane Richer à Montréal a pris fin hier soir.

Serge Savard n'a pu refuser l'invitation de son homologue Lou Lamariello, des Devils du New Jersey.

Il y a quelques jours, Pat Burns avait indiqué qu'il recommanderait Kirk Muller à son patron. Et quand le joueur de centre a quitté le camp d'entraînement des Devils lundi, les discussions se sont intensifiées.

Ça ne faisait plus aucun doute que Richer avait perdu de son lustre à Montréal. D'une part, il avait reçu un premier avertissement, le 10 août, lorsqu'un nouveau contrat, avec une diminution salariale de 150 000 \$, se retrouva dans sa boîte aux lettres.

Mauvaise attitude

Également, l'attitude du je m'en foutisme de Richer depuis le début du camp d'entraînement n'a fait que précipiter les événements.

Le Tricolore donc, laisse partir son unique marqueur de qualité, un joueur au style flamboyant possédant un tir de plomb, mais, malheureusement, un joueur qui avait beaucoup de difficulté à étaler son immense talent sur une base quotidienne.

Richer était également devenu une source d'ennui pour l'organisation.

Muller possède une feuille de route intéressante. Il fut le deuxième choix au repêchage 1984, derrière Mario Lemieux. Il n'a rien du marqueur prolifique mais comme le précisait le défenseur Raymond Bourque des Bruins de Boston hier soir, «il vient jouer à tous les soirs».

Muller voulait aussi un changement d'air

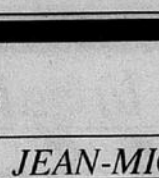
Muller désirait un changement d'air. Au New Jersey, il ne pouvait plus supporter la haute direction qui refusait de lui verser un salaire intéressant. Hier soir, à son retour derrière le banc, Pat Burns a apprécié une brillante performance des siens face aux Bruins mais il savourait davantage l'arrivée d'un joueur qu'il convoitait depuis le tournoi de Coupe Canada, c'est-à-dire Kirk Muller.

En définitive, le Canadien perd un marqueur potentiel de 50 buts par année... mais un joueur au caractère trop fragile pour s'afficher parmi l'élite du circuit. Il gagne par contre un patineur qui porte la main au fourreau à chacune de ses présences sur la patinoire. Une bonne transaction pour Serge Savard.

LES STATISTIQUES



SERGE LAFORTUNE



JEAN-MICHEL GAUTHIER



LIGUE NATIONALE

Section Est

	G	P	Moy	Diff	10dern	Séq.	Dom	Ext.
Pittsburgh	89	58	.605	—	6-4	G 4	45-27	44-31
St. Louis	76	71	.517	13	4-6	P 4	45-29	31-42
Chicago	71	75	.486	17 1/2	4-6	G 1	42-33	29-42
New York	71	76	.483	18	4-6	G 1	36-38	35-38
Philadelphie	70	77	.476	19	5-5	G 3	43-34	27-43
Montréal	64	82	.438	24 1/2	6-4	P 3	34-35	30-44

Section Ouest

	G	P	Moy	Diff	10dern	Séq.	Dom	Ext.
Los Angeles	85	63	.574	—	6-4	G 4	48-24	37-39
Atlanta	84	63	.571	1/2	7-3	G 2	45-30	39-33
San Diego	74	74	.500	11	7-3	P 3	35-38	39-36
Cincinnati	70	77	.476	14 1/2	4-6	P 4	38-37	32-40
San Francisco	69	78	.469	15 1/2	4-6	G 5	40-35	29-43
Houston	59	88	.401	25 1/2	3-7	P 2	34-38	25-50

CALENDRIER ET LANCEURS PRÉVUS

Jeudi, 19 septembre
Cincinnati 1 San Francisco 4
Houston 3 Los Angeles 4
Montréal 4 Philadelphie 5
St. Louis 1 Pittsburgh 5
Atlanta 4 San Diego (10 man)
Chicago à New York, remis pluie

Vendredi, 20 septembre
Chicago à Montréal, 19h35
Philadelphie à Pittsburgh, 19h35
St. Louis 0 New York 1
Cincinnati à Houston, 20h35
San Francisco à San Diego, 22h05
Atlanta à Los Angeles, 22h35

Samedi, 21 septembre
St. Louis à New York, 13h40
(Tejedor 10-11 vs Shorek 3-4)
Philadelphie à Pittsburgh, 19h05
(DeJesus 10-6 vs Z Smith 15-10)

Cincinnati à Houston, 20h05
(Scudder 5-7 vs Juden 0-0)
Atlanta à Los Angeles, 22h05
(Leibrand 15-11 vs Hershey 6-2)
San Francisco à San Diego, 22h05
(McClellan 3-4 vs G Harris 6-5)

Dimanche, 22 septembre
Chicago à Montréal, 13h35
Philadelphie à Pittsburgh, 13h35
St. Louis à New York, 13h40
Cincinnati à Houston, 14h35
Atlanta à Los Angeles, 16h05
San Francisco à San Diego, 16h05

Lundi, 23 septembre
Philadelphie à Chicago, 20h05
Montréal à St. Louis, 20h35
San Francisco à Houston, 20h35

Mardi, 24 septembre
Pittsburgh à New York, 19h40
Cincinnati à Atlanta, 19h40
Philadelphie à Chicago, 20h05
Montréal à St. Louis, 20h35
San Francisco à Houston, 20h35
Los Angeles à San Diego, 22h05



LIGUE AMÉRICAINE

Section Est

	G	P	Moy	Diff	10dern	Séq.	Dom	Ext.
Toronto	82	65	.558	—	5-5	G 1	42-33	40-32
Boston	79	67	.541	2 1/2	8-2	G 2	40-32	39-35
Détroit	75	70	.517	6	4-6	P 3	44-26	31-44
Milwaukee	69	75	.479	11 1/2	4-6	P 1	38-34	31-41
New York	62	83	.428	19	3-7	G 1	35-40	27-43
Baltimore	61	85	.418	20 1/2	5-5	P 2	30-45	31-40
Cleveland	49	95	.340	31 1/2	3-7	G 2	25-46	24-49

Section Ouest

	G	P	Moy	Diff	10dern	Séq.	Dom	Ext.
Minnesota	87	59	.596	—	6-4	P 1	46-27	41-32
Chicago	81	66	.551	6 1/2	6-4	G 3	42-29	39-37
Texas	77	68	.531	9 1/2	6-4	P 1	41-31	36-37
Oakland	76	70	.521	11	5-5	P 2	41-30	35-39
Seattle	75	71	.514	12	6-4	G 1	41-31	33-41
Kansas City	73	72	.503	13 1/2	4-6	P 1	35-39	38-33
Californie	73	73	.500	14	6-4	G 1	36-40	37-33

CALENDRIER ET LANCEURS PRÉVUS

Mercredi, 18 septembre
Kansas City 10 Minnesota 4
Baltimore 5 Boston 7
Milwaukee 1 New York 2
Détroit 2 Cleveland 3
Oakland 0 Chicago 6
Californie au Texas, remis pluie

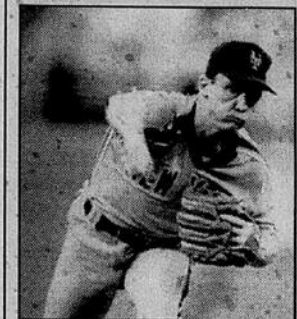
Jeudi, 19 septembre
Californie 3-5 Texas 10-2
Kansas City 5 Seattle 10

Vendredi, 20 septembre
Milwaukee à Détroit, 19h35
Baltimore à Cleveland, 19h35
New York à Boston, 19h35
Texas au Minnesota, 20h05
Californie à Chicago, 20h05
Kansas City à Seattle, 22h35

Toronto à Oakland, 22h35
Samedi, 21 septembre
Baltimore à Cleveland, 13h35
(Rhodes 0-2 vs Swindell 8-14)
New York à Boston, 15h15
(Taylor 7-10 vs Hesketh 10-4)
Toronto à Oakland, 16h05
(Key 15-10 vs Moore 14-8)
Californie à Chicago, 19h05
(K Abbott 0-2 vs Hough 908)
Milwaukee à Détroit, 19h35
(Wegman 12-7 vs Leiter 8-4)
Texas au Minnesota, 20h05
(Jo Guzman 8-10 vs Tapani 15-8)
Kansas City à Seattle, 22h05
(Gubica 8-10 vs Fleming 0-0)

Dimanche, 22 septembre
New York à Boston, 13h05
Baltimore à Cleveland, 13h35
Texas au Minnesota, 14h05
Californie à Chicago, 14h35
Milwaukee à Détroit, 14h35
Kansas City à Seattle, 16h35
Toronto à Oakland, 20h05

SI PRÈS DU BUT...



David Cone, des Mets, a perdu un match sans point ni coup sûr, hier en accordant un double à Jose Felix en huitième manche. Les Mets ont défait les Cardinals de St. Louis 1-0, hier soir.

STATISTIQUES des EXPOS

AU BÂTON

Ab	Pc	Cs	Pp	Cc	Bv	Moy
25. Barberic, Br.	11	28	13	2	0	308
38. Bullock, Eric	67	6	15	6	1	4 224
22. Calderon	467	69	140	74	19	31 300
4. DeShields, D.	530	79	132	48	9	54 249
20. Fitzgerald	169	13	31	22	3	4 183
16. Foley, Tom	154	12	34	15	0	2 221
14. Galarraga	327	26	70	27	5	2 214
9. Grissom	516	69	135	38	6	69 262
14. Hassey, Ron	118	5	27	14	1	1 229
1. Martinez, D.	377	41	109	38	5	14 289
3. Noboa, Junior	94	5	23	2	2	2 245
11. Owen, Spik	372	31	90	23	2	2 242
2. Reyes, Gil	191	11	42	12	0	2 220
26. Santovena	72	6	18	11	2	0 250
23. Platt, Doug	20	2	5	4	12	1 193
33. Walker, La.	43	54	124	58	16	12 288
29. Wallach, T.	530	56	116	63	12	2 219
12. Williams, Ke.	53	7	15	0	0	2 283

AU MONTICULE

G	P	Moy	Diff	10dern	Séq.	Dom	Ext.
47. Barnes, Brian	4	6	0.400	1.65	75	1034	17
39. Fassero, Jeff	2	4	8	50	10	14	0 180
41. Frey, Steve	0	1	34	0	16	20	17 4 24
40. Gardner, Mark	810	0	149	1	59	63	93 3 56
42. Haney, Chris	3	5	0	75	31	39	44 6 69
50. Jones, Barry	3	913	83	0	32	31	44 3 47
32. Martinez, Deni	1410	0	218	1	57	57	121 2 35
43. Nabholtz, Chris	6	7	0	133	1	60	51 85 405
48. Platt, Doug	0	0	23	1	5	12	1 1 93
51. Rojas, Mel	3	3	2	43	1	20	11 31 4 16
34. Ruskin, Scott	3	4	6	57	0	28	25 4 1 4 42
45. Sampen, Bill	7	4	0	76	0	33	39 46 3 91
40. Wainhouse, D.	0	1	0	2	2	4	16 75

LES MENEURS de la LIGUE NATIONALE

(Sans les parties d'hier)

MJ	AB	P	CS	Moy	
Morris Cin	123	435	69	141	324
TGwynn SD	134	530	69	168	317
Pendleton Atl	139	528	87	164	311
Jose SL	140	517	62	159	308
Bonilla Pit	142	535	93	164	307
McClellan SF	117	440	60	135	307
McClain SF	134	512	75	154	301
Calderon Mon	131	467	69	140	300
Biggio Hou	136	490	73	146	298
Larkin Cin	109	409	77	122	298

Points-Butler, Los Angeles, 105;
Johnson, New York, 101; Sandberg, Chicago, 95; Bonilla, Pittsburgh, 93; Gant, Atlanta, 90; JBell, Pittsburgh, 88; Pendleton, Atlanta, 87.

Points produits-Johnson, New York, 106; WClark, San Francisco, 105; Bonds, Pittsburgh, 103; Dawson, Chicago, 99; Gant, Atlanta, 95; McGriff, San Diego, 95; Bonilla, Pittsburgh, 92; Strawberry, Los Angeles, 92; Murray, Los Angeles, 92.

Coups sûrs-TGwynn, San Diego, 168; Butler, Los Angeles, 168; Bonilla, Pittsburgh, 164; Pendleton, Atlanta, 164; Jose, St. Louis, 159; Sandberg, Chicago, 158; Grace, Chicago, 157.

Doubles-Bonilla, Pittsburgh, 41; Jose, St. Louis, 39; O'Neill, Cincinnati, 35; Morris, Cincinnati, 32; Sabo, Cincinnati, 32; Gant, Atlanta, 32; Zelle, St. Louis, 31; JBell, Pittsburgh, 31; Melnyolds, New York, 31.

Triples-Lankford, St. Louis, 14; TGwynn, San Diego, 11; Finley, Houston, 10; LGonzalez, Houston, 8; Grissom, Montreal, 8; Candaale, Houston, 7; Van Slyke, Pittsburgh, 7; Owen, Montréal, 7.

Circuits-Johnson, New York, 35; MaWilliams, San Francisco, 30; Gant, Atlanta, 29; Dawson, Chicago, 28; O'Neill, Cincinnati, 27; McGriff, San Diego, 27; KVMitchell, San Francisco, 27.

Buts volés-Nixon, Atlanta, 72; Grissom, Montréal, 69; DeShields, Montréal, 53; Bonds, Pittsburgh, 41; Butler, Los Angeles, 38; Lankford, St. Louis, 37; Coleman, New York, 37.

Lanceurs (14 décisions)-Rijo, Cincinnati, 14-4, 778, 2.39; Carpenter, St. Louis, 10-4, 714, 4.23; Downs, San Francisco, 10-4, 714, 4.23; Smiley, Pittsburgh, 18-8, 692, 3.29; MiWilliams, Philadelphie, 11-5, 687, 2.16; Avery, Atlanta, 16-8, 667, 3.48; Glavine, Atlanta, 19-10, 655, 2.52.

Retraits-Cone, New York, 198; GMaddux, Chicago, 177; Glavine, Atlanta, 175; Harnisch, Houston, 158; Benes, San Diego, 151; Gooden, New York, 150; Greene, Philadelphie, 146.

Victoires protégées-LeSmith, St. Louis, 41; Dibble, Cincinnati, 29; MiWilliams, Philadelphie, 28; Franco, New York, 26; Rightetti, San Francisco, 24; Lefferts, San Diego, 21; Blandrum, Pittsburgh, 17; DaSmith, Chicago, 17; Berenguer, Atlanta, 17.

313E VICTOIRE



Nolan Ryan a dominé son vis-à-vis Chuck Finley, mercredi, pour mériter sa 313e victoire en carrière dans le gain de 10-3 des Rangers du Texas face aux Angels de la Californie.

LES MENEURS de la LIGUE AMÉRICAINE

(Sans les parties hier)

MJ	AB	P	CS	Moy	
Franco Tex	131	532	98	180	338
Boggs Bsn	135	515	89	171	332
Griffey Jr Sea	138	495	70	163	329
Tartabull KC	119	444	75	145	327
Palmeiro Tex	144	576	105	188	326
Cripken Balt	146	580	92	189	326
Molitor Mil	140	590	115	191	324
Thomas Chi	143	507	95	164	323
Puckett Min	140	564	85	181	321
EMartinez Sea	134	480	89	150	312

Points-Molitor, Milwaukee, 115; Palmeiro, Texas, 105; Canseco, Oakland, 105; Sierra, Texas, 104; White, Toronto, 102; Franco, Texas, 98; Raines, Chicago, 96.

Points produits-Fielder, Detroit, 125; Canseco, Oakland, 111; Sierra, Texas, 105; Thomas, Chicago, 103; Carter, Toronto, 103; Cripken, Baltimore, 99; JuGonzalez, Texas, 97.

Coups sûrs-Molitor, Milwaukee, 191; Cripken, Baltimore, 189; Palmeiro, Texas, 188; Sierra, Texas, 184; Puckett, Minnesota, 181; Franco, Texas, 180; RAlomar, Toronto, 173.

Doubles-Palmeiro, Texas, 45; Cripken, Baltimore, 42; Griffey Jr, Seattle, 41; Sierra, Texas, 41; Carter, Toronto, 41; Reed, Boston, 39; Boggs, Boston, 39.

Triples-RAlomar, Toronto, 11; LJohnson, Chicago, 11; Molitor, Milwaukee, 11; McRae, Kansas City, 9; White, Toronto, 9; Gladden, Minnesota, 9; Devereaux, Baltimore, 8; Mack, Minnesota, 8; Polonia, Californie, 8.

Circuits-Fielder, Detroit, 42; Canseco, Oakland, 41; Carter, Toronto, 33; Thomas, Chicago, 30; Cripken, Baltimore, 30; Tartabull, Kansas City, 29; CDavis, Minnesota, 28.

Buts volés-RHenderson, Oakland, 50; Raines, Chicago, 49; RAlomar, Toronto, 48; Polonia, Californie, 45; Cuyler, Detroit, 37; White, Toronto, 32; Franco, Texas, 29.

Lanceurs (14 décisions)-Erickson, Minnesota, 18-7, 720, 3.34; Hesketh, Boston, 10-4, 714, 3.33; Langston, Californie, 17-7, 708, 3.00; JoGuzman, Texas, 12-5, 706, 2.86; Clemens, Boston, 16-7, 667, 2.52; Gullikson, Detroit, 18-9, 667, 4.08; Jabbott, Californie, 17-9, 654, 2.82; McDowell, Chicago, 17-9, 654, 3.20; Finley, Californie, 17-9, 654, 3.75.

Retraits-Clemens, Boston, 210; RJohnson, Seattle, 208; McDowell, Chicago, 185; Ryan, Texas, 179; Candotti, Toronto, 162; Finley, Californie, 158; Langston, Californie, 158.

Victoires protégées-Harvey, Californie, 40; Eckersley, Oakland, 40; Reardon, Boston, 40; Aguilera, Minnesota, 39; Henke, Toronto, 32; Thigpen, Chicago, 30; Montgomery, Kansas City, 29.

STATISTIQUES des BLUE JAYS

AU BÂTON

Ab	Pc	Cs	C	PP	Moy
Alomar	571	78	166	8	62 291
Bell	240	4	1	0	0 050
Borders	570	17	62	2	27 258
Carter	570	81	162	33	101 284
Ducey	60	7	15	0	3 250
Gonzales	101	14	21	1	6 208
Knorr	36	53	93	18	57 258
Lee	0	0	0	0	0 000
Malonado	239	28	59	10	37 250
Mullins	227	27	58	2	22 253
Myers	25	78	8	32	264
Olerud	405	58	107	16	63 264
Parker	467	45	109	11	57 233
Snyder	157	14	27	3	16 172
Sprague	154	17	43	4	19 279
Taylor	16	19	40	1	21 240
TWard	107	11	25	0	6 234
White	575	99	166	15	57 289
Wilson	229	22	55	2	25 240
Zosky	24	3	0	0	2 150

AU MONTICULE

MJ	V	D	BB	RB	MPP
Acker	82	0	4	34	42 5 38
Candotti	218	13	11	63	158 2 26
Dayley	4	0	1	0	3 6 23
Guzman	106	2	7	54	98 3 29
Henke	46	0	2	10	48 2 35
Hengen	2	0	0	2	1 0 00
Horsman	2	0	0	1	2 0 00
Key	182	15	10	38	112 3 06
Leifer	1</				

LES STATISTIQUES

SPORTS

FOOTBALL

LIGUE CANADIENNE

Section Est						
Mj	G	P	N	Pp	Pc	Pts
Toronto	11	7	4	0	419	333 14
Winnipeg	11	6	5	0	306	323 12
Ottawa	11	5	6	0	319	348 10
Hamilton	11	1	10	0	223	371 2

Section Ouest						
Mj	G	P	N	Pp	Pc	Pts
Calgary	11	8	3	0	380	337 16
Edmonton	11	7	4	0	459	372 14
C.-B.	11	7	4	0	398	363 14
Sask.	11	3	8	0	398	455 6

Samedi, 14 septembre

Ottawa 33 Hamilton 26
Winnipeg 23 C.-B. 36

Dimanche, 15 septembre

Edmonton 41 Saskatchewan 36
Toronto 24 Calgary 33

Samedi, 21 septembre

Edmonton à Toronto, 19h30
Saskatchewan en C.-B., 22h30

Dimanche, 22 septembre

Ottawa à Winnipeg, 15h
Hamilton à Calgary, 15h

LIGUE NATIONALE

CONFÉRENCE AMÉRICAINNE

Est						
G	P	N	Pp	Pc	Moy	
Buffalo	3	0	0	110	85	1.000
Miami	1	2	0	61	58	.333
N.-Angleterre	1	2	0	22	47	.333
N.Y. Jets	1	2	0	49	56	.333
Indianapolis	0	3	0	13	49	.000

Centrale						
G	P	N	Pp	Pc	Moy	
Houston	3	0	0	94	31	1.000
Pittsburgh	2	1	0	80	78	.667
Cleveland	2	1	0	48	39	.667
Cincinnati	0	3	0	34	89	.000

Ouest						
G	P	N	Pp	Pc	Moy	
Denver	2	1	0	74	40	.667
LA Raiders	2	1	0	49	60	.667
Kansas City	2	1	0	31	37	.333
Seattle	1	2	0	54	56	.333
San Diego	0	3	0	46	53	.000

CONFÉRENCE NATIONALE

Est						
G	P	N	Pp	Pc	Moy	
Washington	3	0	0	112	31	1.000
Philadelphie	2	1	0	54	29	.667
Phoenix	2	1	0	50	58	.667
Dallas	1	2	0	57	71	.333
N.Y. Giants	1	2	0	46	53	.333

Centrale						
G	P	N	Pp	Pc	Moy	
Chicago	3	0	0	51	43	1.000
Detroit	2	1	0	40	72	.667
Minnesota	2	1	0	43	43	.667
Green Bay	1	2	0	32	56	.333
Tampa Bay	0	3	0	46	52	.000

Ouest						
No	Ve	Moy	PL	To		
N.-Orléans	3	0	0	68	41	1.000
LA Rams	1	2	0	40	61	.333
Atlanta	1	2	0	35	44	.333
San Francisco	1	2	0	62	47	.333

Receveurs						
No	Ve	Moy	PL	To		
Barnett, Phil.	15	261	17.4	75	2	
Clark, Det.	15	200	13.3	36	0	
E. Smith, Dall.	15	90	6.0	13	1	
Rice, S.F.	14	308	22.0	73	5	
Irvin, Dall.	14	171	12.2	23	2	
Byars, Phil.	14	170	12.1	32	2	
Novacek, Dall.	14	142	10.1	20	2	
Meggett, Giants	14	116	8.3	21	1	
Clark, Wash.	13	207	15.9	38	2	
Sharpe, G.B.	13	185	14.2	38	0	

Retours de bottés						
No	Ve	Moy	PL	To		
Mitchell, Wash.	11	184	16.7	69	1	
Taylor, S.F.	6	96	16.0	24	0	
Query, G.B.	4	59	14.8	28	0	
Gray, Det.	5	73	14.6	24	0	
Bailey, Chi.	7	85	12.1	37	0	
Sanders, Atl.	6	55	9.2	23	0	
Harris, Phil.	16	142	8.9	34	0	
Drewrey, T.B.	8	63	7.9	13	0	
Turner, Rams	4	31	7.8	21	0	
V. Buck, N.O.	10	72	7.2	17	0	

Retours de bottés d'envol						
No	Ve	Moy	PL	To		
Gray, Det.	10	261	26.1	56	0	
Dixon, Dall.	10	256	25.6	39	0	
Bailey, Chi.	4	92	23.0	27	0	
Nelson, Minn.	4	89	22.3	29	0	
Early, N.O.	6	128	21.3	34	0	
D. Carter, S.F.	7	149	21.3	52	0	
G. Anderson, T.B.	4	80	20.0	24	0	
Wilson, G.B.	4	75	18.8	23	0	
Sanders, Phil.	7	131	18.7	31	0	
Workman, G.B.	5	91	18.2	26	0	

Pointeurs Touchés						
Tp	Sol	Airs	Re	Pts		
Rice, S.F.	5	0	5	0	30	
Anderson, Chi.	3	2	1	0	18	
Delpino, Rams	3	3	0	0	18	

Quarts						
PT	PC	Ver	To	In		
Young, S.F.	85	57	785	6	2	
Rypien, Wash.	68	44	567	5	2	
Harbaugh, Chi.	69	45	560	4	2	
McMahon, Phil.	88	54	637	4	2	
Hebert, N.O.	84	51	630	4	3	
Aikman, Dall.	104	62	628	5	3	
Testaverde, T.B.	87	48	636	2	2	
Wilson, Minn.	79	51	604	3	5	
Hostetler, Giants	98	59	624	1	2	
Peete, Det.	84	46	519	2	4	

Porteurs						
No	Ve	Moy	PL	To		
Byner, Wash.	61	293	4.8	25	2	
Walker, Minn.	70	283	4.0	23	1	
E. Smith, Dall.	56	268	4.8	75	1	
Delpino, Rams	61	264	4.3	36	3	
B. Sanders, Det.	50	185	3.7	14	1	
Anderson, Chi.	48	150	3.1	42	2	
G. Anderson, T.B.	22	139	6.3	64	1	
Henderson, S.F.	28	135	4.8	13	1	
Heyward, N.O.	34	127	3.7	15	2	
Jones, Atl.	31	122	3.9	14	0	

STATISTIQUES de la LNF

CONFÉRENCE NATIONALE Individuelles

Quarts						
PT	PC	Ver	To	In		
Young, S.F.	85	57	785	6	2	
Rypien, Wash.	68	44	567	5	2	
Harbaugh, Chi.	69	45	560	4	2	
McMahon, Phil.	88	54	637	4	2	
Hebert, N.O.	84	51	630	4	3	
Aikman, Dall.	104	62	628	5	3	
Testaverde, T.B.	87	48	636	2	2	
Wilson, Minn.	79	51	604	3	5	
Hostetler, Giants	98	59	624	1	2	
Peete, Det.	84	46	519	2	4	

Porteurs						
No	Ve	Moy	PL	To		
Byner, Wash.	61	293	4.8	25	2	
Walker, Minn.	70	283	4.0	23	1	
E. Smith, Dall.	56	268	4.8	75	1	
Delpino, Rams	61	264	4.3	36	3	
B. Sanders, Det.	50	185	3.7	14	1	
Anderson, Chi.	48	150	3.1	42	2	
G. Anderson, T.B.	22	139	6.3	64	1	
Henderson, S.F.	28	135	4.8	13	1	
Heyward, N.O.	34	127	3.7	15	2	
Jones, Atl.	31	122	3.9	14	0	

COTES

Dimanche, 22 septembre	
LA Raiders moins 2 à Atlanta	
Washington moins 3 à Cincinnati	
Philadelphie moins 3 vs Pittsburgh	
Miami moins 7 vs Green Bay	
Houston moins 12 en N.-Angleterre	
Nouvelle-Orléans moins 3 vs Minnesota	
Detroit moins 1 à Indianapolis	
N.Y. Giants moins 12 vs Cleveland	
Buffalo moins 8 à Tampa Bay	
San Francisco moins 8 vs LA Rams	
Kansas City moins 7 vs Seattle	
Denver moins 8 vs San Diego	
Phoenix moins 1 vs Dallas	
Lundi, 23 septembre	
Chicago moins 8 vs N.Y. Jets	



JUNIOR MAJEUR du QUÉBEC

Section Robert-LeBel						
Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Granby	2	1	0	1	10	7 3
Hull	3	1	1	1	16	12 3
St-Jean	3	1	1	1	16	17 3
St-Hyacinthe	2	1	1	0	11	9 2
Laval	2	1	1	0	9	8 2
Verdun	2	1	1	0	8	7 2

Section Frank-Dillo						
Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Chicoutimi	4	3	1	0	29	22 6
Trois-Rivières	3	2	0	1	11	6 5
Shawinigan	2	2	0	0	10	4 4
Drummond	4	1	3	0	17	30 2
Beauport	2	0	2	0	5	10 0
Victoriaville	3	0	3	0	5	15 0

Section Leyden						
Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Cornwall	1	1	0	0	8	5 2
Peterboro	1	1	0	0	7	6 2
North Bay	1	0	0	1	2	2 1
Oshawa	0	0	0	0	0	0 0
Belleville	0	0	0	0	0	0 0
Ottawa	0	0	0	0	0	0 0
Sudbury	0	0	0	0	0	0 0
Kingston	0	0	0	0	0	0 0

Section Emms						
Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Kitchener	1	1	0	0	3	2 2
London	1	0	0	1	2	2 1
S.S. Marie	0	0	0	0	0	0 0
N. Falls	0	0	0	0	0	0 0
Owen Sound	0	0	0	0	0	0 0
Windsor	1	0	1	0	6	7 0
Detroit	1	0	1	0	5	8 0

La victoire de 6-0 sur les Bruins passe au second plan

Le Canadien cède Richer aux Devils

François Lemenu
Presse Canadienne

MONTRÉAL Le Canadien de Montréal a facilement disposé des Bruins de Boston 6-0, hier soir au Forum.

La victoire du Canadien a cependant été reléguée au second plan lorsque la direction a annoncé le transfert de Stéphane Richer au New Jersey. Le «44» a été échangé aux Devils, en compagnie de Tom Chorske, en retour de Kirk Muller et du gardien Roland Melanson.

La rencontre a quand même permis à certains jeunes de démontrer leur talent. John LeClair et Paul DiPietro ont surtout retenu l'attention dans ce match à sens unique.

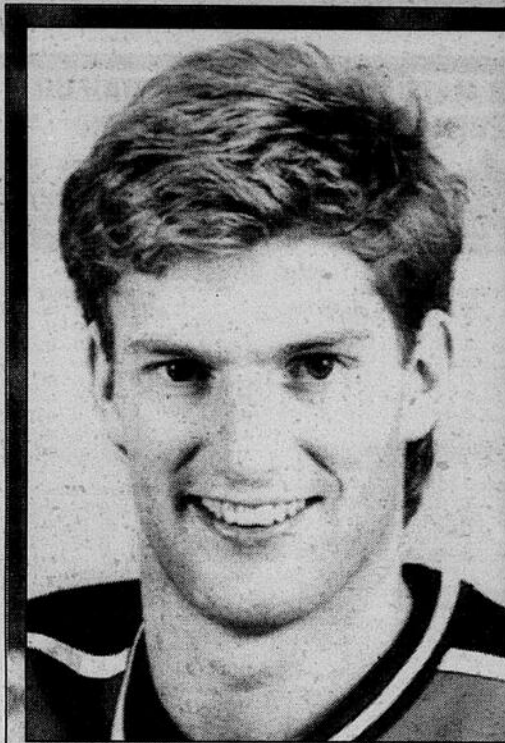
LeClair, qui n'a rien du joueur timide qui s'est présenté à Montréal l'an dernier venant de l'université du Vermont, a encore une fois marqué des points.

Même s'il n'a pas compté, il a excellé en désavantage numérique en plus de distribuer de bonnes mises en échec. Par moments, il ressemblait à un certain Eric Lindros. Le défenseur Glen Wesley en sait quelque chose.

Quant à DiPietro, il a marqué un but tout en affichant la rapidité qui le caractérise depuis le début du camp. En voilà un qu'il sera difficile de retourner dans les mineures.

Le gros Turner Stevenson s'est également signalé par son jeu robuste.

Le jeune Tchécoslovaque Vladimir Vujtek, 19 ans, a démontré de belles qualités en



Stéphane Richer poursuivra sa carrière avec les Devils du New Jersey. Le Canadien a obtenu Kirk Muller (en médaillon) en retour de ses services. Tom Chorske et le gardien Roland Melanson ont également changé de camp.

attaque, un peu à la manière du Kjell Dahlin, pour ceux qui se souviennent du Suédois.

Enfin, Brent Bilodeau, le

premier choix du Canadien en 1991, s'est offert Chris Nilan dans un combat de lutte.

Outre DiPietro, Sylvain

Turgeon, avec deux, Brian Skrudland, Stephan Lebeau et Mike McPhee ont marqué les buts du Tricolore.

Patrick Roy a joué tout le match, repoussant 33 lancers.

Les deux mêmes équipes s'affrontent ce soir à Ottawa.

L'échange se dessinait depuis quelques jours

— Lamoriello

Associated Press

EAST RUTHERFORD, NEW JERSEY L'échange envoyant Kirk Muller à Montréal en retour de Stéphane Richer se dessinait depuis quelques jours.

Muller, qui avait quitté le camp d'entraînement des Devils en raison d'une dispute salariale, se retrouve avec le Canadien tout comme le gardien Roland Melanson. En plus de Richer, Tom Chorske se joindra aux Devils.

«Nous avons songé à un échange il y a déjà quelques jours, a déclaré le directeur général des Devils, Lou Lamoriello.

«La prise de position de Kirk ne nous faisait pas plaisir, mais nous avons surtout procédé à l'échange car nous

avons une opportunité d'améliorer notre production offensive.

«On peut interpréter cet échange de plusieurs façons. Mais l'équipe est plus importante que tout joueur, a poursuivi Lamoriello.

Personne d'intouchable

«Nous sommes heureux avec notre équipe, mais il ne faut jamais penser que personne n'est intouchable. Maintenant, nous attendons avec impatience le début de la saison.»

«Nous échangeons un joueur de talent pour un attaquant qui a un potentiel offensif formidable et qui devrait ajouter une nouvelle dimension à notre équipe.»

Le contrat offert à Kevin Stevens Les Bruins n'avaient pas le choix

François Lemenu
Presse Canadienne

MONTRÉAL L'absence de l'ailier droit Cam Neely pour une durée plus ou moins prolongée a obligé le directeur général des Bruins de Boston, Harry Sinden, à délier les cordons de sa bourse. C'est ce qui explique sa décision d'offrir un contrat de cinq ans de 5,5 millions \$ à l'ailier gauche Kevin Stevens des Penguins de Pittsburgh.

Les Penguins ont sept jours pour égaler l'offre des Bruins. Dans le cas contraire, ils recevront le premier choix du Boston au cours des cinq prochaines années.

L'arrivée de Stevens dans la division Adams ne fait pas l'affaire du Canadien. La saison dernière, Stevens a inscrit 40 buts en plus d'en ajouter 17 autres lors des séries. On peut penser qu'il connaîtra autant de succès sur la petite patinoire du Garden.

«Avec la perte de Neely, Boston se cherche des

joueurs, explique Patrick Roy. Dans notre division, la lutte va être serrée, surtout avec l'amélioration des Nordiques. C'est pourquoi toutes les équipes cherchent à se renforcer», ajoute le gardien du Tricolore qui se demande quand même si Stevens vaut cinq choix de première ronde.

Pas le choix

Guy Carbonneau estime que le Canadien aura plus de mal à vaincre Boston avec Stevens dans l'uniforme des Bruins. Il croit aussi que les Bruins n'avaient pas le choix compte tenu de l'absence de Neely dont la saison, dit-on, serait maintenant compromise.

«Boston ne veut pas se retrouver avec un important retard sur les autres quand Neely reviendra au jeu. Et avec Neely, les Bruins seront encore plus dangereux. Il ne faut pas oublier que Boston a toujours eu des problèmes à l'aile gauche. Stevens pourrait

régler le problème une fois pour toute.»

Et les cinq choix au repêchage?

«Personne ne vaut cinq choix, dit Carbo. Mais c'est le système qui veut ça et c'est justement ce qu'on tente de changer dans la nouvelle convention collective.

«Mais d'un autre côté, les résultats du repêchage sont imprévisibles. Si j'étais directeur général, j'aurais probablement fait la transaction», a dit le capitaine du Canadien.

Comme ses coéquipiers, Brent Gilchrist ne voit pas d'un bon oeil le dernier coup de filet de Sinden.

«Dans la division Adams, les Bruins sont nos plus grands rivaux. Pour eux, il s'agit d'une très grosse addition, constate Gilchrist. Stevens est un attaquant robuste et fort doublé d'un talent de marqueur. De plus, il apporte l'expérience de la coupe Stanley.»

MARIO TREMBLAY

Les Nordiques devraient échanger Lindros

Vous êtes sans doute fatigués, comme moi, de vous faire baver dessus par un jeune homme de 18 ans, qui est en train de faire passer les Québécois pour des moins que rien. Quand je pense avec mes tripes, je me dis que les Nordiques devraient le laisser sécher dans le junior. Mais je ne crois pas que les partisans des Nordiques en sortiraient gagnants.



**MARIO
TREMBLAY**

Edimédia

C'est pourquoi je pense que les dirigeants des Nordiques doivent virer leur chapeau de bord et tenter d'aller chercher le maximum. Parce que même dans la tête de Marcel Aubut, il est devenu clair que le clan Lindros ne changera pas d'idée.

Quand bien même les Nordiques laisseraient Lindros à Oshawa durant un an, ils ne gagneront rien. Ils doivent beaucoup à leurs partisans et avec l'alignement qu'ils ont cette année, ils risquent encore de ne pas accéder aux séries de fin de saison.

Il faut donc se tourner vers une autre solution. Tandis que les Nordiques détiennent encore le gros bout du bâton, qu'ils s'en servent pour meubler l'équipe pour l'avenir.

D'un autre côté, Marcel Aubut ne peut pas se servir de Lindros pour aller chercher des millions de dollars. Il se ferait fusiller sur la place publique.

De bons joueurs

Ce qui est important d'aller chercher, ce sont des joueurs de hockey. Il y a beaucoup d'hypothèses d'échange qui ont été élaborées. J'en ai une à vous proposer.

Selon moi, il y a une équipe qui peut se permettre de transiger avec les Nordiques et remettre la formation québécoise sur la carte: les Red Wings de Detroit.

Je demanderais Yves

Racine, Fedorov, Keith Primeau (premier choix des Wings l'an dernier), Martin Lapointe et le défenseur de 20 ans, Lindstrom. Rien de moins que cinq joueurs en plus de quelques millions \$ pour monsieur Lindros. Avec ces gars-là, les Nordiques se retrouvent en voiture et pour plusieurs années à venir.

C'est sûr qu'il va y avoir bien d'autres plans d'échange d'élaborés. Moi je privilégie celui-là parce que Racine et Fedorov représentent le genre de joueurs dont les Nordiques ont besoin pour sortir de l'impasse.

Et je choisis Detroit pour effectuer cette transaction parce que c'est une équipe qui doit aussi rendre des comptes à ses partisans après la fin de saison décevante de l'an dernier. En plus, les propriétaires des Wings sont pleins comme du boudin.

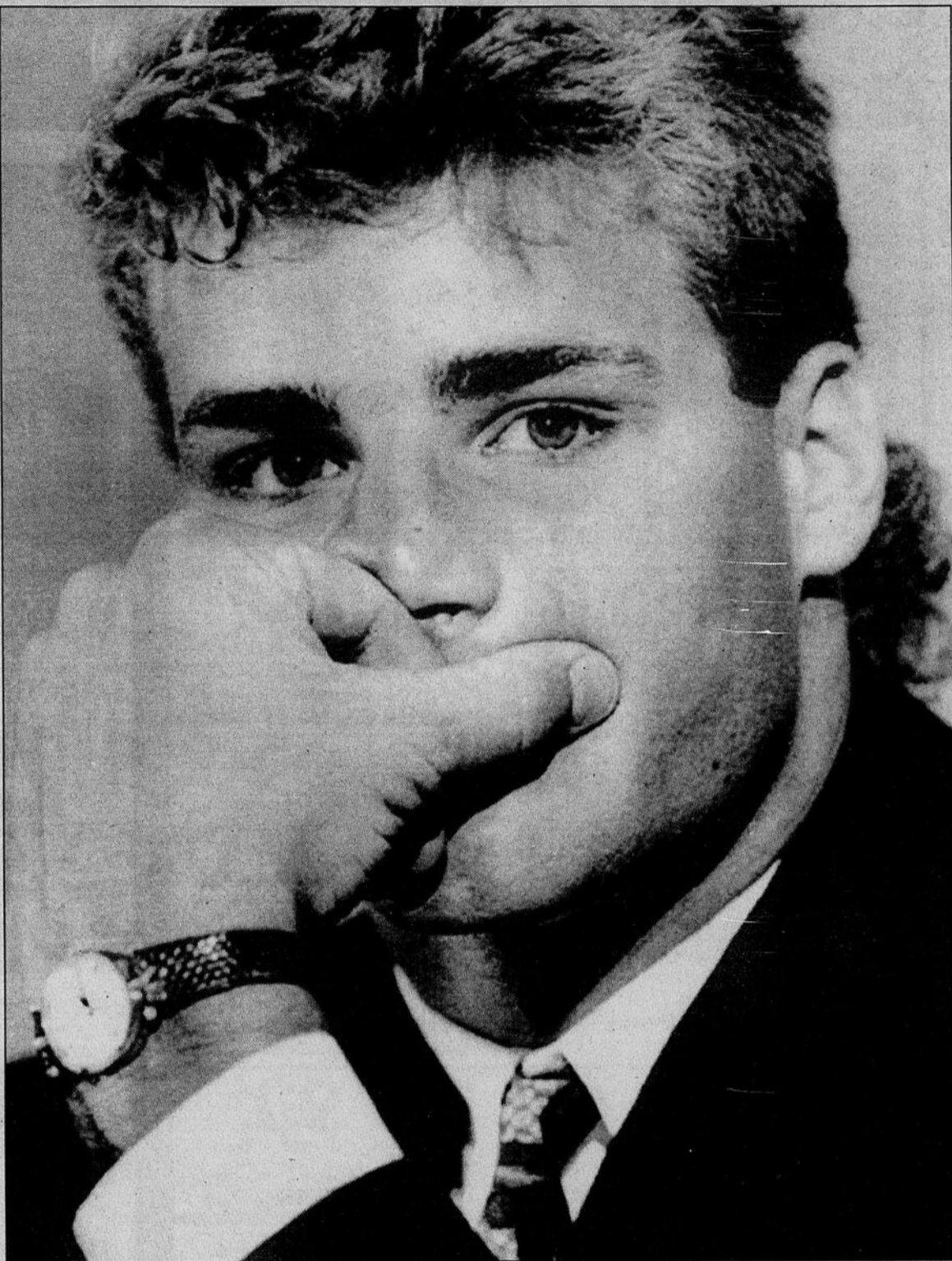
Perdre la face

Les Nordiques, bien sûr, ne veulent pas perdre la face. Je dirais même que le phénomène d'Oshawa met toute la Ligue nationale de hockey dans une position délicate par ses réticences. Et il n'a pas encore évolué dans le grand circuit. Comment va-t-il se comporter? Va-t-il devenir le fauteur de trouble dans son équipe? Ses agissements, jusqu'ici, commencent à faire réfléchir plusieurs directeurs généraux.

Comment les Américains auraient-ils réagi si Mario Lemieux avait refusé de jouer aux Etats-Unis? Qu'est-ce que les Torontois auraient pensé si Vincent Damphousse avait refusé de se présenter aux Maple Leaf?

Eric Lindros a signé un important contrat avec Karu-Titan. S'il évolue dans la Ligue nationale de hockey, il obtiendra 200 000 \$; s'il joue dans le Junior, il aura 30 000 \$.

La compagnie Karu-Titan a lancé un nouveau modèle de hockey, le bâton Lindros. Déjà, ce type de hockey est refusé dans plusieurs commerces. Les



ARCHIVES

Eric Lindros: les Nordiques de Québec ne veulent pas perdre la face.

compagnies qui avaient l'intention d'associer le nom de Lindros à leurs produits y pensent désormais à deux fois.

Comme pour ajouter l'injure à l'insulte, les parents de Lindros ridiculisent les Nordiques et tout le Québec en

prétendant que leur fils peut aussi bien évoluer au baseball. Il y a un bout à rire du monde.

Les Nordiques se retrouvent dans l'impasse parce que s'ils ne transigent pas tout de suite, on ne sait jamais ce qui peut arriver. Dans le Junior, Lindros

va se faire essayer. Si jamais il survenait une blessure, sa valeur diminuerait considérablement. Je ne vois pas d'autres solution: vaut mieux plier sur son orgueil, encore une fois, et échanger Lindros au plus vite.

MARIO TREMBLAY EN BREF

Cassels à Hartford

La transaction envoyant Andrew Cassels à Hartford ne m'a pas surpris le moins du monde. C'est un excellent manieur de bâton, mais tant qu'il n'améliorera pas son coup de patin, il aura du mal à évoluer dans la Ligue nationale. Il devra s'imposer beaucoup plus de sacrifices qu'il ne l'a fait jusqu'ici. Même si tout nous est facile dans le junior, il ne faut jamais cesser de travailler parce que lorsqu'on se retrouve avec les meilleurs, on se rend compte qu'il faut recommencer à zéro.

L'exemple de Wolanin

J'espère que le jeune

Lindros a pris connaissance de la déclaration de Craig Wolanin, cette semaine. Le défenseur des Nordiques, Américain d'origine, a révélé que Québec était le meilleur endroit pour évoluer au hockey. «J'échange des dollars contre de la culture», a-t-il encore déclaré visiblement à l'intention du récalcitrant Lindros.

Vaut mieux s'habituer aux «frogs»

Si Martin Lapointe a dû remettre Eric Lindros à sa place alors qu'ils évoluaient ensemble au championnat mondial junior de hockey, je

peux vous dire qu'il devra s'y faire. Tout le long de ma carrière, je me suis fait crier «frog» par la tête. Au début, de dégainais régulièrement pour me frotter à l'adversaire mais j'ai vite appris qu'il valait mieux ignorer les insultes et demeurer le plus longtemps possible sur la patinoire. Le plus drôle, c'est que ceux qui me l'ont fait comprendre sont mes amis Doug Risebrough et Larry Robinson.

Lupien aussi a eu un accrochage

Lorsque j'évoluais à Halifax avec Pierre Mondou et Gilles Lupien, il est arrivé un

incident semblable à celui de Martin Lapointe avec Eric Lindros.

Ça faisait quelques semaines qu'un de nos coéquipiers anglophones ne cessait de nous harceler avec des farces sur les «frogs». Un soir, Gilles Lupien l'a accroché par la gorge et l'a monté dans le mur du vestiaire devant tout le monde. Il a changé d'attitude au cours de la séance d'entraînement. Il a d'ailleurs continué à chasser les «frogs» dans la Ligue américaine tandis que nous évoluions tous les trois dans la Ligue nationale de hockey.

Avec le Canadien de

Montréal, je n'ai jamais senti d'animosité entre les anglophones et les francophones.

Pas de problème

Du temps où j'évoluais pour le Canadien, nous étions en majorité francophones. C'est peut-être plus difficile pour le francophone évoluant aux États-Unis ou dans le reste du Canada, mais je demeure convaincu que ces attaques racistes ne sont que des cas isolés; il y a toujours dans une équipe deux ou trois têtes folles pour semer la pagaille.

En passant, je verrais très mal l'anglophone aller appeler Mario Lemieux le «frog».

Je me sens bien.

BANK STREET MAZDA

Le concessionnaire Mazda N°1 de l'Outaouais

99\$

Remise au concessionnaire incluse.

***AU-DESSUS
DU PRIX DU
FABRICANT****MAZDA PROTÉGÉ 1991** 99\$*

● modèles au choix

**MAZDA 323 1991** 99\$*

● modèles au choix

**CAMIONNETTE 1991** 99\$*

● 14 modèles au choix

**MAZDA 626 1991** 99\$*

● 18 modèles au choix

**MAZDA Miata 1991** 99\$*

● 15 modèles au choix

**MAZDA 929 1991** 99\$*

● 7 modèles au choix

**MAZDA MPV 1991** 99\$*

● 5 modèles au choix

**MAZDA MX6 1991** 99\$*

● 14 modèles au choix

**2565, rue Bank (angle Albion)**Service personnalisé en français offert par:
Bernadette Dénommée / Ron Robillard**739-3088****Bank Street**
JEEP EAGLE**BAS PRIX!
BAS! PAIEMENTS
PAS DE DÉPÔT!**

(taxes, transport, préparation et options inclus)

EAGLE VISTA 1991

Achetez au prix de

225 \$ / mois

Aucun dépôt; taxes, transp. prép., opt. incl.

**EAGLE SUMMIT 1991**

Achetez au prix de

269 \$ / mois

Aucun dépôt; taxes, transp. prép., opt. incl.

**JEEP YJ 1991**

Achetez au prix de

339 \$ / mois

Aucun dépôt; taxes, transp. prép., opt. incl.

**CAMIONNETTE JEEP 1991
COMANCHE 1991**

Achetez au prix de

334 \$ / mois

Aucun dépôt; taxes, transp. prép., opt. incl.

* Ex: financement de 10 000 \$ S.A.C. sur maximum 60 mois @ 12,75% = mensualités de 226 \$
et coût d'emprunt de 3 575 \$.**2559, rue Bank (angle Albion)****523-9951**Service personnalisé en français offert par:
Paul Laprade/Ted Vanzutaken/Latty Burton